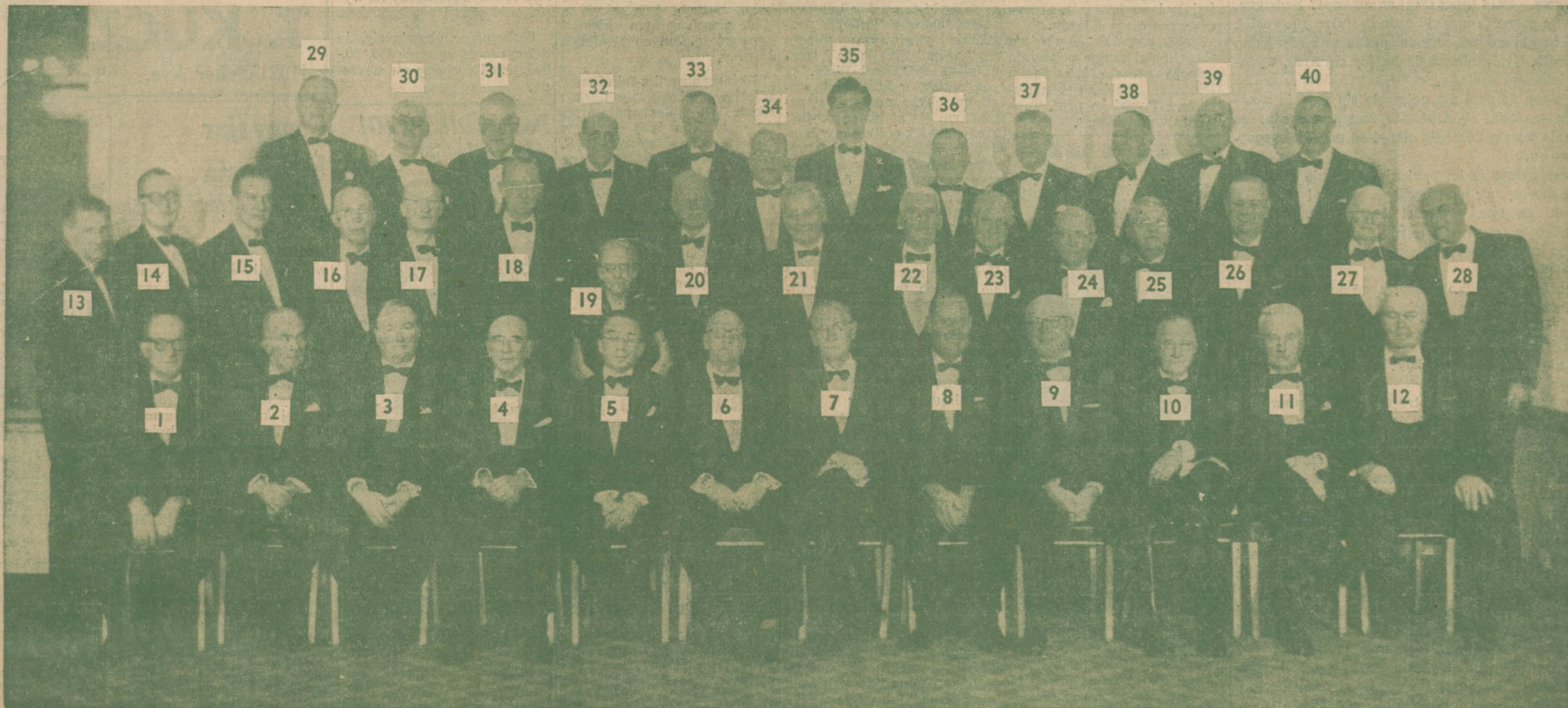




ZYCZYMY WSZYSTKIM

RELNIKOM WESOŁYCH ŚWIĄT!



Prezes Rozmarek Wśród Wybitnych Amerykanów Odznaczonych Przez OO. Jezuitów

Grono wybitnych Amerykanów, naukowców, uczonych, wydawców pism, przemysłowców, bankierów i działaczy społecznych, którzy zostali wyróżnieni specjalną cytacją na bankiecie stu lecia OO. Jezuitów, za swą działalność jako najwybitniejsi Amerykanie w Chicago.

Bankiet odbył się 12-go grudnia w hotelu Palmer House w Chicago. Wśród stu wyróżnionych znajdował się jedyny Polak, prezes Zw. Nar. Pol. i prezes Kongresu Pol. Amer. mec. Karol Rozmarek (nr. 29) na powyższej fotografii.

Powyżej widzimy grupę 40 ze stu wyróżnionych obywateli j. n.:—Samuel Levin, prezes dyrekcji Amalgamated Trust & Savings Bank i były wiceprezes krajowy unii American Clothing Workers Assoc. (nr. 1); R. Stuart List, wydawca Chicago-American (nr. 2); Homer J. Livingston, prezes First National Bank (nr. 3); major Lenor R. Lohr,

prezes Muzeum Przemysłu i Wiedzy (nr. 4); Earle Ludgin, prezes Earle Ludgin & Co. (nr. 5); Oscar G. Mayer, prezes Oscar Mayer & Co. (nr. 6); William L. McFetridge, prezes Building Service Employees International Union (nr. 7); Joseph B. Meegan, sekretarz Back of the Yards Council (nr. 8); Joseph E. Merriam, współwłaściciel J. B. Merriam & Co. i członek komisji budownictwa miasta Chicago (nr. 9); dr. Karl A. Meyer, superintendent szpitala powiatowego (nr. 10); dr. J. Roscoe Miller, prezes uniwersytetu Northwestern (nr. 11); Timothy J. O'Connor, komisarz policji miasta Chicago (nr. 12); dr. Eric Oldberg, szef wydziału neurologii szkoły medycznej uniwersytetu Illinois (nr. 13); dr. John A. Wilson, były dyrektor Oriental Institute, University of Chicago (nr. 14); dr. John T. Rettaliata, prezes Illinois Institute of Technology (nr. 15); dr. Reuben M. Strong, Research Associate Chicago Natural History Mu-

zeum (nr. 16); dr. Robert Redfield, profesor antropologii uniwersytetu Chicago (nr. 17); dr. Willis J. Potts, szef szpitalu chirurgów Children's Memorial Hospital (nr. 18); Miss Marie Plamondon, współdyrektorka Madonna Center (praca społeczna) (nr. 19); Holman D. Pettibone, prezes dyrekcji Chicago Title & Trust Co. (nr. 20); Stanley Fargel, dyrektor Newberry Library (nr. 21); Daniel Catton Rich, dyrektor Muzeum Sztuk Pięknych w Chicago (nr. 22); Harold H. Swift, honorowy prezes Swift & Co. (nr. 23); William B. Traynor, były prezes Chicago Board of Education (nr. 24); dr. Harold C. Urey, wybitny uczyony, odznaczony nagrodą Nobla w r. 1934 za wynalezienie "Heavy Hydrogen" (nr. 25); dr. Benjamin C. Willis, superintendent Chicago Public Schools (nr. 26); generał Robert E. Wood, były prezes dyrekcji Sears Roebuck & Co. (nr. 27); Austin L. Wyman, prezes Illinois Toll Highway Commission (nr.

28); adw. Karol Rozmarek, prezes Zw. Nar. Pol. i prezes Kongresu Pol. Amer. (nr. 29); Irving Rudolph, wiceprezes Chicago Boys Clubs (nr. 30); Daniel B. Ryan, prezes Rady Powiatowej (nr. 31); dr. Marcel Schein, profesor uniwersytetu Chicago (nr. 32); Arthur J. Schmitt, prezes Amphe-nol Electronics Corp. (nr. 33); dr. Isaac Schour, dziekan kolegium dentystycznego uniwersytetu Illinois (nr. 34); John G. Sevcik, prezes Burton-Dixie Corp. (nr. 35); dr. John J. Sheinin, prezes Chicago Medical School (nr. 36); Leo J. Sheridan, prezes L. J. Sheridan & Co. (nr. 37); William J. Sinek, prezes City Products Corp. (nr. 38); Robert E. Wilson, prezes dyrekcji Standard Oil Co. z Indiana (nr. 39); William J. Stebler, prezes General American Transportation Co. (nr. 40). (Kliska Chicago Daily News)



Prezes Zw. Nar. Pol. i prezes Kongresu Pol. Amer. mec. Karol Rozmarek (pierwszy po prawej) w gronie wybitnych Amerykanów, z którymi był wyróżniony przez OO. Jezuitów na bankiecie stu lecia w dniu 12-go grudnia w hotelu Palmer House.



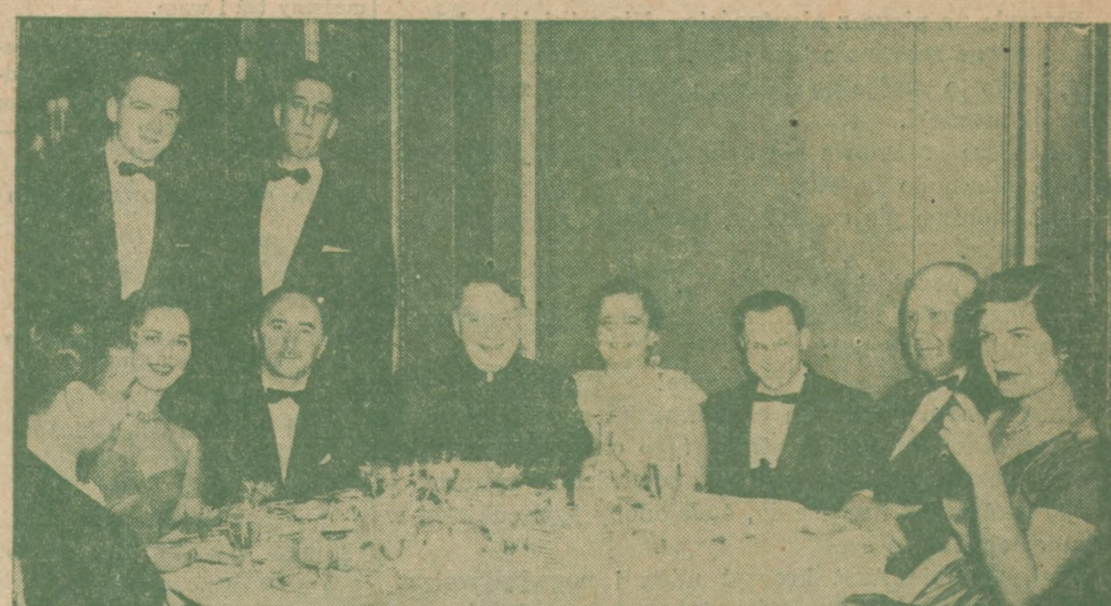
ZARZĄD CENTRALNY Z.N.P. był licznie reprezentowany na bankiecie OO. Jezuitów, na którym wyróżniony został prezes Zw. Nar. Pol. i prezes Kongresu Pol. Amer. mec. Karol Rozmarek, jako jedyny Polak-Amerykanin, wśród stu wybitnych działaczy amerykańskich. Bankiet odbył się 12-go grudnia w hotelu Palmer House. Zasiadają przy stole, od lewej do prawej:—redaktor naczelny Dziennika Związkowego p. Karol Płatkiewicz; dyrektor Henryk Spindor, dyrektor Bonaventura Mi-gala, redaktorka Helena Moll, wiceprezesa Franciszka Dymek, dyrektorka Karolina Spisak, dyrektorka Bronisława Helkowska, wiceprezes dr. Stefan Lisowski, dyrektorka Katarzyna Ziemia-Dienes i sekretarz generalny Józef Foszcz.



PREZES ZW. NAR. POL. I PREZES KONGRESU POL. AMER. MEC. KAROL ROZMAREK, w otoczeniu dziewcząt - studentek uniwersytetów katolickich w Chicago—wprowadzany jest do sali bankietowej hotelu Palmer House, jako jedyny Polak-Amerykanin ze stu wyróżnionych za swą działalność narodową, społeczną i humanitarną wybitnych Amerykanów na bankiecie stu lecia OO. Jezuitów. Bankiet ten odbył się we czwartek, 12-go grudnia.



LÓD WE FLORYDZIE. — Nie często zdarza się, by we Florydzie pojawiły się na drzewach sople lodu. W tych dniach jednak fala zimna dotarła aż do Florydy, powodując tam poważne szkody w sadach owocowych. Powyżej widzimy obywatela stracającego soplę lodu z palmy w Miami.



PRZY STOLE RODZINY ROZMARKÓW, na bankiecie stu lecia OO. Jezuitów w Palmer House w dn. 12-go grudnia, na którym to bankiecie wśród stu wybitnych Amerykanów odznaczonych przez OO. Jezuitów, znajdował się jedyny Polak-Amerykanin, mec. Karol Rozmarek, prezes Zw. Nar. Pol. i prezes Kongresu Polonii Amerykańskiej—zasiadali, od lewej do prawej—redaktor Roman Puciński, prezes Wydziału Kongresu Pol. Amer.; adw. Maryla Rozmarek Komosa, córka pp. Rozmarek; sędzia Tadeusz Adesko; ks. Walerian Karcz, sekretarz generalny Kongresu Pol. Amer.; pani Wanda Rozmarek, żona prezesa Z.N.P.; adw. Kazimierz Wachowski; Henryk Banach, cenzor Skarbu Jedności Narodowej i pani Ilona Rozmarek Tovar, córka pp. Rozmarek. Stoją—od lewej do prawej—zięciowie pp. Rozmarek—Edward Komosa i dr. George Tovar.



CHÓR PANIEN KALINA zaprasza Polonię na bal sylwestrowy, który urządza we wtorek, 31-go grudnia, w sali Walsha, pnr. 1014 Noble ul. Zabawa ta odbędzie się pod wspólną egidą Chóru Kalina i Echo.

WINA i KARA

Powieść z życia wielkomielskiego
DZIEJE NIESZCZĘŚLIWEJ KOBIETY
Napisał H. M.

61— (Ciąg dalszy)

Dziewczyna, w której nowy gość zamówił czekoladę, odwołana została do drugiej sali dla obrachunku, więc gdy kucharz podał filiżankę czekolady przez okno pryncypała skłoniła ją Marię, aby ją zaniosła gościowi w ostatnim pokoju.

Werderówna uczyniła co jej kazano. Lecz zaledwie stanęła w progu, z ust jej wyrwał się okrzyk przerażenia. Przy stoliku siedział Emil Arut, właściciel magazynu towarowego i dawny jej szef.

— A to dopiero miła niespodzianka! — zawołała, udając również zdziwienie. — Pani teraz tutaj w cukierni? Sądzę, że pani jeszcze na posadzie u pani baronowej Orczykowskiej. Marii nie mogło być wzruszenia przecisnąć się jedno słowo przez gardło. Cynicznie uśmiechając się Arut, wydawał się jej wcieleniem szatana.

— No, zdaje się, że pani nie ucieszyła się zbytnio z naszego spotkania — zaśmiał się Arut. — Wprost przeciwnie, niż ja, bo co do mnie jestem uszczęśliwiony, że nareszcie spotkałem panią znowu.

Moja szczerą sympatią ku pani nie tylko nie wygasła, ale spłonęła nawet. Jak pani wygląda pięknie!

Szkoda pani za tym bufetem! Poznała pani dotąd życie — ale tylko z ciemnych stron! Czy nie tęskni pani wreszcie do innego lepszego, weselszego życia? Jestem gotów pani to uświad.

Powiedz pani tylko jedno słowo, a od jutra zaczniesz żyć bez trosk i smutku, pełną garścią czerpiąc przyjemności tego świata.

Tego było już Marii za dużo. — Krew napłynęła jej z oburzenia do głowy, z ocz strzelały błyskawice nienawiści.

— Nie rozumiem — rzekła trzęsąc się z gniewu — skąd pan ma odważyć przemawiać do mnie w ten sposób. Po tem coś mi pan wyrzadził, wieniesz raczej unikać mnie starannie i schodzić z drogi. Chyba nie potrzebuję pana objaśniać, jakie uczucia żywią ku niemu.

— No, no — uspokajał ją Arut — tylko nie gniewaj się, bo złość piękności szkodzi! Gniew pani zupełnie mnie nie odstrasza. Nawiasem mówiąc ślicznie pani z tem oburzeniem do twarzy. Jakże dopiero wspaniale musi pani wyglądać, gdy oczy jej płoną miłością! Dziesięć lat życia oddałbym chętnie, byle pani tak zobaczyła.

Maria zmierzyla śmiała pogardliwym wzrokiem i odwróciwszy się od niego, chciała w milczeniu opuścić pokój, gdy do jej uszu doszły dalsze słowa Aruta:

— No, no panno Mario! Tylko nie tak wyniosła, Radeż mnie nie drażnić, bo mógłbym być niebezpiecznym. Przypuszczam, że właściciel tego lokalu bardzoby się zainteresował, gdyby opowiedział, że pani za kradzież przebywała w więzieniu przez....

— Nie czyń pan tego! — zawołała rozpaczona dziewczyna. — Nie pozabawiaj mnie pan posady, bo zostałabym bez żadnego utrzymania! Pan wie, że muszę starać się o dziecko! Jeśli mnie stąd oddalą, zostanę jak żebraczka bez kawałka chleba na ulicy!

— Nie myślę bynajmniej o tem, aby panią narażać na jakiegokolwiek przykrość, ale pod warunkiem, że będzie mi pani okazywała więcej życzliwości! — brzmiała bezczelna odpowiedź żonatego rozpustnika. — Jak Kuba Bogu, tak Bóg Kubie — mówi przysłowie. Nie okazuj mi, panno Mario, surowego i pogardliwego oblicza a wówczas i na mnie nie będziesz się miała powodu skarżyć. W pani rękach leży, czy mam być jej zaciętym wrogiem, czy też życzliwym i szczerym przyjacielem, gotowym do wszelkich usług.

Patrzyła na niego z nieufnością. Nie wiedziała dobrze, jak pojmować znaczenie jego słów. Brzmiały one uspokajająco, mimo to znając go dobrze, obawiała się z jego strony nowej zasadzki.

Na dalszą rozmowę nie było czasu, bo pryncypała odwołała Marię do bufetu.

Arut kończąc pić czekoladę, uśmiechał się pod nosem z zadowolenia.

Wreszcie podniósł się z krzesła. Gdy przy bucie płacił rachunek do rąk Marii, uśmiechnął się poufale i szepnął:

— A więc przyjaźń i milczenie!

Przerazonym wzrokiem odprowadziła go aż do drzwi. Czula instynktownie, że ze strony tego człowieka grozi jej nowe niebezpieczeństwo. Gdyby powiedział pryncypałowowi o jej przeszłości i więzieniu, oddalono by ją z cukierni w tej samej chwili.

Równocześnie Arut kroczył ulicą i pogwizdywał cicho arle z operetki. Oczy śmiały mu się radośnie.

— Nareszcie mam na nią sposób — myślał w duchu. — Przyparłem ją tak do muru, że tym razem już mi się nie wymknie!

Moja władza nad tobą, piękna Mario, jest zbyt wielka, abyś przed nią nie potrzebowała drzeć. W końcu rzucę cię w moje objęcia.

ROZDZIAŁ 18.

W mocy szatana

Przez kilka dni czuła się Maria zaniepokojona spotkaniem z Arutem. Ale gdy więcej się nie pokazywał, zaczynała powoli zapominać o niemiłym zajściu.

Tymczasem Maria przyzwyczaiła się już całkiem do swej nowej posady, a obowiązki bufetowej początkowo przykre, wydawały się jej coraz przyjemniejsze. Na zmianę w usposobieniu Werderównę wpłynęły przede wszystkim sama pani Morzycka, żona właściciela cukierni, odnosząca się do niej o wiele życzliwiej, niż przedtem.

Przyczyna tego była następująca:

Pan Morzycki pewnego popołudnia, gdy sądził, że żona odbywa drzemkę w mieszkaniu, zaś w lokalu nie było chwilowo żadnych gości, począł się do Marii umizgiwać w natrętny sposób. Maria zastrzegła się przeciw temu bardzo energicznie.

Na tą scenę nadeszła niespodziewanie pryncypała, a widząc szczerą oburzenie Marii przeciw efektom niewiernego męża, nabrała do swej bufetowej poważania.

Pani Morzycka poczyniła pod tym względem z innymi sklepowymi przykre doświadczenia, bo były przestępniejsze kochliwemu pryncypałowowi, to też czuła się zadowolona, że wreszcie znalazła się u uczciwa i skromna bufetowa.

Maria miała teraz spokój od kochliwego szefa i spodziewała się, że wreszcie znalazła posadę, na której będzie mogła pozostać przez czas dłuższy.

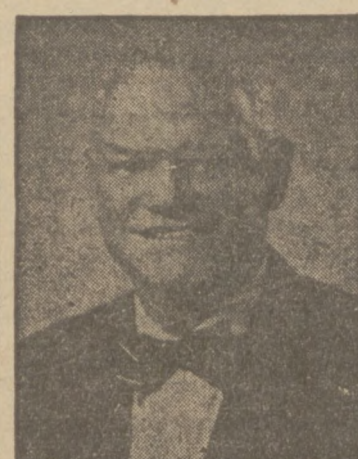
(Ciąg dalszy nastąpi)

Zjazd Związku Nauczycielstwa Polskiego

Warszawa. — (DP). — 240 tysięcy nauczycieli i pracowników oświaty reprezentowali uczestnicy VI Krajowego Zjazdu Delegatów Związku Nauczycielstwa Polskiego, który obradował w Warszawie. Podczas obrad wysunięto około tysiąca wniosków i postulatów. Uchwala, podjęta na zakończenie Zjazdu wskazuje między innymi na szereg bolączek i niedociągnięć w dziedzinie oświaty i wychowania, precyzując postulat Zjazdu.

Zjazd dokonał wyboru władz, powierzając ponownie godność prezesa Zarządu Głównego Związku Nauczycielstwa Polskiego prof. Teofilowi Wojewiśkiemu.

Bożego Narodzenia Święta



VOJTECH SLOBODA

Jest to okres Bożego Narodzenia, w którym każdy specjalnie ocenia błogosławieństwa posiadania "domu". Domu — gdzie nikt nie może powiedzieć wam, co robić — a czego nie robić — gdzie nikt nie może przyjąć i powiedzieć "wyprowadzacie się."

Możemy być wdzięczni, że mieszkamy w Stanach Zjednoczonych — w kraju, gdzie każdy ma okazję nabyć na własność dom — dać swym dzieciom możliwość najlepszego wykształcenia — korzystać z najwyższych standardów życia.

Sloboda Real Estate, przy 3739 W. 26th St. w Chicago i nasz oddział biura przy 6013 W. Cermak Rd. w Cicero zawsze są gotowe i chętnie udzielą wam najlepszej rady odnośnie zakupu domu. Statystyki dowodzą, że najmożliwszą inwestycją, jaką możecie zrobić to inwestycja w dom. Chętnie pomożemy wam w jakichkolwiek zagadnieniach, jakie macie. Wstąpić tylko do jednego z naszych biur. Mamy setki przyjaciół, którym pomagaliśmy w nabyciu domu na własność. Pomożemy też i wam.

Życzymy wam wszystkim Wesołych Świąt i wierzymy, że nadchodzący rok przyniesie wam wszystkim najlepsze zdrowie, — szczęście i pomyślność.

FIRMA REALNOŚCIOWEJ USŁUG

Sloboda
Z 30-letnim doświadczeniem zawsze mądre wam doradzi.

Główne Biuro:
3739 W. 26th St., Chicago
LA w dnie 1-7033
TO w nocy 3-2460
Filia Biura:
6013 W. Cermak Rd., Cicero
OLympic 2-6710
Bishop 2-2162

ARMITAGE-KARLOV LAUNDRY
Under new management
Open 8 A.M.-7 P.M. Daily
Sat. 8 A.M.-6 P.M.
Drop Off Bundle in A.M.
Pick Up in P.M.
Shirt Service - Shag Rugs - Dyeing
4055 W. Armitage CA 7-9422

ECKHART PARK WASHERETTE
Open daily 8 A.M. to 8 P.M.
2 Double Washers, Free Nylon Hos.
Drop off service - Dry Cleaning
Shirt Service
Special - 32 lbs. (Washed, Dried Folded - Bleach, Blueing, and Soap Free) \$2.10
Shag rug size 8x12 with this ad 12c per lb.
1423 W. CHICAGO AVE. HA 1-8519

EASY SELF SERVICE WASHERETTE
Drop off Service
8 P.M. - Sat. to 5 P.M.
Cleaning - Shirts - Service - Drapes.
Shag Rugs - Dyeing.
855 N. ASHLAND CH 3-3358

JEFFERY MANOR LAUNDRY
Drop off bundles in A.M.
Pick up in P.M.
Cleaning - Shirt Service - Dyeing.
Shag Rugs - Drapes.
2413 E. 100th ST. RE 4-9083

CHICAGO-GRAND CURRENCY EXCHANGE
2934 W. Grand BR 8-2155
CHICAGO-KEEDIE CURRENCY EXCHANGE
3120 W. Chicago KE 3-3225
Get 1958 Passes and Save Time
Pay Utilities - Income Tax

Wiech w Londynie Odegrał Role 'Jednoosobowego Zespołu Mazowsze' Program, w Którym Wystąpił, Zaliczany Do Najbardziej Zabawnych, Jakże Kiedykolwiek Odbyły Się w Londynie

Londyn. (OB). — Ostatni okres wypełniły koncerty, zabrania odczytowo-literackie, przedstawienia teatralne, wśród których jedynym przedstawicielem Kraju był "jednoosobowy zespół Mazowsze," jak dowcipnie przezwali się sam Wiech (Stefan Wiechecki) występujący gościnnie w programie własnych felietonów w humorystycznych w zbiorowym programie rewiowym: "Szafa gra" w sali Pigalle na Piccadilly — pisać "Orzeł Biały".

Program w którym wystąpił był chyba najbardziej zabawnym i śmiesznym, jaki kiedykolwiek odbył się w Londynie. Jakkolwiek nie wszystkie jego felietony humorystyczne nadają się do inscenizacji, jak to uczyniono w programie "Szafa gra," to jednak pomimo nie zawsze trafnej oddania przez wykonawców charakteru folkloru warszawskiego, znalazł się w nich tak wielki ładunek rezy zjadliwo komicznych, że wystarczyło na rozbrojenie i zatarciadalszych zwolenników nieskażonej żandymalotami gwarowymi mowy polskiej.

Wydali Już 7 Tomów

Co ciekawe, że z dużym wyczuciem publiczności Wiech dobrał tak czytane przez siebie felietony, że nie zawierały żadnych żartów, które mogłyby być źle odebrane, a były one tak naprawdę, że wywarłyby na nich niechęć satyrę, malującą odporność warszawiaków na naloży wschodnie, czy zapędy zbyt gorliwych popularyzatorów "budowania socjalizmu." Nie będziemy się starali powtarzać tu dowcipów Wiecha, które znalazły czytelnicy w wydanych przez niego 7 tomach, wśród których są 2 tomy "wyboru dzieł wszystkich," lub w tych, które się wkrótce ukąże niezawodnie. Zatrzymać się natomiast chwilę wypada nad ripostą, jaką dał gościnowi dwaj polscy humorysty: Napoleon Sadek, którego jeden z najlepszych chęć felietonów pt. "Siostrzeniec z Warszawy" recytował Ludwik Ławieński, oraz Feliks Konarski, którego scenka z kwaciarni warszawskiej pt. "Lawenda," aczkolwiek oparta na sentymencie a nie humorze w wykonaniu Niny Oleńskiej, podniosła taką burzę owacji, że choć bardzo gorąco witano Wiecha, na chwilę wydało się, iż jest się na jakimś jubileuszu tej pary aktorsko-autorskiej.

Wydali Już 7 Tomów

Co ciekawe, że z dużym wyczuciem publiczności Wiech dobrał tak czytane przez siebie felietony, że nie zawierały żadnych żartów, które mogłyby być źle odebrane, a były one tak naprawdę, że wywarłyby na nich niechęć satyrę, malującą odporność warszawiaków na naloży wschodnie, czy zapędy zbyt gorliwych popularyzatorów "budowania socjalizmu." Nie będziemy się starali powtarzać tu dowcipów Wiecha, które znalazły czytelnicy w wydanych przez niego 7 tomach, wśród których są 2 tomy "wyboru dzieł wszystkich," lub w tych, które się wkrótce ukąże niezawodnie. Zatrzymać się natomiast chwilę wypada nad ripostą, jaką dał gościnowi dwaj polscy humorysty: Napoleon Sadek, którego jeden z najlepszych chęć felietonów pt. "Siostrzeniec z Warszawy" recytował Ludwik Ławieński, oraz Feliks Konarski, którego scenka z kwaciarni warszawskiej pt. "Lawenda," aczkolwiek oparta na sentymencie a nie humorze w wykonaniu Niny Oleńskiej, podniosła taką burzę owacji, że choć bardzo gorąco witano Wiecha, na chwilę wydało się, iż jest się na jakimś jubileuszu tej pary aktorsko-autorskiej.

Paul Bang-Jensen powiedział "Nie", rzucając wyzwanie całemu Komitetowi i sekretarzowi generalnemu UN Hammarskjöldowi, który zażądał przekazania mu listy świadków.

Bang-Jensen był przewodniczącym tego Komitetu i jako taki dał słowo honoru wszystkim świadkom, że nikomu pod żadnym pozorem nie zdradzi tajemnicy ich nazwisk, gdyż obawiali się oni krawego odwetu na ich rodzinach i krewnych na Węgrzech.

Czerwone Niemcy Nakreśliły Ustawę 'Obrony Powietrznej'

Berlin. (UP). — Wschodniemiecki premier Otto Grotewohl oznajmił o nakreśleniu przez jego komunistyczny gabinet ustawy "o obronie powietrznej" w obliczu niebezpieczeństwa wypływającego z ostatnich postanowień NATO w Paryżu. Ustawa ta ma być przedłożona parlamentowi do aprobaty zanim będzie opublikowana.

KLUCKER PHARMACY
1300 SO. BALDWIN
Prescriptions compounded promptly and precisely by experts. Lowest prices. Have your doctor call MI 6-2924 For prompt prescription service

MACHINE WAVES
Automatic Heat Control
Lasts Longer - Any Length - 2 Hrs.
Best for Problem Hair and Allergies
25 years experience
GRACE'S PERMANENT WAVE SALON
1534 N. Ogden
Corner Ogden near North Ave.
For Appointment Michigan 2-6134

CONTINENTAL - RAAB
Sklep Męskich Ubrań, który znowu jest na Milwaukee Ave.

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958 Wszystkim Naszym Klientom i Calej Polonii

Continental-Raab Tailors
1242-44 Milwaukee Ave.
Mieszkańcy się dokładnie naprzeciw naszego dawnego lokalu. Patrzcie na wielki szyld.

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1958 Wszystkim Naszym Klientom i Calej Polonii — zasyła
STANLEY MOTOR SERVICE
Furniture and Appliance Movers
JOHN TOMCZAK
3538 W. Diversey Ave.
Tel. SPaulding 2-7226

Stanowi Michigan Grozi Deficyt \$20,000,000

Lansing, Mich. (DP). — Gubernator Williams zarządził sporządzenie dokładnego planu stanowych wydatków, ponieważ obawia się, że kasa Michiganu nie będzie miała dość pieniędzy na pokrycie bieżącego budżetu, który kończy się 30 czerwca 1958 roku.

Stan finansowy jest po prostu krytyczny, ponieważ zachodzi obawa, iż nie będzie nawet dosyć pieniędzy na wypłacenie pensji pracownikom.

Gubernator obawia się, że deficyt może wynieść \$20,000,000, jeżeli dochody nie wzrosną.

Pociski Dla NATO! Ale Za Jakie Pieniądze?

Washington, D. C. — (UP). — Oficjalnie w Washingtonie powiedzieli w czwartek, że w budżecie pomocy dla za granicy Stanów Zjednoczonych, wynoszącym \$3,940,000,000 nie ma pozycji na uzbrojenie zachodniej Europy w pocisku o średnim zasięgu (1,500 mil).

Wobec tego do nowego preliminarza budżetowego trzeba będzie dodać jeszcze kilka set milionów na pociski Jupiter i Thor — jeżeli państwa wchodzące w skład NATO zgodzą się na pobudowanie wyrzutni dla tych pocisków na swoich terytoriach.

RAY KING PHARMACY
Prescriptions compounded promptly and precisely by experts.
6743 Pershing Rd., Berwyn, Ill.
For prompt prescription service, have your doctor call Pioneer 9-3130

AVENUE FAIR HARDWARE
Posiadamy kompletny zapas narzędzi i najlepszych towarów żelaznych, farb, przyborów plumbarskich i elektrycznych dla uczynienia waszego domu bezpiecznym i wygodnym.
Mówimy po polsku
3839 W. North Ave. CA 7-2188

FAIRFIELD CURRENCY EXCHANGE
Let us get your 1958 License Plates For you with ease
Pay Utilities - Money Orders Sold Checks Cash - Income Tax
2729 W. CERMAK BI 7-5888

LANGE FLORIST
754 W. Fullerton
Has the finest in fullerton bouquets of Cut Flowers, Roses and Carnations for your Holiday Season. Floral Pieces for every occasion. Call Edwin A. Decker, Proprietor for immediate service.
Phone: Lincoln 9-1220

DIVERSEY PULASKI CURRENCY EXCHANGE
Get your 1958 license plates with our time saving service. Pay all bills - Income tax. Checks cashed - Money orders sold
4005 W. DIVERSEY

59th & KEDZIE CURRENCY EXCHANGE
SAVE TIME
Get your 1958 license plates with ease with our time saving service. Pay utilities - Checks cashed. Money orders sold - Income tax
5903 S. Kedzie HE 4-2161

LOGANITE CURRENCY EXCHANGE
Get Your 1958 License Plates With Our Time Saving Service
Pay Utilities - Money Orders Sold Checks Cash
2821 N. Milwaukee CA 7-1477

JEFFY LAUNDERETTE
Open daily 8 A.M. to 8 P.M.
Wed. till 9 P.M. Sat. till 7 P.M.
Drop off Service - Shirt Service
Shag rugs 9x12 and smaller
Drapes - Dyeing.
2341 W. Chicago Ave. EV 4-9708

CHOROBY SKÓRNE — OTWARTE RANY
Maść "LEGULO" skutecznie ukiwana przeszło 30 lat, wstrzymuje zżeranie, uspokoi ból, pomaga w gojeniu. Jest bardzo łagodna nie pali. Gdy zżeranie rany nie da ci siedzieć lub spać spokojnie, spróbuj Maść "LEGULO" a znajdziesz ulgę w swych cierpieniach. Także używane na Oparynia, Spalenia, PSORIASIS, (choroba powodująca suche łuski) CHOROBY SKÓRNE RINGWORM, BOZEMIA, Różnia Palca Skóry Dziecka od Mrozu (Dinner Rash), ŚWIERZBIACE PLAMY NA REKACH, NOGACH i innych miejscach na ciele, ATHLETE'S FOOT (GRZYBICA) - palenie, swierzbienie pomiędzy palcami u nóg, NA SUCHĄ I POPEKANA SKÓRĘ i inne CHOROBY SKÓRNE z zewnętrznymi przyczynami. 75c, \$1.25 i \$3.50. Do nabycia w APTEKACH. ZADAJCIE "LEGULO"

Nie Czekajcie — Jutro Może Być Zapóźno!
Jeśli chcecie zabezpieczyć od ognia dom, meble, samochód lub cokolwiek zaasekurować, prosimy przyjąć do naszego biura. Nie obawiajcie się. Zgłoszenie się do jednego z naszych agentów lub maklerów lub telefonujecie do naszego biura po adres najbliższego przedstawiciela.

"Jesteśmy Członkami Klasy Pierwszej Chicago Board of Underwriters"

O'MALLEY & McKAY, Inc.
GENERALNI AGENCI
222 W. Adams Ul.
Półk 800
Telefon Central 6-5206
CHICAGO

American Automobile Insurance Co.
American Indemnity Company
Boston Insurance Company
Duquesne Fire & Marine Insurance Co.
Fireman's Fund Indemnity Company
Industrial Insurance Company
Massachusetts Fire & Marine Ins. Co.
Pacific National Fire Insurance Co.
Pearl Assurance Company
Reliance Insurance Company
Western Fire Insurance Company
Western Casualty & Surety Company

JUŻ TERAZ POMYŚLCIE O ZAPISACH NA WYCIEZKI ZBIOROWE I WYJAZDY INDYWIDUALNE DO POLSKI

Samolotami i okrętami w kwietniu, maju, czerwcu, lipcu i sierpniu. Zaliczamy za Was wszelkie sprawy związane z wyjazdem, oszczędzając Wam mnóstwo kłopotów i kosztów.

MINIMALNA WPLATA Z GÓRY — RESZTA NA DOGODNE SPŁATY

Także SPROWADZAMY KREWNYCH I PRZYJACIÓŁ Z POLSKI NA STAŁY LUB CZASOWY POBYT

Wysyłamy do POLSKI LEKARSTWA i paczki PEKAO, zawierające: żywność, materiały ubraniowe męskie i damskie, maszyny do szycia i do pracy na roli, samochody, motocykle, rowery, lodówki, cement, cegły, dachówkę, maszyny do pisania.

UPOWAŻNIONY DEALER PEKAO BIURO PODRÓŻY I WYSYŁKI PACZEK

T. KUCZEWSKI
4102 Archer Ave. Tel. FRontier 6-6399

Cenny Dar Emigranta

Warszawa (API). — Piękny dar od Polaka z Anglii otrzymało okręgowe muzeum górnośląskie w Bytomiu (województwo katowickie). Jest to bogaty zbiór obrazów i rysunków z XVII i XVIII wieku, kilkuset stychów i rysunków o dużych walorach muzealno-artystycznych. Wartość zbioru oceniana jest na około 50 tysięcy dolarów. Ofiarodawcą cennej kolekcji jest zamieszkały stałe w Anglii były dowódca dywizji śląskiej — generał Józef Zajac.

Nowa Maść i Tabletki Przynoszą Nowe Nadzieje Cierpiącym Na Reumatyzm i Artretyzm

CHICAGO, ILL. (Special). — Ostatnio w Chicago Chemicy Laboratoriów Firmy Star Pharmaceutical Co. wynaleźli nową maść i nowe tabletki. Ta nowa kombinacja, znana jako Amerpol Rub i Amerpol tabletki, jak się dowiadujemy, są bardzo skuteczne i uśmierzały dokuczliwy ból zwykłe spowodowany przez reumatyzm i artretyzm. Połączenie używane w sposób następujący: (1) Nacierać maścią Amerpol codziennie rano i wieczorem miejsca zbolące — doznacie natychmiastowej ulgi, (2) Pigułki Amerpol: zażywać dwie pigułki po jedzeniu 3 razy dziennie i popić szklanką ciepłej wody — w ten sposób uwalnicie się od bólu na dłuższy czas.

Ta wypróbowana nowa kombinacja została wynaleziona, aby szybko uśmierzyć ból reumatycznych, w stanie kapilarnym stawów i zredukować nowogwędne spuchniętych, stwardniałych i zacerwienionych mięśni. Jest to najszybszy sposób dający jak najpomyślniejsze rezultaty.

Amerpol Rub tubka 98c — Stółk \$1.50. Amerpol tabletki — 100 sztuk za \$3.50. Jeżeli Wasz Aptekarz nie może Was zaopatrzyć, piszcie do Amerpol Associates, Chicago 22, III.

PO WEGIEL I OLEJ NA ZIMĘ TELEFONUJECIE DO SOLIDNEJ POLSKIEJ FIRMY
SOLAK FUEL SUPPLY
Virginia 7-7055
PHILLIPS 66 DISTRIBUTORS

PHILLIPS 66 Olej do Furnesów z "double action additives" zabezpiecza przed rdzewieniem i sadzą, chroni Wasz tank, przewodzi olejowe, filtr i palnik. * Automatem "Refill Plan", oparty na statystykach U. S. Weather Bureau. * Phillips 66 Olej Opalowy do pieców i furnesów daje więcej ciepła i B.T.U. na galonie.
Wegiel — Olej Opalowy — Natychmiastowa Obsługa
Zamiana Systemów Ogrzewania — Instalacje
STANLEY W. SOLAK, Właściciel

OKAZJA DLA MIŁOŚNIKÓW LITERATURY POLSKIEJ

Specjalna Gwiazdkowa WYPRZEDAŻ KSIĄŻEK!

"Pieśni i Wiersze" Jan Kochanowski normalna cena — \$1.00
"Polska Pieśń Ludowa" normalna cena \$1.50
"Orzeł i Tartan" normalna cena \$2.50
"Dziesięć Opowieści" Zbiór Opowiadań normalna cena — \$1.00

Obecnie te cztery książki można nabyć za sumę: **\$3.50**

Oferta ta jest ważna TYLKO do dnia 1-go Stycznia, 1958

Nie zwlekajcie więc i zamawiajcie ten komplet pisząc:

DZIENNIK ZWIĄZKOWY
1201 MILWAUKEE AVE. CHICAGO 22, ILL.

DO ZAMOWIENIA NALEŻY ZAŁĄCZAĆ GOTÓWKĘ LUB MONEY ORDER NA ODPOWIEDNIA SUME. GDYŻ NA C. O. D. WYDAWNICTWO KSIĄŻEK NIE WYSYLA.

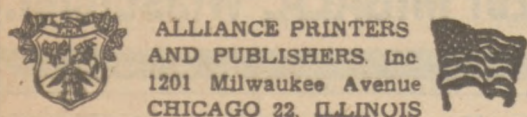
Kupon Na Srebro Stołowe
KUPON NA SREBRNO STOŁOWE
No. 2504 21-go Grudnia, 1957
Za dołączone..... Kuponów i \$..... gotówka proszę mi przysłać następujące sztuki srebra z gwarancją:
Nazwisko.....
Adres.....
Miasto..... Zone..... Stan.....



Dziennik Związkowy POLISH DAILY ZGODA

Entered as second class matter January 9, 1908
at the Post Office at Chicago, Illinois
under the Act of March 3, 1879.

Published daily except Sundays, Holidays by



ALLIANCE PRINTERS
AND PUBLISHERS, Inc.
1201 Milwaukee Avenue
CHICAGO 22, ILLINOIS

Wysyłany przez Pocztę w Chicago i w Kanadzie

Codziennie i Sobotę

Rocznie (1 yr.) \$16.00

Półrocz (6 mos.) 8.50

Kwartal (3 mos.) 4.50

Miesięcz (1 mo.) 2.75

Tylko

Sobotnie Wydanie

Rocznie (1 yr.) \$6.00

Półrocz (6 mos.) 3.75

Kwartal (3 mos.) 2.50

DO INNYCH KRAJÓW

Codziennie i Sobotę

Rocznie (year) \$22.00

Półrocz (6 mos.) 13.00

Kwartal (3 mos.) 8.00

Na "Standach" (News-Stands) — Pojedynczy

Numer Codziennie (Single Daily Copy).....7c

Na "Standach" (News-Stands) — Pojedynczy

Numer Sobotni (Single Saturday Copy).....15c

KAROL PIATKIEWICZ, Editor-in-Chief

J. STAN ŚWIERCZYŃSKI, Manager

Phone: All Departments BRUNSWICK 8-8700

Telefons to City Editor before 8 A. M.

BRUNSWICK 8-8707

Rekopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

Święto Miłości i Pokoju

Za kilka dni będziemy obchodzili jak do-
rocznicę uroczystości i z zachowaniem pol-
skich tradycji wielkie święto Bożego Na-
rodzenia. Przypada ono w okresie bomb
atomowych i wodorowych, satelitów i ra-
kiet dalekosięgowych, ultra - sonicznych sa-
molotów i śmiercionośnych wynalazków, o
których dawniej nawet, nikomu się nie
śniło...

Nie znaczy to jednak byśmy nie obchodzili
uroczystości i godnie świąt kościelnych i tra-
dycyjnych narodowych.

To też gdy w wieczór wigilijny, wraz z
pierwszą gwiazdą na niebie, zasiądą ludzie
przy wigilijnym stole, gdy zapłoną świece
na choince i rozlegną się pierwsze tony sta-
rodawnych kołęd zwiastujących przyjsie
na świat Syna Bożego, rozpoczną się w
chrześcijańskich domach i po całym chre-
ścijańskim świecie najwznioślejsze i naj-
bardziej wzruszające święta: Dobrej Woli,
święta Miłości i Pokoju.

Oto Bóg zawarł przymierze z człowiekiem
na ziemi, zyskując mu Syna Swego dla jego
zbawienia i odkupienia jego grzechów, da-
jąc tym samym wyraz Swej Niebiańskiej
Miłości dla ludzkiego pokolenia i zawierając
Pokój z każdym człowiekiem dobrego serca.

"Pokój ludziom dobrej woli!" zaśpiewali
Aniołowie Boży przed wiekami nad lichą
stajenką betlejemską i nad całym obsza-
rem ziemi, głosząc światu wieść radosną i
przynosząc mu nieśmiertelne poselstwo Bo-
ga Żywego.

Ale z jednej strony triumfuje przemoc,
gwałt i niesprawiedliwość, z drugiej zaś pe-
łaż po ziemi kłó przed odpowiedzialnością i
dziecięcia nieporadność w załatwieniu
spraw najważniejszych, gdy chodzi o życie i
całość uciśnionych milionów.

Ale ponad jednym i drugim: ponad tam-
tą przemocą wschodnią a słabością Zachodu
istnieje od wieków niezwykła Moc
Boża. Ponad ludzkim grzechem i ludzką
małością, rodzącą się ze słabości, panuje
wiecznie trwające Prawo Boże, wyrażające
się w betlejemskim cudzie. Ponad wszyst-
kim, co na świecie jest złe i nikczemne, a
także schorzał, bojące się życia i czynów,
wznosi się odwieczna Wola Boża. Pysznych
i złych złamie, gdy przyjdzie czas.

Głos Boży, mówiący o pokoju, to jest o
szczęściu człowieka i jego wolności, woła-
nie anielskie głoszące światu konieczność
okazywania człowiekowi miłości i dobrej
woli, nie idzie na marne. Boże miły mi-
li wolno, ale i sprawiedliwie. Zetrą one
niesprawiedliwych i złych, nauczą mądrości
słabych, chwiejnych i niezdeterminowanych.
Pokój zaś i szczęście przyniosą tym, co
przez długie lata cierpieły przemoc wroga
i twardość niewoli.

Z tą myślą zechcemy pójść do tego-
rocznych wielkich świąt Bożego Narode-
nia, i w takim uczuciu wiary i ufności w
Bożą sprawiedliwość i Jego miłość zechce-
my te wielkie i święte dni świąteczne prze-
żywać.

Idźmy poprzez te święta z głęboką w ser-
cach wiarą, że po godzinach doświadczania,
mąk i cierpień nadzieje i nasza radosna
wigilia narodowa, po której przyjdzie szcze-
śliwsze życie w Ojczyźnie naszej nowo-na-
rodzonej.

"Główne Punkty" Kampanii

W Detroit, jak wynika ze sprawozdań
prasy miejscowej, miała miejsce walna kon-
ferencja stanowych przywódców demokra-
tycznych. W naradzie wzięli udział dwaj
przedstawiciele administracji stanowej w
Michigan, gubernator Williams i wicegub-
ernator Harta, senator McNamara i sze-
ściu kongresmanów. Dyskusje toczyły się
w hotelu Sheraton-Cadillac i były w wy-
niku przeprowadzonych dyskusji uwieco-
nosczeniem administracji eisenhowerow-
skiej o dopuszczenie do wyprzedzenia Sta-
nów Zjednoczonych przez Rosję w wystrze-
leniu pierwszego sztucznego satelity ziemi,
o powodowanie bezrobocia i wysokich kosz-
tów utrzymania.

Powyższe zarzuty mają być "głównymi
punktami" demokratycznej kampanii w
przyszłorocznych wyborach do Kongresu
w Washingtonie. Będą co najmniej głowni-
mi zarzutami na terenie stanu Michigan.
A najprawdopodobniej zarzuty te będą także
podnoszone i wygrywane przez demokratów
po innych stanach.

Uchwalony na odbytej konferencji politycz-
ny akt oskarżenia brzmi między innymi
tak:

"Przed pięciu laty Republikańska Admi-
nistracja odziedziczyła naród będący w do-
brobycie, a kraj nasz był liderem wolnego
świata. Wypadki ostatnich tygodni spowo-
dowały, iż prestiż Stanów Zjednoczonych
spadł do najniższego punktu jednocześnie
z pojawieniem się poważnych problemów
wewnętrznych. Rosyjskie statki przestrzen-
ne ostrzegły świat, że Rosja jest daleko na
przodzie na polu nauki, kiedy amerykańskie
niepowodzenia powodują tylko ambaras. W
tym czasie bezrobocie wzrosło w listopadzie
bieżącego roku do 3,188,000 osób, a koszty
utrzymania doszły do rekordowej wysokości.
"Różne alibi przedkładają republikanie,
aby usprawiedliwić zachowanie naszej ekono-
mii. My jednak mówimy, że stan ten jest
bezpóśrednio przyczyną Republikańskiej
Administracji, a przede wszystkim jej polityka
twardego pieniądza, faworyzowaniem wiel-
kich korporacji przez dodatkową i fiskalną
politykę — kosztem drobnego przemysłu i
handlu, jak również polityką faworyzowa-
nia wielkich korporacyjnych farm kosztem
małych, rodzinnych gospodarstw rolnych."

W każdych amerykańskich wyborach ogół
obywatelstwa bywa sędzią najwyższym. Czy
powyższy akt oskarżenia jego rzecznicy do-
dadzą podtrzymać podczas kampanii niezbi-
tym, przekonującym dowodom, jest
kwestia. Obecna niecałkowicie imponująca ko-
niunktura gospodarcza może okazać się zja-
wiskiem przejściowym.

Dalej, potępieni w czambuł republikanie
będą niewątpliwie mieli też coś niecoś do
powiedzenia na swą obronę. Na przykład,
jak argumentują, jakiegoś faworyzowania
wielkiego przemysłu wcale nie widać za rzą-
dów republikańskich. Dywidendy są bardzo
umiarkowane, a przeważnie mizerne. Wiele
akcji spadło w cenie, bo pożyczki hipoteczne
lepiej się procentują od inwestycji akcyj-
nych. Akcje Forda, jednego z największych
w kraju przedsiębiorstw, spadły blisko o po-
łowę za republikańskiej administracji. O
wiele lepiej Fordowi powodziło się za ad-
ministracji rooseveltońskiej i trumanow-
skiej. Można by to samo powiedzieć o in-
nych wielkich korporacjach dla zbitcia bala-
mutnego zarzutu "faworyzowania wielkich
korporacji kosztem drobnego przemysłu i
handlu.

Wreszcie, co także jest silnym argumen-
tem, jak dowodzą republikanie, do wyrzu-
cenia amerykańskiego "sputnika" w prze-
stworza mogłoby dojść kilka lat temu, gdyby
ogół program nie był skasowany nieomal zup-
niecznie za administracji trumanowskiej. No
i, jak każdemu wiadomo, demokraci kontro-
lują obie izby Kongresu, oni są gospodarzami
w Kapitolu, więc też i w dużym
stopniu ponoszą odpowiedzialność za obecny
stan rzeczy.

Obrona

Onegdaj stan Texas przeprowadził w le-
gislaturze ustawę, która pozwala na zam-
knięcie natychmiast każdej szkoły w stanie,
jeżeli będą w niej użyte wojska dla wpro-
wadzenia integracji. Takie prawo przepro-
wadziła Floryda w październiku bieżącego
roku a przedtem wprowadziły takie prawa
stany: Alabama, Georgia, Mississippi, North
Carolina, South Carolina i Virginia.

Innymi słowy w tych stanach rząd wiele
nie dokona wysłaniem wojska z bagnietami
na karabinach przeciw dzieciakom szkol-
nym. Stany bronią swych praw i swej samo-
dzielności! Słusznie!

W Kanadzie komornicy skonfiskowali ca-
ły pociąg oraz wyposażenie stacji należącej
do firmy kolejowej "Canadian Pacific". Na-
stąpiło to w wyniku procesu sądowego wyto-
żonego tej firmie przez pewną osobę.

WIÓRA SPOD PIÓRA

GODNOŚĆ

Godność ludzka składa się z
dwóch na pozór sprzeczności: z
dumy i pokory.

Zygmunt Krasiński

CHRAPOLOGIA

Obliczono, że na każde osiem
osób jedna w czasie snu chrapie.
Może się zdarzyć, że dzieci i mło-
de osoby także chrapia, jednakże
właściwe chrapanie na całą parę
zaczyna się po trzydziestce. Ko-
biety chrapiają mniej, są jednak tak-
kie, które pod tym względem by-
najmniej nie ustępują miejsca
mężczyznom.

Chrapiący może narobić tyle
"harmideru" i hałasu, że z tego
sam się czasem obudzi, głównym
jednak znakiem, że chrapa, jest
wyschnięcie rano gardła i sztyw-
ny język.

Powodem chrapania jest zwy-
kle zatkanie przewodów nosow-
ych, przez które powietrze nie
może się normalnie dostawać do
płuc. Przewody ulegają zatka-
niu przez polipy, narośle, infek-
cje sinusowe, zniekształcenia itp.
Jeżeli osoba, jest wrażliwa na
pewne obce ciała w powietrzu,
wskutek tego błony nosowe mogą
ulec nadmiernej stąd przycho-
dzi trudniejsze oddychanie we
śnie. Błony nosowe ulegają tak-
że powiększeniu jeśli osoba wra-
żliwa na pewne jedzenie lub ty-
toń. U dzieci powodem są zwy-
kle powiększone adenoidy.

Osoby, które śpią wznak, chra-
pią częściej, niż te, które śpią na
boku. Przy spaniu na wznak,
muskulatura szyi ulega odpręż-
eniu i pozwalają na otwarcie się
ust. Może jednak przyśpić także
do chrapania, jeśli śpiący wetka
nos w poduszkę, a do oddychania
pozostają jedynie usta.

PIEC I CYWILIZACJA

Socjolog Markhan twierdzi, że
postępy cywilizacyjne jakiegokol-
wiek narodu zależą od zwiększenia
możliwości ogrzewania.

Ludy nordyckie wykazują wiel-
kie postępy od czasu, kiedy wro-
siły możliwości ogrzewania.

Podobno tak, że śmiertelność
jest zależna od ilości ciepła.
Na przykład, na Nowej Zelandii
śmiertelność wśród dzieci jest naj-
niższa w świecie (40 na 1,000),
podczas kiedy w Chile jest naj-
wyższa (238 na 1,000).

W Nowej Zelandii używa się
cztery razy więcej węgla w ce-
lach ogrzewania i 10 razy więcej
energii elektrycznej, niż w Chile.

WERSAL

Wrócić się do Wersalu w dzień
podpisania traktatu pokojowego.
Dzień upalny, na drogach do pa-
łacu tumany kurzu i zapach ben-
zyny. Między spacerami publicz-
ności lśnią helmy narodowej
gwardii francuskiej. Nie prze-
wraże łanuchy samochodów,
migające mundury wojskowe,
fraki, cylindry i toalety pań —
przypominają wielki, historyczny
moment.

A jednak — ten wielki, histo-
ryczny moment nie czyni na ni-
kiem z obecnych wrażenia.

Akt podpisania traktatu poko-
jowego odbył się w ciszy. Cisza
nie uroczysta — konwencjonalna
tylko. Jedynie ciekawość powo-
dowała podnoszenie głów obec-
nych, aby przypatrzeć się lu-
dziom, których nazwiska podawa-
ły szpalaty wszystkich gazet i aby
przekonać się, czy dokładnie od-
tworzone ich portrety i fotogra-
fie.

Nikt z obecnych nie wzruszył
się, kiedy Clemenceau po złoże-
niu podpisów — podał rękę ni-
emieckiemu delegatowi.

Ci wszyscy ludzie, stanowiący
o losach Europy, czynili na pa-
trzących wrażenie mędzów stanu —
o niczem nie stanowiących, cho-
ciaż może im się zdawało, że coś
znaczą na świecie, podczas — kie-
dy naprawdę nie znaczyli.

Historia nie weszła do pałacu
— nie było czuć jej tchu na sali,
gdzie dokonywano światowego
aktu historycznego.

WAB.

POLSKIE "JA"

Opowiadał kiedyś — ktoś — ko-
muś, — polak-polakowi, — że
podczas pierwszej wojny, — be-
dąc w Paryżu, — przechadzał się
z drugim polakiem w ogrodzie
Luksemburskim. Policjant fran-
cuzki słysząc ich rozmowę, wziął
ich za Niemców i kazał się im wy-
legitymować. — Czy to nie obur-
zające? pyta opowiadający. —
Niel stwierdza zapytany: popro-
szę wziąć panów za Niemców —
bo ciągle słyszał tylko "JA".

'FROM THIS HUMBLE BEGINNING'



Co Życie Niesie

W Odpowiedzi Na Ankietę Dziennika "Życie
Warszawy". — "Jak Ułatwić Życie Pracu-
jącej Kobiecie?" — Czyli Głos Rozpaczy
Wołający: Ludzie, Pomóżcie... Mężom!

Dziennik polski "Życie War-
szawy" zamieścił niedawno
ankietę w sprawie ulżenia doli
pracującą kobietom, prosząc
o szczerze i konstruktywne opi-
nie swych czytelników. Spra-
wę zainteresowały się nie tyl-
ko kobiety, ale i ich mężowie,
w rezultacie czego posypały
się listy do Redakcji omawia-
jące ten współczesny problem
ze wszystkich możliwych
punktów widzenia.

W wydaniu z 11-go grudnia
pod nagłówkiem "Ludzie, po-
móżcie... mężowi!" "Życie
Warszawy" zamieściło list zro-
paczonego męża, który poni-
żej dosłownie podajemy:

Początkowo, kiedy żona je-
szcze nie pracowała, było nam
ciężko. Sam łagodnie wpływa-
łem, aby zmienić ten stan rze-
czy. Żona — kobieta zdolna,
ze studiami wyższymi, awan-
sowała nadzwyczaj szybko. Te-
raz każde z nas ma swoje za-
interesowania.

Wczoraj wróciła z biura póź-
niej niż zwykle. — Kończymy
rok — powiedziała swym mi-
łym, łagodnym głosem, opada-
jąc na fotel.

— U nas — odparłem — też
nawet roboty...

— Ach — westchnęła — gdy-
bym miała siły mężczyzny...
— I tu na jej czole zjawiała się
mała bruzda. Wiem co ta
bruzda znaczy, więc cicho wy-
szedłem do kuchni po siałkę na
zakupy.

— Jakis ty kochany... Ma-
ła już nie ma, kup 10 deka
grzybów suszonych, pół kilo
kaszki dla Tomka, chleb, śmie-
tane, kartofle, cebule, szynkę,
jabłka, serki, wymień syfon...

Poszedłem. Postawiłem sobie
tu i tam w ośnankach, kupilem
kilo grzybów, 10 deka kartofli,
25 serków, seradek i wróciłem
okropnie zmęczony.

Kobieta, która kocham, spoj-
rzała na zakupy oczami wodza
naczelnego. Swym miłym, ła-
godnym głosem rzekła: — Mo-
je ty biedactwo, idzielejsz z
tego przeprocowania. Poza tym
spójrz na siebie, wyglądasz jak
psu z gardia wyjęty. Czeka-
jąca sama już ci odpraszaj się, spo-
dnie, chociaż na wszystko czasu
brak. Ale ty za to pozmywaj
talerze...

Wkrótce miałem spódnice
śliznowe, ale za to
talerze błyszczące.

Żona wkładała palto. — Wy-
chodzisz? — spytałem przyto-
mnie.

— Trzeba już skończyć dzia-
łać robotę w biurze. Kiedy To-
mek się obudzi, to go przewi-
ż. Trzeba będzie zrobić przepie-
kę i blagami cie, nie przegre-
waj dziecka.

— Tak. Będę też karmił tyl-
ko pierś — dodałem posłusz-
nie.

— Jakis ty kochany — rze-
kla. — Naprawdę gdybyś wszyst-
kie miał takie mężów, ży-
cie pracujących kobiet byłoby
o wiele łatwiejsze. Ale...

Byłabym zapomniana... Skocz
do administratora, trzeba na-
reszcie załatwić piwnicę na zi-

TIMELY TOPICS

Christmas Carols — American And European

Over radio and television, in
churches, public parks and resi-
dential streets throughout Ameri-
ca come the strains of the world's
Christmas songs. Some of them are
centuries old, others even younger
than Irving Berlin's "I'm Dream-
ing of a White Christmas."

The Christmas carols of Europe
arrived with the people who came
to settle here. From Germany
came "Silent Night" and Martin
Luther's hymn for children, —
"Away in a manger, no crib for
a bed..." England sent "God rest
you merry, gentlemen; let nothing
you dismay..." France gave us the
beautiful "Cantique de Noel" ("O
Holy Night"). And from no one
country but rather as the gift of
Europe to the New World we have
"Adeste Fidelis" ("O Come, All
Ye Faithful"), a carol which has
been translated into more than a
hundred languages and dialects.

Still other carols are Hungarian,
Polish, Lithuanian, Ukrainian,
Scandinavian — in fact, they are
sung in almost all the native lan-
guages of the people that make up
America. Among these, the Ukra-
nian carol "Bells" is especially po-
pular.

Following their Puritan consciences,
the early New Englanders for-
bade not only carol-singing, but
the celebration of Christmas it-
self. Elsewhere in the land, how-
ever, Christmas was observed in

the traditional ways. Yet by the
middle of the 19th century, the
ancient customs of singing carols
at Christmas seemed to be dying
out in the United States. Three
American composers, all church-
men of the period, were in part
responsible for its revival.

The new carols they wrote are
among the most often sung
today. They are "It Came Upon a
Midnight Clear," "We Three Kings
of Orient Are," and "O Little
Town of Bethlehem." The rollick-
ing "Jingle Bells," though not re-
ligious in theme, also came from a
19th century minister.

The first genuinely "American"
carol, however, was written more
than two centuries earlier. About
1635, Father Jean Brebeuf, a
Jesuit missionary to the Huron
Indians, composed a carol in the
difficult Huron language. In the
southwest, the Indians inherited
their carols from the Spanish
priests.

Further north, the Dakota In-
dians contributed two original ca-
rols — "Great Happiness" and
"Carry It On." The Sioux Indians
composed "Stars Lead Us On,"
also a Christmas carol. And the
Negroes, whose deep religious
feeling produced the spirituals,
have given us such carols as "Be-
hold the Star," "Rise Shepherd and
Follow," and the "Cherry Tree"
carol.

Facts And Figures On The Present Polish-German Frontier

Extension of Remarks of Congressman Thaddeus
M. Machrowicz of Michigan in the House of Repre-
sentatives on Thursday, August 15, 1957 on Polish
Provinces East of the Oder-Neisse Line and Economic,
Historical, Legal, and Political Aspects Involved.

(Continued)

PLEBISCITES AND VOTES

After a survey of history, reach-
ing back into the Middle Ages, the
gentleman from Tennessee
discussed at some length the re-
sults of the plebiscites which took
place after the First World War.
He stated that the Treaty of Ver-
sailles "imposed these plebiscites
upon several regions of East Ger-
many." It would seem more ap-
propriate to say that these pleb-
iscites were imposed upon Poland.
Carried out in most unfavorable
conditions, they vitiated in many
cases the genuine feelings of the
Polish population of the territor-
ies concerned.

It is worth recalling that in the
peace proposals, submitted to the
German delegation on May 7,
1919, it was intended to transfer
the whole of Upper Silesia to
Poland. The German delegation in
its counterproposals presented on
the 29th of May, very strongly
objected to this paragraph of the
draft treaty.

Only with Upper Silesia—
Stated the German memoran-
dum—

can Germany fulfill the obliga-
tions arising from the war, but
without it never.

When the German counterpro-
posals had been examined, the
British Prime Minister Mr. Lloyd
George advised that a plebiscite
should be held in Upper Silesia.
President Wilson, rather reluc-
tantly and after some hesitation
gave his assent. He stated, how-
ever, that "the people in Upper
Silesia were entirely dominated
by a small number of magnates
and capitalists," and that his ex-
perts "did not believe that a free
plebiscite was possible in these
conditions" — The Paris Peace
Conference, volume VI, pages 147
and the following.

The cautious judgment of the
President and of his American
advisers was fully vindicated by
the event. German big landowners
and industrial magnates exerted
a very strong pressure on the
working people of Upper Silesia.
Coercion and intimidation rein-
forced the dominant influence of
the German Catholic hierarchy,
headed by the Archbishop of
Breslau — Wrocław — Cardinal
Bertram. At the plebiscite, held
on March 20, 1921, many Poles
cast their vote under duress. For
many of those 479,000 who voted
for Poland the vote was an act
of self-abnegation and great moral
courage.

SOUND POLISH VOICES

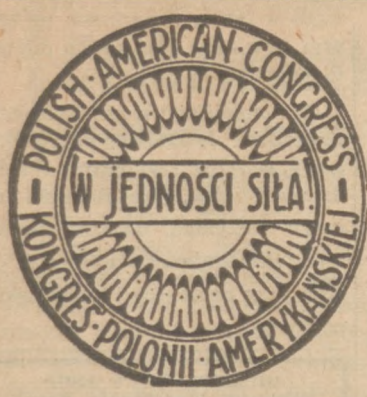
Contradicted by history and by
factual evidence, the gentleman
from Tennessee patiently pursued
his search for acts or declarations
which might help to invalidate
the present frontier on the Oder-
Neisse line. In this laborious pur-
suit, he was however ill-advised
to quote the historic protest of
the Polish Government in exile
against the decisions of the Yalta
Conference. That government,
headed by the veteran Socialist
leader Tomasz Arciszewski, in
1944 lodged a solemn protest
against the seizure by Russia of
the eastern Provinces of Poland
and against the subjection of the
whole country to an ill-disguised
Soviet domination. In this pro-
test, which was intended as an
appeal to the conscience of the
free world, there is not a single
word about the present Western
frontiers of Poland. In no circum-
stances could this declaration of
the Polish Government be made
to serve the purposes of those
who are trying to impugn these
frontiers.

The gentleman from Tennessee
was no better advised in quoting
an opinion, falsely attributed to
General Anders, the gallant Polish
military leader. It appears that
the general most emphatically
denies having expressed such
views. In a letter to Congressman
Reece, which has since been made
public, General Anders stated:
(To be continued)

I prefer to strive in bravery
with the bravest, rather than in
wealth with the richest, or in
greed with the greediest.

— Marcus Caro





Dział ★ Kongresu Polonii

Kongres Polonii Śle Wam Życzenia Świąteczne

Do milionów serc i domów polskich przychodzą z serdecznymi życzeniami Wesołych Świąt nitylko dlatego, że jest to stary zwyczaj ale i dlatego, że jest to szczerza potrzeba duchowa łączenia się, dzielenia się słowem wiary z okazji radoznego święta wszechludzkiego.

Boże Narodzenie zmienia każdego z nas, wydobywa z głębi świadomości naszej co biogostawieństwem człowieczeństwa naszego jest... i iskry Bożej, z której rozpala się ogień wiary i dobroci, nadziei pokoju i szczęścia dla ludzi dobrej woli.

Poza tem, że jest świętem religijnym, jest Boże Narodzenie i świętem polskim. Polskość polega na tym, że każdy z nas głęboko świadomy się staje w dniach tych, że Polak Polakowi bratem.

Mówią nam o tym nasze koleżdy polskie i obyczaje, polskie nawskroś.

Przypomina nam to każde wspomnienie niosące w sobie zapach i ciepło domu rodzinnego, nieba polskiego i twarzy kochanych.

Z odwilg ducha wraca wszystko co nam drogie było i jest, co naszym jestestwem najprawdziwszym.

Nostalgia stanowi treść marzeń i świadomości naszej. Góruje tęsknota za Polską, do której przecież każdy z nas z okazji świąt wraca.

Idziemy ku Polsce... jaka by ona nie była... w niewoli niemieckiej czy pod butem sowieckim, zniewolona i cierpiąca, głodna i nieszczęśliwa. Zawsze do niej wracamy a ona do nas wraca w snach, na jawie i w jaźni naszej.

POLSKA NAS ŁĄCZY

Miliony serc polskich na pątniczych do Niej zdąża drogach ze światłem wiary promieniującym, prowadzącym nas przez odległe historie, zawsze w te strony kochane, w strony znane, gdzie każda wierzba przydrożna, każdy spalony dąb nam mówi o niej jakby słowami Oppmana:

"Nie zapomnę chwili owej co najdalej serca brata.
Ani pieśni kolednej... choćby omieszkał na kraj świata..."

Gwiazda Betlejemską drogę do Polski nam wskazuje. W jej świetle zdążamy do kraju ojczystego i spotykamy się tam... my z dalekiego skraj świata.

Odbývá się tam, pod choinką, duchowe zebranie narodu całego, z wszystkich rubieży ziemi. Każdy niesie jej w darze ślubowanie i miłość, ofiary serca i przywiązania.

Oglądamy się dokoła, na tej pasterce, by zobaczyć jak tam jest teraz.

Nie uczuciowo, nie by wymiar miłości mierzyć i jej ciężar ważyć...

Nie patrzymy politycznie, nawet nie ekonomicznie, nie uczuciowo, nie partyjnie, nie przez głośniki hasel.

Pragniemy jedynie oczami duszy spojrzeć na Nią na chwilę. Spójrzeć na Jej twarz a wszystko odczytamy — o wszystkim się dowiemy.

NAM nie potrzeba ani agitacji ani programów.

My, jeśli może nawet Polski nie rozumiemy, ani tego co się tam obecnie dzieje — CZUJEMY JĄ W SOBIE. Pomni jesteśmy, że POLSKA nas łączy.

NASZE GODŁO I NASZE HASŁO

O Niej myślimy, w Nią wpatrzeni jesteśmy... każdy z nas z osobną i jako społeczeństwo — osobno w sercach i domach naszych, i w naszej organizacji. To właśnie jest dusza Kongresu Polonii Amerykańskiej.

Ze złością o Niej myślimy, że Ona nas łączy, jest sednem naszych uczuć najszerzej rozłożonych i pracy.

My Nią jesteśmy, a ONA nami! Takie jest godło nasze.

To nasze hasło.

Pod znakiem krzyża niesionego na ziemi polskiej przez białego orla, w nastroju świątecznym przychodzą do Was z najlepszymi życzeniami z okazji święta Bożego Narodzenia.

Natchnieni najcudowniejszą miłością, uduchowieni najgorętszą wiarą, zjednoczeni więzami nierozdzielnymi... by pogłębić świadomości łączności odrywającą się tak mocno i tak głośno w tym okresie świąt Bożego Narodzenia. Przychodzą złożyć wszystkim ludziom dobrej woli życzenia i słowa otuchy, nieść pomoc moralną w oczekaniu niezachwianym na Polskę Narodzenie, Polski wolnej, demokratycznej i prawdziwie niepodległej.

Pod choinką podajmy so bie ręce!

W duchu braterstwa prawdziwego — idźmy razem.

**ZARZĄD KONGRESU POLONII
AMERYKANSKIEJ.**

6 TYGODNI DARMO

Dostarczamy DARMO instrumenta do Waszego domu... Akordion, Trąbka, Gitarę, Saksofon, Klarnet.

(Planina nie dostarczamy)

SKORZYSTAJCIE Z NASZEJ PRÓBY
TALENTÓW

Od Poniedziałku do Piątku 3:30-9:30 Wczoraj
Sobota 9 Rano-5 Popoł.

Uczynicie Muzykę Częścią Swego
Wyznastalania

NORTH-WEST MUSIC STUDIO

1342 MILWAUKEE AVE. Kildare 5-3883



Pod naszym osobistym przewodnictwem tury do Europy
na następny rok 1958

PAROWCEM

15 Kwietnia—
S.S. UNITED STATES

30 Kwietnia—
S.S. QUEEN ELIZ.

1 Maja—S.S. LIBERTÉ

16 Maja—
S.S. UNITED STATES

SAMOLETEM

23 Kwietnia—SWISSAIR

12 Maja—KLM

4 Czerw.—AIR France

28 Czerw.—AIR France

6 Lipca—SABENA

10 Lipca—KLM

18 Sierpnia—KLM

Przyjmujemy teraz aplikacje na te tury pod przewodnictwem.
Potrzebne są natychmiastowe aplikacje dla zamówienia parowca.
ponieważ miejsca są ograniczone. Nie róbcie sobie zawodu.
zgłoszcie się tak szybko, jak możliwie.

Zgłoszcie się do naszego doświadzonego biura podróży:

BASTA MUSIL & CO.

3919 W. 26th Street, Chicago 23, Ill.

Telefon CRawford 7-4800

(Odciać i Wysłać)

Nazwisko:

Adres:

Pragnę podróżować statkiem.....

Samoletem.....

Depozyt na \$100.00 załączam
(lub przysłać najdalej w 14 dniach)

Przyjmujemy teraz aplikacje na te tury pod przewodnictwem.
Potrzebne są natychmiastowe aplikacje dla zamówienia parowca.
ponieważ miejsca są ograniczone. Nie róbcie sobie zawodu.
zgłoszcie się tak szybko, jak możliwie.

Zgłoszcie się do naszego doświadzonego biura podróży:

BASTA MUSIL & CO.

3919 W. 26th Street, Chicago 23, Ill.

Telefon CRawford 7-4800

(Odciać i Wysłać)

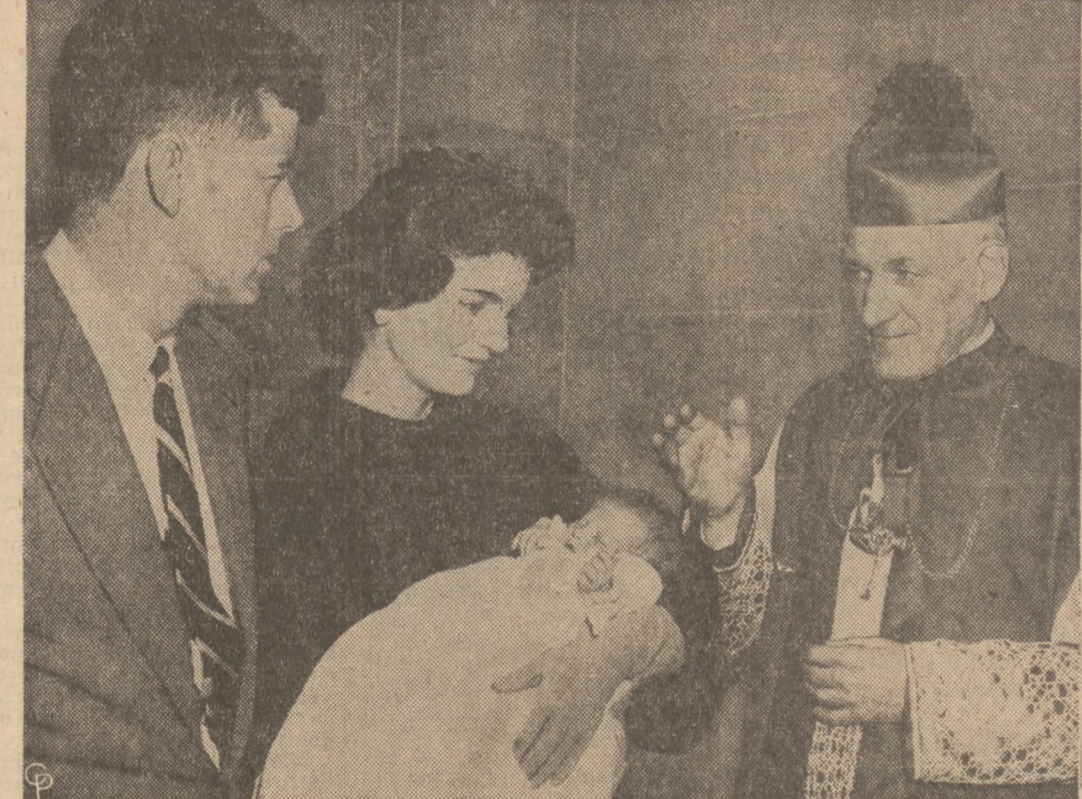
Nazwisko:

Adres:

Pragnę podróżować statkiem.....

Samoletem.....

Depozyt na \$100.00 załączam
(lub przysłać najdalej w 14 dniach)



SENATOR KENNEDY NA CHRZCIE CÓRKI. — W tych dniach w katedrze św. Patryka w New Yorku, odbył się chrzest nowonarodzonej córki senatora Johna F. Kennedy, uważanego za jednego z najpopularniejszych kandydatów na prezydenta z ramienia partii demokratycznej. Na zdjęciu powyższym stoja, od lewej ku prawej — senator Kennedy, żona jego z córeczką i Arcybiskup Richard J. Cushing, z Bostonu, który udzielił, chrztu.

"Halka" w Bibliotekach Stanów Zjednoczonych i Kanady

Polski Klub Artystyczny ofiarował wielu bibliotekom St. Zjednoczonych egzemplarze opery "Halka" Moniuszki — dla uczczenia pamięci Antoniego Łukaszeńskiego, który przetłumaczył "Halkę" na język angielski i był prezesem PKA.

Polskie Kluby Kulturalne w innych miastach współpracowały w sprawie umieszczenia "Halki" w ich bibliotekach publicznych. Tak zrobili Kluby w Bostonie, Buffalo, Cleveland, Hamtramck, Milwaukee, Michigan City, Minneapolis, Newark, Rochester, South Bend, Seranton, i Youngstown, tak że tamtejsze chóry i muzycy mogą bezpłatnie z tego korzystać.

Polski Klub Uniwersytecki w Los Angeles ofiarował egzemplarz "Halki" następującym bibliotekom kalifornijskim: University of Berkeley i filia w Los Angeles, Loyola University of California, University of Southern California, Stanford University, i bibliotekom miast San Francisco i Los Angeles.

Sam Łukaszeński darował "Halkę" St. Mary's College w Orchard Lake, Mich., uniwersytetowi: Wisconsin, Minnesota, Marquette, Buffalo i Publicznej Bibliotece w Chicago.

Legion Młodych Polek w Chicago ofiarował po egzemplarz "Halki" bibliotekom w trzech miastach w Kanadzie.

Osoby lub organizacje życzące mieć "Halkę" do swego użytku, albo jako dar dla Biblioteki Publicznej w ich miejscowości, proszone są zwrócić się do pani A. J. Łukaszeńskiej, 3649 N. Kedvale Ave., Chicago, Ill., a ona wyśle "Halkę" z tekstem w języku polskim i angielskim za \$5.25 egzemplarz z przesyłką.

Partyturę i głosy orkiestrowe "Halki" można wypożyczyć od p. Łukaszeńskiej za małe wynagrodzenie.

Wydanie "Halki" z tekstem pol-

skim, angielskim i akompaniamentem fortepianu umożliwił wydział milwaucki i Kongres Polonii Amerykańskiej, ofiarując na ten cel wydawcom odpowiednie fundusze.

Przewodniczącym komitetu dystrybucji "Halki" z ramienia P. K.A. jest Tadeusz Slesieński.

Znany dyrygent symfonicznej orkiestry Jerzy Bojanowski tak pisał o "Halkę": — "Antoni Łukaszeński przetłumaczył "Halkę" Moniuszki na język angielski z wielką wiedzą zagadnień, połączonych z tłumaczeniem libretto opery i z wybitną wiedzą, jak rozwiązać po-myślnie te zadania. Angielskie tłumaczenie jest prawie doskonałe, jednak słowa są starannie dobrane, aby pasować do muzyki bez potrzeby zmian rytmicznych co czę-sto zdarza się przy nieumiejętnym tłumaczeniu oper, robiąc dużo kłopotu. Łukaszeński sam był śpiewakiem i wiedział jak przystosować angielski tekst do technicznych wymagań celi wokalnych."

Igo stycznia, 1958 będzie stuletnia rocznica pierwszego wystawienia "Halki" w Warszawskiej Operze. Od tego czasu "Halka" stała się tak popularna, że już do 1900 przetłumaczono ją na kilka języków i wystawiono w Europie w wielu miastach. Głęboko emocjonalna i dramatyczna, bogata w oryginalne melodie muzyka Moniuszki utrzymała w przeciągu tych lat pełną świeżość i siłę wrażenia, jak to czyni muzyka wielkich kompozytorów.

Wydanie "Halki" z tekstem pol-

skim, angielskim i akompaniamentem fortepianu umożliwił wydział milwaucki i Kongres Polonii Amerykańskiej, ofiarując na ten cel wydawcom odpowiednie fundusze.

Przewodniczącym komitetu dystrybucji "Halki" z ramienia P. K.A. jest Tadeusz Slesieński.

Znany dyrygent symfonicznej orkiestry Jerzy Bojanowski tak pisał o "Halkę": — "Antoni Łukaszeński przetłumaczył "Halkę" Moniuszki na język angielski z wielką wiedzą zagadnień, połączonych z tłumaczeniem libretto opery i z wybitną wiedzą, jak rozwiązać po-myślnie te zadania. Angielskie tłumaczenie jest prawie doskonałe, jednak słowa są starannie dobrane, aby pasować do muzyki bez potrzeby zmian rytmicznych co czę-sto zdarza się przy nieumiejętnym tłumaczeniu oper, robiąc dużo kłopotu. Łukaszeński sam był śpiewakiem i wiedział jak przystosować angielski tekst do technicznych wymagań celi wokalnych."

Igo stycznia, 1958 będzie stuletnia rocznica pierwszego wystawienia "Halki" w Warszawskiej Operze. Od tego czasu "Halka" stała się tak popularna, że już do 1900 przetłumaczono ją na kilka języków i wystawiono w Europie w wielu miastach. Głęboko emocjonalna i dramatyczna, bogata w oryginalne melodie muzyka Moniuszki utrzymała w przeciągu tych lat pełną świeżość i siłę wrażenia, jak to czyni muzyka wielkich kompozytorów.

Wydanie "Halki" z tekstem pol-

skim, angielskim i akompaniamentem fortepianu umożliwił wydział milwaucki i Kongres Polonii Amerykańskiej, ofiarując na ten cel wydawcom odpowiednie fundusze.

Przewodniczącym komitetu dystrybucji "Halki" z ramienia P. K.A. jest Tadeusz Slesieński.

Znany dyrygent symfonicznej orkiestry Jerzy Bojanowski tak pisał o "Halkę": — "Antoni Łukaszeński przetłumaczył "Halkę" Moniuszki na język angielski z wielką wiedzą zagadnień, połączonych z tłumaczeniem libretto opery i z wybitną wiedzą, jak rozwiązać po-myślnie te zadania. Angielskie tłumaczenie jest prawie doskonałe, jednak słowa są starannie dobrane, aby pasować do muzyki bez potrzeby zmian rytmicznych co czę-sto zdarza się przy nieumiejętnym tłumaczeniu oper, robiąc dużo kłopotu. Łukaszeński sam był śpiewakiem i wiedział jak przystosować angielski tekst do technicznych wymagań celi wokalnych."

Igo stycznia, 1958 będzie stuletnia rocznica pierwszego wystawienia "Halki" w Warszawskiej Operze. Od tego czasu "Halka" stała się tak popularna, że już do 1900 przetłumaczono ją na kilka języków i wystawiono w Europie w wielu miastach. Głęboko emocjonalna i dramatyczna, bogata w oryginalne melodie muzyka Moniuszki utrzymała w przeciągu tych lat pełną świeżość i siłę wrażenia, jak to czyni muzyka wielkich kompozytorów.

Wydanie "Halki" z tekstem pol-

skim, angielskim i akompaniamentem fortepianu umożliwił wydział milwaucki i Kongres Polonii Amerykańskiej, ofiarując na ten cel wydawcom odpowiednie fundusze.

Przewodniczącym komitetu dystrybucji "Halki" z ramienia P. K.A. jest Tadeusz Slesieński.

Znany dyrygent symfonicznej orkiestry Jerzy Bojanowski tak pisał o "Halkę": — "Antoni Łukaszeński przetłumaczył "Halkę" Moniuszki na język angielski z wielką wiedzą zagadnień, połączonych z tłumaczeniem libretto opery i z wybitną wiedzą, jak rozwiązać po-myślnie te zadania. Angielskie tłumaczenie jest prawie doskonałe, jednak słowa są starannie dobrane, aby pasować do muzyki bez potrzeby zmian rytmicznych co czę-sto zdarza się przy nieumiejętnym tłumaczeniu oper, robiąc dużo kłopotu. Łukaszeński sam był śpiewakiem i wiedział jak przystosować angielski tekst do technicznych wymagań celi wokalnych."

Igo stycznia, 1958 będzie stuletnia rocznica pierwszego wystawienia "Halki" w Warszawskiej Operze. Od tego czasu "Halka" stała się tak popularna, że już do 1900 przetłumaczono ją na kilka języków i wystawiono w Europie w wielu miastach. Głęboko emocjonalna i dramatyczna, bogata w oryginalne melodie muzyka Moniuszki utrzymała w przeciągu tych lat pełną świeżość i siłę wrażenia, jak to czyni muzyka wielkich kompozytorów.

Wydanie "Halki" z tekstem pol-

skim, angielskim i akompaniamentem fortepianu umożliwił wydział milwaucki i Kongres Polonii Amerykańskiej, ofiarując na ten cel wydawcom odpowiednie fundusze.

Przewodniczącym komitetu dystrybucji "Halki" z ramienia P. K.A. jest Tadeusz Slesieński.

Znany dyrygent symfonicznej orkiestry Jerzy Bojanowski tak pisał o "Halkę": — "Antoni Łukaszeński przetłumaczył "Halkę" Moniuszki na język angielski z wielką wiedzą zagadnień, połączonych z tłumaczeniem libretto opery i z wybitną wiedzą, jak rozwiązać po-myślnie te zadania. Angielskie tłumaczenie jest prawie doskonałe, jednak słowa są starannie dobrane, aby pasować do muzyki bez potrzeby zmian rytmicznych co czę-sto zdarza się przy nieumiejętnym tłumaczeniu oper, robiąc dużo kłopotu. Łukaszeński sam był śpiewakiem i wiedział jak przystosować angielski tekst do technicznych wymagań celi wokalnych."

Igo stycznia, 1958 będzie stuletnia rocznica pierwszego wystawienia "Halki" w Warszawskiej Operze. Od tego czasu "Halka" stała się tak popularna, że już do 1900 przetłumaczono ją na kilka języków i wystawiono w Europie w wielu miastach. Głęboko emocjonalna i dramatyczna, bogata w oryginalne melodie muzyka Moniuszki utrzymała w przeciągu tych lat pełną świeżość i siłę wrażenia, jak to czyni muzyka wielkich kompozytorów.

Wydanie "Halki" z tekstem pol-

skim, angielskim i akompaniamentem fortepianu umożliwił wydział milwaucki i Kongres Polonii Amerykańskiej, ofiarując na ten cel wydawcom odpowiednie fundusze.

Przewodniczącym komitetu dystrybucji "Halki" z ramienia P. K.A. jest Tadeusz Slesieński.

Znany dyrygent symfonicznej orkiestry Jerzy Bojanowski tak pisał o "Halkę": — "Antoni Łukaszeński przetłumaczył "Halkę" Moniuszki na język angielski z wielką wiedzą zagadnień, połączonych z tłumaczeniem libretto opery i z wybitną wiedzą, jak rozwiązać po-myślnie te zadania. Angielskie tłumaczenie jest prawie doskonałe, jednak słowa są starannie dobrane, aby pasować do muzyki bez potrzeby zmian rytmicznych co czę-sto zdarza się przy nieumiejętnym tłumaczeniu oper, robiąc dużo kłopotu. Łukaszeński sam był śpiewakiem i wiedział jak przystosować angielski tekst do technicznych wymagań celi wokalnych."

Igo stycznia, 1958 będzie stuletnia rocznica pierwszego wystawienia "Halki" w Warszawskiej Operze. Od tego czasu "Halka" stała się tak popularna, że już do 1900 przetłumaczono ją na kilka języków i wystawiono w Europie w wielu miastach. Głęboko emocjonalna i dramatyczna, bogata w oryginalne melodie muzyka Moniuszki utrzymała w przeciągu tych lat pełną świeżość i siłę wrażenia, jak to czyni muzyka wielkich kompozytorów.

Wydanie "Halki" z tekstem pol-

skim, angielskim i akompaniamentem fortepianu umożliwił wydział milwaucki i Kongres Polonii Amerykańskiej, ofiarując na ten cel wydawcom odpowiednie fundusze.

Przewodniczącym komitetu dystrybucji "Halki" z ramienia P. K.A. jest Tadeusz Slesieński.

Znany dyrygent symfonicznej orkiestry Jerzy Bojanowski tak pisał o "Halkę": — "Antoni Łukaszeński przetłumaczył "Halkę" Moniuszki na język angielski z wielką wiedzą zagadnień, połączonych z tłumaczeniem libretto opery i z wybitną wiedzą, jak rozwiązać po-myślnie te zadania. Angielskie tłumaczenie jest prawie doskonałe, jednak słowa są starannie dobrane, aby pasować do muzyki bez potrzeby zmian rytmicznych co czę-sto zdarza się przy nieumiejętnym tłumaczeniu oper, robiąc dużo kłopotu. Łukaszeński sam był śpiewakiem i wiedział jak przystosować angielski tekst do technicznych wymagań celi wokalnych."

Igo stycznia, 1958 będzie stuletnia rocznica pierwszego wystawienia "Halki" w Warszawskiej Operze. Od tego czasu "Halka" stała się tak popularna, że już do 1900 przetłumaczono ją na kilka języków i wystawiono w Europie w wielu miastach. Głęboko emocjonalna i dramatyczna, bogata w oryginalne melodie muzyka Moniuszki utrzymała w przeciągu tych lat pełną świeżość i siłę wrażenia, jak to czyni muzyka wielkich kompozytorów.

Arcybiskup Makarios Dziękował Dr. Ripie

W ciągu 2 dni bawił w Chicago duchowy przewodnik ludności greckiej na wyspie Cypr, arcybiskup Makarios. W dniu 16 grudnia wygłosił on przemówienie w hotelu Palmer na zebraniu zorganizowanym przez "Chicago Council on Foreign Relations". W dłuższym przemówieniu arcybiskup uzasadniał prawo ludności greckiej na Cyprze do samostanowienia o swym losie, przyczynił się do historycznej i gospodarczej współpracy tej ludności z Grecją. Mówca omówił też znaczenie głosowania, jakie miało miejsce w UNO przed kilku dniami, w którym za niepodległość Cypru głosowało 31 państw przeciw 23, co jednak nie dało wymaganej liczby 2/3 głosów.

Po zebraniu arcybiskup Makarios odbył rozmowę z Drem Ripą, dziękując mu za artykuły zamieszczone w American Press Service oraz w przemówieniach radiowych, w których bronił prawa Greków na Cyprze do samostanowienia.

Archybiskup Makarios

Dziękował Dr. Ripie

W ciągu 2 dni bawił w Chicago duchowy przewodnik ludności greckiej na wyspie Cypr, arcybiskup Makarios. W dniu 16 grudnia wygłosił on przemówienie w hotelu Palmer na zebraniu zorganizowanym przez "Chicago Council on Foreign Relations". W dłuższym przemówieniu arcybiskup uzasadniał prawo ludności greckiej na Cyprze do samostanowienia o swym losie, przyczynił się do historycznej i gospodarczej współpracy tej ludności z Grecją. Mówca omówił też znaczenie głosowania, jakie miało miejsce w UNO przed kilku dniami, w którym za niepodległość Cypru głosowało 31 państw przeciw 23, co jednak nie dało wymaganej liczby 2/3 głosów.

Po zebraniu arcybiskup Makarios odbył rozmowę z Drem Ripą, dziękując mu za artykuły zamieszczone w American Press Service oraz w przemówieniach radiowych, w których bronił prawa Greków na Cyprze do samostanowienia.

Archybiskup Makarios

Dziękował Dr. Ripie

W ciągu 2 dni bawił w Chicago duchowy przewodnik ludności greckiej na wyspie Cypr, arcybiskup Makarios. W dniu 16 grudnia wygłosił on przemówienie w hotelu Palmer na zebraniu zorganizowanym przez "Chicago Council on Foreign Relations". W dłuższym przemówieniu arcybiskup uzasadniał prawo ludności greckiej na Cyprze do samostanowienia o swym losie, przyczynił się do historycznej i gospodarczej współpracy tej ludności z Grecją. Mówca omówił też znaczenie głosowania, jakie miało miejsce w UNO przed kilku dniami, w którym za niepodległość Cypru głosowało 31 państw przeciw 23, co jednak nie dało wymaganej liczby 2/3 głosów.

Po zebraniu arcybiskup Makarios odbył rozmowę z Drem Ripą, dziękując mu za artykuły zamieszczone w American Press Service oraz w przemówieniach radiowych, w których bronił prawa Greków na Cyprze do samostanowienia.

Archybiskup Makarios

Dziękował Dr. Ripie

W ciągu 2 dni bawił w Chicago duchowy przewodnik ludności greckiej na wyspie Cypr, arcybiskup Makarios. W dniu 16 grudnia wygłosił on przemówienie w hotelu Palmer na zebraniu zorganizowanym przez "Chicago Council on Foreign Relations". W dłuższym przemówieniu arcybiskup uzasadniał prawo ludności greckiej na Cyprze do samostanowienia o swym losie, przyczynił się do historycznej i gospodarczej współpracy tej ludności z Grecją. Mówca omówił też znaczenie głosowania, jakie miało miejsce w UNO przed kilku dniami, w którym za niepodległość Cypru głosowało 31 państw przeciw 23, co jednak nie dało wymaganej liczby 2/3 głosów.

Po zebraniu arcybiskup Makarios odbył rozmowę z Drem Ripą, dziękując mu za artykuły zamieszczone w American Press Service oraz w przemówieniach radiowych, w których bronił prawa Greków na Cyprze do samostanowienia.

Archybiskup Makarios

Dziękował Dr. Ripie

W ciągu 2 dni bawił w Chicago duchowy przewodnik ludności greckiej na wyspie Cypr, arcybiskup Makarios. W dniu 16 grudnia wygłosił on przemówienie w hotelu Palmer na zebraniu zorganizowanym przez "Chicago Council on Foreign Relations". W dłuższym przemówieniu arcybiskup uzasadniał prawo ludności greckiej na Cyprze do samostanowienia o swym losie, przyczynił się do historycznej i gospodarczej współpracy tej ludności z Grecją. Mówca omówił też znaczenie głosowania, jakie miało miejsce w UNO przed kilku dniami, w którym za niepodległość Cypru głosowało 31 państw przeciw 23, co jednak nie dało wymaganej liczby 2/3 głosów.

Po zebraniu arcybiskup Makarios odbył rozmowę z Drem Ripą, dziękując mu za artykuły zamieszczone w American Press Service oraz w przemówieniach radiowych, w których bronił prawa Greków na Cyprze do samostanowienia.

Archybiskup Makarios

Dziękował Dr. Ripie

W ciągu 2 dni bawił w Chicago duchowy przewodnik ludności greckiej na wyspie Cypr, arcybiskup Makarios. W dniu 16 grudnia wygłosił on przemówienie w hotelu Palmer na zebraniu zorganizowanym przez "Chicago Council on Foreign Relations". W dłuższym przemówieniu arcybiskup uzasadniał prawo ludności greckiej na Cyprze do samostanowienia o swym losie, przyczynił się do historycznej i gospodarczej współpracy tej ludności z Grecją. Mówca omówił też znaczenie głosowania, jakie miało miejsce w UNO przed kilku dniami, w którym za niepodległość Cypru głosowało 31 państw przeciw 23, co jednak nie dało wymaganej liczby 2/3 głosów.

Po zebraniu ar

Ciekawostki Sportowe

Pisze Zygmunt P. Bobin

Pokój Ludziom Dobrej Woli.

Pokój ludziom dobrej woli — to źródło radości Bożego Narodzenia, radości odbijającej się w naszych oczach blaskiem choinkowych świeczek i ciepłem ogniska rodzinnego. — Starodawnym obyczajem lamiać się opłatkami godzimy wszelkie waśnie. Przebaczymy sobie wzajemnie nasze przewiny, łamiemy w sobie to, co najtrudniejsze do złamania: — złość, nienawiść, egoizm.

Ile radości daje nam Polakom, żyjącym z dala od swoich na obczyźnie, ten opłatek przesłany w liście z kraju. Ilekąd budzi uczucie i wspomnień, ilekąd nadziei i zachęty do dalszego życia do dalszej pracy.

Czar i urok świąt Bożego Narodzenia spędzanych w dzieciństwie w kraju utrwała naszą miłość do Ojczyzny, miłość języka dziadów i ojców, wierność tradycjom rodzinnym, piękno polskich obyczajów oraz życiową trwałość, niezniszczalność polskiej kultury i polskiego sportu.

W wigilię w tym uroczystym dniu łączymy się, jak najserdeczniej z myślami sportowców polskich i wyznawamy wraz z nimi odwieczne słowa miłości i nadziei: "Pokój ludziom dobrej woli."

Na Nowy Rok...

Zaczynamy wkrótce Nowy Rok 1958, w którym od lat wypowiadane są te okazyjnie słowa przesyłane drzewną mową. Rok 1956 zapoczątkowała nową erą w życiu Polski, rozpoczęła się ona w październiku. Październik rewolucjonizował bez wyjątku wszystkie dziedziny życia w kraju — oczywiście także i ruch sportowy.

Nazbierało się w nim tyle pomysłów, wyśłowiań, wypaczeń, że nie może być sprawą, ani dni, ani miesięcy uzdrowienia go. Myśl się również każdy, kto sądzi, iż naprawienia tych błędów można dokonać jedną czy kilkoma najbardziej trafnymi decyzjami.

W wielu dziedzinach polskiego życia sportowego zapadły już niejedne decyzje, jak naprzykład reaktywowanie związków sportowych. Sprawa nie może jednak ograniczać się tylko do zmiany szyldu. Nazwijmy rzecz po imieniu: — przywrócić zasadniczą wagę do form zewnętrznych kryje w sobie niebezpieczeństwo "starego w nowej skórce" czyli do form "bierutowskich".

Polscy działacze sportowi mają za sobą lata doświadczeń, mają więc dziś możliwość pełnego rozeznania z tych i dobrych stron polskiego życia sportowego w minionym okresie. To właśnie powinno ułatwić G.U.K.F. (Głównego Urzędu Kultury Fizycznej), który między innymi wystrymał wyjazd warszawskiej Legii do Stanów Zjednoczonych, znalezienie najlepszych rozwiązań, opartych na dobrych doświadczeniach wszystkich lat minionych, realnych rozwiązań wynikających z konkretnej sytuacji w świecie.

SYPEL DRUGS

3559 N. Western
Prescriptions compounded promptly and precisely by experts at lowest prices.
Have your doctor call EA 7-5738 for prompt prescription service

TRIVERS PHARMACY

3758 W. CHICAGO
Prescriptions Compounded Promptly and Precisely by Experts At Lowest Costs.
Have your doctor call AL 2-6242 for prompt service

SCHEBLE'S PHARMACY

3432 W. 59th St.
Prescriptions Compounded Promptly and Precisely. Our Prices Are Reasonable. Have Your Doctor Call WA 5-3225 For Prompt Prescription Service

PAULA'S MAGIC WASH

Open Daily 8-6 Mon. & Thurs. till 9
SAME DAY SHIRT SERVICE
FLAT WORK
DROP OFF BUNDLES
SHAG RUGS OXID and up
DRAPES — DYING
8786 N. Milwaukee RO 3-9746

ŚWIĄTECZNY DRÓB

Najlepsze święte Kury, Kapłany, Indyki, Kaczki i Gęsi
1-zego gatunku i po niskich cenach
Zamówcie wcześniej na święta
PINE FARM CHICKENS
1637 W. Chicago Ave.
TA 3-5417

POLIN-LINCOLN DRUG CO.

1820 N. Clark St.
Prescriptions Compounded Promptly and Precisely. Our Prices Are Always Conservative.
For Prompt Service Have Your Doctor Call DE 7-8530

O. K. TAVERN

2826 E. 136th Place
Burnham, IL
Teraz Wydajemy
ŻYWNOSĆ MORSKĄ
w Płatki
Wyborne Kanapki w Każdym Czasie
PIĄTEK I SOBOTA
Muzyka
"BOB" RYS BAND
— Air Conditioned —
Przyjście i zapoznanie się z
FRAN & AL LACY
Telefon: TOrence 2-8451

Z Klubu Sportowego "Wisła"

W dzień Bożego Narodzenia — klub Wisły będzie otwarty od godziny 5 po poł., a w noc sylwestrową do 3ej po północy, w celu przyjęcia Nowego Roku. Członkowie i sympatycy Wisły znajdą tutaj wiele atrakcji i prawdziwą sportową atmosferę.

Treningi klubu "Wisła" odbywają się w każdy piątek wieczorem od godz. 9ej do 10 w Eckhart Park przy Chicago Ave i Noble str. Treningi służą do przygotowania i podciągnięcia drużyny przed rozgrywkami siódmokrotnymi, bowiem zarząd Wisły zdaje sobie obojętne po rozgrywkach.

Statystyka Europejska w Lekkiej Atletyce.

W dalszym ciągu podajemy statystykę wyników lekkoatletycznych w Europie do zakończenia sezonu. Na pierwszy plan w dzisiejszych tabelach wysuwa się wynik 20,4 na 200 m. uzyskany przez M. Gernara, Niemcy zach., i 10,2 na 100 m. przez tego samego zawodnika.

Polak M. Folk z czasem 10,4 na 100 m. dzieli szóste miejsce z 16 innymi zawodnikami.

Swatowski na czele 400-metrowców.

Natomiast Stanisław Swatowski ur. w Michałowie, woj. lubelskie, startujący od r. 1955 w CWKS, Warszawa, zajmując w tabeli 400-metrowców szóstą pozycję pierwsze miejsce czasem 46,8.

W lipcu 1953 r. Swatowski zadebiutował na walszyskim stadionie. Pobiegła na 100 m. uzyskując 12 sek. Nie był to błyskawiczny trening, na zawodach w Gdańsku Swatowski pobiegł w szafecie 4x400m. po powrocie do domowych pieleszy oświadczył trenerowi, że dystans ten chyba stworzony dla niego.

Przed rozpoczęciem sezonu w 1954 czołowi lekkoatleci polscy zostali zgrupowani na obozie w Wąkoczu. W zawodach, rozegranych na zakończenie obozu Swatowski odniósł dwa nieoczekiwane zwycięstwa nad elitą polską 400-metrowców. Pokonał ich na 100 m. oraz na 300 m. Dalszy jego start to szafeta 4x400 m.

Ukoronowaniem sezonu 1954 jest dla Swatowskiego start w Międzynarodowych Mistrzostwach Rumunii i ustanowiony tam rekord życiowy — 48,7.

W zawodach o Memoriał J. Kusocińskiego już w pierwszym dniu Swatowski wygrał 400 m. w czasie 46,8 ustanawiając nowy rekord Polski. Wynik ten gorszy rekord o 0,8 sek. od rekordu Europy, wprowadził go na czoło elity europejskiej.

100 m.

M. Gernar, Niemcy	10,2
B. Nilsen, Norwegia	10,3
H. Thorbjornsson, Islandia	10,3
A. Losey, Rosja	10,3
J. Konowalov, Rosja	10,3
L. Bartenjew, Rosja	10,4
M. Folk, Polska	10,4
M. Batjwarov, Bułgaria	10,4
J. Basjlikow, Rosja	10,4
V. Sjiirinskij, Rosja	10,4

SULLIVAN DRIVE IN LIQUOR STORE

Free Delivery — Free Ice Cubes
Open 9 A. M. to 12 midnight
Everything for your holiday table and gifts.
4818 N. WESTERN
For free delivery call
CO 7-4218

SWOBODA DRUGS

Complete Stock
Prescriptions - Drugs - Vitamins
Hospital Supplies - Baby Needs
Prescription called for & delivered
4403 N. MILWAUKEE
(corner Montrose)
Have your doctor call KI 5-5115 for prompt prescription service

TANKE PHARMACY

Prescription Specialists
Free Delivery
25c Off With This Ad On Our
Special Cough Medicine
1400 N. CLARK
For Prompt Service Have Your Doctor Call MI 3-1217

Włosko-Amerykańska Kuchnia

TENTH INNING TAP
3300 W. WALLACE ST.
Słynna Pielonka Szyńska i Wołownia
Kanapki. Zamówienia Na Wymos
CL 4-5353 VI 7-9239

TISCHART & FORTIER PHARMACY

Drugs - Prescriptions - Vitamins
Hospital Supplies - Baby Needs
Prescription called for & delivered
Have your Doctor call:
Boulevard 8-1500

For The Best In HEATING OILS

Call:
TOWN & COUNTRY FUEL OIL SERVICE
For your convenience
Immediate and Emergency Deliveries.
FACULTY 3-7408

Armitage-Kedzie Currency Exchange

Get Your 1958 LICENSE PLATES
With ease through our TIME-SAVING SERVICE
PAY ALL BILLS HERE INCLUDING TRAFFIC FINES AND UTILITIES
Income tax - Checks cashed - Money Orders sold
3132 W. Armitage DI 2-9700

A. Plaskejew, Rosja	10,4
B. Tokarjew, Rosja	10,4
A. Hary, Niemcy	10,4
S. Jakabfy, Węgry	10,4
V. Jefisjin, Rosja	10,4
H. Futterer, Niemcy	10,4
I. Mer, Rosja	10,4
N. Andrjstjenko, Rosja	10,4
R. Okup, Rosja	10,4
C. F. Bunas, Norwegia	10,4
L. Berruti, Włochy	10,4
M. Steinhach, Niemcy	10,4

200 m.

M. Gernar, Niemcy	20,4
L. Bartenjew, Rosja	20,9
K. Kaufman, Niemcy	21,0
A. Plaskejew, Rosja	21,1
V. Lombardo, Włochy	21,1
K. F. Haas, Niemcy	21,1
V. Mandlik, Czechosłowacja	21,2
S. Swatowski, Polska	21,2
M. Lauer, Niemcy	21,2
J. Konowalov, Rosja	21,2
B. Shenton, Anglia	21,2
M. Steinhach, Niemcy	21,2
J. Tjweitjajow, Rosja	21,3
L. Pohl, Niemcy	21,3
D. Segal, Anglia	21,3
S. D'Asnasch, Włochy	21,3
B. Nilsen, Norwegia	21,3
L. Pawlow, Rosja	21,3
R. Weber, Szwajcaria	21,3
S. Jakabfy, Węgry	21,3
C. F. Bunas, Norwegia	21,3
V. Sjiirinskij, Rosja	21,3
J. Basjlikow, Rosja	21,3

400 m.

S. Swatowski, Polska	46,8
V. Hellsten, Finlandia	46,8
G. F. Haas, Niemcy	46,9
R. Weber, Szwajcaria	47,0
M. Porschke, Niemcy	47,0
J. Wrighton, Anglia	47,1
H. Huber, Niemcy	47,3
M. Rawson, Anglia	47,3
Z. Makomski, Polska	47,3
Istvan Kowacs, Węgry	47,3
F. P. Higgins, Anglia	47,3
J. Salisbury, Anglia	47,3
W. Proske, Polska	47,4
M. Nikolskij, Rosja	47,4
J. Kuht, Niemcy	47,4
P. Rekola, Finlandia	47,4
I. Wiesenmayer, Rumunia	47,5
J. Jirasek, Czechosłowacja	47,5
J. Trousl, Czechosłowacja	47,5
B. Galliker, Szwajcaria	47,7
W. Oberste, Niemcy	47,7
D. Johnson, Anglia	47,7

Jeden Remis Dwa Zwycięstwa w Batahli Bokserskiej Repr. Polski

Trzy mecze — jeden remis i dwa zwycięstwa — oto najkrótszy bilans batahli, jaką stoczyli bokserzy Polski i Węgry. Rozegrane zostały mecze: reprezentacji A — w Budapeszcie, reprezentacji B — w Rzeszowie i reprezentacji juniorów w Radomiu.

Najważniejszy z tych meczów — spotkanie w Budapeszcie przyniosło bokserom polskim tylko remis (10:10) i to ciężko wywalczony. Jest to tym przykrejsze, że spotkanie budapeszteńskie było setym meczem pierwszej reprezentacji Polski w boksie. Karzygodnym błędem było wstawienie do składu drużyny polskiej kilku zawodników rezerwowch.

Skutkiem czego w reprezentacji polskiej zabrakło takich pięciaczar jak były mistrz Europy w wadze muszej — Kukler, zdobywca złotego medalu na Międzynarodowych Igrzyskach Sportowych w Moskwie — Rozpierski (w. kogucia) oraz dwukrotny mistrz Europy — Pietrzykowski (w. średnia). Węgry natomiast okazali się silniejsi, niż sądzono.

Bokserami, którzy wywalczyli dla Polski zwycięstwa byli: mistrz Europy Paździór (w. lekka), dwukrotny mistrz Europy Drogosz (w. półśrednia), wicemistrz Europy Walasek (w. lekkośrednia) oraz Szymaniak (w. średnia) i Piorkowski (w. półciężka).

Reprezentacja B, w Rzeszowie pokonała wysoko Węgrów 16:4. Juniorzy wygrali w Radomiu 12:10.

SUN DRUGS

4109 LINCOLN
North Center's Most Complete and Finest Self-Service DRUG STORE
With This Ad 25c Off On Every \$3.00 Drug Purchase

DAYTON-BISSELL LAUNDROMAT

Open Daily 8 A.M. to 7 P.M.
Free pick up and delivery
Drop off service — Flat work
Dry Cleaning — Shag rugs
1634 N. BISSELL
WH 4-8214

ROZY'S MAGIC WASH

Open Mon. and Fri. 8 a.m. to 9 p.m.
Tue. Wed. and Thurs. 8 a.m. to 6 p.m.
SAT. 8 A.M. to 8 P.M.
DROP OFF SERVICE—CLEANING SHIRT SERVICE — SHAG RUGS
DYING
1005 N. CALIFORNIA
CA 7-9058

SAWYER LIQUORS

Complete stock of imported and domestic Wines - Liquors - Beers
For your holiday table and gifts
Special This Week
Case (12 Qts.) EDELWEISS BEER \$2.99
Plus Deposit — One Limit
3243 W. 114th St. HI 5-1598

SCHWAB BROS. LIQUORS

We feature a complete line of Imported LIQUORS, WINES AND BEERS
Polskie Gatunki Nasza Specjalność
4831 Ashland Ave.

Sylwester u Weteranów Armii Polskiej

Placówka Macierzyści Stow. Weteranów Armii Polskiej corocznie zwyczajem urządza Bal Sylwestrowy we wtorek, 31 grudnia, w Domu Weteranów, 1239 N. Wood ul. Początek o godz. 9 wieczór. Dobra orkiestra Tony Fular zapewnia miłośników tańca, że przy dźwiękach amerykańskich i europejskich melodii zabawa się nadspodziewanie. Członkinie Korpusu Pomocniczego zaś przygotowują smaczne przekąski. Bufet będzie zaopatrzony w napoje amerykańskie i zagraniczne. Różnego rodzaju atrakcje podczas wieczoru.

Osoby, pragnące spędzić wieczór ten w towarzystwie swoich przyjaciół tylko, mogą zamówić prywatne stoliki dla siebie. Bilety wstępu po cenie bardzo umiarkowanej. Cel godny poparcia, gdyż dochód z zabawy przeznaczony jest na zasilenie funduszu zapomogowego Placówki, z którego wypłacane są renty inwalidom A. P., czy też zapomogi wdowom i rodzinom po inwalidach.

W sprawie rezerwacji osobistych stoliczek, prosimy telefonować do Domu Weteranów Armii Polskiej, 1239 N. Wood ul., M. Stermiński, przewodniczący komitetu zabaw, EVerglade 4-9381.

Do łaskawego współudziału i poparcia charytatywnego celu zaprasza Polonię Zarząd Placówki i Komitet.

Z Gminy 41 Z.N.P.

Niniejszym komunikujemy, że następną posiedzenie Gminy 41-ej Z.N.P., które przypada w uroczystość Nowego Roku, zostało przeniesione na czwartek, dnia 2-go stycznia, w sali przy 2110 North Damen ave., róg Charleston ul.

Upraszamy prosimy prezesów i prezeski o powiadomienie swych delegatów o zmianie tegoż posiedzenia.

Listę nowych delegatów prosimy beżwzględnie odesłać do sekretarki pani Heleny M. Grabskiej Stenograficznej, 2100 N. Hoynes, Chicago 47, Illinois. — Mec. Alojzy A. Mazewski, prezes; Helena M. Grabka-Stermińska, sekret.

GRESHAM PHARMACY

8700 S. Vincennes
Prescriptions compounded promptly and precisely by experts.
Lowest prices.
Have your doctor call VI 6-3738 for prompt prescription service.

GRILL'S PET SUPPLIES

Kanarki - Ptaki - Parakeets
Tropikalne Ryby i Akwarium
Na podarki. Skorzydzicie z naszego Gwiazdkowego Lay-Away-Planu
Kompletne przybory dla Pet
7113 S. Western Ave. PR 6-7370
Otwarte w poniedziałek i czwartek do 9.

HANK'S LIQUOR & LOUNGE

3159 W. Lake
Featuring All Nationally Advertised Wines - Liquors - Beers
For your own home and for gifts
For Free Prompt Delivery Call
VAn Buren 6-6669

Michigan Poultry

Fresh Cut-Up Poultry
For the Holidays
4737 S. Ashland

MILWAUKEE LOGAN LAUNDERETTE

Drop off bundle in morning
Pick up in the evening.
Cleaning — Shirt Service — Shag Rugs — Drapes — Dyeing
2557 N. MILWAUKEE
HU 6-9008

Sparesun Construction GENERAL CONTRACTORS

Bldg. alterations, remodeling, store fronts, Glass Block Windows
NO JOB TOO SMALL—FREE EST.
AVE. 3-7541 days, 1860 eves.

STICKNEY PHARMACY

330 S. CICHERO
OAK LAWN, ILL.
Prescriptions compounded promptly and precisely by experts.
Lowest prices.
Have your doctor call
GARDEN 4-5730
for prompt prescription service.

SIG'S LIQUOR STORE

1754 W. 35th Street
Featuring the finest in Domestic and Imported Wine - Liquors - Beers
For the Holiday Season
Lowest prices
LA 3-9609

Uwaga Właścicieli Posiadłości Skyway Construction Co.

Wszelkiego rodzaju przeróbki domów, jak również plumbing i ogrzewanie.
WAgner 4-0105

Najlepsze Obiady Lunches po Najniższych Cenach

KURCZETA • STEJKI ŻYWNOSĆ MORSKA
Specjalnie dla Kierowców Trójków Codziennie Gorące Lunches
THE SHACK
2841 Archer Ave.
Otwarte 7 dni w tygodniu
Obsługa na Wymos i Dostawa
Bishop 7-9478

Wyjeżdża Do Kalifornii



Janice Kulewicz

Znana z pracy w kołach młodzieżowych p. Janice Kulewicz, członkini i była skarbniczka Chóru Młodzieży ZNP wkrótce opuszcza Chicago i wyjeżdża na stałe do swoich rodziców, którzy od paru lat zamieszkują w Los Angeles, Calif. gdzie prowadzi interes.

Panna Kulewicz, w tych dniach złożyła na ręce p. L. Pucińskiej datkę w sumie \$10 przeznaczając ją sumę na fundusz repatriantów polskich zamiast kartek życzeniowych dla swych przyjaciół w okresie świątecznym.

Dzielną p. Kulewicz znana jest także Polonii chicagowskiej z licznych i bardzo udanych występów na scenie polonijnej.

Zostan abonement "Dziennika Związkowego", jeśli nim dotychczas nie jesteś.

LEO'S LIQUOR STORES

XMAS SPECIAL
OLD HICKORY
7 Yr. Old Bottled in Bond, \$3.29 Ft.
2 Convenient Locations
4200 W. 26th ST. RO 2-9844
6807 CERMAK RD. GU 4-9487

GOLDIN PHARMACY

DRUGS - PRESCRIPTIONS
VITAMINS AND BABY NEEDS
WITH THIS AD 25c OFF
On Goldin's Special Cough Syrup.
3218 W. ARMITAGE AVE.
(Armitage at Spaulding)
Have your doctor call BE 5-2676 for prompt prescription service.
— FREE DELIVERY SERVICE —

TUCKPOINTING NAPRAWY KOMINOW

Wszelkich typów naprawy ciestelisk i prace budowlane w mieście lub na przedmieściach.
DARMO KOSZTORYSY
FULTON 8-8767

CO?

\$2.00 PIZZA
\$2.00 PIZZA
za tylko..... \$1.00
Taki w czasie naszego słynnego otwarcia damy wam za \$1.00 gdy kupicie za \$2.00 lub więcej pizze lub inną dobrą włoską żywność.
Pizze \$1.15
Green Forest PIZZERIA
56 W. Madison Maywood
FT 3-9378
2 Bloki na Wschód od First Avenue

MEL-LIN PHARMACY

Beautiful Remodeled Store
Free Delivery 9 A.M.-10 P.M.
SUNDAY 9 P.M.
Registered pharmacist on duty at all times.
7000 N. Western
Have Your Doctor Call RO 4-0261

MERZ BROS.

2921 Lincoln
EUROPEJSKI APTEKARZ
MÓWIMY PO POLSKU
LA 5-0184

A & F Currency Exchange

Save Time
Get 1958 License Plates With Ease
Pay Your Gas, Electric, Water and Phone Bills Here.
Checks Cashed - Money Orders Sold
1156 W. 51st St. BO 8-2900

A-Care-E To Laundry-It

Open daily 8 A.M. to 7 P.M.
Drop off bundle in A.M. pick up in P.M. Personal service.
Flat work — Shag rugs
2124 N. Milwaukee Ave.
HU 6-9307

ACME LAUNDRY-ETTE

Open Daily 8 A.M. to 8 P.M.
Drop Off Bundle in A. M.
Pick Up in P. M.
Shirt Service - Drapes - Rugs
3325 W. NORTH AVE.
AL 2-9368

Teraz Otwarta!

STEGER'S
NAJNOWOCZESNIEJSZA
DRIVE-IN
LAUNDERETTE
SAM DIGIOVANNI, Właściciel
3027 Chicago Rd.
Steger, Ill.
SKYLINE 6-7303
Naszą Specjalnością Uprzejma Obsługa
Lśniące Białe Odzież
Obsługa Koszul, Czystczenie
Godziny: 7 rano w Poniedziałek i w Piątek
7 rano do 8 wieczorem
Cale wazne tygodniowe pranie w konanie w 36 minutach z dodaniem dodatkowo niekielej wody. Wszelkie pralne artykuły naszą specjalnością.
Dywan, Kapy, Koce, Firanki, Bielizna
Specjalne postępowanie z odzieżą do pracy
Możliwość suszark dla waszej wygody
Zróbcie to sam lub pozostawcie nam do

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— i —
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

składa
CALEJ POLONII
I PRZYJACIOŁOM

JAN C. KLUCZYŃSKI
Kongresman 5-go Dystryktu

WŁAŚCICIEL

"SYRENA"
RESTAURANT

4270 ARCHER AVENUE

Tel. VI 7-9564 — 7-9565

CHICAGO, ILL.



SERDECZNE ŻYCZENIA Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

składają
CALEJ POLONII I PRZYJACIOŁOM

**Town of Lake
Utilities**

RADIA, MASZYNY DO PRANIA, REFRIGERATORY,
VACUUM ODKURZACZE, MEBLE, DYWANY, PIECE,
ORAZ APARATY TELEWIZyjne

WŁADYSŁAW I ROZALIA KLASH

Właściele

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2



WŁAD. KLASH
Właściciel



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —
Swoim Odbiorcom, Znajomym,
Przyjaciółom i Całej Polonii

LINCOLN BAKERY

1321 W. 51-sza ULICA

Tel. Boulevard 8-2011

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

POLISH AMERICAN SOCIAL CLUB OF TOWN OF LAKE

Zasysła Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zarząd:

Konstanty Gruchot, prezes T. Dzień-Rakoczy, sekr. prot.
Konstanty Olejniczak wiceprez. Maria Szurgot, sekr. fin.
Leokadia Stefanowska, w-prz. Wanda Duda, kasjerka
RADNE: M. Struż, L. Ostrembiak, M. Pajor
Maria Szurgot, Korespondentka

BIBLIOTEKA I CZYTELNI

Im. Juliusza Słowackiego
na Town of Lake

Składa Serdeczne Życzenia Całej Polonii
"WESOŁYCH ŚWIAT"
oraz
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Zarząd:

Antoni Sabaciński, Prezes Jan Królczewicz, Dyrekcja:
Klara Drzewiecka, Wice-prez. Józef Grzeliński
Rozalia Czekaj, Sekr. Prot. Eleonora Rudecka
Rozalia Kościelniak, Kasjerka Czesława Skrobani
Stefan Matelski, Sekr. Finan. Józef Siepka
Pelagia Leśniewicz, Bibliot. Jan Kołodziejczak
Maria Silska



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

CALEJ POLONII I KLIENTOM

GEORGE A. KWAK

4707 S. PAULINA STREET

TEL. Yards 7-8609

EKSPERT BUCHALTERYJNY — SPRAWY PODATKOWE

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I POMYŚLNEGO I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

WSZYSTKIM AKCJONARIUSZOM

I CALEJ POLONII

ŻYCHY DYREKCJA

WORKMEN SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

2703 WEST 47TH STREET

Telefon Cliffsides 4-2121



WALTER KOWALKOWSKI, Prezes
FRANK KRZYŻANOWSKI, Wiceprezes
RAY A. ŻABICKI, Sekretarz i Kasjer
JOSEPH CHOJNACKI, Dyrektor
EDWARD A. KSIĄŻEK, Dyrektor

Popierajcie Tych, Którzy Ogłaszają Sie
w Dzienniku Związkowym

Z Town Of Lake

Instalacja z Kolać

Oddział im. Ignacego Paderewskiego, No. 63 Ligi Morskiej urządził instalację swojego nowego zarządu w niedzielę, 19-go stycznia, w sali Vicks, 1824 W. 46ta ul. Początek o godz. 5ej po południu. Członkowie i członkinie Oddziału Paderewskiego są prosi o przybycie na instalację. Wstęp wraz z kolacją \$1.50. Komitet instalacji uprasza wszystkich ligowców i ligowczynie, a także naszych przyjaciół i znajomych o liczne przybycie. — Julia Borkowska, prezeska; Anna Prusak, sekr.

Zawiadomienie Centrali
Międzyorganizacyjnej

Niniejszym zawiadamiamy pp. delegatów i panie delegatki Centrali, że przypadające posiedzenie 20-go grudnia, z powodu okresu świąt Bożego Narodzenia, a ostatnim posiedzeniu zdecydowano w tym miesiącu zebrania nie mieć.

Następne roczne posiedzenie, na którym nastąpi wybór administracji na rok 1958-my będzie w piątek, 17-go stycznia. — Jan Molek, sekr. prot.

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

— zasysła —

CALEJ POLONII
I PRZYJACIOŁOM

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

WŁAD. KLASH
Właściciel

1800-02 West 47-ma Ulica

Telefon LAFayette 3-7771-2

STANISŁAW I IRENA WILCZYŃSCY, Właściele

tek, 17-go stycznia. — Jan Molek, sekr. prot.

Roczne Posiedzenie Towarzystwa
Blog. Szymona z Lipnicy

Tow. Blog. Szymona z Lipnicy odbędzie roczne posiedzenie w niedzielę, 29go grudnia w sali zwykłych posiedzeń o godz. 2 po poł. Wybory nowego zarządu i wiele ważnych spraw do załatwienia. Obecność wszystkich członków jest pożądana z powodu Złotego Jubileuszu, który obchodzić będzie Towarzystwo w niedzielę, 20go kwietnia 1958 roku. — Lud. Nowakowski, prezes; M. Gęsiakowska, sekr.

Zabawy Przyjacielskie Na
Korzyść Par. św. Jana Bożego

W każdy wtorek tygodnia są urządzane zabawy przyjacielskie (Social Party) na korzyść parafii św. Jana Bożego. Zabawy te urządzane są w sali parafialnej św. Jana Chrzciela, 911 W. 50 Place. Początek o godz. 8ej wieczorem.

Dochód z tych zabaw idzie na odbudowę szkoły parafialnej św. Jana Bożego. Parafianie są prosi o popieranie tych zabaw przez swoje przybywanie na nie. Sprawa i cel jest godny poparcia przez całą parafię.

Posiedzenie Klubu
Kasinka Mała

Niniejszym zarząd zawiadamia szanownych członków i członkinie, że w niedzielę, 22 grudnia o godzinie 1:30 po południu, w sali p. Wojciecha Motyki, przy 4648 So. Honore, odbędzie się przedroczne posiedzenie Klubu Kasinka Mała, na którym będzie wybór urzędników na rok 1958. Z uwagi na te wybory i wiele innych ważnych spraw do załatwienia uprasza się wszystkich członków o przybycie na to posiedzenie. — William Surma, prezes; Michał Weislo, sekr.

Z Głębi Serca Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku — Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Organizacji Polskich i Całej Polonii —

Władysław Draniczarek z Całą Rodziną
WŁAŚCICIELE ROMAN'S HALL
PIEKNEJ TAWERNY I SALI DO WYNAJĘCIA NA WESELA
POSIEDZENIA I INNE OKAZJE
KUCHNIA I KUCHARZE z Całą Obsługą na Wesela
Bankiety i Inne Okazje

4841 S. RACINE AVENUE Telefon Virginia 7-8079

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym,
Klientom i Całej Polonii
— zasysła —

Bronisława Kluczyńska
z Rodziną

Właściciele Pierwszorzędnej PIEKARNI
5300 SO. CARPENTER ST.
Zamawiajcie wcześniej na uroczystości rodzinne.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom i Klientom — zasysła

JÓZEF KRZEMIŃSKI Z ŻONĄ
Właściciele

Pierwszorzędny Skład Mięsa i Towarów Spożywczych
4800 SO. LAFLIN ST. Tel. YArds 7-2415

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom i Klientom — zasysła

JÓZEF KRZEMIŃSKI Z ŻONĄ
Właściciele

Pierwszorzędny Skład Mięsa i Towarów Spożywczych
4800 SO. LAFLIN ST. Tel. YArds 7-2415

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów, Klubów i Towarzystw
oraz Całej Polonii — składa

PEOPLES COAL & OIL CO., INC.
NAJLEPSZEGO GATUNKU WĘGIEL — KOKS — DRZEWO
WĘGIEL DO STOKERS — OLEJ OPAŁOWY

M. ALASKIEWICZ, Właściciel
4913-17 SOUTH LOOMIS STREET
Telefon YArds 7-3340 Telefon LUdow 5-3474

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych,
Klientów i Całej Polonii — zasysła

Władysław Marciniak z Rodziną,
Właściciele

MARCINAK'S LOUNGE
ANNEX LIQUOR STORE
4759 SOUTH PAULINA ULICA
Telefon YArds 7-0689

Polecamy Doskonałe Trunki Wszelkiego Rodzaju, Które Nabyć Możecie
u Nas na Wasze Rodzinne Uroczystości i Inne Okazje

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów, Oraz Całej Polonii
jak również

Praę z Głębi Mojego Serca Przesłać Dla Naszych Organizacji
Życzenia Dalszego Rozwoju Oraz Kontynuacji Dalszej
Owocnej, Chwalebnej i Zbożnej Pracy dla Dobra
Sprawy Polskiej 1958 Roku

MANAK'S
INSURANCE AGENCY

1649 W. 47th STREET LAFayette 3-7844—7845

UBEZPIECZENIA NA AUTA
UMIARKOWANE CENY

Także Ubezpieczenie Od Ognia i Wszelkiego Rodzaju
Inne Ubezpieczenia Po Bardzo Niskich Oplatach.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów, Oraz Całej Polonii
jak również

Praę z Głębi Mojego Serca Przesłać Dla Naszych Organizacji
Życzenia Dalszego Rozwoju Oraz Kontynuacji Dalszej
Owocnej, Chwalebnej i Zbożnej Pracy dla Dobra
Sprawy Polskiej 1958 Roku

MANAK'S
INSURANCE AGENCY

1649 W. 47th STREET LAFayette 3-7844—7845

UBEZPIECZENIA NA AUTA
UMIARKOWANE CENY

Także Ubezpieczenie Od Ognia i Wszelkiego Rodzaju
Inne Ubezpieczenia Po Bardzo Niskich Oplatach.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów, Oraz Całej Polonii
jak również

Praę z Głębi Mojego Serca Przesłać Dla Naszych Organizacji
Życzenia Dalszego Rozwoju Oraz Kontynuacji Dalszej
Owocnej, Chwalebnej i Zbożnej Pracy dla Dobra
Sprawy Polskiej 1958 Roku

Sylwester Tow. Brodzkiego

Grupa 962 ZNP

Zwyczajem lat ubiegłych, staniem Kółka Dram. im. K. Brodzkiego, Grupa 962 ZNP urządziła "Sylwestra" we wtorek, dnia 31go grudnia, impreza ta odbędzie się w sali Rainbow Garden, 1425 W. 51sza ul. o godz. 8:30 wiecz., a wstęp \$1.50 od osoby. Będzie wiele niespodzianek i każdy otrzyma trąbkę, grzechotki itd. do przywitania Nowego Roku. Doborowa orkiestra będzie grała do tańca. Przybędzie na tą zabawę, a zapewniamy, że nie pożałujecie. — T. Paczyński, prezes; Ant. Pasciak, przew.

Oplatek i Choinka Klubu
Nowy Prąd

Jak rok rocznie, tak i tego roku Klub Nowy Prąd urządził tradycyjną Choinkę połączoną z oplatkiem i z kolacją, która odbędzie się w sobotę, dnia 28go grudnia 1957 w sali Rainbow Garden, przy 1425 W. 51sza ul. o godz. 7:30 wieczorem.

Dla dzieci należących do Klubu Nowy Prąd wstęp wolny, a dla dzieci nienależących do Klubu, które przyjdą z rodzicami, wstęp jest \$1.00 od dziecka. Każde dziecko otrzyma ładny upominek od św. Mikołaja (Santa Claus), który będzie witał i bawił dzieci na sali.

Wiel. ksiądz Lata, z parafii Jana Bożego, a kapelan naszego Klubu pobożności nasz oplatek i dary Boże, które będą się składać z 9ciu potraw, jak barszcz grzybowy, kluski z makiem itd.

Podczas całej uroczystości tradycyjnej choinki film będzie brany przez naszego kolegę Klubu Tadeusza Przelucskiego. Również będzie pokazywany film zabawy choinki zeszłorocznej.

Po spożyciu smacznego kolacji wszyscy odpiewamy koledę "Przybieżeli do Betlejem Pastere", a potem nastąpi zabawa tańeczna, na której mogą goście bawić się do późna rana.

Zapewniamy że każdy wesoło się zabawi. Prezes serdecznie za-

prasza. — Kaz. Laczowski, prezes; Kaz. Parus, przewodniczący.

Wiadomości z Town of Lake

Z Parafii Św. Jana Bożego.—Posiedzenia i Zabawy w Salach: Rainbow Garden. Słowackiego i Kościuszki.—Odezwa Centrali Międzyorganizacyjnej

Pogrzeb śp. J. Klichowskiego

W czwartek, 19go grudnia, o godz. 10ej rano odbył się tu okazały pogrzeb śp. Jerzego Klichowskiego, członka Tow. Kosynierów, Gr. 1983 ZNP, syna śp. Adama i Marianny, weterana 2ej wojny światowej. Zwłoki przedwcześnie zmarłego eksportowano z kaplicy Jana Patki do kościoła św. Jana Bożego, gdzie została odprawiona msza św. za spokój duszy zmarłego o godz. 11ej. Po skończonych ceremoniach liturgicznych cały orszak żałobny udał się na cmentarz Zmartw. Pańskiego, gdzie zwłoki złożono na parceli rodzinnej. Zmarły pozostawił w nieutulonym żalu żonę, Wiktoria z domu Kłis, Grzegorza, synka, braci Stanisława, Leonarda, Pawła, Adama i Hieronima oraz Barbarę siostrę. Niech mu ziemia lekka będzie.

Uwaga Parafianie Św. Jana Bożego

W Wigilię Bożego Narodzenia Pasterka odbędzie się o godz. 12ej w nocy. Msza św. odbędzie się zaraz po Pasterce o godz. 1.30. Rano 25go grudnia pierwsza msza św. o godz. 6ej. Następnie zaś o godz. 7, 8, 9.15, 10.30 i o godz. 12ej.

Pogrzeb śp. H. Wapniewskiej

W czwartek, 19go grudnia o godzinie 11ej rano odbył się bardzo okazały pogrzeb śp. Heleny Wapniewskiej, z domu Śmielkiewicz, żony śp. Władysława, członkini Legionu Pań przy Sherman Post PLAW Nr. 27, członkini Zakonu III-go św. Franciszka, zam. pn. 3801 W. 51sza ul. Zwłoki jej zostały eksportowane z kaplicy Jana Patki do kościoła św. Jana Bożego, gdzie za jej spokój została odprawiona msza św., po czym

Po dobrej i sumiennej obsłudze udało się z całym zaufaniem do naszego składu obuwia, gdzie otrzymacie obuwie trwałe i wygodne

W. J. NOWAKOWSKI
5029 SO. ASHLAND AVENUE

nastąpiły ceremonie liturgiczne odjazd na cmentarz Zmartw. Pańskiego, gdzie zwłoki złożono na parceli rodzinnej. Zmarła pozostawiła w nieutulonym żalu pięcioro dzieci, Katarzynę, Irenę, Leokadię, Helenę i Zygmunta, oraz liczną rodzinę. Niech ziemia, na której żyła i pracowała, lekka jej będzie.

Instalacja

Sekcja dramatyczna urzędu instalacji połączona z Gwiazdką dla dzieci w niedzielę, 29go grudnia w sali Columbia, 1700 W. 48ma ul. Początek o 4.30 punktualnie. Po instalacji zabawa taneczna. Prezes Julian Tobisz wraz z przewodniczącą kol. Marią Bartosik proszą o jak najliczniejszy udział w tej zabawie.

Klub Syrena

W sobotę, 4go stycznia, o 7.30 wieczorem w sali Richmond Tap, 4559 S. Richmond ul., odbędzie się instalacja zarządu Klubu Syrena, połączona z kolacją i zabawą taneczną. Komitet wraz z zarządem serdecznie zapraszają wszystkich członków wraz z rodzinami oraz sympatyków dobrych zabaw.—A. Michałowski, prezes; S. Barabas, przewod. impr.

Posiedzenie Wyborcze Tow. Króla Jana III-ro Sobieskiego

Tow. Króla Jana III-ro Sobieskiego, Gr. 298 ZNP odbędzie wyborcze posiedzenie w niedzielę, 22go grudnia w sali Słowackiego o godz. 2ej po poł. Upraszają wszystkich członków i członkinie o liczne przybycie. Odbędzie się wybór nowego zarządu na rok 1958.—J. Trojnar, prezes; J. Dudek, sekretarz.

K. Zaremski Prezesem Tow. Niepodległość, Gr. 768 ZNP
Po Raz 14ty z Rzędu

W poniedziałek, 9go grudnia w sali Słowackiego odbyło się wyborcze posiedzenie Tow. Niepodległość, Gr. 768 ZNP. Posiedzeniu

przewodził prezes p. K. Zaremski. Po przyjęciu nowych kandydatów, protokołu, licznym sprawozdaniom komitetów i załatwieniu spraw rutynowych przystąpiono do wyborów administracji na rok 1958. Prezes Zaremski do przeprowadzenia wyborów poprosił b. dyr. ZNP p. S. Basilego, który wywiązał się ze swego zadania bardzo dobrze. Zebrani dali wotum zaufania starej administracji, wybierając ich ponownie na rok 1958. Prezes Zaremski, jako następca: Ks. Franciszek Myszkowski, kapelan; K. Zaremski, prezes; Wł. Martinek, wiceprez.; sekr. fin. Ed. Bodnicki, sekr. prot. J. Molek, M. Gacki, kasjer, J. Wróbel, rada gospodarza, A. Aleksiewicz, marszałek. Delegaci do Gminy 143 ZNP K. Zaremski, J. Wróbel, Wł. Martinek, E. Bodnicki, M. Gacki, B. Ciszewski, M. Kolański, M. Pajor A. Nowak, J. Molek. Delegaci do Centrali Międzyorganizacyjnej K. Zaremski, J. Molek. Delegat do Wydz. Kong. Polonii Amer. K. Zaremski. Delegat do Bibl. i Czytelni Jul. Słowackiego ks. Fran. Myszkowski, Bol. Ciszewski, J. Molek. Delegat do Polish-Am. Political League of Cook County J. Molek. Po zatwierdzeniu wyborów i załatwieniu spraw prezes Zaremski odczytał posiedzenie do dnia 13go stycznia 1958 roku.

Dobry Uczynek

Już w biurach Wz. Nar. Pol. 1520 W. Division ul., i Dziennika Związkowego 1201 N. Milwaukee ave. można nabyć święteczne nalepki na koperty, z których dochód przeznaczony jest na fundusz Kolegium ZNP. Cena nalepki wynosi po \$1 za arkusz. Należy takowe nalepić na kartki święteczne wysyłane krewnym i znajomym. Będzie to waszym dobrem uczynkiem i darem dla szkoły, która dała i daje wyższe wykształcenie naszej młodzieży.

CENTRAL-CHICAGO CURRENCY EXCHANGE

Get your 1958 license plates with ease through our time saving service. Pay utilities — Income tax. Checks cashed — Money orders sold. 5533 W. Chicago ES 8-8903

SUBURBAN LAUNDROMAT & POWER CLEANERS IN RIVERSIDE

Across the street from the water tower. ONE STOP SERVICE. Drop off bundles shirt finishing, Dry Cleaning. Dyeing 9x12 shag rugs. Same day service. All at cash and carry prices. 36 EAST AVE. RI 7-0413

47th & Racine Currency Exchange

Get your 1958 license plates with ease with our time saving service. Also pay your utilities here. Money orders sold. Checks cashed. Complete Income Tax service by experts. 1221 W. 47th St. CL 4-7630

BILTMORE PAINT & WALLPAPER CO.

Hardware — Plumbing — Glass Window Shades Made to Order. Open Sundays 9 to 12 A.M. 2053 W. Division EV 4-9040

ASHLAND PAINT & HARDWARE COMPANY

Posiadamy kompletny zapas najnowszego i najlepszych towarów malarskich i elektrycznych dla uświetnienia waszego domu i biura bezpiecznym i wygodnym. 1013 N. ASHLAND AVE. Telefon: HUmboldt 6-1271

BOWMAN HARDWARE, INC.

Featuring a complete stock of Hardware — Paints — Plumbing and Electrical Supplies. To make your home and office safe and comfortable. 1933 W. CHICAGO AVE. SE 3-1144

PROSPECT SUPPLY CO.

Featuring a complete stock of the latest and finest in Hardware — Plumbing and Electrical Supplies to make your home and office safe and comfortable. Pay gas and electric bills free. 5248 S. ASHLAND. PR 8-3939

69TH & RACINE CURRENCY EXCHANGE

Get your 1958 license plates with ease through our time saving service. — Pay utilities — Income tax — Checks cashed — Money orders sold. 6852 S. Racine HUDSON 3-1133

COMMUNITY LAUNDROMAT

Open Mon., Tues. and Friday until 8 P.M. Wed., Thurs. and Saturday until 6 P.M. DROP OFF BUNDLES IN A.M. PICK UP IN P.M. Shag rugs — Dyeing — Dry Cleaning. Shirt service, across from Hines Hospital. 601 ROOSEVELT RD. MAYWOOD FIlmore 4-7435

SOUTHPORT CURRENCY EXCHANGE

Get your 1958 license plates with ease through our time saving service. — Pay utilities — Income tax — Checks cashed — Money orders sold. 2153 NORTH SOUTHPORT Lincoln 9-7656

Supreme Savings Zapewnia 4 Procent Dywidendy

Na zwyczajnym zebraniu dyrektorów Supreme Savings and Loan Association, przy 1751-1755 West 47th Street, odbył się 10go grudnia b.r. zatwierdzono półroczną dywidendę na zasadzie 4% rocznie płatną 28 grudnia 1957. Po kierownictwem p. Peter P. Kezona, urzędnika wykonawczego, zasoby spółki wzrosły do \$21,860,092.53 po dzień 30 listopada. W ten sposób utrzymano tempo spółki, jako największej instytucji oszczędnościowej w dzielnicy Back of the Yards.



Piotr P. Kezon

Według oświadczenia p. Kezona każdy dzień w Supreme Savings jest Dniem Oszczędności i każdy dzień jest Dniem Zarobków. Każdy dolar zarabia 4% rocznie i jest ubezpieczony do \$10,000.00 przez Federal Savings and Loan Insurance Corporation.

Od 2 do 15 stycznia 1958 odbędzie się obchód ku uczczeniu urzędnika wykonawczego p. Peter P. Kezona z okazji jego 30-letniej pracy w Supreme Savings and Loan Association oraz dla społeczeństwa dzielnicy.

Urzednicy, dyrektorzy i personel Supreme Savings zapraszają was do wzięcia udziału w obchodzie 30-letniego kierownictwa "Supreme" przez p. Kezona. Następujących 30 osób służy Wam w Supreme Savings: Peter P. Kezon, urzędnik wykonawczy; Ig. Scigalski, prezes; Peter Radochoński, wiceprezes; Felicia Kiebles, asystentka urzędnika wykonawczego; John E. Gierut, asystent sekretarza; Stanley E. Koszola, skarbnik; Irena S. Konecki, asystentka skarbnika; Paul Kubalica, dyrektor; John Krzyżkowski, dyrektor; Steve Domicki, dyrektor; Frank Poradzisz, dyrektor; Edward Knych, dyrektor; Adam J. Kezon, dyrektor; Chester T. Niedzialek, asystent kontrolera; Jessie Mesevich, główna kasjerka; Alice M. Bembek, asystentka głównego kasjera; Lillian B. Kaliski; Arlene Tomczak; Mary Ann Tabak; Margaret Burghardt; Janet Moscinski; Anne Modzelewski; Helen Burda; Gertrude Lyon; Julius Dzikula; Helen Tomaskiewicz; Margaret Janiczek; Daniel P. Kezon i Margaret Duggan.

Zamieszkajcie Na Wsi Tylko \$130 Miesięcznie! Dla osób starszych na pensji, oraz dla osób starszych, potrzebujących opieki. Najlepsza pensja z kuchnią domową i prawdziwie domową atmosferą. Idealne miejsce dla starszych małżeństw. Niski czynsz. Zatelefonujcie lub przyjdźcie w każdym czasie DE ARMS NURSING HOME Arrowsmith, Ill. Telefon 15

UWAGA GOSPODYNIE! Przyjmujemy 25 ft. bielizny rozmiar rodzinny do jednej maszyny do prania. Jak również duże Shag Dywany, Drapery, Pokrowce, Koce i t. p. Składamy odzież gotową do użytku MAY'S LAUNDRY 6339 S. Ashland Ave. GR 6-9741

UWAGA GOSPODYNIE! Czyszczenie Dywanów Naszym Zajęciem! 4 godzinna praca po niskich cenach C. JAMES Dywany czyszczone na miejscu GA 2-1915 GA 4-2752

MARSHALL SQUARE CURRENCY EXCHANGE Get your 1958 license plates with ease through our time saving service. Pay all bills including utilities and traffic fines, and Income Tax Service — Money orders sold. 2202 S. KEDZIE Bishop 7-7422

VICTORY LAUNDROMAT Drop off bundles in A.M. Pick-up in P.M. Dyeing. Shag rugs any size. CICERO 5901 W. 35th ST. TO 3-9683

NORTH AUSTIN CURRENCY EXCHANGE Get your 1958 license plates with ease through our time saving service. Pay all utilities & traffic fines here. Checks cashed — Money orders sold. 5947 W. NORTH ME 7-6210

TERAZ OTWARTA JIM'S TAVERN Ann & Jim Towner Zapraszają was do przyjaciela i zapoznajcie się. 7307 W. ROOSEVELT ROAD FOREST PARK, ILL. Forest 6-9703

Seyller Home Builders Pokoje na Poddaszach, Dobudówki, Nasza Specjalnością Wierzący Pokoje w Bezmatach, Dormery i Garaże. Wszelkie prace gwarantowane. Telefon RE 5-5045

115th & COTTAGE GROVE CURRENCY EXCHANGE Get your 1958 license plates with ease through our time saving service. — Pay Utilities — Income Tax. Checks Cash — Money Orders Sold. 11457 SO. COTTAGE GROVE WA 8-2237

Szkółka Sobotnia

Wydział Kongresu Polonii na stan Illinois prowadzi szkółkę języka polskiego w soboty od godziny 10 do 1. Szkółka jest prowadzona w sali Rainbow Garden, przy 1425 W 51sza ul. Nauczycielem jest p. Zygmunt Wygotki. Ci wszyscy, którzy są zainteresowani szkółką języka polskiego niech swoje dzieci do niej przysła. Prosimy zwracać się w tej sprawie do nauczyciela, który udzieli informacji.

Roczne Posiedzenie Klubu Lipniczan

Roczne posiedzenie Klubu Lipniczan odbędzie się w niedzielę,

SYRENA RESTAURACJA
Obiady—Kolacje
SALA NA
Wesela i Bankiety
CATERERS
1825 W. 47-ma Ulica
Virginia 7-0660
Jan Wrzesniński właśc.

Dr. EDWARD L. KASPEREK — OPTOMETRYSTA
3513 Archer Ave., blisko 35th St. CLiffside 4-2020
PRZEPISYWANIE OKULARÓW, DOPASOWANIE I NAPRAWIANIE
Godziny biurowe: Poniedziałek i Czwartek: 9 rano do 9 wieczorem
Wtorek, Piątek i Sobota: 9 rano do 6 wiecz. We środy za umówieniem tylko.
Aby mieć szybką obsługę, proszę umówić się telefonicznie

Town of Lake — Bridgeport — Brighton Park BUSINESS DIRECTORY
Kupujcie w Składach, Które Sie Ogłaszają w Dzienniku Związkowym

INVESTMENTS
PŁACIMY DYWIDENDY 4%
OD WSZYSTKICH OSZCZĘDNOŚCI
POCZĄSWY OD 1 LIPCA 1957 — NOWA WYSOKA RATA Z GWARANTOWANYM BEZPIECZEŃSTWEM
OSZCZĘDZAJCIE
w Największej Polskiej Spółce w Town of Lake
Dywidendy są płatne 29go Grudnia i 29go Czerwca.
SUPREME SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
IG. ŚCIGALSKI Prezes P. P. KEZON, Urzędnik Wykon.
1751-1755 WEST 47TH STREET YArds 7-3895
Zasoby Przeszło \$21,000,000.00

4%
NA KONTACH INWESTYCYJNYCH
Pieniądze Oszczędzane Do 15-go Zarabiają Od 1-go
Dywidendy Płatne 31go Stycznia i Lipca
Otwórzcie Teraz Wasze Konto Oszczędnościowe

CRANE SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
2555 W. 47-ma UL. (47ma i Rockwell) LAFayette 3-1083
Otwarte w Poniedziałek i Czwartek do 8 Wieczorem. W Soboty do 12 w Południe. Zamknięte w Środy. We Wtorki i Piątki do 5 po Połud.

wasz udział jest nawet większy
POCZĄSWY OD 1 LIPCA 1957
4%
rocznie na wszystkich kontach
Począwszy od 1-go Lipca 1957 Hemlock Federal oferuje większe zarobki na waszych oszczędnościach.
Nasza Rada Dyrektorów zatwierdziła te podwyżki, ponieważ przyniosła się za każdy członek powinien otrzymywać możliwie największą ratę na swych oszczędnościach. Podwyżki ta ustalona została dzięki troskliwej inwestycji i właściwemu rezerwowi, po dokładnej rozprawie naszego zarządu.
HEMLOCK FEDERAL
Savings and Loan Association
5140 S. ASHLAND AVE., przy 51st St. (Nowy adres)
CHICAGO 9
HEmlock 4-0600

ASHLAND SAVINGS & LOAN ASSN.
4% Bieżąca Rata Płatna na Kontach Inwestycyjnych
Płacimy **3 1/2%** Dywidendy Na Oszczędnościach
Od 64 lat nie opuściliśmy ani jednej dywidendy
JOSEPH WRÓBEL Prezes
CHARLES J. GRABOWSKI Sekretarz
4856 S. Ashland Ave. Virginia 7-2115

wszystkich członków jest na posiedzeniach. — Jan Molek, prezes; siedzenie przybyć i wziąć udział! Julian Tabisz, sekr. prot.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
— ORAZ —
POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Naszym Przyjaciołom Znajomym i Całej Polonii
— zasyła —
STEFAN J. MATELSKI
BIURO REALNOŚCIOWE
Asekuracje
Od ognia 10% do 15% TANIEJ w Powiecie Cook
Na Życie — od Samochodów — od Wypadku i t. p.
Pożyczki Na Zakupno Samochodu
1741 West 47th Street Tel. YArds 7-1935

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO 1958 ROKU
składa
CAŁEJ POLONII I PRZYJACIOŁOM
Kaczyński's Sausage Kitchen
4857 S. ASHLAND AVE. Tel. YArds 7-0426

FUNERAL DIRECTORS
PATKA Funeral Home
Zakład Dla Pogrzebów
Air Conditioned
JAN H. PATKA, Dyrektor
1256-58 West 51st Street
Tel. BOulevard 6-5257

OTTO V. STRANSKY, Sr.
OTTO V. STRANSKY, Jr.
STRANSKY FURNERAL CHAPELS
Wielkie Powierzchnie Ochładzane Kaplice
"The Original Stransky Establishment"
5112 S. WESTERN AVE.
PRospect 6-4753

Opas Chevrolet
1700-08 S. ASHLAND AVE.
Telefon MOonroe 6-7494
Ogólna naprawa od zderzaka do zderzaka! Kompletnie uregulowanie frontu kół. Modern undercoat weather proofing. Kompletna naprawa karoserii i blatu. Nowe Części przybyłe, gumy i "towing".

Opas & Son, Inc.
5114 S. RACINE AVE.
Packard Sales and Service
Tel. ATLantic 4-6363—MOonroe 6-7494

CLEANERS
POLSKA FIRMA
Topper Cleaners
1410 W. 51st St. BI 7-0515
MARIANNA MACKO, Właścicielka
Dostarczamy Włóczniami Bezpłatnie.

PLUMBER
Miejcie więcej i czystsza gorącą wodę wtedy kiedy jej potrzebujecie, za pomocą
RUUD
RUUD ALCOA ALLOY NIERDZEWIĄCY GAZOWY AUTOMATYCZNY OGRZEWACZ GORĄCEJ WODY
Dziesięcioletnia gwarancja. Dwie kontrole temperatury, 180° stopni do maszyny do prania, 120° stopni do użytku domowego. Ogrzewa wodę przed niż jakikolwiek inny ogrzewacz gorącej wody.
FRANK J. LASSA
4517 ARCHER AVENUE
Telefon Biura: LAFayette 3-5811 — Rez. POrtsmouth 7-5046
40 lat w interesie. Kontraktor plumbierski i urządzeń do ogrzewania, naprawy i remodlowanie Łazienek i Zlewki kuchenne i szafki. Gazowe "space" i ścienne ogrzewacze, boilery itd.
MOŻNA NABYĆ NA LATWE SPŁATY

SAVINGS & LOAN
OSZCZĘDZAJCIE W SPÓŁCE LOOMIS, KTÓRA WYPŁACA WYSOKIE DYWIDENDY
Dywidendy w dotychczasowej wysokości wypłacamy co roku 1 Kwietnia i 1 Października
Wasze Konta Są Zabezpieczone Do Sumy \$10,000.00
PŁACIMY NA WSZYSTKICH OSZCZĘDNOŚCIACH **4%**
LOOMIS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1359 WEST 51ST STREET
CHICAGO 9, ILLINOIS
Telefony: YArds 7-6700

Nowe godziny biurowe:
Pon. i Piątek 9 rano do 5 popoł.
Wtorek i Czwartek 9 rano do 5 wiecz.
Sobota 9 rano do 12 w poł. Środy zamknięte cały dzień.

Symbol of Mercy
Wear it Proudly

with a Savings Account
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
INSURED
Jest różnica między pragnieniem a posiadaniem Książeczki Oszczędnościowej
Wszystkie Konta Ubezpieczone do \$10,000
OBECNIE PŁACIMY WYSOKIE DYWIDENDY
WAŻNE JEST GDZIE OSZCZĘDZAJCIE, ABY OSZCZĘDZANIE PRZYNIOSŁO WAM NAJWIĘKSZĄ KORZYŚĆ I NAJWIĘKSZE BEZPIECZEŃSTWO. — Dlatego zapraszamy Was, Przyjdźcie, porównajcie, a przekonacie się sami, że nasza spółka jest najlepszym miejscem dla Waszych oszczędności.
NEW CITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1942 W. 47th St. LAFayette 3-4460
FRANK W. BENES, zarządca

OFERTA SPECJALNA !!!
Niezwykła Sposobność
Otrzymania Po Cenie Zniżonej
SŁOWNIKA
ANGIELSKO-POLSKIEGO I POLSKO-ANGIELSKIEGO
800 Stronic.
Każdy, kto nadeśle CZTERY kupony kolejne z czterech numerów Wydania Sobotniego Dziennika Związkowego, otrzyma za dopłatą tylko \$2.00 doskonały Słownik w Kiersta i Prof. O. Calliera, który w zwykłej sprzedaży kosztuje \$3.00
Oferta ta będzie ważna na krótki tylko okres czasu, więc nie zwlekajcie. Zbierajcie od dziś sobotnie KUPONY NA SŁOWNIK a po zebraniu czterech kuponów przysyłajcie lub przynieście do nas.
Kupon No. 136
NA SŁOWNIK POLSKO-ANGIELSKI I ANGIELSKO-POLSKI W KIERSTA I PROF O CALLIERA
Kupon niniejszy należy wraz z następnymi numerami kuponów jakie ukaza się w następne soboty i wraz z \$2.00 przysłać pocztą lub przynieść osobiście z gotówką, czekiem lub przekazem pocztowym.
IMIĘ i NAZWISKO
Ulica
Miasto
Zone
Stan
(prosimy o wyraźne pisanie adresu drukowanymi literami)
DZIENNIK ZWIĄZKOWY
1201 Milwaukee Avenue Chicago 22, Ill.
Biuro otwarte od 8 rano do 5 wiecz., w sobotę do 12 w poł.

★ ★ Sports — P. N. A. Youth Section — Social ★ ★

Kolskis Shoot 2,835 To Cop Three From Sen. Rostenkowski Squad

Gene Joselane Posts 610 In Al Malkowski League

STANDINGS	W.	L.
Kolski Boosters	32	13
Club Gardenia	26	19
Evergreen Bowl	26	19
Sen. Rostenkowski	25	20
Mindak Paints	25	20
Harry's Tap	25	20
Cas. Florals	24½	20½
Rostenkowski Ins.	24	21
Rizzo's Tap	23	22
Wojciechowski & Son	23	22
Servicemen's Club	21	24
Cappy's Tavern	19	26
Premier Electric	19	26
Sewell's Drugs	18½	26½
Standard Steel	16	29
Carefree Vets	13	32

The Al J. Malkowski Memorial Bowling loop pacesetting Ed Kolski Boosters fired a 2,835 scratch series last Friday night at Congress Arcade to win 3 games from the Dan Rostenkowski Senators. Gene Joselane tallied 610. Tom Hoffman 581 and Stan Logisz 563 to pace Kolski, while Walter Nega rolled 577 and Joe

SPK Circle-2nd Corps Presents Annual New Year's Eve Party

The SPK Circle 2nd Corps will present its traditional Soldier's New Year's Eve Party, Tuesday, December 31, at Oaza Ballroom, 1250 N. Milwaukee Ave.

Dance music will be furnished by the Tabu orchestra.

Other attractions include a series of ballet numbers, selection of a Queen of the Ball, door prizes, favors and a variety of refreshments.

For those wishing to make table reservations, please call: HU 9-4589, BE 5-7690, HU 9-3781, SP 2-9883, after 5:00 P.M.

Tickets may be purchased at Club Bagatelle, 1122 N. Milwaukee Ave., and at Oaza, 1250 N. Milwaukee Ave.

An invitation is extended to our readers to join the SPK Circle — 2nd Corps in the New Year's Eve festivities at Oaza.

Congress Squads Tie Evergreen For C-A Lead

STANDINGS	W.	L.
Evergreen Bowl	29	16
Congress Arcade	29	16
Congress Hall	29	16
Stan Wal No. 1	27	18
Jalin's Snack Shop	26½	18½
Union Press	26	19
Band Steak House	24	21
Allied Candid Photo	23	22
Harry's Tap	23	22
The Sports	23	22
U.S. Dry Cleaners	22	23
Oklahoma Gas	18	27
Club Jo-Ei	17	28
Creepers	17	28
M-M Tavern	16½	28½
Stan-Wal No. 2	11	34

Congress Arcade whipped Evergreen Bowl thrice last Sunday evening at Congress Arcade to effect a triple deadlock for top honors in the Congress Arcade Mixed Bowling league race — involving Congress Arcade, Evergreen Bowl and Congress Hall, winner of 3 from Jo-Ei.

Union Press won 2 from Stan-Wal No. 1 and Sands Steak House won 2 from Allied Candid Photo.

Harry's Tap annexed 2 from the U.S. Dry Cleaners and the U.S. Sports annexed a pair from Oklahoma Gas.

Jalin's Snack Shop and M-M Tavern split their series.

The Creepers turned back Stan-Wal No. 2 in 2 out of 3 games.

Reichel 549 for the Senators. Standard Steel shaded the Carefree Vets, 2 to 1, Premier Electric rallied to beat Cappy's Tavern, blanked Rizzo's Tap, Joe Wojciechowski and Son Undertakers downed Club Gardenia in 2 out of 3, and Mindak Paints rallied for a 2 to 1 nod over the Cas Florals.

Evergreen Bowl knocked off Sewell's Drugs in 3 straight, and Harry's Tap vanquished the Servicemen's Club, 2 to 1.

Scores:

Kolski Boosters: S. Logisz 563, G. Mordziej 553, R. Gowerowski 528, T. Hoffman 581, G. Joselane 610.

Senator Rostenkowski: W. Nega 577, E. Rzeppa 501, S. Malkowski 450, E. Polcyn 469, J. Reichel 549.

Standard Steel: W. Uzarowski 556, R. Guzy 402, D. Nahrstadt 464, H. Shell 521, J. March 470.

Carefree Vets: H. Mickiewicz 523, R. Steward 409, V. Leonard 521, L. Sittkiewicz 489, W. Oza 461.

Premier: Rembowski 490, De Wyze 455, Offling 478, Jankowski 427, Sanders 412.

Cappy's Tavern: L. Kotowski 554, M. Filimonczyk 495, J. Sieroslawski 483, S. Markiewicz 407, E. Lange 510.

Rostenkowski: E. Kowalewski 534, J. Taraszk 462, W. Stasiowski 489, B. Nowak 512, T. Borski 476.

Rizzo's Tap: L. Holnacki 489, D. Kieres 398, L. Bartz 431, W. Wilczak 476, R. Joselane 532.

Club Gardenia: F. Nega 462, E. Sassa 437, J. Sikorski 494, C. Bloom Sr. 431, C. Nega 448.

Wojciechowski: E. Lodygowski 505, S. Lodygowski 396, J. Lodygowski 423, L. Haskul 463, B. Lodygowski 556.

Cas. Florals: J. Niwa 563, J. Mack 475, S. Kruszczyk 482, W. Piela 471, J. Sainiegi 526.

Mindak: E. Sikora 515, J. Grady 501, L. Melsinger 567, W. Kaczor 513.

Evergreen Bowl: T. Zurkowski 431, F. Cash 487, B. Kaczmarek 585, S. Kulczyk 451, F. Kaczmarek 513.

Sewell's Drugs: C. Banka 473, J. Slosarczyk 496, S. Stasiowski 455.

Servicemen's Club: — R. Grabowski 494, H. Logisz 394, C. Bloom Jr. 447, G. Zbur 481, H. Ganice 467.

Harry's Tap: R. Strelczyk 500, E. Banka 489, S. Sucheck 453, Q. Pinkham 489, E. Jan 596.

Bertha Kuta Takes 176 Average Into Bowling Match

Star woman bowler Bertha Kuta, who averages 176, will be the challenger on WBBM-TV's "live" "Bowling Queens," Sunday, December 29, from 1:30-2:00 P.M.

On December 22, the new "queen" Myra Krizman, will bowl a three-game match against challenged Flo McClendon, two-time Northwest Suburban Champion.

"Bowling Queens" — a weekly presentation of WBBM-TV — is emceed by Sam (Tenpin Tattler) Weinstein.

Falcons No. 2 New Year's Eve Dance

Falcons Nest No. 2 will present its annual New Year's Eve Dance on Tuesday night, December 31, at the Falcons Ballroom, 1082 No. Ashland Ave.

Festivities get under way at 9:30 o'clock and will continue until the early hours of Wednesday morning (January 1, New Year's Day).

Music will be supplied by a popular orchestra.

A floor show, free favors and noisemakers and refreshments await the fun-seekers.

Tickets are available at \$2.50 per person.



Twice "Merry" ... It's "Merry Christmas" from Pier Angeli, lovely McG-M star, who will soon be seen with Danny Kaye in the new Sol C. Siegel musical, "Merry Andrew."

P. G. Bakers Challenge J-H For National F. C.-PNA Lead

STANDINGS	W.	L.
Johnson-Hintze	29	15
P.G. Baking	28½	16½
Belmont-Central Sav.	28	17
Edgebrook Heating	24½	20½
Acme Tool	23	22
Chasen Funeral	23½	22½
Better Buys Home	21½	23½
Alert Tool Supply	21½	23½
Action Camera	21	24
Spring Mill Inn	17½	27½
Woodchoppers	28	28
Adam's Auto Const.	16	29

H Kaminski threw a 56 series and J. Grad 565 last Monday night at 20th Century Alleys to spark P.G. Baking Co. to a clean sweep over Edgebrook Heating and to a position only one-half game back of the National Fellowship Club PNA Bowling league leading Johnson and Hintze squad, which was upset twice by Belmont-Central Savings.

Gordy Westgaard tallied 523 for Edgebrook, C. Sievert 519 for J-H and Dr. J. Wood 486 for C-H Savings.

Better Buys Home Improvement nipped Alert Tool twice behind a 499 by J. Juske.

W. Chasen's 541 and Joe Zyk's 518 led Chasen Funeral Home to

A pair of victories over Acme Tool, whose attack featured a 528 by E. Duda and a 512 by E. Gryglas.

The Wood Choppers climbed out of the cellar via a shutout over Adams Auto Construction which skidded into last place. Angelo Grande posted a 551 and John Richard 509 for the winners, and M. Glowacki 530 and Al Cina 528 for Adams Auto.

Action Camera rallied to edge Springs Mill Inn, 2 to 1, with the help of a 494 by M. Dombrowski.

Scores:

P.G. Baking: J. Grad 565, H. Kaminski 568, E. Desecki 439, E. Kocof 496, S. Bator 480.

Edgebrook Heating: C. Tomas 499, T. Niewiadomski 439, R. Tomaszewski 466, L. Tomaszewski 470, G. Westgaard 523.

Johnson-Hintze: C. Sievert 519, R. Bojar 478, W. Maczka 477, R. Mazur 441, E. Marten 418.

Bel-Central Savings: E. Wodniarski 461, L. Sitko 398, J. Stachon 474, Dr. J. Wood 486, C. Gustafson 485.

Alert Tool: W. Marek 400, R. Evans 363, J. King 369, P. Chaet 425, E. Johnson 453.

Better Buys: B. Faltynski 434, S. Gnadiak 367, J. Juske 499, R. Seifert 489.

Acme Tool: E. Duda 528, E. Klemm 488, R. Wanke 391, A. Danowski 447, E. Gryglas 512.

Chasen: E. Bogucki 499, W. Chasen 541, J. Zyk 518, C. Handzel 458, E. Handzel 479.

Adams Auto: M. Glowacki 530, R. Skowron 381, T. Waskowski 415, A. Cina 528.

Woodchoppers: R. Bargo 399, B. Derbick 418, R. Bourn 485, A. Grande 551, J. Richard 509.

Action Camera: B. Kraft 453, M. Oza 454, R. Swajul 395, M. Dombrowski 494, C. Fleck 409.

Spring Mill Inn: M. Gebala 404, C. Niklinski 417, B. Freer 387, A. Adamski 342, D. Manning 348.

Norman Ross To Host Broadcasts Of Classical Records

Norman Ross, popular disc jockey of classical and semi-classical records, will present three special programs on Station WMAQ the week end of December 21. Titled, Gift From an Angel, the broadcasts will be heard from 7:30 to 8:00 p.m. CST, Saturday, December 21; Sunday, December 22, and Monday, December 23.

The first presentation, December 21, will include two numbers from the Royal Philharmonic Orchestra directed by Sir Thomas Beecham — "Marche Joyeuse" by Chabrier and "Carillon" from Bizet's "L'Arlesienne." The combination of Julie Andrews and Marilyn Green will be heard in "Nursery Rhymes" from "Tell It Again."

On Sunday, December 22, Elyzabeth Schwartzkopf will be featured in "Children's Prayer" from Humperdinck's "Hansel and Gretel" and in selections from her new album, "Der Rosenkavalier."

The final program, an all-Christmas one, on Monday, December 23, will include two numbers from the Oberkirchen Children's Choir — "Deck the Halls" and "Jingle Bells"; the St. Paul's Choir rendition of "Dixie"; Merrily on High; Sir Malcolm Sargent and the Philharmonic playing "For Unto Us a Child Is Born" from "Messiah" and three traditional numbers sung by Miss Schwartzkopf — "Oh Come All Ye Faithful," "Stille Nacht" and "The First Nowell."

The broadcasts will be sponsored by Angel Records.

Channel 9 again will use three TV cameras for the pickup. One will be placed in the choir loft in the rear of the cathedral and another will be a dolly for close-up shots of the choir and Cardinal Stritch at the altar.

Good Season Will Net Minoso Lane's Flashy Cadillac

Havana. — (UP) — Minnie Minoso, acquired by the Cleveland Indians in a recent trade with the Chicago White Sox, can drive off with General Manager Frank Lane's flashy Cadillac if he has "a good year" next season.

Lane offered the veteran outfielder a \$40,000 contract and his own automobile yesterday when he arrived here for talks with Minoso and Cleveland manager Bob Bragan.

"Minoso has been after my car for many years and I promise to give it to him if he has a good season or we win the pennant next year," Lane said.

DISASTER IN SUB IS PICTURED

The terror and heroism of crews of two of the Navy's snorkel-type subs, when one is shaken by explosions, will be seen in "The Last Dive on Silent Service, Tuesday, December 31 (WNBQ-Channel 5, 9:30 p.m. CST) (black and white only).

Edison Park Gets 3,024, Congress 2,999 In NWC

STANDINGS

Edison Park Bowl 32 13

Portage Park Bowl 28 17

Congress Hall 25 20

Witte Bros. 22 23

Melzner's 19 26

Cragin Bowl 19 26

Samuelson's Arcade 17½ 27½

Evergreen Bowl 17½ 27½

The feature match between Edison Park Bowl and Congress Hall in last Saturday's Northwest Classic League roll-down at Congress Arcade lived up to advance billing as the two teams engaged in a knockdown drag out scrap. No less than seven of the ten keglers hit the honor roll.

Edison shot a 3,024 and Congress 2,999.

Tom Neimes paced the Edison Park contingent with 829.

Congress Hall all but annihilated their opponents in the first game but the scrappy leaders bounced back to even the score in the second game and took the final by a scant fourteen sticks.

Duke Fuchs and Johnny Virmond tossed twin 604 sets while Capt. Hal Ertanitsky just missed the coveted circle by two sticks.

No less than four of the Congress Hall sharpshooters piled up respectable totals with Casper DeWitz and Johnny Malek sharing 615's, Capt. Ed Dudek contributed 607 while brother Syl just got over with 601. The double win left the leaders four games ahead of Portage Park Recreation, who used Dave Benisen's 620 series to take two wins over Samuelson's Arcade.

W. Olson's 688 total was the big reason Witte Bros. took the odd game over Melzner's Morticians.

Cragin Bowl and Evergreen Bowl tangled in a battle of cellarites Cragin Bowl taking two in a match that was close all the way.

Tonight's get together will be at the far northwest side's popular Edison Park Bowl.

Edison Park Bowl: — D. Fuchs 604, J. Virmond 604, T. Till 589, T. Neimes 629, H. Starnecky 598.

Congress Hall: — E. Dudek 607, F. Zyant 461, S. Dudek 601, J. Malek 615, C. DeWitz 615.

Witte Bros. 1044 938 2915

Melzner's 961 982 847 2790

Portage Park 938 954 901 2793

Samuelson's 872 944 925 2745

Cragin Bowl 895 873 908 2686

Evergreen 901 890 903 2684

Sportrait

Memphis, Tenn. (UP) — It's a wonder coach Bob Vanatta's black hair hasn't turned white in 16 years of basketball thrills.

The 39-year-old Vanatta jumps from one hot spot into another.

Take the time he found his Southwest Missouri State College team playing Indiana State with only four men.

Or the time his Memphis State University cage team reached the finals in the National Invitational Tournament last year.

Vanatta takes to writing to set his nerves. He has written articles for many sports publications. The other day he finished a 45,000 word manuscript on "Pattern Basketball."

Vanatta hasn't stayed around a coaching job longer than three years. But it looks different now. Fans want him there.

Last year Vanatta, his wife Lois, a college sweetheart, and sons Rob, 12, Tom 11, and Tim, 7, arrived on the Memphis State campus.

His fighting Memphis State team got national prominence in Madison Square Garden last year. Not given a chance, it whipped favored Utah 77-75, favored Manhattan 85-73, and favored St. Bonaventure 80-78, only to lose the finals against Bradley by one point.

Vanatta was associated with Earl (Red) Blaik at West Point in 1953-54. He was Blaik's assistant football coach, but during the basketball season Vanatta took over.

The year Vanatta coached Army, Navy had won three previous years. That year, Vanatta's team won. Army hasn't beaten Navy since.

Vanatta rewards players under him by finding them coaching jobs. For example, Army's Orvis Sigler used to play on a Vanatta team. And Vanatta's present assistant coach, Dean Ehlers, is one of his former players.

Vanatta strives for seven to eight good players. It's tough if you have more, he says.

"Any national champion team usually depends on 7 or 8 men," he said. "Numbers in basketball could be confusing."

A coach working with 10 to 12 players of the same ability finds it tough to develop players to the best degree, he says.

Vanatta depended on six players last season. His team record was 24-6, Memphis State finished fourth in the nation in scoring average of 85.4 with 2,562 points.

a pair of victories over Acme Tool, whose attack featured a 528 by E. Duda and a 512 by E. Gryglas.

The Wood Choppers climbed out of the cellar via a shutout over Adams Auto Construction which skidded into last place. Angelo Grande posted a 551 and John Richard 509 for the winners, and M. Glowacki 530 and Al Cina 528 for Adams Auto.

Action Camera rallied to edge Springs Mill Inn, 2 to 1, with the help of a 494 by M. Dombrowski.

Scores:

P.G. Baking: J. Grad 565, H. Kaminski 568, E. Desecki 439, E. Kocof 496, S. Bator 480.

Edgebrook Heating: C. Tomas 499, T. Niewiadomski 439, R. Tomaszewski 466, L. Tomaszewski 470, G. Westgaard 523.

Johnson-Hintze: C. Sievert 519, R. Bojar 478, W. Maczka 477, R. Mazur 441, E. Marten 418.

Bel-Central Savings: E. Wodniarski 461, L. Sitko 398, J. Stachon 474, Dr. J. Wood 486, C. Gustafson 485.

Alert Tool: W. Marek 400, R. Evans 363, J. King 369, P. Chaet 425, E. Johnson 453.

Better Buys: B. Faltynski 434, S. Gnadiak 367, J. Juske 499, R. Seifert 489.

Acme Tool: E. Duda 528, E. Klemm 488, R. Wanke 391, A. Danowski 447, E. Gryglas 512.

Chasen: E. Bogucki 499, W. Chasen 541, J. Zyk 518, C. Handzel 458, E. Handzel 479.

Adams Auto: M. Glowacki 530, R. Skowron 381, T. Waskowski 415, A. Cina 528.

Woodchoppers: R. Bargo 399, B. Derbick 418, R. Bourn 485, A. Grande 551, J. Richard 509.

Action Camera: B. Kraft 453, M. Oza 454, R. Swajul 395, M. Dombrowski 494, C. Fleck 409.

Spring Mill Inn: M. Gebala 404, C. Niklinski 417, B. Freer 387, A. Adamski 342, D. Manning 348.

Norman Ross To Host Broadcasts Of Classical Records

Norman Ross, popular disc jockey of classical and semi-classical records, will present three special programs on Station WMAQ the week end of December 21. Titled, Gift From an Angel, the broadcasts will be heard from 7:30 to 8:00 p.m. CST, Saturday, December 21; Sunday, December 22, and Monday, December 23.

The first presentation, December 21, will include two numbers from the Royal Philharmonic Orchestra directed by Sir Thomas Beecham — "Marche Joyeuse" by Chabrier and "Carillon" from Bizet's "L'Arlesienne." The combination of Julie Andrews and Marilyn Green will be heard in "Nursery Rhymes" from "Tell It Again."

On Sunday, December 22, Elyzabeth Schwartzkopf will be featured in "Children's Prayer" from Humperdinck's "Hansel and Gretel" and in selections from her new album, "Der Rosenkavalier."

The final program, an all-Christmas one, on Monday, December 23, will include two numbers from the Oberkirchen Children's Choir — "Deck the Halls" and "Jingle Bells"; the St. Paul's Choir rendition of "Dixie"; Merrily on High; Sir Malcolm Sargent and the Philharmonic playing "For Unto Us a Child Is Born" from "Messiah" and three traditional numbers sung by Miss Schwartzkopf — "Oh Come All Ye Faithful," "Stille Nacht" and "The First Nowell."

The broadcasts will be sponsored by Angel Records.

Channel 9 again will use three TV cameras for the pickup. One will be placed in the choir loft in the rear of the cathedral and another will be a dolly for close-up shots of the choir and Cardinal Stritch at the altar.

Good Season Will Net Minoso Lane's Flashy Cadillac

Havana. — (UP) — Minnie Minoso, acquired by the Cleveland Indians in a recent trade with the Chicago White Sox, can drive off with General Manager Frank Lane's flashy Cadillac if he has "a good year" next season.

Lane offered the veteran outfielder a \$40,000 contract and his own automobile yesterday when he arrived here for talks with Minoso and Cleveland manager Bob Bragan.

"Minoso has been after my car for many years and I promise to give it to him if he has a good season or we win the pennant next year," Lane said.

DISASTER IN SUB IS PICTURED

The terror and heroism of crews of two of the Navy's snorkel-type subs, when one is shaken by explosions, will be seen in "The Last Dive on Silent Service, Tuesday, December 31 (WNBQ-Channel 5, 9:30 p.m. CST) (black and white only).

Edison Park Gets 3,024, Congress 2,999 In NWC

STANDINGS

Edison Park Bowl 32 13

Portage Park Bowl 28 17

Congress Hall 25 20

Witte Bros. 22 23

P.N.A. Youth Section

California News And Views

(15003 Greenleaf St. Sherman Oaks, Calif.)

Hollywood, Calif.—E. Rozanska has been signed for "The Buccaneer," being produced by Henry Wilcoxon and directed by Anthony Quinn at Paramount.

Hollywood, Calif.—Mitchell Kowal is to appear in "Gray Ghost," a TV film.

ALLIANCE MARKS VETERANS DAY

Cambridge Springs, Pa.—At a banquet held by the Veterans Club at Alliance College on Monday evening, November 11, Veterans Day was commemorated. The affair, the first of its kind on the campus, was attended by the college veterans together with the honorary members of the club, namely Dr. Duszka, Dean Krasowksi, Mr. Luter, and Coach Haluch.

The master of ceremonies for the evening was Fred Tripp who gave the invocation and introduced the speakers. During the course of the affair Mr. Tripp proposed a toast which was followed by a short talk by the president of the club, Cornelius Catena, who pointed out the causes of war and the lessons that may be drawn from them. The banquet then ended after short talks by the honorary members.

LET'S MAKE A HAPPY HOLIDAY

Sherman Oaks, Calif.—The Christmas season, traditionally the happiest time of the year, is also, ironically, the period that brings the greatest sorrow.

For statistics prove that December, year in and year out, is the most dangerous month of the year for motorists.

This very real problem demands the serious consideration of us all. Let's take a closer look.

The most dangerous days are those immediately preceding and following Christmas. Most accidents occur on Saturday and Sunday, and the most hazardous hours are 5 p.m. and 6 p.m. Strange as it seems, most of these tragic accidents occur under ideal driving conditions—in clear weather and on dry pavement in California, but also on wet, skiddy, icy and slippery streets and roads in Middle West and East.

Why should December be so deadly?

The answer seems to be lack of concentration and attention on the part of the drivers. Motorists are so absorbed in shopping and other holiday pleasures that they just don't concentrate on their job behind the wheel.

May we offer a few suggestions? For Drivers:

1. Be certain packages placed on the back seat do not impair rear window visibility. If something falls, don't try to pick it up and drive at the same time.

2. Keep both hands on the wheel. Don't be lulled into a false sense of security by power equipment.

3. Watch the road ahead and be extra alert.

4. Observe speed regulations.

5. And remember—if you drive, don't drink.

For Pedestrians:

1. Cross streets only at crosswalks or intersections.

2. Never go into the roadway from behind parked cars.

3. Don't let an armful of packages prevent you from looking both ways before crossing.

4. Watch for turning cars.

5. Where there is no sidewalk, walk on the left side of the road, facing traffic.

Give yourself and your family one of the best Christmas gifts of all—a safe and happy holiday season.

DR. A. J. PARADZINSKI MEMBER OF STATE BOARD

Lansing, Mich.—Governor G. Mennen Williams has re-appointed Dr. Chauncey J. Howe of Hillsdale and Dr. Alexander J. Paradzinski of Hamtramck to the Michigan State Board of Optometry.

POL-AM ACTRESS JOINS PUC

Hollywood, Calif.—Marie Korda Gladys, ballet dancer and actress, joined the Polish University Club of L.A. recently.

MANY ATTEND PNA DANCE

Pasadena, Calif.—The Polka Dance sponsored here recently by the Helena Modjeska Society, Lodge 3112 PNA, attracted a very large attendance, according to

Estelle Nieder, president of the lodge.

FORMER CHICAGO ATTORNEY JOINS PUC

Los Angeles, Calif.—G. H. Binz, former Chicago attorney and presently owner of the Bronchi-Lypus Laboratory here, joined the Polish University Club of L.A. it was announced by Dr. Thomas M. Potasz, founder and mentor of the club.

NEW L.A. DOM POLSKI

Los Angeles, Calif.—The Dom Polski, Inc. of Los Angeles has just concluded negotiations for the purchase of the American Legion Hall at 1312 West 3rd st., L.A. The large building, with 8000 square feet of space, is a two-story cement block structure eight years old.

The building, located in an office area and near the L.A. Chamber of Commerce building, is close to the L.A. downtown with good transportation facilities.

With the renovation, which the Dom Polski, Inc. plans, the building will represent an investment of \$75,000, and will be the largest Pol-Am hall in the Los Angeles area.

Isadore Brudzinski, Walter Kozłowski, John Malek, Victor Maliszewski, Dr. Edward E. Ronk and G. O. S. n. k. a. comprised the building purchase committee.

ALLIANCE COLLEGE PUBLICATIONS

Adam Mickiewicz in English 1827-1955. Annotated listings of every known translation of Mickiewicz into English, with 29-page Introduction. Illustrations. Index. By M. M. Coleman, 70 pp. Photo-offset. \$3.00. Obtainable at Alliance College, Cambridge Springs, Pa.

PROMINENT SPEAKERS ADDRESS FRIENDS OF FREE POLAND

Los Angeles.—Congressman Gordon L. McDonough of Los Angeles, and Ray K. Cherry, officer of the Henry Builders Institute of L.A., addressed the Friends of a Free Poland Luncheon meeting at the Carolina Pines Restaurant, 7315 Melrose ave., recently.

Congressman McDonough has recently visited the heads of the Polish Government in London.

Mr. Cherry, together with a group of American builders, was recently in Poland, returning the visit paid by Polish builders to this country last year.

Mr. Cherry expressed his warm appreciation of the effort of the people of Poland in rebuilding their ruined cities and in planning their future modernization and expansion.

POLISH B & P GROUP OBSERVES ANNIVERSARY

Los Angeles, Calif.—A very impressive program marked the recent 25th anniversary of the Polish Business and Professional Men's Club at the Los Angeles Athletic Club in downtown L.A.

Following a sumptuous dinner, which was blessed by the Rev. S. Jurek, pastor of the Lady of the Blight Mount Polish Church, Carol Blazie, the president, in a short introductory speech, presented Lech T. Niemo, local attorney and honorary Consul of the Polish Government in Exile (London), who, as one of the organizers and first president of the Club, paid tribute to the group for its accomplishments and beneficent activities in the Polish colony.

Dr. Carl Dzwankowski, president-elect, presented trophies to 25-year members. The recipients were Frank Jambor, Dr. Thomas M. Potasz and Dr. Roman Rydzewski.

In the entertainment program, the Ruby Sisters rendered several vocal duets much to the gratification of the 200 guests.

Joseph Stelbsky, pianist and composer, in his own repertoire, gave a very good account of himself and received the acclaim of the listeners.

The following comprise the 1957 administration of the Club: Carol M. Blazie, president; Louis Niezdrinski of Hamtramck to the Michigan State Board of Optometry.

THIS IS AGAINST TROOPER STANDARDS

Trooper Hubbard uses a secret which he holds over Captain Adams so that he receives softer duty during "Pound of Flesh," the Boots and Saddles episode for Thursday, January 2 (WNBC Channel 5, 10:00 p.m. CST) (black and white only).

FILMLAND MERRY CHRISTMAS



Joanna Moore, a glamorous native of Americus, Georgia, poses for traditional Christmas art as she spends her first Yuletide season in the film capital where she is under contract to Universal-International. Joanna makes her first screen appearance in "Touch of Evil," starring Orson Welles, Charlton Heston and Janet Leigh. The new screen hopeful's student ambition was to become an archeologist.

Dan Rostenkowski Senators Oppose Craftsmen In PNA Cage Debut Jan. 9

Four Returning Veterans, Newcomers Sport Colors Of Senators

The 1958 E. John Sierocinski (Executive Vice-President, Second Federal Savings) PNA Senior Basketball league inaugural card

Three Unbeaten Squads In H. P. Senior League

STANDINGS (Tuesday Night)	W.	L.
Richmond	2	0
Warriors	1	1
Fireside	1	1
Celtics	1	1
St. Aloysius	1	1
Ramblers	0	2
Continental Can	0	2

(Thursday Night)	W.	L.
Community	2	0
Outlaws	2	0
Sultans	1	0
Trapptown	1	1
Maryville	1	1
Penguins	0	1
Gents	0	2

Richmond, defending champion of the Humboldt Park Senior Basketball league's Tuesday Division, turned aside the first place challenge of St. Aloysius, 59 to 45, last week to gain sole possession of first place with a 2-0 record.

Gibula was outstanding on offense and in rebounding for the winners, while Father Byrnes chalked up 15 markers for St. Aloysius.

Bill Ford led Fireside to a 69 to 53 victory over the Ramblers, their first win of the season. Ford meshed 21 points for Fireside. John Garriek rolled up 17 for the Ramblers. Diminutive guard Roman connected for 17 markers in the first half to spark the Warriors to a 50 to 46 decision over the highly favored Celtics. Augie Schmidt, All-City selection from Steinmetz High school, topped the Celtics with 15.

Mary Stolarz and Ron Brown stellar guards of the Community quintet, collaborated in leading their combo to a 69 to 48 conquest of the Maryville squad. Richard Czerniak tallied 18 for Maryville. The win was the second straight against no losses for Community, thereby tying them for first place in the Thursday Division of the Senior league.

The Outlaws outrode Trapptown to register a 54 to 30 win over Trapptown. Joe Marshall scored 14 points for the Outlaws, who share the top spot with Community. Greg Griser notched 12 for Trapptown.

John Brown fired 18 points through the hoops and Chris Lunte 16 as the Sultans edged the Gents, 48 to 40. Tom Schretter ringed 14 for the Gents.

on Thursday night, January 9, at Eckhart Park, Chicago Ave. and Noble St., pits the Dan Rostenkowski Senators (former Kolski Boosters), against Curly's Tap Craftsmen in the first game, at 7:15 o'clock, and the Cadets against Second Federal Savings at 8:15 o'clock.

Player-Coach Gene Mozdierz and his advisors, Ted Kozioł and Ray Porekaj, have banded together another high-powered aggregation of basket-tossers for the coming PNA cage campaign.

Returning Dan Rostenkowski Veterans are Jerry Sikorski, Dan Kieres, Ed Sass and Mozdierz. Ray Porekaj returns to PNA warfare after a two-year stint in the U.S. Army.

Other members of the Senators are Jerry Niedemialer, Wally Olson and Max Saxinger — each an outstanding performer in his own right.

Player-Manager Harry (Trixie) Trychta of the Craftsmen is priming his team for an even more successful season than they enjoyed in 1957 when they finished in third place, only one game out of second.

Frank Kuc, who topped the league's point-getters last year; Nat Sasso, who rejoins the club after one-year of competition with the Dan Rostenkowski Senators; Bob Glon, Dan Pulchinski, Gerry Kannon, Bob Kupski, Bill Shipbaugh, Buddy Nowik, Wyllis Michellini and Trychta comprise the Craftsmen roster.

FEDS TEST CADETS

The league's newest entry, Cadets, will endeavor to make an auspicious PNA cage debut by knocking off the revamped Second Federal Savings quintet.

Player-Coach Don Ukleja's Cadets rely on a fast-breaking attack built around Ray Gaast, Tom Potasz, Joe Butowski and Ed Ukleja, among others.

Second Federal, coached by Earl Abraham, will depend on returning veterans Richard Kozioł, Don Soula and Willie Kozłowski, and newcomers Mickey Ziolkowski, George Jazurski, Don Rogers, J. Tully, Hank Zitnik, Art Clechanski, Bob Klucken and Dick Gajda.

SCHEDULE

January 9
7:15 PM—Rostenkowski Senators vs. Craftsmen
8:15 PM—Cadets vs. Second Federal Savings

January 16
7:15 PM—Rostenkowski Senators vs. Cadets
8:15 PM—Craftsmen vs. Second Federal Savings

January 23
7:15 PM—Rostenkowski Senators vs. 2nd Federal Savings
8:15 PM—Cadets vs. Craftsmen

Historia Związku Narodowego Polskiego

Zebrał i Napisał Adam Olszewski

TOM 2-gi

Od Roku 1905 Do Roku 1930

(Tom I zsy od r. 1880 do r. 1905 napisał Stanisław Osada)

(Ciąg dalszy)

Wewnętrzna strona polegała na poświęceniu i ofiarności Związkowców. Przykładem świecił cenzor Antoni Schreiber, który położył wielkie zasługi dla Związku, jako człowiek konstruktywny, taktowny, mądry i oddany Związkowi.

Związkowcy w tym czasie płacili jednego centa do Wydziału Szkolnictwa i Oświaty, który to Wydział gromadził fundusze na Wyższą Szkołę Związkową. Płacili dwa centy na budowę pomnika Tadeusza Kościuszki w Washingtonie. Poza tym zbierano na pomoc dezertom i uchodźcom politycznym; na Skarb Narodowy w Rapperswilu; na pomoc ludowi polskiemu, który uciepiał podczas rewolucji; na pomoc Związkowcom, którzy uciepili z powodu trzęsienia ziemi w San Francisco. Nalożone podatki — jak naprzykład na budowę pomnika dla Bohatera Dwóch Światów Tadeusza Kościuszki — płacono bez szemrania. To też patriotyzmem swym i ofiarnością — ZNP zajął przodujące stanowisko wśród Polonii, co niesłychanie bolało elementy reakcyjno-zachowawcze.

ZAPOWIEDZ KONSTRUKTYWNEGO SEJMU

Nadchodzący Sejm XVII w Baltimore, Md., zapowiadał się również bardzo dobrze. Wskazywały to liczne głosy przedsejmowe. Już z tych głosów wynikało, że dwie najważniejsze sprawy będą załatwione — podatek stopniowy i wydanie Dziennika Związkowego. Rewizja Konstytucji otworzy Związkowi drogę do innych stanów, w których będzie można odpowiednio rozwinąć akcję. ZNP nie posiadając pełnego prawa prowadzenia interesów w stanie New York, nie mógł udzielić Związkowcom w tym stanie subzarteru. To też kiedy Komisja Emigracyjna ZNP w New Yorku, opierając się na uchwałach Sejmu XVI chciała nabyć realność na Dom Emigracyjny — Z. C. nie mógł jej udzielić pomocy dotąd, aż otrzymają subzarter.

USTĄPIENIE HELIŃSKIEGO

W głosach przedsejmowych poruszone były sprawy, jakie będą omawiane na Sejmie, głównie podatku stopniowego, budowy pomnika Tadeusza Kościuszki, Wyższej Szkoły Związkowej oraz Dziennika Związkowego.

Sytuację przedsejmową zamąciło ustąpienie sekretarza jeneralnego Helińskiego, który otrzymał znacznie lepsze stanowisko. Był on idealnym sekretarzem oddanym całkowicie pracy związkowej. Wiele troski o dobór sekretarza okazał Cenzor i Zarząd Centralny. Na miejsce Helińskiego powołano S. J. Napieralskiego. Ponieważ stara Konstytucja związkowa, jaka w tym czasie jeszcze obowiązywała, nie miała jasnego przepisu co do zastępcy — cenzor Schreiber polecił, aby stanowisko nowego sekretarza do Sejmu uznać za tymczasowe, z pełnymi jednak atrybucjami, z jakich korzystał były sekretarz.

SEJM ZPRK

W październiku 1907 r. odbył się Sejm Zjednoczenia P.R.K., na którym omiawiana była sprawa udziału Zjednoczenia, w budowie pomnika Tadeusza Kościuszki w Washingtonie, do którego to współudziału wzywał organizację polskie Związek Narodowy Polski. Na Sejmie tym komisja składająca się z ks. A. Suplińskiego, Marii Osuch i J. Smółczyńskiego wystąpiła z wnioskiem udziału, proponując wyasygnowanie \$1,000 i nalożenie 5 c. podatku nadzwyczajnego na członków. Izba wniosek uchwaliła. Nie wszyscy jednak temu byli przychylni. Posła w ruch zakulisowa akcja. To też po tej akcji poseł Wincenty J. Jóźwiakowski wypowiedział się przeciw uchwale, a ks. Andrzej Ignasiak zażądał rekonsyderacji uchwały. — "Zjednoczenie liczy przeszło 300 towarzyszy" — powiedział, niech tylko zarząd "wyda ciepłą odezwę" a posypią się ofiary. "Nasz patriotyczny lud zawsze skory do ofiarności na cele publiczne, złoży swą cześć i na budowę pomnika dla Bohatera w Sukmanie". Wniosek rekonsyderowania uchwały przeszedł i na tym się udział Zjednoczenia w budowie pomnika "Bohatera w Sukmanie" zakończył. (Mieczysław Haiman — "Zjednoczenie Polskie Rzymo Katolickie w Ameryce" — strona 235 i 236).

GOSCIĘ Z POLSKI

W końcu 1907 roku przybyli do Stanów Zjednoczonych przedstawiciele Polskiej Macierzy Szkolnej z Warszawy — ks. dr. Jan Gralewski, b. poseł z ziem warszawskiej do pierwszej Dumy, dr. F. Kowalski i Ludwik Włodek, dziennikarz. Reprezentanci Macierzy odwiedzili zarządy organizacji polskich, apelując o pomoc. Zarząd Centralny Związku postanowił zainteresować sprawą pomocy szersze koła Polonii, przez urządzenie wiecu. Do współudziału zaproszono i inne organizacje.

Wiec odbył się 19 listopada w sali Walsha. Sala wypełniła się publicznością po brzegi. Przewodniczył zebraniu prezes ZNP — M. Stęczyński, sekretarzem był prezes Zjednoczenia PRK — L. Szopiński. Przemawiali goście z Polski. Zbiórka na pomoc Polskiej Macierzy Szkolnej przyniosła \$450.00.

REPRESJE W POLSCIE

Z Polski coraz więcej przybywało młodych ludzi, przezwanych fachowców z Królestwa Polskiego. Rząd carski zaczął brać górę nad rewolucją. Szczególnie zaczął stosować terror w Królestwie Polskim i w krajach nadbałtyckich. Rewolucjoniści odpowiadali hukami bomb. Rząd carski zarządził masowe areszty, oraz zsyłki na Sybir.

Ludność polska toczyła zaciętą walkę z rządem, o język polski w szkołach i urzędach. Wieś stara się wprowadzać język polski w gminach. Miasta walczyły o język polski w urzędach. Związek nauczycieli postanowił, że w szkołach powszechnych — nauczyciele mają uczyć tylko po polsku. Ogromna większość nauczycieli, zastosowała się do tego. Rząd zwolnił ich. Znaleźli się jednak renegaci zastępcy. Związek nauczycieli stara się zwolnionym przychodzić z pomocą. Związek Narodowy Polski postanowił ze składek jakie płyną na pomoc ludności w Polsce — przekazywać zebrane fundusze dla głodnych i na pomoc nauczycielom, przesłanym przez rząd carski.

Zabiegali o to reprezentanci Polskiej Macierzy Szkolnej, którzy zaopatrzeni w list polecający od honorowego członka ZNP — Zygmunta Balickiego, zaraz po przybyciu do Chicago przybyli do biur związkowych i zostali serdecznie przyjęci, jak również otrzymali przyrzeczenia współpracy w ojeździe ich po Ameryce.

W okresie dzielącym Sejm XVII od swego poprzednika, obóz konserwatywny znów kilkakrotnie skierował swoje ataki pod adresem Związku Narodowego Polskiego. Ataki — jak potem na Sejmie XVII sprzecyzował redaktor Zgody Tomasz Siemiradzki, powtarzały się periodycznie. Przez kilka miesięcy trwała cisza, a po tej przerwie, czepiano się nowej sprawy, lub odgrzewano jedną z dawnych. Akcja taka trwa przez kilka tygodni i potem znów cisza przez kilka miesięcy. Natomiast w latach sejmowych zaczyna się wkrótce po nowym roku, trwa do Sejmu i przez pewien czas po Sejmie. Takich kampanii przed i po Sejmie XVI aż do XVII — było kilka. Główniejsze z nich były: Pomnik Tadeusza Kościuszki w Washingtonie; Federacja Polsko Katolicka; zakazanie przez arcybiskupa Messmera księdzu W. Kruzce, pisanie do gazet polskich; katechizmy angielskie w parafialnych szkołach polskich; szkoły związkowe; Polska Macierz Szkolna w Królestwie Polskim, popierana przez Związek — no i zawsze głównie jedno i to samo, a mianowicie — prawo Związku do moralnego przewodztwa całej Polonii.

Ataków tych w tym okresie, nie można było ignorować. Trzeba było prostować fałszywe, przyglądać się oszczercom. Brak było pisma codziennego aby reagować natychmiast. Ataki w nieprzyjaznych dziennikach przeprowadzane były zwykle w końcu tygodnia, gdy Zgoda wychodziła i trzeba było około dwóch tygodni zanim można było uderzyć paszkwilantów po palcach, gdy oni już następny paszkwil albo i dwa zamieścili na swych szpaltach.

REWOLUCJA W POLSCIE SŁABNIE

Wrzenie rewolucyjne w państwie carów nie ustaje. Nie wszędzie jednak na podobny przebieg. W Rosji chłop ani drgnął. Ruch rewolucyjny obejmuje jedynie ośrodki fabryczne. W Polsce natomiast ruch rewolucyjny poruszył cały kraj. Walczą robotnicy, walczą inteligencja, walczą miasta i walczą wieś. Podobnie walczyły kraje nadbałtyckie. Widać jednak, że walka słabnie. Carat po zawarciu pokoju z Japonią, ściga wojska z Dalekiego Wschodu i używa ich do tłumienia rewolucji. Z jednej strony obiecuje ustępstwa, oddziaływując na elementy wrogie rewolucji, szczególnie na tchórzliwe mieszczaństwo i klasy posiadające, a z drugiej strony kozacy, jakich pierwszych sprowadzono ze Wschodu — mordują ludność; władze zapelniają aresztowanymi więzienia, a sądy skazują ludzi domagających się wolności, na katorgę, wywołując do pracy do kopalni syberyjskich.

Kto może ucieka spod rosyjskiego jarzma. Do Stanów Zjednoczonych napływa co raz więcej zbiegów, przeważnie młodych ludzi. To też cenzor Schreiber, w jednym ze swych poleceń mówi: — "Zaczyna się napływ do Ameryki młodych ludzi z Królestwa Polskiego, którzy uchodzą z powodów politycznych. Są to przeważnie ludzie inteligentni, posiadający jakiś fach, lecz nie znający języka krajowego. Należy im wszędzie ułatwiać dostanie pracy i werbować ich do Związku. Modlić się tak jest bardzo dobrym materiałem dla naszej organizacji."

DZIAŁALNOŚĆ OŚWIATOWA

Wiadomości nadchodzące z Polski — o pewnych sukcesach, jakie przyniosła rewolucja — w sprawie języka polskiego w szkołach — potęgają pracę oświatową w ZNP. Wydział Szkolnictwa i Oświaty przekazany do Pensylwanii, krząta się żywo, zbierając pieniądze na Wyższą Szkołę Związkową. Zachęca do zakładania szkółek. Do zbierania pieniędzy na Wyższą Szkołę Związkową. Przykład daje cenzor Schreiber, który otrzymał od stowarzyszenia browarów i to przeważnie Niemców \$1,000 na Szkołę.

Co raz więcej powstaje bibliotek przy gminach i grupach. Za ostatnie dwa lata do Sejmu XVII, powstało 29 nowych bibliotek. Nowymi wydawnictwami zasłane są biblioteki dawniej powstałe. Rozdano bibliotekom w tym okresie 4808 dzieł. W zapasie pozostało jeszcze 8,812, dla zasilenia istniejących i tym, które mają być zorganizowane w przyszłości.

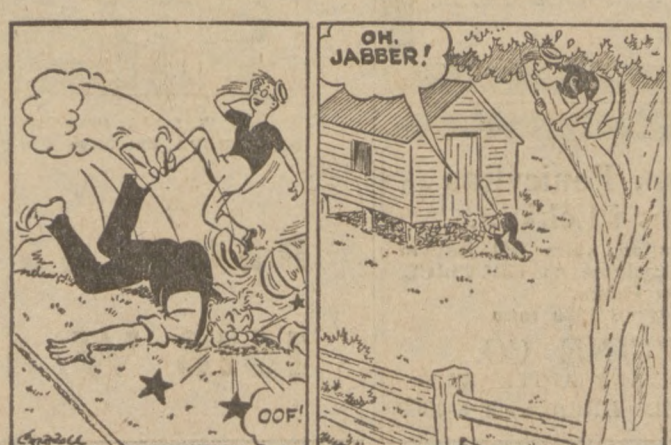
ZJAZD WYDZIAŁU KOBIEĆ

W kwietniu, 1907 roku — odbył się w Chicago drugi Zjazd Wydziału Kobiet, z udziałem wicecenzorki Walerii Lipczyńskiej, poświęcony przeważnie sprawom organizacyjnym i zbliżającemu się Sejmowi w Baltimore. Na Zjeździe tym wybrany został nowy Zarząd jak następuje: — prezeska Maria Lebkowska; wiceprezeska — K. Bytońska; sek. fin. — Wł. Chodzińska; kasjerka — Z. Małkowska; reprezentantka — M. Kraszewska. Członkiniami Wydziału zostały: M. Szymańska, M. Makarska, P. Nagiel, J. Dobrzańska, K. Sobota, M. Pijanowska, B. Stachowiak, A. Kuflewska i K. Bucholtz.

(Ciąg dalszy nastąpi w przyszłą sobotę).

WE PAY \$100.00 EACH
For Certain Lincoln Head Pennies

Do you sort your change at the cashier's or the Grocer's. You have perhaps found or handled a valuable United States Coin. Just to illustrate, Certain Indian Head Pennies are worth \$600.00 each; Certain Lincoln Head Pennies \$100.00 each; Nickles \$7,000 each; Dimes \$2,500 each; Quarters \$2,500 each; Half Dollars \$3,250 each; Silver Dollars, \$2,500 each. Their date does not imply great age or antiquity as certain coins minted as recently as the 1930's are worth Ten Dollars each; the reason due to the increasing number of coin collectors and investors every year. We have prepared a catalogue listing these coins and their values, we are prepared to pay anyone finding valuable coins. Our book contains the prices we offer. We offer our valuable catalogue for One Dollar which we shall rapidly refund on our first Twenty-Five Dollar purchase we make from you. Most coins are now in circulation and can be found by anyone. We can furnish proof that you can earn \$100.00, \$200.00 or even \$500.00 a month in your own home by just sorting coins. This is an honest and interesting business offer. Send \$1.00 today to the Viroqua Coin Co., Dept. A. F. 105, Viroqua, Wisconsin.



Dojazd Aut i Taksówek Do Lotniska Midway Zostanie Znacznie Ulepszony

Powiększony Też Zostanie Teren Do Parkowania Aut Przy Lotnisku

Ułatwienia dojazdów do głównego lotniska chicagowskiego, Midway, gdzie w ostatnich czasach problem parkowania aut zwiększył się do tego stopnia, iż linie lotnicze czekały stale prawie przed głównymi jezdniami, planowane są na wielką skalę.

Pierwszym krokiem tych ułatwień, jak ujawniono ma być budowa nowego pola do parkowania aut na wschód od ulicy Cicero.

Tuż na przeciw lotniska, istnieje teren wolny, nadający się na pomieszczenie co najmniej 750 aut.

Równocześnie ma być zmieniony cały system jazdy

tak aut prywatnych jak i taksówek główną ulicą, wiodącą do poszczególnych sal poczekalnych kompanii lotniczych.

Prócz tego główna jezdnia, po której idą z pomocą na podłudnie auta prywatne, taksówki i autobusy z pasażerami, zostanie rozszerzona do rozmiarów mogących dać wygodny przejazd równomiernie dla co najmniej sześciu samochodów i taksówek.

Prócz tego wprowadzone zostaną inne ulepszenia nie mniej ważne i potrzebne, jak ogłaszają kierownicy Midway.

Praca rozpocznie się nad ulepszeniami tymi zaraz w początkach przyszłego roku.

Książka Najpiękniejszym Podarunkiem Gwiazdkowym

POLSKIE KARTKI ŚWIĄTECZNE. OPLATKI

BOGATY WYBÓR KSIĄŻEK DLA DZIECI ORAZ KSIĄŻEK POLSKICH I W JĘZYKU ANGLIJSKIM O POLSCE
NAJTAŃSZE LEKARSTWA Z FIRMY HALLER E. M.
W LONDYNIE

POLISH AMERICAN BOOK CO.

1136 Milwaukee Ave.

Chicago 22, Ill.

PACZKI DO POLSKI

LEKARSTWA DO POLSKI I INNYCH KRAJÓW

—Bilety na samoloty i okręty—

PRZYGOTUJEMY affidawity i wszelkie dokumenty potrzebne do sprowadzenia krewnych do Stanów Zjednoczonych.

Zgłoście się do biura podróży i przesyłek

STAUDACHER & RATKE

1650 West 48th Street

Tel. Yards 7-2324

F. Ratke-Wróblewska Chicago, Ill. Konrad Staudacher

PACZKI DO POLSKI

Wysyłacie Póki Można Paczki Waszym Bliskim w Polsce, aby Im Skutecznie Pomóc



- Dowód Pamięci
 - Dobry Uczynek
- (1) Przyznajemy rację osobie, którą pomagamy i wyślemy do Polski.
 - (2) Przyjmujemy zamówienie na przesyłkę PAKA jak żywność, materiały, cement, zegarki, dachówki, węgiel, i t. d.
 - (3) Poślijmy stale na składek: pieprz, kawę, herbatę, ryż, babeczki, wędliny i kawałki — artykuły, które są najbardziej spieczają i są w Polsce, mimo podniesienia cła.

Biuro otwarte codziennie od godziny 9 rano do 8 wieczorem, w soboty od 9 rano do 7 wieczorem, w niedziele od 10 rano do 5 wieczorem.

Pe Wszelkie Inform. Proszę Telefonować

BR. 8-9384

BIURO WYSŁĄKI PACZEK DO POLSKI

Heleny i Tad. WOŹNIAK

1152 N. ASHLAND AVENUE

De Los HOME MADE CANDIES

2552 S. PULASKI ROAD

Lawndale 2-9869

CUKIERKI DO WASZEGO STOŁU

NA BOŻE NARODZENIE

TANIŚC

LUKSUSOWY WYBÓR

z owocowymi, orzechowymi, z bitą śmietaną i z twardymi środkami

1 Funtowe \$1.25

2 Funtowe \$2.45

TANIŚC

Czekolada Kryte Peanuty i Rodzynki

Clusters Lub Czyste Karmelki

Tylko 79c Funt

świeżo Pieczone Mieszane Orzechy

Bez Peanuty, Ft. \$1.40

1/2 Funta Twardych Cukierków Na Gwiazdkę DARMO

Przy Zakupie Za \$3.00 Lub Więcej

WYSYŁAMY CUKIERKI POCZTĄ



Dekoracja Stacji Strażackich Na Boże Narodzenie

Komisarz Straży Ogniowej Robert J. Quinn zarządził konkurs na najpiękniejszą udekorowaną stację straży ogniowej z okazji Bożego Narodzenia. W całym mieście jest ponad 200 takich stacji, które wezmą udział w tym konkursie.

W wykonaniu tego zarządzenia strażacy w remizie przy zbiegu ulic Cermak i Wentworth zbudowali już naturalnej wielkości żłóbek przed frontem remizy i umieścili św. Mikołaja na dachu budynku. Podobnie postąpiła stacja straży pożarnej przy 6041 S. Western, gdzie już zrobiono na 2 piętra wysokiego św. Mikołaja przed frontem budynku. Wiele stacji straży pożarnej będzie grało kolendy przez megafony.

Nagrody na ten kontest jeszcze nie zostały ustalone. Ale jeden główny warunek jest postawiony przez komisarza straży ogniowej, a mianowicie aby wszystkie dekoracje były "ogniotrwałe".



DR. F. E. STAPIŃSKI
DR. G. MRÁWIK

Optometryści

Naukowe Badanie Oczu i Przepisywanie Okularów

1549 W. Division Ulica

ARmitage 6-2464

ARmitage 6-6488

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.

Godziny biurowe: od 10:00 do 7:30; w Soboty do 3:00 po południu; w Środy zamknięte.



PREZYDENT W KOŚCIELE W PARYŻU.—Prezydent Eisenhower w czasie swego pobytu w Paryżu na konferencji NATO, udał się (zdjęcie górne) do amerykańskiej katedry Episkopalnej na modlitwę. Na zdjęciu dolnym widzimy pastora Sturges L. Riddle, witającego Prezydenta przed katedrą.

Scigał Włamywacza Boso Aż Go Złapał

Gdy kierownik restauracji Richard Aleksander, pn. 2350 Lincoln ave., przebudził się ubiegłej nocy, to zauważył ku jego przerażeniu, że przed jego łóżkiem stoi jakiś mężczyzna i w jednej ręce trzyma jego spodnie, a w drugiej jego portfel. Aleksander momentalnie skoczył na równe nogi, aby włamywacza chwycić, ale ten rzucił portfelem w twarz Aleksandra, puścił także spodnie na podłogę i rzucił się do ucieczki.

Aleksander począł go gonić w piżamie i boso, aż dopadł go przy zbiegu ulic Fullerton i Halsted. Włamywaczem okazał się 41-letni Arthur Worth, który niedawno został przed-

terminowo zwolniony z więzienia w Stateville, gdzie odciął 8-letni wyrok za włamanie. Worth zaprzeczał, jakoby był w sypialni Aleksandra, gdy został oddany w ręce policji, ale policja znalazła potem w tej sypialni kapelusz obcy, który zupełnie pasował na głowę Wortha, a tenże został ujęty bez kapelusza, więc nie ulegało wątpliwości, że ten kapelusz stracił w sypialni Aleksandra.

ADAMS PRESCRIPTION PHARMACY

Najlepsze i Najnowsze Lekarstwa, Wypielanie Recept, Witaminy

Dziecięce potrzeby

Zaopatrzenie do Szpitali

2252 N. WESTERN

Niech Wasz Lekarz Zatelefonuje

AR. 6-2232 Po Szybkiej Obsłudze Recept

Następne Święta będą weselsze



Święta Bożego Narodzenia są zawsze weselsze dla rodzin, których ojciec nie troszczy się o płacenie rachunków. Przyjdźcie więc i zapiszcie się teraz do naszego Klubu Gwiazdkowego.

Przyprawdźcie całą swoją rodzinę z sobą.

Klub posiada dogodny plan wpłat dla każdego.

OBECA RATA 3 1/2% OD OSZCZĘDNOŚCI

GODZINY BIUROWE — Poniedziałek, Wtorek, Piątek: 9 rano do 4 po południu; Środy 9 rano do 12 po południu; Czwartki: 9 rano do 8 wiecz.; Soboty: 9 rano do 1 po południu.

Avondale

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

2965 MILWAUKEE AVE. • CHICAGO 18, ILL.

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

PHONE DICKENS 2-7700

W Dniu Bożego Narodzenia Niech Na Stole Waszym Będzie Doskonały Napój z National Cordial Co.

National Cordial Co., Inc. pnr. 2129 N. Western Ave., istnieje w Chicago już od wielu lat. Jest to polska firma, wyrażająca te doskonałe napoje i świetne likiery MONASTERY BRAND. Jest pewnym, że kto raz spróbuje te doskonałe w smaku likiery zawsze będzie znowu chciał nie tylko smakować, lecz znowu rozkoszować się tymi napojami. Powieździeliśmy, że to jest polska firma. Tak jest, ponieważ likiery tej firmy są wyrabiane przez Polaków i wszyscy pracownicy są także Polacy. Na czele tej kompanii National Cordial stoi nasz rodak, jako prezes Jerry Komaszewski.

Dlatego zawsze i wszędzie w naszych tawernach, jako też najlepszych składach wódek i likierów pytacie się o wyroby słynnej

KOHLER APTEKA
Recepty Lekarstwa • Witaminy
Pierwsza pod względem Jakości
Pierwsza pod względem Obsługi
Najnowocześniejsza Apteka blisko północnej strony obsługująca was w lekarstwach
1938 W. CHICAGO
Niech wasz Lekarz zatelefonuje
HU 6-1191 po szybkiej obsłudze

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych i Akcjonariuszy oraz Cafej Polonii

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

—zasyła—

GLORIA IN EXCELSIS DEO!

Wszystkim Związkowcom
i Związkowczyniom

*Życzymy z Całego Serca
Wesołych Świąt*

Drodzy Bracia i Siostry:

Gdy w wieczór wigilijny wedle prastarego polskiego zwyczaju zasiądziecie wraz z rodzinami przy stole wigilijnym, z ukazaniem się pierwszej gwiazdy na nieboskronie, gdy zapłoną światła na choince i gdy rozlegną się pierwsze tony naszych pięknych, prawdziwie polskich kołęd zwiastujących Narodzenie Chrystusa Pana, z tą chwilą zacznie się w duszach całego chrześcijańskiego świata Święto Narodzin Odkupiciela Ludzkości, święto Dobrej Woli, Miłości i Pokoju!

Radosna nowina o Boskim Dzieciatku urodzonym na sianie w ubogiej szopie przypomina światu, że nastał czas lepszego życia, czas miłości między ludźmi!

Z tem zrozumieniem podchodzimy i my, związkowcy i związkowczynie do pięknego tego, tradycyjnego święta, z uczuciem ufności i wiary w Boga i w Jego sprawiedliwość i miłość. Z wiarą, że zło będzie pokonane, że Ameryka utrzyma się silna i potężna, że Polska odzyska niepodległość, że naród polski znowu odetchnie wolnością.

Stajemy wobec wielkiego święta z przekonaniem, że po godzinach gorzkich doświadczeń i cierpień nadejdzie radosna wigilia i dla narodu polskiego, po której przyjdzie szczęśliwsze życie w Ojczyźnie naszych ojców, a w Ameryce utrzyma się wspaniały dobrobyt, pokój i szczęśliwość.

Zasiłając całej Braci Związkowej nasze serdeczne życzenia Szczęśliwego Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku,

pozostajemy z bratnim pozdrowieniem

RADA NADZORCZA:

B. F. Gunther, cenzor

Edward Kozmor, wicecenzor

KOMISARZE I KOMISARKI

J. A. Danciewicz, Okr. 1

Bronisława Niemyska, Okr. 1

Stanisław Niedzwiecki, Okr. 2

Teodora Drodz-Zegota, Okr. 2

Leopold K. Babirecki, Okr. 3

Anna Tuman, Okr. 3

Jan F. Nowak, Okr. 4

Maria Tuchewicz, Okr. 4

Tadeusz Giergielewicz, Okr. 5

Felicja Zechowska, Okr. 5

Władysław Szczygieł, Okr. 6

Leokadia Misiara, Okr. 6

Ludwik Sliwiński, Okr. 7

Helen Dworczak, Okr. 7

Michał L. Hołodnik, Okr. 8

Emilia Janowska, Okr. 8

W. L. Dworakowski, Okr. 9

Irena Wallace, Okr. 9

Jakub Lewandowski, Okr. 10

Józefa Wołos, Okr. 10

Franciszek P. Kawa, Okr. 11

Maria Godlewski, Okr. 11

Franciszek Jendryaszek, Okr. 12

Maria Gierut-Szeląg, Okr. 12

Walentyn Kozuch, Okr. 13

Rozalia Wójcik, Okr. 13

Józef T. Toboła, Okr. 14

Władysław Podkomorska, Okr. 14

Jan Ziemia, Okr. 15

Konstancja Czarnecka, Okr. 15

Jan Silva, Okr. 16

Bronisława Czarnecka, Okr. 16

ZARZĄD CENTRALNY:

Karol Rozmarek, prezes

Franciszka Dymek, wiceprezeska

Dr. Stefan Lisowski, wiceprezes

Józef F. Foszcz, sekr. gen.

A. Tomaszewicz, skarbnik.

DYREKCJA:

Henryk Dudek

Kat. Ziemia-Dienes

Bronisława Helkowska

Karolina Spisak

Dr. M. W. Majchrowicz

Adolf Pachucki

Bonawentura Migala

Jan Ulatowski

Franciszek Odorobina

Henryk Spindor

LEKARZ NACZELNY:

Dr. W. Sadlek

Patrzyli z Oczu Ogonną Dziwotą

Patrzyli z oczu ogonną dziwotą
Pasterze, — owiec porzuciwszy strażę, —
O, trzej królowie! gdyście Panu w darze
Przynieśli mirrę, kadzidło i złoto.

Lecz, o, Melchiorze, Kasprze, Baltazarze!
Tajnej mądrości słyneliście cnotą,
I z swych uczonych ksiąg doszliście oto,
Że się w Betleem cud boski ukaże.

Cóż to wielkiego, Magowie ze Wschodu,
Żeście odkryli, po roku podróży,
Pana na sianie, między bydlętem, gnojem,

Gdy ja bez gwiazdy szczególnej przewodu,
Znalazłem Boga, — błądząc wiele dłużej, —
W jeszcze pogłępszej stajni: w sercu swoim.

Leopold Staff



OTWARTE SZEROKO OCZETA, podziw i zachwyt opromieniającej malenka buzi dziecka na widok choinki... to najmilszy obrazek świąt w okresie świątecznym.

Lulajże Jezuniu, Lulaj...



Kołęda w Dziele Fortepianowym Chopina

Chopin Dał Wyras Swej Tęsknocie Za Polską
i Za Tradycjami Polskimi

Wigilie i święta Bożego Narodzenia w roku 1830 spędził Fryderyk Chopin w Wiedniu. Było to w niespełna dwa miesiące po jego wyjeździe z kraju, a w parę tygodni po wiadomości o wybuchu powstania listopadowego w Warszawie.

Dwudziestoletni artysta przeżywał ciężką rozterkę: wyrwał się z powrotem do kraju, gdzie jego koledzy i przyjaciele brali udział w walce. Wiedział przecież, że z karabinem w ręce nie na wiele przydałby się w Polsce, że jedynie swą sztuką może służyć narodowi. Ojciec perswadował i zakazywał mu przyjazd do kraju. Ale przeciw wszelkim szustom racjom, buntowało się piomienne uczucie miłości ojczyzny: Chopin chodził sam wśród obcych w pięknej nadunajskiej stolicy, nieszczęśliwy z miłą w duszy, targany niepokojem o los ukochanych rodziny i przyjaciół. Był niezdrowy, czuł się źle fizycznie, a jeszcze gorzej psychicznie. Nawiedzały go ponure myśli.

„Słaby Jestem”

W listach, jakie Fryderyk pisał wówczas do ojca, matki i siostr, wyrażał swe obawy o ich życie i zdrowie: „Wszak nie bierzcie mi za złe, że się o Was turbuję” — nie wspominał natomiast o swych własnych tragicznych nastrojach i niedobrym stanie zdrowia. Tylko w listach do przyjaciela, Jana Matuszyńskiego, znajdują się zwierzenia tego rodzaju: „Rodzicom powiedz, że mi niczego nie brak, że się bawię paradnie, nigdy sam nie jestem.” Dalej zaś mówi: „Słaby jestem, nie piszę tego rodzicom. Każdy mi się pyta, co mi jest. Humor nie mam. Żyć, umrzeć — dziś wszystko jedno się zdaje.”

Świątowe życie wśród wiedeńskich muzyków i towarzyskie przyjęcia w wytwornych salonach męczyły Fryderyka. Myślami był wciąż w Warszawie, z której dochodziły go niepewne i spóźnione wieści, sercem całym był wśród wal-

czących i cierpiących rodaków. Po swojemu dawał temu wyraz w liście do przyjaciela: „W salonie udaję spokojnego, a wróciwszy do domu, piorunuję na fortepianie.”

Wspomnienia o kraju

Nadchodziły święta Bożego Narodzenia. Wspomnienia o kraju, o cichych i radosnych świętach na wsi polskiej nie dawały spokoju Fryderykowi. Uroczyste melodie kołęd, śpiewanych w domu rodzinnym, odzywały się echem w sercu. Najsmutniejszy to był dzień wigilijny, jaki Chopinowi przeżywać przyszło. Wszak tak mocno nie odczuwał swego opuszczenia i osamotnienia jak tutaj, w rozkwitającym tłumie obcej stolicy. Dni były łatwiejsze do zniesienia wśród ludzi, lecz wieczór wigilijny stał się już nie do wytrzymania z bólu i rozterki. Młody muzyk polski oddalał się od przyjaciół i samotnie o północy wchodził do mrocznej, starej świątyni św. Szczepana.

Z tej godziny rozmyślania zrodziły się wielkie arcydzieła muzyczne: jak świadczą listy Chopina, owa wiedeńska wigilia, noc smutku i udręki, natchnęła go do pomyślenia o wielkim poecie muzycznym, któremu nadał formę „Scherza H-moll.” W porównaniu z patriotycznym bólem, uniesieniem i tęsknotą za ojczyzną, Chopin wypowiedział w muzyce to wszystko, co targało wówczas, i nieraz jeszcze potem, losami i buntami pokoleń polskich. W środkowej zaś części „Scherza”, pośród gwałtownego „piorunowania” na fortepianie, znalazła się rzewna melodia — to w genialny sposób Chopin przetworzył temat ulubionej kołedy kołysanki „Lulajże Jezuniu.”

„Ponura Harmonia”

O swym przeżyciu wigilijnym w kościele św. Szczepana pisał Chopin już 26 grudnia, w drugie święto Bożego Narodzenia 1830 roku do Jana Matuszyńskiego. Donosił, że wieczór wigilijny spędził po-

czątkowo w towarzystwie młodego czeskiego skrzypka, Slavika. Pożegnawszy go... „sam jeden o 12-jej wolnym krokiem udałem się do św. Szczepana. Przyszedłem, jeszcze ludzi nie było. Nie dla nabożeństwa, ale dla przypatrzenia się o tej porze temu olbrzymiemu gmachowi, stanąłem w najciemniejszej kacie u stóp gotyckiego filara. Nie da się opisać ta wspaniałość, ta wielkość tych ogromnych sklepów — cicho było — czasem tylko chód zakrystian zapalałającego kagańce w głębi świątyni, przerywał mój letarg. Za mną grób, podeszłam grób. Tylko nade mną grobu brakowało. Ponura rola mi się harmonia. Czułem więcej, aniżeli kiedy osierociłość moją; lubiłem poić się tym wielkim widokiem, aż dopóki ludzi i światła przybywać nie zaczęło.”

Drugim autentycznym świadectwem ówczesnych uczuć i natchnień Chopina jest kilka zdań w tymże liście do J. Matuszyńskiego: „Gdybym mógł — pisał Fryderyk — wszystkie bym tylko poruszył jakby tym toły ślepe, wściekle, rozjęzyczne nastroje, aby choć w części odgadnąć te pieśni, których rozbite echa gdzieś jeszcze po brzegach Dunaju błądzą, co wojsko Japana śpiewało.” Oto Chopin, w tęsknocie i w patriotycznym wzburzeniu, szuka w atmosferze Wiednia i Kahlenbergu echa dawnych pieśni polskich — z czasów odsiecz wiedeńskiej. Muzyk uderza w tony gniewne i wzniósłe, jakby tej męskiej, rycerskiej tradycji chciał nadać nowy blask i siłę, bo wie, że Polska walcząca teraz o wolność, pieśni bojowej potrzebuje. Dwa te nury „Scherza” — liryczny nurt tęsknoty za krajem i nurt tragiczny powstania, klęski i nadziei, odzwierciedlają przytoczone wyżej słowa samego Chopina.

Kołęda

Chopin wydał swe „Scherzo H-moll” dopiero w roku 1835, w kilka lat po pamiętnym wieczorze wigilijnym w Wie-

dnio, z którym biografowie łączą powstanie tego dzieła. „W stanie bólu, cierpienia patriotycznego, gniewu i buntu pisał je Chopin — mówi prof. Z. Jachimiecki („Chopin, zarys życia i twórczości”). Cała połowa kompozycji utrzymuje słuchacza w tym nastroju, szanując nerwami nieustannie. Dopiero w 305 akcie następuje odprężenie. Kołysanka — idylla, anielskiej słodyczy pełna pieśń kołędowa „Lulajże Jezuniu, moja perelko” koł balsamem rany duszy. Chopin wziął z kołedy pierwszą jedynie połowę okresu. Dośpiew do niej sam dotworzył w pnących się progresjach. Część ta, w H-dur, zastępuje w scherzu miejsce tria.”

Taka koncepcja i nowa budowa treści „Scherza” była śmiałym rewolucyjnym krokiem w muzyce. Chopin wielkim gestem twórczym rozbił ustalone ramy form muzycznych, wprowadzając prostą kołysankę ludową — jaką jest ta polska kołęda — w sam środek wielkiego burzliwego morza muzyki, grzmiejącego żywiołową pasją.

I tak „pieśń anielska” z ziemi polskiej kołędy, która głosem czulej Matki uspokaja płaczące Dzieciatko, powędrowała, dzięki geniuszowi Chopina, między wszystkie ludy świata, jako dobra nowina o miłości i ukłonięciu wszystkich bólów i cierpień.

Niedawno w dniu 17-go października 1950 roku, w sto pierwszą rocznicę śmierci Fryderyka Chopina, na domu nr. 9 przy ulicy Kohlmarkt w Wiedniu umieszczono tablicę pamiątkową, głoszącą, że w tym domu mieszkał genialny kompozytor od listopada 1830 roku do lipca 1831 roku. W tym też czasie rzucił na pięćlinijny pierwszy szkic „Scherza H-moll.” Scherzo to często słyszany w radio właśnie w wieczór wigilijny, dla przypomnienia, jak tragicznie spędzał godzinę „Pasterki” młody, warty muzyk polski, któremu w duszy śpiewała kołęda „Lulajże Jezuniu, moja perelko.”

K. E.

Łamiemy Się Oplatkiem

Oplatki!... — Jakże trudno bez nich pomyśleć o świętach Bożego Narodzenia. Zrosły się one niejako z wyobrażeniem szopki betlejemskiej i świętego wieczoru. Łamiąc się niemi, często ze łzą w oku, życzymy rodzeństwu oraz domownikom, szczęścia i wszystkiego najlepszego w roku przyszłym.

Z oplatkiem w rękę, przyjmujemy każdego gościa, który nawiedził nasze progi w czasie świątecznym.

Przepiękna i stara tradycja, mająca głębokie symboliczne znaczenie. Oplatki bowiem przypominają dawne Eulogie, czyli chleb poświęcony w kościele, który następnie werni zabierali do domów i dzieliłi między siebie. Biel oplatki oznacza niewinność i potrzebę czystości serc ludzkich. Łamanie się oplatkiem jest symbolem miłości i braterstwa, zaś wzajemne składanie życzeń przy tej okazji jest wyrazem wdzięczności za dary Boże.

Nazwa oplatki pochodzi od wyrazu „Oblaty”, co w języku kościelnym oznacza wszelkie ofiary złożone przez wiernych. W niektórych okolicach w Polsce od wigilii używają oplatki smarowanego miodem. W województwie krakowskim, w czasie wieczoru wspominają oplatki. Zapraszają także na „postnik” wilka temi słowy: „Wilcosku!

Wilcosku! — Jakże trudno bez nich pomyśleć o świętach Bożego Narodzenia. Zrosły się one niejako z wyobrażeniem szopki betlejemskiej i świętego wieczoru. Łamiąc się niemi, często ze łzą w oku, życzymy rodzeństwu oraz domownikom, szczęścia i wszystkiego najlepszego w roku przyszłym.

Szczypce lub formy do pieczenia oplatków są dość interesujące. A więc, dwa prostokąty żelazne, rzadziej brązowe, z których jeden jest ozdobnie wyrzynany, drugi gładki, są osadzone na długich ruchomych ramionach, przypominających nożyce.

Piękny zwyczaj roznoszenia oplatków między wiernych na święta Bożego Narodzenia istniał i istnieje tylko w Polsce. U innych narodów nie spotykamy go wcale.

Staropolska Szopka

Pamiętnikarz ks. Jędrzej Kitowicz, który pozostawił dla potomności nieocenione opisy obyczajów w dawnej Polsce, następująco opowiada o organizowaniu szopek w 18-tym wieku:

„Była więc osobka Pana Jezusa, a na boku Maria i Józef, stojący przy kolebce, w postaci nychylonej, afekt nateżonego kochania wyrażający. Tuż dopiero w niedalekiej odległości jednego od drugiego, pasterze, padający na kolana przed narodzącym Dzieciem, ofiarujący Mu dary swoje — ten baranka, ów kozie — dalej za szopą po obu stronach pastuszkowie i wieśniacy, jedni pasący trzody owiec i bydła, inni śpiący i inni do szopy spieszący, między którymi osobki rozmaity stan ludzki i ich zabawy wyrażający: panów, w karetach jadących, szlachtę i mieszczan, pieszko idących chłopów, na targ wiozących drwa, zboże, siano, prowadzących woły, niewiasty dojące krowy, Żydów, różne towary na rękę trzymających i tym podobne akcje ludzkie.

„Gdy nastąpiło święto Trzech Króli, przystawiano do tych jasełek osobki pomniejszych świętych, kłęczących przed narodzącym Chrystusem i ofiarujących Mu złoto, mirrę i kadzidło, a za nimi orszaki ich dworzan i asystanci różnego gatunku, Perlekiej odległości jednego od drugiego, pasterze, padający na kolana przed narodzącym Dzieciem, ofiarujący Mu dary swoje — ten baranka, ów kozie — dalej za szopą po obu stronach pastuszkowie i wieśniacy, jedni pasący trzody owiec i bydła, inni śpiący i inni do szopy spieszący, między którymi osobki rozmaity stan ludzki i ich zabawy wyrażający: panów, w karetach jadących, szlachtę i mieszczan, pieszko idących chłopów, na targ wiozących drwa, zboże, siano, prowadzących woły,

Jan Kasprowicz

Z Oplatkiem

Czego by życzyć wam
W tę betlejemską noc,
Gdy betlejemskiej gwiazdy jasna moc
Kieruje drogą swą od niebios bram
Ku waszym zbożnym chatom?
Kiedy w ten mroźny szron
Spłynę do waszych utęsknionych łon,
Słodką opowieść, że w żłobie Ten legł,
Co odkupienie świata
Pragnął zgłotować przez męczeńską krew?
Kiedy aniołów chór
Do waszych wrót,
Zapuka cicho, mówiąc: „Stał się cud!”
Człowiek jest jako piękny, różny wzór
Stworzony do swobody,
Kiedy obśiadłszy stół,
Ujawszy w dłoń
Białą oplatę, pochylacie skroń,
Chcę wam otuchę wnieść...
W ten wielki czasy
Zasiadźmy wszyscy w krag
Radość nasz dom
Niechaj napelni,
Sianem nakryty stół —
Kolej głos,
Tej najprzedsniejszej, którą dał nam los,
Niech idzie w daleki świat.



Współczesne Sylwetki

Królowie Jordanii i Iraku

Dwóch królów z rodu Haszemitów w Iraku i Jordanii wstąpiło 2 bm. na tron. Obaj są kuzynami, urodzili się w tym samym dniu i studiowali w Anglii. Obaj uchodzą zresztą za przyjaciół Wielkiej Brytanii.

Król Iraku, Gazi I, zmarł w tajemniczych okolicznościach 4 maja 1939 roku. Syn jego miał wówczas cztery lata, to też regentem został do czasu pełnoletności następcy tronu, jego wuj, emir Abdullila. Wielki muft Jerozolimski, będący na usługach Niemców, urzą-

dził zamach stanu w roku 1941 i Irak przeszedł na stronę "osi". Już 1 czerwca tegoż roku regent powrócił na swe stanowisko, gdy wojska brytyjskie zajęły Bagdad. W pięć lat później wybuchła nowa wojna o Palestynę, która się skończyła tragicznie dla armii irackiej.

Fejsal II, syn króla Gazi, jest bardzo popularny i naród oczekuje od niego wprowadzenia szeregu reform i modernizacji kraju.

Kuzyn jego, Hussein I, stał

się królem Jordanii w okolicznościach nie mniej dramatycznych. Po zamordowaniu dziadka, króla Abdalla w 1951 r. w Jerozolimie, wstąpił na tron ojciec dzisiejszego króla Talal, który w sierpniu ub. roku pod naciskiem parlamentu (wskutek nieuleczalnej choroby) złożył koronę i wtedy królem obwołany został Hussein, przebywający wtedy w Anglii.

Hussein, po złożeniu przysięgi na konstytucję, przyjął dymisję premiera Abul Huda i ma zamiar zamianować pre-

mierem obecnego ambasadora Jordani w Londynie.

Twórca królestwa Jordani, dziadek obecnego króla — Abdalla, miał ambitne plany rozszerzenia swego państwa i za jego rządów ludność Jordani wzrosła trzykrotnie. Po wojnie z Irakiem powstały nowe problemy, trudne do roz-

wiązania: ponieważ duża część mieszkańców to uchodźcy z Palestyny, a kraj sam jest biedny — ludzie ci żyją w nędzy i powodują zaburzenia społeczne. Młody król Hussein I będzie musiał się najpierw uporać z tym zagadnieniem, by pomyśleć je rozwiązać.

Pokozenie Iraku jest znaczą-

nie lepsze ze względu na bogactwa naturalne w postaci nafty, co pozwoli na zrealizowanie nowego planu gospodarczego celem podniesienia stopy życiowej mieszkańców i wprowadzenia reform społecznych, szczególnie w dziedzinie oświaty.

Irak dąży również do ograniczenia wpływów brytyjskich i pragnie uruchomić własny przemysł naftowy tak, by mógł sam korzystać ze swego bogactwa, nie dzieląc się zyskami z Anglią.

POPIERAJĄCI tych, którzy ogłaszają się w Dzienniku Związkowym

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych i Akcjonariuszy oraz Całej Polonii

Belmont-Central Savings & Loan Assn.
5455 W. BELMONT AVE. Tel. Pensacola 6-4100

STANLEY M. BERTSON, Prezes
STEPHEN GROVER, Skarbnik
FRANK KUKOWSKI, Dyrektor

OSZCZĘDZAJCIE U NAS. Wasze oszczędności przynoszą Wam dobry procent. Czyżby pożyczki u nas na Wasze domy i gdy kupujecie dom.
Zasobów Przeszło 18 Milionów Dolarów

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów Oraz Całej Polonii
i Dalszej Owocnej Pracy i Pomyślności We Wszelkich Dalszych
Poczynaniach w 1958 Roku

Avondale Savings and Loan Ass'n



OSZCZĘDZAJCIE Z ZYSKIEM I BEZPIECZNIE
W AVONDALE SAVINGS...

Wszelka Obsługa Pożyczek Na Dogodnych Dla Was Warunkach

Podwójny
Powód!



JEST RZECZĄ
WAŻNĄ GDZIE
POSTANAWIACIE
OSZCZĘDZAC

Składajcie
Wasze Oszczędności
Gdzie Otrzymacie
3 1/2%
DYWIDENDY

... BEZPIECZEŃSTWO
... DOBRE ZAROBKI

47 lat zdrowego kierownictwa i kwalifikowanego doświadczenia finansowego... Avondale oferuje najwyższą stawkę dywidendy za konsekwentne oszczędzanie z bezpieczeństwem i konserwatywnym zarządkiem. Ponad 40 milionów dolarów w zasobach—plus ochrona Federal Savings and Loan Insurance Corporation na wszystkich kontach do \$10,000.

Avondale
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

2965 Milwaukee Ave.

Chicago 18, Ill.

Telefon Dickens 2-7700

GODZINY BIUROWE:

W poniedziałki, wtorki i piątki od 9 rano do 4 po poł.
W środy od 9 rano do 12 w południe
W czwartki od 9 rano do 8 wieczorem
W soboty od 9 rano do 1 po poł.

- OSZCZĘDZAJCIE—otrzymując dochód.
- OSZCZĘDZAJCIE—mając zapewnienie.
- OSZCZĘDZAJCIE—korzystając z wygody.

- Konta otworzone do 10-go każdego miesiąca otrzymają dywidendy od 1-go.

URZĘDNICY I DYREKTORZY

Vincent Najdowski, Prezes

Frank Iwick, Sekretarz

Peter L. Otko, Wiceprezes

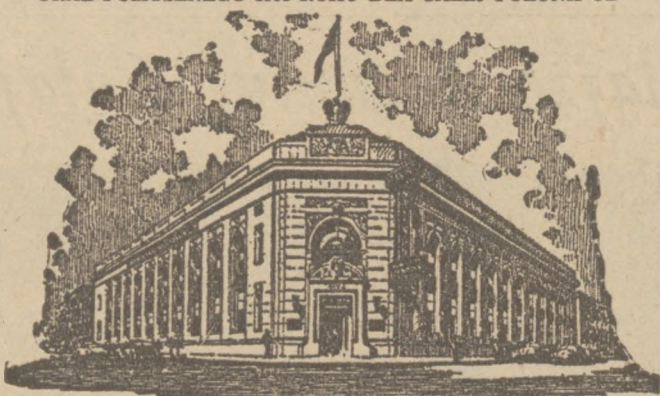
Alyce M. Pociask, Asystent Sekr.

Frank Krzykowski, Skarbnik

Julius M. Boberski, Asystent Sekr.

Stanley Bobula — Joseph Mack — Dr. Józef Uliś

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ POMYŚLNEGO 1958 ROKU DLA CAŁEJ POLONII OD



STANDARD FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASS'N OF CHICAGO

4192 Archer Avenue Chicago 32, Ill.
Telefon Virginia 7-1141
JUSTYN MACKIEWICZ, Prezes
Zasoby Przeszło \$58,000,000 Rezerwy \$5,000,000

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —
CAŁEJ POLONII I KLIENTOM

SECURITY SAVINGS
& LOAN ASS'N

936 North Western Ave. Telefon SPaulding 2-4500
Na Helenowie

Od Złożonych Oszczędności Wypłacamy Dywidendy
i 3 1/2% od Wpłaconych Oszczędności

Udzielamy Pożyczek na Kupno Domu oraz Reperacje
Na bardzo Dogodnych Warunkach.
JAN MAZUR, Prezes — EDWARD MALINOWSKI, Sekretarz



SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Zasłamy Naszym

DEPOZYTOROM, KLIENTOM, PRZYJACIOŁOM
I CAŁEJ POLONII

MIDWEST

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
3030 WEST CERMAK ROAD

Naprzeciw Kościoła św. Kazimierza

Telefon Bishop 7-6270

Każde Konto Ubezpieczone do \$10,000 przez Agencję Federalną

Biuro otwarte codziennie od 9 do 5: w środy od 9 do 12; w wtorki i czwartki od 9 do 5 i wieczorem 6:30 do 8:30. W sobotę biuro zamknięte.

URZĘDNICY:

HENRY F. LEŚNY, Prezes

EUGENE L. WACHOWSKI
Wice-Prezes

STANLEY A. WACHOWSKI
Sekretarz-Kasjer

Udzielamy Przyjacielską i Troskliwą
Usługę — Od 54 Lat w Tej Dzielnicy

Najlepsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku

Wszystkim Naszym Polskim Klientom
i Całej Polonii

— przesyłają —

PULLMAN TRUST &
SAVINGS BANK

400 E. 111th

PU 5-1000

— i —

STANDARD STATE BANK

7919 S. Ashland Ave.

HU 3-2000

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół
i Całej Polonii

— zasłają —

HEMLOCK FEDERAL SAVINGS
& LOAN ASSOCIATION

Obecnie w Pięknym Nowym i Nowoczesnym Budynku
Dla Waszej Wygody i Obsługi

Oszczędzajcie i Pożyczajcie u Nas Na Swe Domy oraz Reperacje Domów
i Kupno Domów, a Nigdy Się Nie Zawiedziecie. Przybądźcie do Nas po
Poradę. Przedyskutujemy z Wami Wasze Finansowe Potrzeby i Damy
Wam Przystępne i Najlepsze Warunki Pożyczki. — Wasze Oszczędności
Są Zabezpieczone Przez Rząd Stanów Zjednoczonych do \$10,000.00.
Tylko ten Naród stał się bogatym, którego przyzwyczajeniem stała się
oszczędność.

Dla Dobra Waszego, Waszej Rodziny
i Jej Przyszłości Stale Oszczędzajcie!

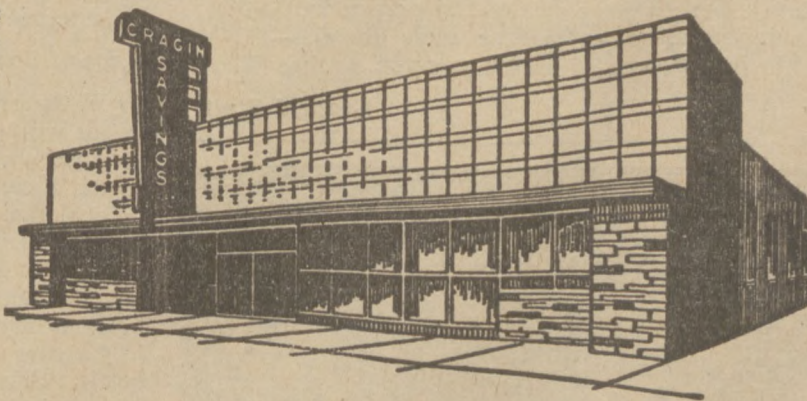
5140 SO. ASHLAND AVE.

Telefon HEmlock 4-0600

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku 1958

Wszystkim Naszym Członkom i Przyjaciółom
oraz Całej Polonii, życzą

URZĘDNICY, DYREKTORZY I CAŁY PERSONEL



CRAGIN SAVINGS
& LOAN ASSOCIATION

Stefan Spychała
Prezes

Jan J. Belter
Skr. Zarządca

5200 West Fullerton przy Laramie
Telefon TUXedo 9-1000

KAZDE KONTO OSZCZĘDNOŚCIOWE UBEZPIECZONE
DO \$10,000.00

Zbrodnia w Wawrze w Grudniu 1939 Roku

Wspomnienie Tragedii Do Dziś Targa Sercem Każdego Polaka

W mroźną noc grudniową 1939 roku, podwarszawskie osiedle Wawer było widowiskiem tragedii, której wspomnienie do dziś targa sercem każdego Polaka. Setki tysięcy nie-ludzkich krzywd wyrządziły Niemcy hitlerowskie w ciągu następnych lat okupacji. Gęsto krwią nasiąkła ziemia polska, okryła się mogiłami, zgłiszczami i ruinami. Mimo to czy też właśnie dlatego, zbrodnia wawerska zachowała i zachowa na zawsze specjalną wymowę. Wtedy to po raz pierwszy hitleryzm poka-

zał do czego jest zdolny, po raz pierwszy z bezwstydnym zachwalstwem i cynizmem dokonał masowego mordu na bezbronnej, niewinnej, cywilnej ludności.

W Świąta

Wieczorem trzeciego dnia Świąt Bożego Narodzenia, 27-go grudnia 1939 roku, do kawiarni Antoniego Bartosza w Wawrze wtargnęło dwóch pospolitych bandytów, znanych w okolicy: Marian Prasa i Stanisław Dąbek. W chwilę potem przybyło tam

także czterech feldfeblów Wehrmachtu wraz z granatowym policjantem Rozwadowskim, właśnie w pościgu za zbrodniaczami, którzy poprzednio już zranili innego policjanta. Bandyci zastrzelili z pistoletów dwóch Niemców i rzucili się do ucieczki. W pogoni za zbiegami wywiązała się dalsza bezładna strzelanina od której uciekli przede wszystkim pasażerowie spieszący na pobliską stację.

W raporcie generała Wehrmachtu, Blaskowitza, przesłanym do Berlina, czytamy między innymi na temat zabójstwa żołnierzy niemieckich: "... morderstwo nie miało

żadnego związku z ludnością, była to zbrodnia dokonana z motywów wyłącznie kryminalnych ..."

Masakra

Niemniej ppłk. policji hitlerowskiej Daume, otrzymawszy w Warszawie z dowództwa Wehrmachtu wiadomość o zajęciach w Wawrze wysłał tam natychmiast dwie kompanie batalionu policji. Około godziny 11-tej nocy Niemcy ruszają na osiedle. O tej porze ruch na ulicach jest już zabroniony ludzie śpią po domach. Policja ściga mężczyzn z łóżek. Nie pozwala im nawet ubrać się, spędza pojmanych do komendy placu. Całej tej akcji towarzyszą dzikie wrzaski przedstawicieli "Herrenvolku" i masakra zatrzymanych.

O północy przybywa z Warszawy sam ppłk. Daume i powołuje policyjny sąd doraźny. Zatrzymanych wprowadza się pojedynczo. Pytania dotyczą wyłącznie personaliów—imienia i nazwiska, daty i miejsca urodzenia, zawodu. Na stole stoi ściągnięty z pobliskiego mieszkania krzyż. Znak meki ...

Przy wyjściu aresztowanych oczekuje szpaler hitlerowców. Ze szpalera tego wychodzi się z połamanymi żebarami, bez zębów, we krwi.

Następnego dnia gazdini—wydawane przez Niemców po polsku pismo—"Nowy Kurier Warszawski" donosi, że zabójstwa w Wawrze dokonali dwaj bandyci. Potwierdza to raz jeszcze po pewnym czasie, wspominając przy okazji ujęcia jednego z nich, że jest on sprawcą mordu żołnierza niemieckiego w Wawrze. Jednak podczas nocnego "przewodu sądowego" w Wawrze z przewodniczący oświadcza sołtysowi, Stanisławowi Krupce: "Polacy zabili—Polacy będą odpowiadali."

Kara Śmierci Dla 107 Polaków

Przesłuchanie zostaje zakończone przed świtem. Wszyscy zatrzymani zostają skazani na karę śmierci. Prowadzi się ich na miejsce kaźni drogą wiodącą koło kawiarni. Reflektory samochodów oświetlają na drzewach wisielca. To Antoni Bartoszek, właściciel restauracji. Na nim dokonano już egzekucji.

Wreszcie tragiczny pochód skazańców dociera do placu między ul. Błękitną i Spisową. Tu hitlerowcy dokonują masowego mordu na swych ofiarach. Tych którzy nie padli od salwy, dogorywających dobijają z pistoletów. Uważa że katów uszło jednak, że siedmiu spośród rannych żyło jeszcze. Powlekli się oni później do domów i zostali uratowani. Ostatnia grupa skazańców została ułaskawiona i zobowiązana do pogrzebienia zwłok rozstrzelanych. Zbrodnię przeżyli świadkowie. Zginęło w niej 107 Polaków.

W cytowanym już sprawozdaniu gen. Blaskowitza znajduje się i następujący ustęp: "Postępowanie biorącego w tej akcji batalionu policji nr. 6 zostało w rozkazie pułkowym 31 pułku policji całkowicie zaaprobowane i wywołało specjalną pochwałę. Pochwała została każdemu z batalionów podana do wiadomości ..."

Odstraszający Przykład

Płk. Daume zaś w zeznaniach z 13 lutego 1946 roku stwierdza: "Mogłem w drodze nadzoru służbowego doradzić przewodniczącemu sądu przed zebraniem się sądu doraźnego i powzięciem decyzji, aby odstąpił od wydania wyroku ... nie uczyniłem tego dlatego aby przez skazanie i wykonanie wyroku dać odstraszający przykład ..."

Blaskowicz w raporcie swym nie tai niezadowolonia z terrorystycznej akcji. Wojsko bało się jeszcze wówczas jawnych ekscesów Gestapo, które prowadziły do podminowywania podbitych terenów. Przecież na murach Warszawy i innych miast z miejsca pojawiły się napisy "Pomścimy Wawer" i jak pokazał dalszy bieg historii nie było to czcze hasła. Ale raz wprawiona w ruch hitlerowska machina nienawisci i mordu działała nadal. Takie idee, jak hitleryzm, żyją krwią.

Ludobójcy

Lata upłynęły, nim ludzkość zwyciężyła ludobójców hitlerowskich i zanim główni ich przywódcy ponieśli zasłużoną karę, wymierzoną przez Trybunał Międzynarodowy w Norymberdze. W latach, dzielących zbrodnię, dokonana w Wawrze, od ostatecznej kłę-

ski Niemiec hitlerowskich, dokonano mordów, przechodzących ludzką wyobraźnię.

Mord wawerski pozostanie jednak na zawsze w pamięci każdego Polaka, jako jedno ze szczególnie wymownych ostrzeżeń przed odrodzeniem

agresywnych sił niemieckiego militarizmu. Pozostanie on w pamięci wszystkich Polaków, tak jak masowy mord kilku tysięcy oficerów polskich w Katyniu, będący dziełem ludobójców wschodnich z siedzibą na Kremlu.

ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

SETKI RODZIN oszczędzają w Public Savings, gdzie ich konta stale się powiększają przez wypłatę hojnych zwrotów. Oszczędzajcie, gdzie fundusze są zabezpieczone i łatwe do otrzymania w razie potrzeby! — Przyłączcie się dzisiaj do naszej Szczęśliwej Rodziny Oszczędzających!

BIEŻĄCA RATA DYWIDENDY 3½%
Oszczędności Zabezpieczone do Sumy \$10,000
Przez Agencję St. Zjedn.

Public Savings & Loan Ass'n

OF CHICAGO
1610 West 63rd St. Walbrook 5-8121

NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Udziawcom, Naszym Klientom oraz Całej Polonii—zasyła

Roseland Standard Building & Loan Association

10933 S. MICHIGAN AVE. Tel. PULLMAN 5-5000
Istnieje od 1910 Roku
Wasze Oszczędności Zabezpieczone Federalnie do Sumy \$10,000
BENT VAN KEMPEMA, Sekretarz

SERDECZNE ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU WSZYSTKIM SWOIM PRZYJACIÓŁOM



4559 SO. PAULINA STREET

Telefon YARDS 7-0145

Otwórzcie Sobie Konto

WACŁAW P. PIERZYŃSKI, Prezes

Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO ROKU
Najlepsze Życzenia Wszystkim Polakom
oraz Całej Polonii
— zasyła —



FELIKS A. FRANKOWSKI
Prezes

LOOMIS SAVINGS & LOAN ASSN.

1351 W. 59TH STREET CHICAGO, ILLINOIS

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół
oraz Całej Polonii — Zasyła
Polska Spółka Oszczędnościowa

OAKLEY FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSN.

2052 W. 21-sza Ulica
"Oszczędnością i Pracą Ludzie Sie Bogacą"
Wasze oszczędności u nas są zabezpieczone do sumy \$10,000
Tel. CAnal 6-3692

NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół i Klientów oraz Całej Polonii
— zasyła

POLSKA SPÓŁKA 1st Southwest Savings and Loan Association

2612 W. 69-ta Ulica
PROspect 6-4600
Istnieje od 1949 roku
Wasze Ciężko Zapracowane Pieniądze Złóżcie Polskiej Instytucji
Finansowej, Są One Bezpieczne i Zarabiają Procent
Zasoby Jej Przekroczyły 2 Miliony Dolarów
Dywidendę Płaci 3¼% Rocznie
Ktokolwiek z Was Złoży Swe Pieniądze Przed 10-tym
Otrzyma Dywidendę od Pierwszego Danego Miesiąca.
Sekretarką i zarządczynią jest nasza rodaczka-Polka
HELENA P. KRAEGER,
z którą rozmówicie się po polsku.

SERDECZNE ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT ORAZ POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU CAŁEJ POLONII

ASHLAND SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

ZAINKORPOROWANA 1891 ROKU
CZŁONEK: FEDERAL HOME LOAN BANK OF CHICAGO, U. S. SAVINGS AND
LOAN LEAGUE, ILLINOIS SAVINGS AND LOAN LEAGUE

Wasze Konta Są Zabezpieczone Przez Federalną Asekurację
Do Sumy \$10,000.00
4% Bieżąca Rata Płatna Na
Kontach Inwestycyjnych
ZARZĄD:
JOSEPH WROBEL, Prezes
JOSEPH GREEN, Wiceprezes
CHAS. GRABLOWSKI, Sekretarz
EDWARD SZAFRANOWSKI, Skarbnik
DYREKTORZY:
STEFAN CHRUSCINSKI,
EUGENE LECHERT
JOHN KUJAWA
VICTOR KRUPOWICZ
DOROTHY KMAK, Asystentka Sekret.

4856 So. Ashland Ave. Tel. Virginia 7-2115
CHICAGO, ILLINOIS

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Przyjaciółom i Całej Polonii

METROPOLITAN STATE BANK

DEPOZyty W TYM BANKU GWARANTOWANE DO \$10,000
PRZEZ "FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION"

2201 WEST CERMAK ROAD

Członek Federal Reserve Bank

CHICAGO, ILL.

URZĘDNICY

DR. SYLWESTER BRENZA
Prezydent
WILLIAM S. BRENZA
Wiceprezydent Wyk.
JOSEPH A. WIEWIORA
Wice-Prezydent-Kasjer
ANTON J. VALONIS
Asystent Kasjera
BERNICE ZAUR
Asystent Kasjera

DYREKTORZY

WILLIAM S. BRENZA
Przewodniczący Dyrekcji
DR. SYLWESTER A. BRENZA
WILLIAM S. BRENZA
MICHAEL L. CHILETTI

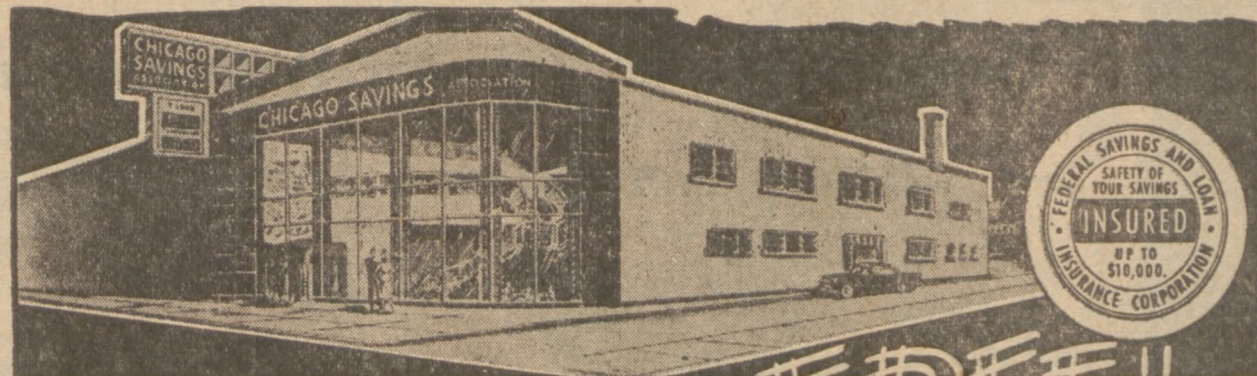
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Klientów, Akcjonariuszy, Przyjaciół, Znajomych, Dla Towarzystw,
Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich Oraz Dla Przewielebnego
Duchowieństwa i Całej Polonii — Zasyła

Najpopularniejsza Spółka Oszczędnościowo Pożyczkowa w Chicago

Równocześnie Tak Szlachetnej i Wzniosłej Pracy Humanitarnej w 1958 Roku



JOHN PAKEL, Sr., Prezes

Wszelkie Wasze Oszczędności Są Zabezpieczone Przez
Rząd Stanów Zjednoczonych do Sumy \$10,000.00

Wszelkie Pieniądze Złożone Do 15-go
Zarabiają Dywidendy Od 1-go
Danego Miesiąca

Chicago Savings AND LOAN ASSOCIATION
6245 S. WESTERN AVENUE

OFFICE HOURS

MONDAY	9:30 AM TO 3 P.M.
TUESDAY	9:30 AM TO 3 P.M.
WEDNESDAY	CLOSED ALL DAY
THURSDAY	9:30 AM TO 3 P.M.
FRIDAY	9:30 AM TO 4 P.M.
SATURDAY	9:30 AM TO 2 P.M.



Najserdeczniejsze życzenia
WESOŁYCH
ŚWIAT BOŻEGO
NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Naszym Klientom,
Przyjaciółom i Całej
Polonii

**JAN i JÓZEFA
DRWAŁ**
Właściciele

Pierwszorzędnego Składu Wędlin

Na święta zaopatrzyć się u nas w wysmienite
polskie szynki, kiełbasy i inne wędliny

1453 N. ASHLAND AVE.

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

— zasyła —
Wszystkim Naszym Klientom,
Przyjaciółom i Całej Polonii

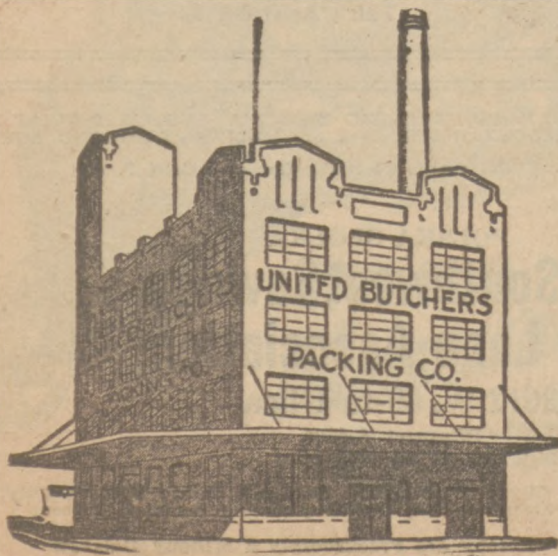
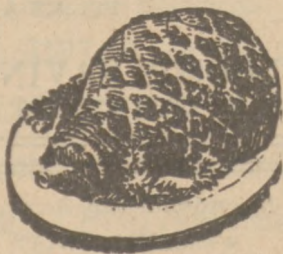
J. Malinowski Sausage Shop

TADEUSZ GÓRNY, Właściciel

2533 W. Division Ul. Tel. AR 6-7709

NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA
I NA NOWY ROK

W wielkim wyborze można dostać dosyć szynki wędzonych,
gotowanych i w puszkach, Kiełbas, Boczków z żeberkami,
Karczków (Smoked Butts) i różnych Wędlin własnego wyrobu
i najlepszego gatunku, po cenach umiarkowanych



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —
Wszystkim Swoim Odbiorcom, Przyjaciółom
i Całej Polonii Chicago i okolic
Najstarsza Polska Spółka Produktów Mięsnych
znana pod firmą

UNITED BUTCHERS PACKING CO.
1153 FULTON STREET Tel. MO 6-7330
CHICAGO, ILLINOIS

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Klientom i Całej Polonii
— zasyłają —

DIVISION ST. MEAT MARKET

BRACIA WRONKIEWICZ
DETALICZNI DOSTAWCY
ŚWIEŻEGO, SOLONEGO I WĘDZONEGO MIĘSA
1425 W. DIVISION ST. Chicago, Ill.
Telefon Humboldt 6-1905



POLSKIM ORGANIZACJOM I KLUBOM,
WSZYSTKIM NASZYM KLIENTOM
I PRZYJACIOŁOM
ORAZ CAŁEJ POLONII

— składa —

*Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego 1958 Roku*

GNATEK'S SAUSAGE

1720 W. CHICAGO AVE.

Telefon: CANal 6-5146

6704 W. BELMONT AVE.

Telefon: PENSacola 6-8971

Polecając Wielki Wybór Wędzonych i Pieczonych Szynki, Kielbas
i Boczków Oraz Wszelkie Rodzaje Wyrobów Masarskich Wyśmien-
itych i Przyrządzonych Na Polski i Amerykański Sposób

Pan Jezus u Kmiotka

Chodziła Największa Pan-
na po świecie, aż kiedyś za-
szła do biednej chaty ubo-
giego kmiotka i w kmieciej
chacie prosiła o nocleg, bo
indziej miejsca dla siebie nie
miała. Psy wielkie spotkały
ją na drodze i poklekały
przed nią, zamiast ujadąc;
poznały panią niebieskiego
dworu, ale chłopiec nie po-
znał, jakiego gościa ma pod
swoją strzechą, więc ją się
wymawiał, że noclegu dać nie
może, bo chałupę ma za cias-
ną, a dzieci dużo, miejsca
brak.

—Moja śliczna Pani—rzek-
nie do Niej w końcu—zajdź
chyba do mojej szopy, tam
przenocujesz spokojnie;—
w chacie nie mam kędy dać To-
bie noclegu.

O drugiej po północy wiel-
ka jasność nagle go zbudziła;
wyjrzał na dwór, a tam nad
szopą jego świeci gwiazda, ze
wszystkich najjaśniejsza — a
rój aniołków złotopiórych i
jak stado gołębi kołuje nad
nią i śpiewa i raduje się i
wesoło głosi, że Panna po-
wiła Syna, z którego będzie:
Chwała na wysokościach, a
pokój ludziom dobrej woli na
ziemi!...

Wtedy kmieć załamał ręce
złęknięty i biadać począł i
wyrzekać:

Wolałbym leżeć z dziaćka-
mi pod progiem, a Tobie Boża
Panna odstąpić chatę całą, że-
bym był wiedział, co za jed-
ną! żebym był wiedział!

W szopie zaś Jezus malu-
sienki drży od zimna a Matka
rąbek z głowy zdejmując na
pieluszkę dla Niego, garstkę
ziół pod kolanka mu kładzie,
słomą go okrywa i do snu
kołysze piosenką: "Lulaj-że
Jezuniu, lulaj-że, lulaj."

Więć o narodzeniu Bożym
najsamprzód leci do ubogich,
do prostaczków, do pastusz-
ków pod lasem i budzi ich
ze snu i wzywa, aby pierwsi
bieżeli witać Pana z nieba
wysokiego.

Najświętsza krząta się w
ubogiej szopie, pełnej niebie-
skich światła i ziemskiego
gwaru i dobroliwie i pobłaż-
liwie zachęca do wesołości
pastuszków, co z pokłonami
pierwsi do Syna Jej przybie-
żeli. I rojno, i gwarno, i we-

soło było koło kolebki Jezu-
sowej—jakby się z nieba jas-
ność i błogość wieczna wylały
na ziemię...

A kmieć, co Bogu dał w
szopie gościć, prosty kmieć,
kował wioskowy z zawodu,
cudem wynagrodzony był za
nocleg owy; miał on córkę,
dziewczkę miłą, ale kalekę, co
się bez rąk urodziła i marny
żyłot wieść musiała. Ono
dziewczátko pod szopę się
skradło, między anioły i pa-
stuszkę, modre oczki na Je-
zusa miłosiernie zwróciło i
stało pokorne, nieśmiało i dzi-
wiło się temu, co widziało.
Więc Maria Panna, gdy ko-
wałátko kalekę ujrzała, lito-
ścią zdjęta, rzecze do córki
kmieciej:

—A podajno mi dziecko
moje że żłobu!...

Wtedy dziewczynie lzy sta-
nęły w oczach, przystąpiła
bliżej ze smutkiem i z żało-
ścią wielką odezwała się:

—Jakoż ja niegodna podam
—kiedy bez rąk?

—Sięgnij tylko, biedoto!..
A ta sięgnęła i nagle urosły
jej ręce, którymi Jezusa Mat-
ce mogła podać, więc jej du-
sza szczęściem wezbrała i zło-
żywszy rączki do modlitwy
odała cześć Panu!

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Naszym
Klientom, Przyjaciółom
i Całej Polonii

— zasyła —

**John Kras
Quality Meats**

WYBOROWE
MIĘSO I KIEŁBASY

Zimne Mięsiwa
świeże w Każdym Dniu

**1700 W. 18th St.
CA. 6-6230**



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— składa —
CAŁEJ POLONII I PRZYJACIOŁOM

C. GLINKA

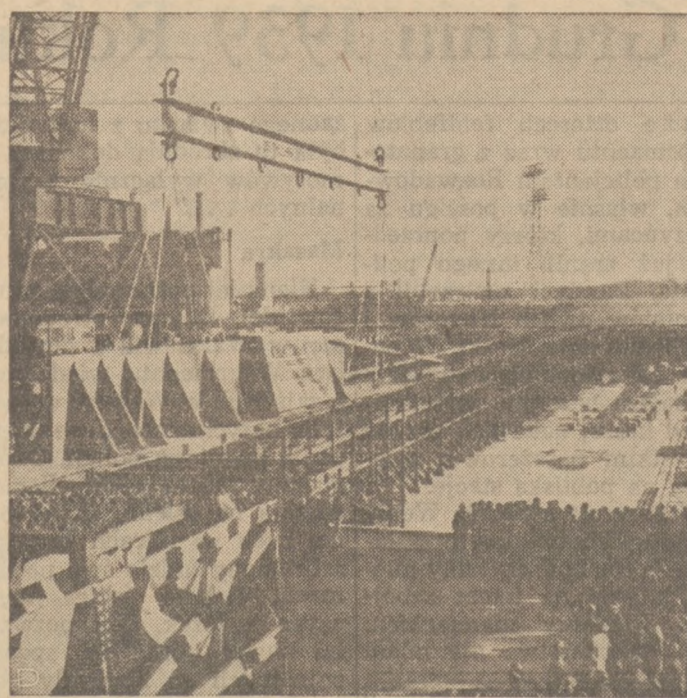
EUROPEJSKI WYRÓB WĘDLIN
1456 MILWAUKEE AVENUE Tel. ARmitage 6-2674

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół, Organizacji Polskiej
i całej Polonii

— zasyłają —

JANINA I STANISŁAW ŚLIŻ

SKŁAD WĘDLIN
3116 WEST 43rd STREET LAFayette 3-9533



PIERWSZY KRAJOWNIK ATOMOWY. — Zdjęcie powyższe
przedstawia w Long Beach, Cal., scenę z przygotowań nad rozpo-
częciem budowy pierwszego amerykańskiego krajownika atomo-
wego.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA ORAZ POMYSŁNEGO
NOWEGO ROKU

Składamy Wielebnemu Duchowieństwu, Wszystkim
Polskim Organizacjom, Przyjaciółom, Odbiorcom
i Znajomym oraz Całej Polonii



W. SZYJEWSKI I SYNOWIE

— Właściciele —

EUROPEJSKIEGO SKŁADU WĘDLIN
1941 W. Division Street Tel. ARmitage 6-2911



Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych,
Klientów Oraz Całej
Polonii

— zasyła —

POREBSKI

HOME MADE SAUSAGES

2706 W. CERMAK ROAD

JULIAN I KAROLINA POREBSKI, WŁAŚCICIELE

PIERWSZORZĘDNY SKŁEP

WĘDLIN, ROBIONYCH NA SPOSÓB EUROPEJSKI

Specjalizujemy się w Domowej Roboty

POLSKICH KIEŁBASACH

Przyjmujemy Zamówienia Przez Telefon

Telefon: FRontier 6-3811

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
Wszystkim Naszym Klientom
Przyjaciółom Oraz Całej Polonii

— zasyła —
NOBLE MEAT MARKET

HENRY LENVELLE, Właściciel

Polecamy Świeże Mięso i Drób. — Własnego Wyrobu Polska
Kiełbasa, Szynki Importowane z Polski Krakus
Oraz Domowy Wyrób Wędlin

1153 N. NOBLE STREET

Dickens 2-1225

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Oraz Wiele Szczęścia i
Radości Dla Przyjaciół,
Znajomych, Klientów i
Całej Polonii — Zasyła

**BRIDGEPORT
Home Sausage Co.**

ALEKSANDER WIKTOR,
Właściciel

PIERWSZORZĘDNEGO SKŁADU I WYROBU
WĘDLIN WSZELKIEGO RODZAJU

Wszelkiego rodzaju doskonałe Wędliny, wszelkiej jakości Szynki
amerykańskiego i polskiego wyrobu, gdzie ceny są bardzo
przystępne i grzeczna polska obsługa.

3147 S. MORGAN ULICA

Telefon YARds 7-3156

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO
NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

oraz wiele szczęścia, zdro-
wia i dobrego powodzenia
dla naszych Odbiorców.
Przyjaciół i Klientów, oraz
Całej Polonii — zasyła

STANLEY KRYSA & SONS

Hurtownie Wołowina i Cielęcina, Naszą Specjalnością
Mięso Krajane Bez Kości

— Wielki Wybór —

230 NORTH PEORIA STREET

Telefon HAYmarket 1-1738

Chicago 7, Illinois



Serdeczne
Życzenia
Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —
całej Polonii

**BINKOWSKI
SAUSAGE CO.**

311 N. SANGAMON STREET

Telefon HAYmarket 1-7040



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

POMYSŁNEGO 1958 ROKU

Wszystkim

Swym Przyjaciółom

i Całej Polonii

— składa —

GENERAL SAUSAGE CO.

FRANCISZEK LISZKA

Właściciel

2001 BLUE ISLAND AVE.

Telefon CANal 6-6900

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Przyjaciółom i Klientom oraz
Wiele Szczęścia dla Całej Polonii
zasyłają

JÓZEF i ALFREDA KALITA, Właśc.

Europejski Wyrób Wędlin
2048 NORTH DAMEN AVENUE Telefon ARmitage 6-9879



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Odbiorcom,
Naszym Klientom Oraz
Całej Polonii Zasyła

KUROWSKI'S SAUSAGE STORE

Wyrób Europejskich Wędlin

1015 WEST 31-SZA ULICA

Polecamy Nasze Smaczne Szynki, Kiełbasy, Salcesony, Kisaki
oraz Dziesiątki Różnych Innych Wędlin, Robionych
Przez Fachowców.

TADEUSZ KUROWSKI, Właśc.

Telefon: VIRginia 7-2083



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

zasyła

Przyjaciółom i Klientom

FRANK J. RIHA

SKŁAD MIĘSA I TOWARÓW SPOŻYWCZYCH

Pnr. 3222 West 26-ta Ulica

WIELKI WYBÓR — CENY PRZYSTĘPNE

Telefon Bishop 7-4608



Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

zasyła

Dla Swych Odbiorców, Przyjaciół i Całej Polonii

MIKE'S MEAT MARKET

JANINA JASINSKA i SYN, Właściciele
Na Składzie Mamy Wyborowe Mięso, Żywy i Bity Drób
Wybór Wielki — Ceny Przystępne

1726 W. DIVISION ST.

Telefon ARmitage 6-5160

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYSŁNEGO NOWEGO 1958 ROKU

Wszystkim Swoim Odbiorcom, Kupcom, Przyjaciółom, Znajomym
i Całej Polonii Przesyła Znała Polska Firma

FULTON MEAT MARKET

WŁADYSŁAW NIEMCZURA, Właściciel
HURTOWNA DOSTAWA MIĘSA
Doskonałe Mięsa Wszelkiego Rodzaju

921-23 FULTON MARKET

Tel. MO 6-8115

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Klientom, Przyjaciółom, Znajomym
oraz Całej Polonii

— zasyła —

CERTIFIED SUPER MARKET

Naszą Specjalnością — Polskie Kielbasy
1033 N. CALIFORNIA AVE. Humboldt 6-0304

**NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA**

Wszelkiej Pomyślności
z Okazji Świąt

**BOŻEGO
NARODZENIA
ORAZ NOWEGO ROKU**

składają
Wszystkim Swoim
Odbiorcom, Przyjaciółom
Oraz Całej Polonii



**WINCENTY SOMPOLSKI
WRAZ Z RODZINĄ**

ALLIANCE BAKERY

1736 WEST DIVISION ST. Tel. BRUNSWICK 8-0366

Ozdobny Piernik Na Choinkach

W aureoli mnóstwa świec na gałązkach Bożego drzewka — iskrzą się i jarzą różnolite cacka, spowite w pstre cynfolie, a z pośród powodzi negących słodczy wszelakiego rodzaju wylegają się pulchne pierniki i marcypanowe bawidelka. One to bowiem zwłaszcza miodne pierniki i z wizerunkami świętych i ozdóbki z marcypanu, okraszone zliczonymi teksturami wspaniałości, w choince na wsi i miasteczku polskim, pierwsze miejsce zajmują. Mają też one i bogatą, przez wieki uświetnioną tradycję, ciekawą historję.

Fabryka pierników była już przed sześciu wiekami znana, stając się z czasem nieodstępnym smakołykiem dla maluchów i starszych. Szlachetny kunszt sporządzania pierników, wydoskonalił się z czasem tak dalece, iż wśród cech piekarzy zajął dominujące stanowisko. Głównym ośrodkiem fabrykacji masowej piernika jest Norymbergia.

Ozdoby Artystyczne
Podczas gdy w czasach najnowszych zadawaliśmy się zazwyczaj piernikami gładkimi, bez ozdób specjalnych czy facyj artystycznych, to w epoce Renesansu kolekcjonowano piękne i rzadkie okazy. Wiedzieć bowiem trzeba, że wówczas najpiękniejsze godła patrycjuszów, bogate stroje pięknych modniś, całe nawet obrazy z łowów w medycejskich, transponowane były wiernie na miąższ pierników. W muzeach zagranicznych istnieje do dziś mnóstwo świetnie zakonserwowanych pierników małych i olbrzymich, z wizerunkami wybitnych osobistości lub z konfektami możnych wladców owego czasu. Nie brak tam i artystyczne

wykonanych odbić reliefowych arcydzieł, jak np. Sadu Jarysa, Dawida z harfą, Narodzin Chrystusa, Marii z Dzieciątkiem Jezus i innych.

Najdawniejsi z awodowi piernikarzy wyszli oczywiście z cechu zwykłych piekarzy. Z biegiem stuleci atoli odosobnili się od "bułkarzy" i z nich

wyzwolił się później zawodowy związek wytwórców piernikowych. Dopiero w roku 1843 powstał w Norymberdze zupełnie już niezależny "cech piernikarzy" o własnych statutach, którzy w przemyśle cukierniczym — zajął pierwsze stanowisko uprzywilejowane.

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia

— oraz —

Pomyślnego
Nowego Roku
Całej Polonii

— składa —

IMPERIAL BAKING CO.

1017-25 N. DAMEN AVE. Tel. HUMBOLDT 6-3254



"Chleba Naszego Powszedniego Daj Nam Dzisiaj"

żądajcie od Waszych Groserników najlepszego chleba i ciastek wypiekanych przez polskich Piekarzy w polskiej piekarni i rozwożonych do sklepów przez Polaków



zasyła

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Najserdeczniejsze Życzenia
Wszystkim Naszym Odbiorcom,
Klientom i Całej Polonii
oraz Wiele Zdrowia
i Dobrego Powodzenia
z Nowym Rokiem

P. G. BAKING CO.

1350-56 W. Huron St. MOnroe 6-5447

MARIA KOWALCZYK z Rodziną
właścicielka

FRANCISZEK TROCHIM
zarządca



SERDECZNE ŻYCZENIA Wesołych świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku wszystkim naszym Klientom, Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— zasyła —

ORIGINAL BAKERY

1741 WEST 51st STREET
JULIA ROMANIEWICZ, Właścicielka

Wstąpcie i Spróbujcie Smacznych Wyrobow, Ciast i Babek.
Staropolski Żytni Chleb Naszą Specjalnością
Smaczne Pieczywa na Wesela, Bankiety i Inne Okazje



Najserdeczniejsze życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół i Znajomych

— zasyłają —

PAWEŁ BIEDRZYCKI i SYN, Właśc.

LAWRENCE PASTRY SHOP

5927 WEST LAWRENCE AVENUE

Jedyna Polska Piekarnia na Lawrence Ave.

CODZIENIE ŚWIEŻE PIECZYWO

Na swoje rodzinne uroczystości, czyżcie zamówienia wcześniej
Tel. KILDARE 5-7215

Najserdecznie Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

i Szczęśliwego Nowego Roku

Składamy Przewiel. Ducho-

wieństwu, Wielebnym Sio-

strom Zakonnym, Zaczyn

Odbiorcom, Klientom, Przy-

jaciółom i Całej Polonii

— zasyła —

ROLINK'S BAKERY

3109 W. 59-ta Ulica

W piekarni tej jest wypiekane smaczne i zdrowe
pieczywo wszelkiego rodzaju kilka razy dziennie.
Zapraszamy Was Wszystkich.
Otwarte w niedzielę i święta.

Gdy Zamawiacie Swoj Tort Weselny u Rolink's
To tu są najlepsze weselne Torty i na przyjęcia.
Naprawdę piękne. Na Wasze rodzinne uroczystości
zamawiajcie u nas i to wcześniej.

Tel. GROVEHILL 6-0379



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i
Klientów Oraz Całej Polonii
— zasyłają —

STANISŁAW I ZOFIA SENK

Związkowcy od Wielu Lat i Właściele

SENK'S BAKERY

1950 WEST CHICAGO AVE.

W tej Polskiej Piekarni jest wypiekany smaczny i najlepszej
jakości chleb oraz wszelkiego rodzaju ciasta najprzedniejszego
gatunku. Polecamy się łaskawej pamięci. Po zamówieniu na
rodzinne uroczystości wszelkiego rodzaju prosimy telefonować:
Tel. EVERGLADE 4-8103

KRÓLOWA RÓŻ. Trudy Wood, lat
16, z Pasadena, California wybra-
na została tak zwana królową róż,
której panowanie trwać będzie je-
den dzień, w czasie wspaniałej pa-
rady róż w dniu Nowego Roku.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

— zasyła —

**CHICAGO
BAKERY**

1577 MILWAUKEE AVE.

HUMBOLDT 6-1232

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
CAŁEJ POLONII
Odbiorcom i Przyjaciółom

Hurtownia Artystów
Piekarskich

J. F. Shuflitowski

816 West Erie Ulica

Telefon SEELY 3-7660

Wesołych Świąt

— oraz —

SZCZĘŚLIWEGO

1958 ROKU

Naszym Przyjaciółom,

Klientom

I CAŁEJ POLONII

— życzy —



KONSTANCJA SADOWSKA
Właścicielka

HOME BAKERY

1018 N. WESTERN AVE.

Telefon HUMBOLDT 6-7770



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO 1958 ROKU

Wszystkim Naszym
Klientom i Całej Polonii
— składają —

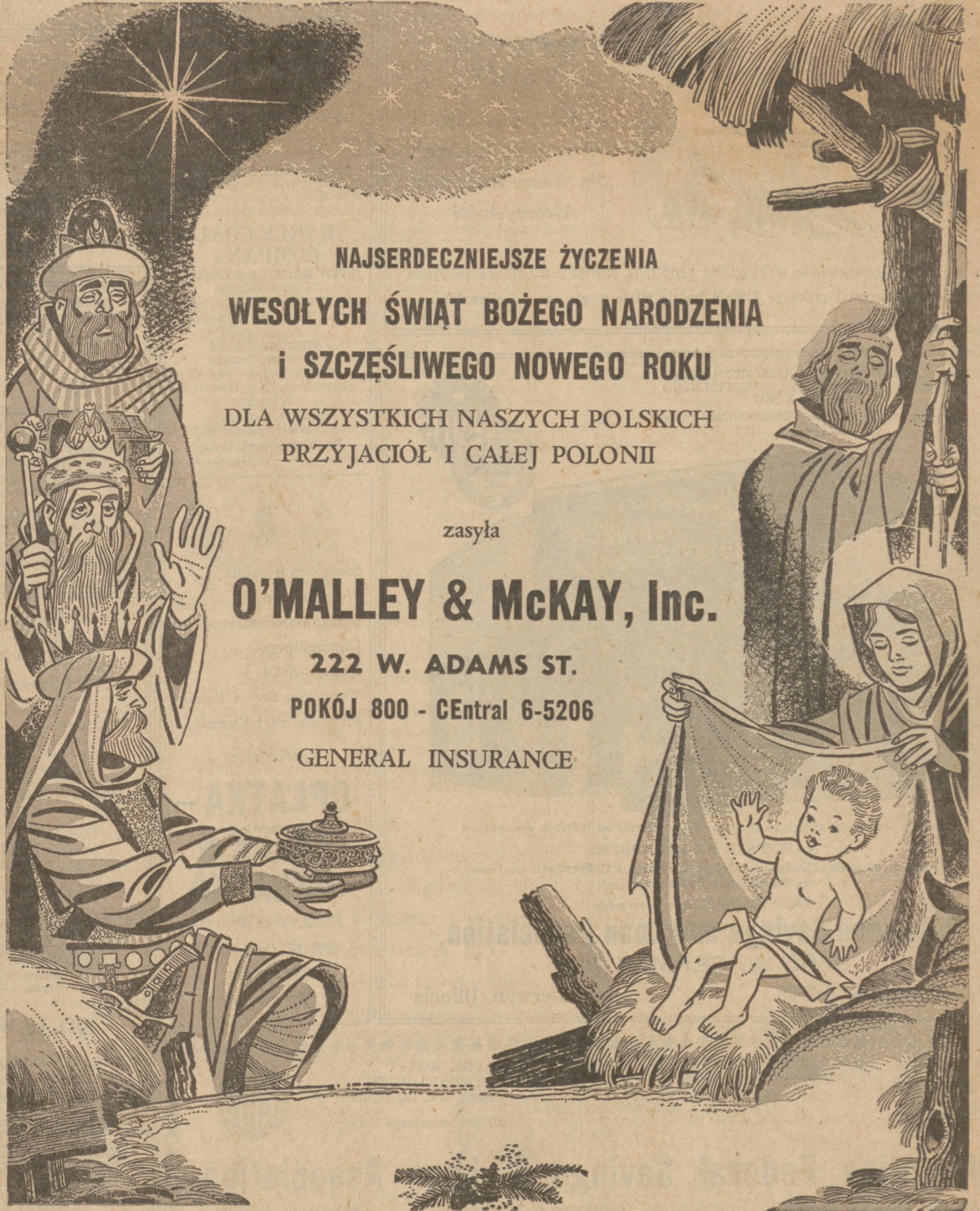
Edward i Stefania Serek
właściele

Serek's Modern Bakery

Polecamy na święta doskonale babki, świetne makowce
i serniki, torty orzechowe oraz wiele innych ciast.

1052 MILWAUKEE AVE. Telefon: EV 4-1310

Chicago, Ill.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

DLA WSZYSTKICH NASZYCH POLSKICH

PRZYJACIÓŁ I CAŁEJ POLONII

zasyła

O'MALLEY & McKAY, Inc.

222 W. ADAMS ST.

POKÓJ 800 - CEntral 6-5206

GENERAL INSURANCE

Wieś Polska w Dniu Świętego Szczepana

Jak wiadomo z dziejów bliźnich, św. Szczepan był jednym z siedmiu diakonów, których apostołowie wybrali, aby rozszerzać dalej wzniosłą naukę Mistrza i Zbawiciela.

Przez gorliwą działalność apostołską ściągnął św. Szczepan na siebie nienawiść kapłanów żydowskich, którzy za bluźnierstwo mu zarzuciły, "wyrzuciwszy go z miasta — ukamienowali." Zginął więc św. Szczepan śmiercią męczeńską i jest dziś czczony przez Kościół, jako jeden z pierwszych męczenników Chrystusowych.

Cześć ta specjalnie przechowana jest u ludu naszego, który dzień jego święta, oprócz modłów w kościele, łączy od wieków z różnymi zwyczajami, w które wieś polska tak obfituje.

Popularne Przysłowia

Bardzo znane i popularne jest przysłowie: "Na święty Szczepan, każdy sobie pan." Dawniej bowiem w tym dniu gospodarze godzili parobków na służbę już na rok następny. Taki parobek odszedłszy z jednego miejsca był sobie w tym dniu "panem" czyli niezależnym na razie od nikogo.

W niektórych wsiach był też zwyczaj, że gospodyni w dzień św. Szczepana gotowała na wieczór doskonały barszcz z mięsami i zapraszała obecnych do jedzenia. Gospodarz pierwszy zaczynał, a następnie kto z czeladzi przysiadł się do miski, ten dawał dowód, że zamierza pozostać w służbie i na rok przyszedł z chaty, tym samym oznajmiał, że nadal służyć nie

będzie. Nikt mu nie czynił wymówki, zerwanie stosunków odbywało się jakoby "na miłość." Sąsiedzi pytali, kto barszczu nie jadł i takiego namawiali do służby u siebie.

"Koleśda"

Zadatek, dawany czeladzi w dniu św. Szczepana, nazywał się dawniej "koleśda" i był uważany jako zawarcie umowy. Służący nie ważył się przyjąć innego miejsca, dopóki nie zwrócił otrzymanej "koleśdy." Nie dobrze jednak było, gdy ktoś co roku zmieniał gospodarza. Do takiego parobka stosowano przysłowie: "Na święto Szczepana, kto co rok zmienia pana, podarta na nim sukmana," czyli że taki sługa niczego się nie dorobi.

Jeszcze do dziś zachował się po wsiach zwyczaj, że chłopcy i dziewczęta obypują się owsem na pamiątkę niby ukamienowania św. Szczepana. Ze wsi zwyczaj ten przenosił się z czasem do miast, ale owies zastąpiono konfetami.

W dzień św. Szczepana zaczyna się też śpiewanie koled po domach, to znaczy "chodzenie po koledzie."

Boscy Posłowie o Święci Anieli

Boscy posłowie, o święci Anieli Od was nam przyszła z nieba ta nowina Ze w stałecznym na biednej pościeli Panna powiła nam Bożego Syna. My się dziś biedni radujemy z wami, że się zmiłował Bóg nad grzesznikami.

Biedni pastuszki; pobożni prostacy; Wyście Aniołom pierwsi uwierzyli. Chociaż byliście najwięksi biedacy, Pierwsi z darami do szopki przybyli, Jak wy Jezusa witali ze łzami Tak my biedacy, witamy go z wami.

Od wschodu mędrcy, królowie bogaci Wyście Jezusem biednym nie wzgardzili, Wyście w pastuchach poznali swych braci I razem z nim Bogu się klonili. Tak wy Jezusa czcili z pastuszkami, Tak my Go czcimy dzisiaj wszyscy z wami. Wy dobrej woli ludzie na tej ziemi, Co uznajecie słowami waszemi Każdego czeka za bliźniego swego Śpiewajmy razem Panu nad Panami, Tyś naszym Ojcem, my Twymi Dziećmi.

Święty Mikołaj

Puk, puk... ktoś tam puka do drzwi. Kto tam?... pyta Jacuś. A to przyszedł sam św. Mikołaj. W czerwonym płaszczu, z białą brodą i z wielkim worem i tak mówi: "Czy ty się nazywasz Jacuś?" Jacuś aż do góry podskoczył, że to św. Mikołaj do niego przybył. "Ach, co ty masz w tym worku św. Mikołaju?" "Mam różne różności dla twoich kolegów i koleżanek i dla ciebie Jacuś. Mam koniką drewnianą dla Janka, grającego baka dla Tereski, ołowianych żołnierzy dla Franka. Mam także książkę dla Marysi, a dla Helki układankę, a dla Jadwisi lalkę."

"Jak to dobrze, że pamiętasz św. Mikołaju, o co cię dzieci prosiły", ucieszył się Jacuś.

Św. Mikołaj odpowiedział, iż zawsze pamięta o wszystkich posłusznych i dobrych dzieciach, które słuchają rodziców nauczycieli i przełożonych. Temi słowami pożegnał uradowanego Jacusia, który nigdy nie zapomni o rozmowie ze św. Mikołajem.

Najserdeczniejsze życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów oraz całej Polonii w Cicero — zasyła —

JACEK KOZAK
Weteran Armii Polskiej
Właściciel Pierwszorzędnej GOSPODY—TAWERNY
4928 WEST 29-ty PLACE
CICERO, ILL.
Tel. OLYmpic 2-6233

Z Głębi Serca Mojego Składam
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dalszego Powodzenia
Dla Rodaków, Obywateli
Polskiego Pochodzenia
Oraz Wszystkiego
Najlepszego, Szczęścia
i Zdrowia Dobrego
w 1958 Roku



TED J. ZAREMBA
SUPERWIZOR MIASTA CICERO
SKARBNIK

CZYŚ ZAPISAŁ PRZYNAJMNIJ JEDNEGO NOWEGO (ZŁONKA DO ZNP?)

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Przyjaciółom, Klientom i całej Polonii — zasyła —

Art Kaliszewsky
Roosevelt-Laramie
Super Service
Station
5147 ROOSEVELT ROAD
Cicero, Ill.
OLYmpic 2-6555
Kompletna obsługa wszelkiego rodzaju samochodów

Najserdeczniejsze życzenia z Głębi Mojego Serca — przesyłam —

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Organizacji Polskich i całej Polonii! — Niech te święta przyczynią się do Rozwoju Naszych Organizacji

RICHARD'S
Restaurant & Cocktail Lounge
3011 SO. HARLEM AVE. Tel. Stanley 8-9066
BERWYN, ILL.
JOSEPH WILKOS — Wasz Gospodarz

W PIĘKNYM LOKALU

Zarezerwujcie Wcześniej Miejsce Na Wasze Rodzinne Uroczystości

Nowy pięknie i nowocześnie wykończony "DINING ROOM". — Wasze przyjęcie w tym nowoczesnym i pięknym Lokalu będzie miało wygląd uczy Królewskiej. —



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU Przyjaciółom, Znajomym, Klientom i całej Polonii — zasyła —

Ridgeland SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Obecnie placimy od dnia 1-go sierpnia 4% dywidendy od Waszych oszczędności "NAJLEPSZA NA ZACHODZIE" 37 Lat Doskonałej Obsługi w Oszczędnościach i Pożyczkach na Domy Na Zachodnich Przedmieściach WM. J. RAPSPIS, sekr. i zarządca

Ridgeland Savings and Loan Association
6650 W. CERMAK RD.
Tel. GUnderson 4-7600 Berwyn, Illinois



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Wszystkim Przyjaciółom Klientom oraz całej Polonii — zasyła —

FRANK J. WOLF & SONS CO.
PAPIER DO PAKOWANIA SZNURKI — TOREBKI
1817-21 SOUTH CICERO AVE.
Tel. OLYmpic 2-1660



Najserdeczniejsze życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów, Naszych Odbiorców, oraz całej Polonii w Cicero i Okolicy, zasyła

EAGLE COAL COMPANY
3239 SO. 52nd AVENUE Cicero, Illinois
BRACIA KOSOBUCKY, właśc.
Tel. OLYmpic 2-0198
Zamawiajcie WĘGIEL I OLEJ u swego Rodaka Do Swych Domów Już Teraz Zaoopatrzcie się w Doskonały WĘGIEL Wszelkiego Rodzaju i Pierwszorzędny Olej Po Przystępnych Cenach

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku Wszystkim Swym Polskim Przyjaciółom i Klientom — przesyłają —

OPLATKA — PAVEK & OPLATKA
FIRMA PRAWNICZA
6207 W. Cermak Rd.
ST. 8-7600
Berwyn, Ill.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów oraz całej Polonii w Cicero i Okolicy — zasyła —

AL KOSOBUCKI, Właśc.
PIĘKNEJ GOSPODY I SALI
Do Wynajęcia Na Wszelkie Okazje, Jak: POSIEDZENIA, ZABAWY, WESELA, PARTY itp.
5028 WEST 31st PLACE Cicero, Ill.
Telefon TOWnhall 3-9361

DZIĘKUJĘ ZA PONOWNY WYBÓR i zasyła

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Przyjaciółom, Organizacjom Polskim, Prasie Polskiej, Parafom, Wogóle całej Polonii

FRANK A. MAREK
POSEŁ DO LEGISLATURY STANOWEJ Z 19-GO DYSTRYKTU



Najserdeczniejsze życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów w Cicero i Okolicy — zasyła —

AVENUE BAKE SHOP
POLSKA PIEKARNIA
3100 S. LARAMIE AVE. CICERO, ILL.
CODZIENNIE ŚWIEŻE PIECZYWO URODZINOWE I WESELNE TORTY NASZA SPECJALNOŚCIĄ Na swoje rodzinne uroczystości czynicie zamówienia wcześniej. Telefon TOWnhall 3-6585



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Oraz Wiele Szczęścia i Zdrowia Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii — składa —

CICERO STATE BANK
2446 SOUTH CICERO AVENUE, W CICERO
Oszczędzajcie, pożyczajcie tu, a nigdy się nie zawiedziecie Kierownictwo, Zarząd i Personal Polski S. D. WITKOWSKI, Prezes — D. DANKOWSKI, Wiceprezes Już od lat obsługujemy Polonię w Cicero ku pełnemu zadowoleniu i cieszymy się jej zaufaniem Oszczędności Ubezpieczone do \$10,000 Tel. OLYmpic 2-2000

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku — dla — Współobywateli i Znajomych — oraz Dalszej Dzielnej Pracy i Rozwoju z Nowym Rokiem — zasyła —

WILLIAM J. KRIZ
Mayor Miasta Berwyn

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Znajomych, Przyjaciół i całej Polonii — Zasyła —

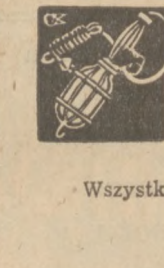
ATLAS WET WASH LAUNDRY AND CLEANER
WSZELKIE USŁUGI PRANIA Odwozimy Bieliznę Pachnącą i Białą Jak Śnieg 5436 WEST CERMAK ROAD Tel. TOWnhall 3-5600

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Znajomych, Przyjaciół i całej Polonii — Zasyła —

BERWYN FUNERAL HOME
2321 South Harlem Ave., Berwyn, Illinois W Centrum Zachodniego Przedmieścia JOHN TANCEL, Funeral Director: JOHN & JANA, Associates Kiedy chwile smutku i żałoby nawiedzą Wasz dom, prosimy zwrócić się do nas z całym zaufaniem, a uczynimy wszystko aby Wam ulżyć w Waszym nieszczęściu Telefon GUnderson 4-4111

Najserdeczniejsze życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA i Radosnego Nowego Roku Wszystkim Odbiorcom i całej Polonii w Cicero i Okolicy — zasyła —

W. T. CHOJNACKI I SYN
SKŁAD MEBLI, FARB I TOWARÓW ŻELAZNYCH Oraz Rzeczy Codziennego Domowego Użytku Bardzo Duży Wybór. — Ceny Bardzo Przystępne.
2900 South 48th Court Cicero, Ill.
Telefon OLYmpic 2-3205



Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Niech te święta przyniosą wiele Szczęścia i Dobrego Powodzenia dla naszych Przyjaciół, Klientów Udziałowców oraz całej Polonii — zasyła

ZARZĄD i DYREKCJA

WEST-TOWN SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
4848 West 30-ta Ulica Cicero, Ill. Tel. TOWnhall 3-4848



Najserdeczniejsze życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Naszych Klientów, Akcjonariuszy, Przyjaciół, Znajomych, dla Towarzystw, Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich oraz Dla Przewielebnego Duchowieństwa i całej Polonii — zasyła

Najpopularniejsza Spółka Oszczędnościowo Pożyczkowa w Cicero

MANOR SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
W CICERO, ILL.
WALTER J. STACHNIK, Prezes



OUR BEST WISHES TO ALL FOR A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

HENRY J. SANDUSKY.....PRESIDENT
JERRY F. JUSTIN.....TOWN CLERK
JOSEPH S. KRAL.....COLLECTOR
TED J. ZAREMBA.....SUPERVISOR
JOHN F. KIMBARK.....ASSESSOR
STANLEY PARA.....TRUSTEE
JERRY HOLECEK.....TRUSTEE
FRANK I. KRAL.....TRUSTEE
JERRY F. FRANCIAK.....TRUSTEE
JOHN B. BERNARD.....POLICE MAGISTRATE

REPUBLICAN ELECTED OFFICIALS OF THE TOWN OF CICERO and JERRY DOLEZAL Cook County Commissioner



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół Znajomych i Akcjonariuszy oraz całej Polonii DLA ORGANIZACJI POLSKICH Dalszej Owocnej a Tak Bardzo Chwalebnej Pracy i Dalszego Pomyślnego Rozwoju — zasyła —

Valentine Federal Savings & Loan Association
1301 SOUTH 50th AVENUE Oszczędności Ubezpieczone do \$10,000.00 CICERO 50, ILLINOIS Theodore Jasinski, prezes Telefon OLYmpic 2-0791 Jerome V. Skrydlewski, Sekr.-Skarbnik Godziny Biurowe: Poniedziałek-Czwartek 9 rano-5 popoł.—Wtorek-Piątek 9 rano-8 wieczorem—Sobota 9 rano-1 w południe W środę zamknięte Placimy za Wasze Oszczędności Najwyższe DYWIDENDY



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Swym Odbiorcom,
Przyjaciółom i Całej Polonii
przesyłają

JAN KOWALCZYK i SYN CZESŁAW
Właściciele
Pierwszorzędny Wzrost Wędlin i Kiełbas Domowej Roboty
4340 N. CENTRAL AVE.
Tel. PALISADE 5-4223

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Naszym Odbiorcom, Klientom i Całej Polonii
Oraz Wiele Zdrowia i Dobrego Powodzenia
Zasysła z Nowym Rokiem

A. & R. GROCERS, Inc.
1915 N. Honore Ulica
RYSZARD ZIENTEK, Prezes IRVIN J. ZIENTEK, Sekr.
LEON J. BORUCKI, Wiceprez. ALBERT ZIENTEK, Kasjer
Dystrybutorzy A-1 Rich Gatunku Produktów Żywnościowych
TELEFONY: ARmitage 6-7866 i BRunswick 8-2406

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Dla Odbiorców, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii
Oraz Wiele Szczęścia z Nowym Rokiem
— zasysła —

WESTERN UNITED DAIRY CO.
1451 WEST GRENSHAW AVENUE
Telefon HAYmarket 1-2200

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów
Oraz Całej Polonii — zasysła

WŁADYSŁAW i ROZALIA MAJKA
Właściciele Pierwszorzędnej Sklepu
Towarów Spożywczych i Mięsa
1456 NORTH LEAVITT ULICA
Świeży Towar Ceny Przystępne Wybór Wielki
Telefon HUMBOLDT 6-8009

SERDECZNE ŻYCZENIA Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku 1958
Wszystkim Przyjaciółom, Znajomym,
Klientom oraz całej Polonii — zasysła

SALLY'S CERTIFIED FOOD MART
Właśc. TOMASZ i SALOMEA SZEWCZYK
6825 WEST ADDISON ST. Tel. PALISADE 5-1149

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Odbiorcom, Przyjaciółom i Całej Polonii
— zasysła —
Polska Firma Marynat

Pudło Food Products Co.
Manufacturing and Distributors of
PICKLES, SAUERKRAUT, VINEGAR & PRESERVES
KAROL PUDEŁO i SYNOWIE, Właściciele
1651-53 HUBBARD STREET
Doskonałej Jakości Marynaty Słynie w Chicago i Okolicy
Telefon HAYmarket 1-4862
Dziękujemy serdecznie naszym wszystkim odbiorcom za ca-
loroczne tak solidne poparcie, za które jesteśmy Wam bardzo
wdzięczni.
W roku przyszłym polecamy się łaskawej pamięci, zapewnia-
jąc Wam jeszcze lepszą usługę i zadowolenie.

"BÓG SIĘ RODZI — MOC TRUCHLEJE"
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ
RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół
i Całej Polonii w Chicago i Okolicy
— zasysła —

CRAWFORD SAUSAGE CO.
wraz z Całą Dyrekcją i Wszystkimi Pracownikami
2314 So. Pulaski Road Telefon CRawford 7-3095

This table-top is made of live
corianders, each rose tied with
a bow of white ribbon, its
stem inserted in a miniature
water tube.

Candles, carnations, evergreens,
ornaments are set in a base of
styrofoam.

Triangular arrangement of cedar, pine cones and dramatic Fuji
mums is designed for the mood of the modern house or apartment.

Uczta Wigilijna w Polsce

Uczta wigilijna w Polsce
dawniej zależała od zamoż-
ności domu. — Tradycyjnie
podają barszcz z uszkami lub
zupę rybną, kapustę z grzy-
bami, najrozmaitsze gatun-
ki ryb, wśród których króluje
karp na szaro albo szczupak
po żydowski, łamańce z ma-
kiem, kompot z suszonych
owoców, na Mazowszu ulu-
bione kluski z makiem i mi-
odem. We wschodnich ziem-
iach Rzeczypospolitej obo-
wiązuje "kutia", t.j. pszeni-
ca oduczona z łuski, ugoto-
wana, mieszana z miodem i
makiem utartym. Po wigi-
lijnej wieczerzy w polskiej
chacie idzie gospodarz do
stajni i obory, by się z ich
mieszkańcami podzielił reszt-
kami jedzenia.
Dawniej bardzo przestrze-

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
CAŁEJ POLONII
SŁE ŻYCZENIA

**Long Avenue
Market**
LEO DZIEDZIC
Telefon PORTsmouth 7-8864
5144 S. LONG AVE.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— zasysła —
Całej Polonii i Przyjaciółom

KOLINSKI FOOD SHOP
1407 West Superior St.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
Całej Polonii Składa

**Alex Buniewicz
Poultry**
1818 W. Division Street
ARmitage 6-8389

SERDECZNE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku 1958
Wszystkim Klientom
i Przyjaciółom — składa

JACOB JANIK
"Midwest Store"
Pierwszorzędna Grosernia
4807 S. ADA ST.
YArds 7-4308

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Odbiorcom Oraz
Całej Polonii — składa

**ROSE'S
Delicatessen Store**
CZESŁAW MIGALA, Właśc.
Pierwszorzędna Grosernia
2458 W. Walton St., AR 6-1777

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
Całej Polonii i Przyjaciółom

**W. SŁONINA
GROSERIA i BUCZERNIA**
855 MAY STREET
Telefon HAYmarket 1-8552

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ
POMYŚLNEGO 1958 ROKU
Wielebnemu Duchowieństwu, Wszystkim
Polskim Organizacjom, Kupcom
i Przemysłowcom, Oraz Przyjaciółom
i Całej Polonii Składają

**BRACIA
HENRYK, JÓZEF i CZESŁAW
BARAN**
WŁAŚCICIELE

CORNELL PROVISION CO., Inc.
1409-17 WEST CHICAGO AVE.
HAYmarket 1-0800

NA ŚWIĘTA
Zaopatrzenie się w nasze
Wyborne Ciasta Świąteczne

PETERS & SONS
Piotr Sienkiewicz i Synowie,
Właściciele
DETAL i HURT
5666 N. MILWAUKEE AVE.
Tel. ROdney 3-3135
Jajka, Masło, Nabiał, Piactwo,
Kury, Indyki, Gęsi i Kaczki.
Doskonałe Domowej Roboty Kiel-
basy, Szynki Wędzone i Wiele
Innych Wędlin

WESOŁYCH ŚWIAT
Oraz Pomyślnego Nowego Roku
Wszystkim Klientom i
Całej Polonii
— życzy —
JÓZEF PAJDA, właściciel

PAJDA BAKERY
2500 SOUTH WHIPPLE
BISHOP 7-3615

Zapisujcie działkę waszą do
Wydziału Małoletnich Z. N. P.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Klientom oraz Całej Polonii
— zasysła —

LOGAN BAKE SHOP
Którę Właścicielami Są Państwo Rolewicz
2868 MILWAUKEE AVE.
CODZIENNIE ŚWIEŻE SMACZNE PIECZYWO. NA WASZE
RODZINNE UROZCZYŚCIE ZAMAWIAJCIE WCZEŚNIEJ
Telefonujcie SPaulding 2-7902

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii
— zasysła —

JÓZEF i STEFANIA CZEPczyŃscy
Właściciele
CASEY'S PASTRY SHOP
2501 N. LOTUS AVE., NA 2-0449
W Poniedziałki Zamknięta, a w Niedziele Otwarte do godz. 12ej
Wypiekamy codziennie świeże smaczne pieczywo.
Na Wasze Rodzinne Uroczystości zamawiajcie wcześniej
Polecamy się Waszej łaskawej pamięci

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego Nowego Roku 1958
Całej Polonii Zasysła

**HARRIET'S
BAKE SHOP**
PARSTWO M. KRAWCZYK
Właściciele
819 MILWAUKEE AVE.
Tel. HAYmarket 1-4994

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla całej Polonii przesyłamy najserdeczniejsze życzenia
oraz dalszego pięknego rozwoju we wszelkich kierun-
kach i poczynaniach a również kontynuowania tej pię-
knej i wzniosłej pracy dla dobra sprawy polskiej nie tylko
w Stanach Zjednoczonych, lecz wszędzie

— zasysła —

**Beef Boners, Sausage Makers Union
Local 100 Of The Amalgamated Meat
Cutters And Butcher Workmen
Of North America A. F. L.**
WALTER J. STACHNIK, Sekretarz-Kasjer

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Odbiorcom, Klientom, Przyjaciółom,
Towarzystwom, Klubom i Organiza-
cjom, Aby Polska Była Naprawdę
Wolną i Niepodległą
— zasysła —

POWERS CERTIFIED SUPER MART
3140-42 W. 59th STREET i 449-43 W. 65th STREET
Doskonałe Wszelkiego Rodzaju Towarzy Spożywcze i Mięsa
Po Bardzo Przystępnych Cenach
Wydajemy złote kupony oszczędnościowe

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Oraz Wiele Szczęścia i Zdrowia
dla Przyjaciół, Klientów
i Całej Polonii — zasysła

PETERS & SONS
Piotr Sienkiewicz i Synowie,
Właściciele
DETAL i HURT
5666 N. MILWAUKEE AVE.
Tel. ROdney 3-3135
Jajka, Masło, Nabiał, Piactwo,
Kury, Indyki, Gęsi i Kaczki.
Doskonałe Domowej Roboty Kiel-
basy, Szynki Wędzone i Wiele
Innych Wędlin

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
Całej Polonii i Odbiorcom

**KOBOS
FOOD SHOP**
1001 N. Western Ave.
Kazimierz i Józefina Kobos,
Właściciele

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Całej Polonii
— składa —

**WANDA'S
FOOD SHOP**
WANDA RUCIŃSKA
Właścicielka
4106 Archer Avenue
Telefon LAfayette 3-3041

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Naszym Klientom
i Całej Polonii Składa

**WALTER'S
FOOD SHOP**
Mrożona Żywność — Zimne
Miesiwa, Artykuły Groseryjne
Przybory Szkolne — Drobiazgi
Otwarte 8 rano do 10:30 wieczór
codziennie
1061 N. WESTERN AVE.
CAPitol 7-9875
WALTER P. OSTREGA, Właśc.

**Przesyłamy Serdeczne Życze-
nia** Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia i Szczęśliwego No-
wego Roku, dla Przyjaciół,
Klientów i Znajomych.

Józef i Zofia Mika
Właściciele
Pierwszorzędnej Składu
Towarów Spożywczych
1656 W. CORTLAND UL.
Towar Zawsze Świeży
Wielki Wybór
CENY PRZYSTĘPNE
Tel. BRunswick 8-5131

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Przyjaciółom,
Znajomym i Klientom
Oraz Całej Polonii
— zasysła —

F. SZWEDO
Pierwszorzędna
Grosernia i Buczeria
1041 N. Wood Street
Tel. EVERglade 4-9280

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
Całej Polonii i Odbiorcom

**KOZAK'S
FISH MARKET**
1953 W. DIVISION ST.
Świeże Ryby, Masło, Jajka,
Sery, Grzyby, Pierogi
LUDWIK KOZAK, z Rodziną
Tel. BE 5-2390

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Składamy Wszystkim Naszym
Przyjaciółom, Klientom
i Całej Polonii

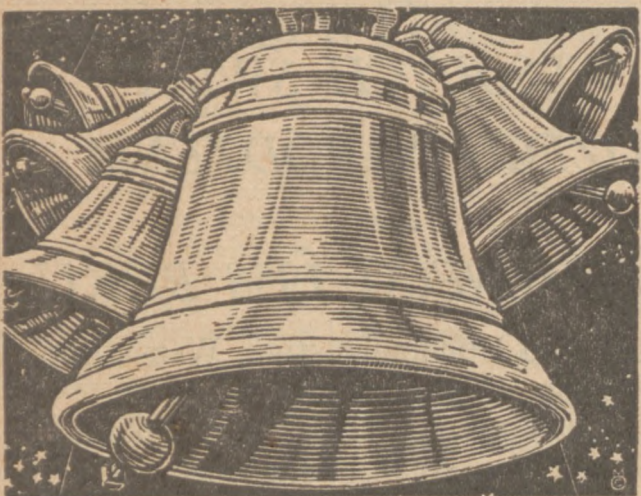
**Steven's DeLuxe
Super Food Market**
STEVEN S. KIJAK, właściciel
"Where the Thrifty Housewife
Shops"
5050-02 ARCHER AVE.
Tel. RELiance 5-7455

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Naszym Klientom
Dziękując Za Poparcie
Oraz Przyjaciółom
— zasysła —

W. BUJNO
MIDWEST GROCERY
& MEAT MARKET
1759 West Division Street
Telef. EV. 4-8846

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Naszej Licznej Klienteli, Odbiorcom
i Całej Polonii
— zasysła —

Stephen i Genevieve Dobija, właściciele
BEN DEN CHEMICAL MFG. CO.
3601 S. Laflin Pl. Chicago 9, Ill.
Wytwórcy
FLUFF-ON
Laundry RINSE
MIRACLE CLOTH SOFTENER
LEAVES CLOTH SOFT AND
FLUFFY WHEN DRY
Telefon YArds 7-2231



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

SLYNNE PRYZRZĄDY DOMOWE, SPRZEDAWANE
PO POPULARNYCH CENACH. — KONTRAKTORZY,
WŁAŚCICIELE DOMÓW

— oraz —
POSZCZEGÓLNE OSOBY ROZKOSZUJĄCE
SIĘ ŚWIĘTAMI

MAX Gerber INC. Łatwe
Splaty
PLUMBING HEATING • ELECTRICAL APPLIANCES
2293 Milwaukee Ave. Phone Dickens 2-7600

Co To Jest Torf?

Torf jest masą nagromadzonych na powierzchni ziemi szczątków martwych już roślin, takich samych, jakie widzimy dziś rosnące na powierzchni torfowisk. Dlatego te rośliny obumarły? Wiemy, że każda roślina ma inne wymagania, co do ilości wody w glebie. Akacje, czy rozchodniki żyją w suchym piasku, sosna też rośnie na glebie piaszczystej, a trawy i kłosek lub olchy, potrzebują dużo więcej wody. Ale tej wody też nie może być za wiele. Rośliny znoszą zatopienia przez wodę tylko do pewnej granicy, gdy zalew jest za głęboki lub za długo trwa — rośliny giną. Tym sposobem w bagnisku

od spodu zbiera się masa tych martwych korzeni roślin, a także różnych żyjących między nimi mechów a na powierzchni te same rośliny mogą żyć sobie dalej.

Masa martwych roślin zalanych wodą w torfowisku przemienia się w torf. To znaczy, że te rośliny rozkładają się choć nie gniją, lecz do butwienia, jakiemu ulega np. namoknięte płótno lub skóra. Torf niekiedy jest jak mowy "mało rozłożony", widzimy w nim wiele resztek roślin, jak mchy, różne korzenie i kawałki drzewa, które nawet umiemy rozróżniać. Inne torfy są "dobrze rozłożone" — wyglądają jak jednolita czarna lub brunatna masa, w której już resztek roślin wcale nie widać.

Jak prędko narasta torf w torfowisku? Zależy to od te-

go, czy torfowisko jest stale pod wodą, czy też w okresie, gdy wody w rzekach jest mniej, obyscha ono przez co zatrzymuje się tworzenie torfu. W każdym razie tworzy się torf bardzo wolno. W ciągu roku narosnąć może na grubość zaledwie — milimetra (dziesiąta część centymetra), a nawet często jeszcze mniej, bo niezależnie od narastania, warstwy torfu sprasowują się, ugniecione własnym ciężarem. Tym sposobem nie trudno jest obliczyć, jak stare są torfowiska. Głębokość ich: jest inż wiemy różna od pół metra do kilku metrów grubości. Bywają nawet torfowiska głębokie na 10 do 12 metrów.

MERRY CHRISTMAS
from
H. N. LUND COAL CO.
COAL AND FUEL OIL
1741 N. California DI 2-3000

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO
NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
oraz wiele szczęścia, zdrowia
i dobrego powodzenia
z Nowym Rokiem dla naszych
Odbiorców, Przyjaciół i
Klientów, oraz całej Polonii
— zasyła —
Krametbauer & Sons
Dobre Obuwie dla całej rodziny
2457 SOUTH KEDZIE AVE. Bishop 7-6228
—Wszystkie Rozmiary we Wszystkich Stylach i Kolorach—

Holy Night
SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
CALEJ POLONII I PRZYJACIOŁOM
— składa —
**FOLLMER ROOFING
COMPANY**
943 N. DAMEN AVE.
BRUNSWICK 8-4495

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych
i Klientów oraz całej Polonii
— składa —
Meyer & Cook
Architects and Engineers
1915 LINCOLN AVE. CHICAGO, ILL.
Tel. Michigan 2-3318

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Swoim Odbiorcom, Znajomym, Przyjaciółom i całej Polonii
— składa —
A. MOUREK AND SON, INC.
KONTRAKTOR-BUDOWNICZY
Industrial - Commercial Construction Contractors
3128 S. AUSTIN BLVD., CICERO, ILL.
Tel. TOWNHALL 3-3722 i Bishop 2-1990

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Naszym Polskim
Przyjaciółom
Spędźcie Przyjemnie Święta
Oto Nasze życzenia
"ATLAS PRAGER GOT IT
ATLAS PRAGER GET IT"
Styenne Pivo

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii
— zasyła —
MATAS ZIZAS
Kontraktor Budowlany Nowych Pięknych Domów
6929 S. CALIFORNIA AVE. Tel. WALBROOK 5-7744
Buduje Nowe Piękne Domy na Waszej Locie
Lub Przez Nas Wybranej.
Wszystkie Prace z Zakresu Budownictwa Tak Nowego
Jak Również Naprawy i Przeróbki Wykonuje Fachowo

Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystko Ze Szklą
Dla Domu i Kontraktorów
AUBURN GLASS CO.
1015 W. 79th St. RA 3-5000

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Swoim Klientom i całej Polonii
— składa —
Federal Wood Industries, Inc.
Wytwórnia
Biurek, Kresel, Gabinetów i Urządzeń Biurowych
1029 W. CHICAGO AVE. Telefon MONROE 6-9562
Chicago 22, Illinois



Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
Calej Polonii i Przyjaciółom
**COSTUME JEWELRY
LUGGAGE**
**Modern Luggage
& Case Co.**
2024 MILWAUKEE AVE.
PAN FRANKOWSKI
Właściciel
Kilkanaście lat jesteśmy
w tym samym miejscu.

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
Calej Polonii i Przyjaciółom
Wicker Park Realty
1108 N. DAMEN AVE.
Tel. Humboldt 6-6708
BOLESŁAW KRZYWDA
Właściciel

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Moim Klientom,
Przyjaciółom oraz całej
Polonii
— zasyła —
John Wroblewski
Członek oraz Sekretarz Prot.
Alliance Society Gr. 2475 ZNP
oraz właściciel

**JOHN'S BARBER
SHOP**
1642 W. DIVISION ST.
FACHOWE UCINANIE
WŁOSÓW DLA PAŃ
PANÓW I DZIECI

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku 1958
Wszystkim Naszym Klientom
oraz Rodzinom—zasyła
**Grand & Mango
Service Station**
Najlepsza Gazolina Sinclair's
FRANK BUCZAK
5727 West Grand Avenue
Chicago
TUxedo 9-9665

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Naszym Klientom
Oraz całej Polonii
— zasyła —
**SPRING REALTY
& MORTGAGE
COMPANY**
Członek
Multiply Listing Service
Kompletna OBSŁUGA Realno-
ściowa. Wszelkie Formy Ubez-
pieczenia włącznie z Ubezpie-
czeniem od ognia i od wypad-
ków. Specjalista Ubezpieczeń
na życie.
4758 N. Milwaukee Ave.
SPRING 7-5540
EDWIN P. PIETELSKI
Właściciel

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Naszym Pracownikom
Oraz całej Polonii—zasyła
LEW-EL TOOL CO.
Narzędzia — Odlewy — "Jigs"
Modele — Eksperymentalne
Brat ED. LEWANDOWSKI
1319 N. Wood Street
HUMBOLDT 6-7442

Serdeczne życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Naszym
Pracownikom, Przyjacio-
łom oraz całej Polonii
zasyła
**Ability Supply
Company**
INDUSTRIAL SUPPLIES
Plumbing - Engineer
and Mill Supplies
172 N. Clinton Street
Chicago 6, Ill.
LEON E. LEBRYK
Brother Members
We SOLICIT
Your Kind Patronage
AN 3-3971

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych, dla Towarzystw,
Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich oraz dla
Przewielebnych Duchowieństwa i całej Polonii

— zasyła —
**PRZYBYŁO'S
CATERERS**
2441 W. DIVISION ULICA
Oraz Gospoda zaopatrzoną w
różnego rodzaju trunki. Pię-
kna Sala do wynajęcia na po-
siedzenia, bankiety, zabawy,
wesela i inne rodzinne uro-
czystości.
Po wszelkie umówienia
telefonować:
HUMBOLDT 9-3399
TADEUSZ PRZYBYŁO
Właściciel

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT I POMYSŁNEGO 1958 ROKU
Wszystkim Swoim Odbiorcom, Kupcom, Przyjaciółom
i Znajomym Przesyła Znana Polska Stacja Gazolinowa

DAMEN-AUGUSTA
TEXACO SERVICE STATION
OGÓLNE NAPRAWY — TOWING — GRISOWANIE
— MYCIE — TUNE-UPS — USŁUGA BATERII —
NAPRAWA OPON — DOSTOSOWANIE KÓŁ
957 N. DAMEN AVE.
Tel. EVerglade 4-9212
JOE KILLIAN i ED CZESAK, właśc.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Naszych Odbiorców
i całej Polonii — zasyła
MARTIN'S FLORIST SHOPPE
KWIAITY NA KAŻDĄ OKAZJĘ
Wesela — Bankiety — Pogrzeby — Kosaże
1835 WEST 47th STREET Tel. L.A. 3-7755
CHICAGO 9, ILLINOIS

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Składamy Przewiel. Duchowieństwu, Wielebnym Siostrom
Zakonnym, Znamym Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii
Dalszej Wydajnej Pracy Dla Dobra Polski w 1958 Roku
— zasyła —

POLSKA PRALNIA
WŁADYSŁAW EDWARD J. STEFAN
WIELGUS KOPALA WOJAS
Właściciele Tej Pierwszorzędnej Pralni i Czystczenia To Polacy
MAJESTIC LAUNDRY & DRY CLEANERS
901-09 NORTH CALIFORNIA AVENUE
Telefony BRUNSWICK 8-7126-7127
POLSKA GRZECZNA OBSŁUGA
Wasza bielizna wyprana w tej Polskiej Pralni jest biała
jak śnieg, a pachnąca jak kwiaty.
Co najważniejsze, że tak podczas prania jako podczas czyszczenia są stosowane najnowsze i najbardziej nowoczesne
metody, które nie niszczą Waszej Bielizny i Odzieży,
jedynie piorą i czyszczą doskonale.
"Tak, popierajmy się nawzajem, a świat się stanie dla nas rajem"

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Swoim Klientom i całej Polonii
— składa —
CASEY'S
DIVISION-AVERS SERVICE STATION
Cas. J. Helizon, właściciel — Jos. Borowski, zarządca
Obsługujemy naszych klientów szybko, sprawnie
fachowo i uprzejmie
3825 W. DIVISION UL. Tel. ALbany 2-1342

CHRISTMAS CHEER
To The Members Of The
POLISH NATIONAL ALLIANCE
From A Friendly Organization
AMERICAN GLASS COMPANY
1030 N. NORTH BRANCH
Telephone MOhawk 4-1100

Marry Christmus
and
Happy New Year!
TO OUR POLISH FRIENDS AND CUSTOMERS
BILL BECKER
CHEVROLET
4530 S. Archer Avenue
YArds 7-4822

CZYTAJCIE DZIENNIK ZWIĄZKOWY

SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego
Nowego Roku
1958

Wszystkim Naszym
Przyjaciółom

— od —

**DUDEK & BOCK
SPRING MFG. CO.**

4014-28 W. GRAND AVE.
Tel. Dickens 2-1020



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół i całej Polonii w Chicago
zasyła

JULIUS MOLL & SON, INC.
DORADCY UBEZPIECZEŃ OD 1901
1319 MILWAUKEE AVENUE
Naszą specjalnością ubezpieczenia rozmaitych szkód domu,
mieszkań i interesów. Oszczędzicie 20%.
Na żądanie darmo pomiary. Tel. ARmitage 6-2890

NAJLEPSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

OD NAS WSZYSTKIM
POLSKIM STUDENTOM

**INTERNATIONAL
HOUSE**

1414 E. 59TH STREET



Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Calej Polonii, Klientom i Przyjaciółom

— przesyła

JIM HANNAN OLDS, INC.
2115 MILWAUKEE AVE.
NOWE I UŻYWANE AUTA

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Skląda całej Polonii

RICHARD E. HALICK CO.

5137 MILWAUKEE
Telefon PE 6-1156

Najlepsze życzenia
SZCZĘŚLIWEGO

— i —
POMYSŁNEGO
NOWEGO ROKU

**MEENAN
FURNACE
SERVICE**

OBSŁUGA INŻYNIERYJNA
WSZYSTKICH
AUTOMATYCZNYCH
FURNESÓW
5513 N. CLARK STREET
LONGBEACH 1-6947

Z Głębi Serca Przesyłamy
Najserdeczniejsze Życzenia
RADOSNYCH
I WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I WESOŁEGO
NOWEGO ROKU
oraz Wiele Szczęścia, Zdrowia
i Dobrego Powodzenia
Wszystkim Naszym Klientom,
Współobywatelom, Przyjacio-
łom i Znajomym Naszym,
Organizacjom Polskim,
Parafiom i Prasie Polskiej
— zasyła —

**Mickey's Linen
& Towel Co.**
4501 WEST ADDISON ST.
Tel. KILDARE 5-7211

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Naszym Polskim
Klientom i Rodzinom
— zasyła —
**ACE LAUNDRY
MACHINERY CO.**
Nowe i Przebudowane
Maszyny Do Prania
1427-29 W. AUGUSTA BLVD.
B. ROSENMAN DICKENS 2-4137

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Calej Polonii Zasyła
**Star Cabinet
Manufacturing
Company**
1515 West Haddon Avenue
EV. 4-1918

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim naszym Polskim
Klientom i Polonii
— zasyła —
Carroll's Shoes
Quality Shoes at Low Prices
1758-8 W. Chicago Ave.
MO 6-0501

“NIECH SIĘ DZIEJE WOLA BOGA”

Szczęśliwym trafem, my Amerykanie jak dotychczas, uniknęliśmy zniszczeń wojennych na własnej ziemi. Zostaliśmy uchronieni od gwałcenia naszych córek przez niezdyscyplinowanych żołnierzy i od głodu w czasie oblężenia. To jednak, że dotychczas się to nie stało, nie daje nam gwarancji, że tchórzostwo, nieprzyzwoitość, biurokracja i inne oznaki łatwego sposobu życia nie otworzą pewnego dnia naszych drzwi bezlitośnemu wrogowi.

Nauczyliśmy się wiele od tego czasu, kiedy Pielgrzymi, Purytanie, Cavaliers, Roundheads i Katolicy uciekli do dzikich stron, które nazwali Ameryką. I jest niewątpliwie prawdą, że gdyby ci mężczyźni i kobiety nie zaludnili pierwsi Ameryki, ten

kraj nie miałby nigdy szans rozwinięcia się, ponieważ trudy pionierstwa były tak ogromne, że prawie nie do zniesienia.

Od czasu zakorzenienia się tutaj, byliśmy tymi, którzy niewątpliwie otrzymali najlepszą część darów nieba; byliśmy świadkami wielu lat pokoju i dobrobytu; wzrosliśmy w liczbie, bogactwie i sile, czego żaden inny naród jeszcze nie osiągnął.

Lecz możliwym jest, że zapomnieliśmy o Bogu. Możliwym jest, że zapomnieliśmy o łaskawej dłoni, która od tylu lat zachowywała nas, bogaciła i wzmacniała i mogliśmy w swej próżności i innych przewrotnych sercach, wyobrazić sobie, że te wszystkie błogosławieństwa, które otrzymaliśmy były dziełem jakiejś wyższej wiedzy i naszej cnoty. I tak upojeni niezachwianym powodzeniem, mogliśmy się stać zanadto samowystarczalni, aby odczuć potrzebę odzyskania i zachowania łaski, oraz mogliśmy się stać za dumnymi, aby modlić się do Boga, który nas stworzył.

Dlatego wypada nam teraz w tym najodpowiedniejszym czasie świąt Bożego Narodzenia ukorzyć się przed obrażoną potęgą Boga. Wypada nam wyznać nasze narodowe grzechy i mólić się o litość i przebaczenie.

Tak, bracia rodacy, nie zapomnijmy nigdy o powiedzeniu, które stało się tak zasadniczym w życiu amerykańskim — “Niech się dzieje Wola Boga.”

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Edytoriał przez Frank F. Heide.





NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Bożego Narodzenia
i Radosnego
Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Znajomych i
Klientów Oraz Całej Polonii

— zasyla —
RODZINA PASTERCZYK
Właściciele

MIKE'S FLOWER SHOP

6506 North Milwaukee Ave.

Kwiaty na wszelkie okazje—Wieniec układane przez ekspertów
Tel. NEwcastle 1-0040 po informacje
ZAMAWIAJĄCE WCZASNIE W TEJ POLSKIEJ FIRMIE
SADZIMY KWIATY NA GROBACH
200,000 ROŚLIN DO WYBORU RODOWANE
W NASZEJ WASNEJ ORANŻERII
PRZYJAZDZIE I ZOBACZCIE NASZE PIĘKNE KWIATY
Najpiękniejsze kwiaty do wyboru na północno-zachodniej stronie
Obsługujemy groby na cmentarzu św. Wojciecha



SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— składa —
Całej Polonii i Przyjaciółom

KIRSTEN FUNERAL HOME

POLSKI POGRZEBOWY

1006 N. WESTERN AVENUE

Blisko Augusta Boulevard

Tel. ARmitage 6-3378 lub 6-3379

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

CAŁEJ POLONII
PRZYJACIOŁOM
I ZWIĄZKOWI NAR. POL.

B. F. MALEC

Dom Pogrzebowy

834 N. ASHLAND AVE.

Tel. HAYmarket 1-5800

USŁUGA DNIEM I NOCĄ



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
SKŁADA CAŁEJ POLONII

BAJEK FUNERAL HOME

2325 SO. CALIFORNIA AVENUE

Tel. BISHOP 7-6123

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

— składa —

ANTON A. POCIASK i SYN

Zakład Pogrzebowy

WŁASNA OBSŁUGA AMBULANSOWA

1331-33-35 W. Chicago Ave.

Telefon MOncree 6-4643

ZALOŻONY W 1918 ROKU



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —
Całej Polonii i Przyjaciółom

PATKA FUNERAL HOME

JAN PATKA, Dyrektor

1258 WEST 51-SZA ULICA

Tel. BOulevard 8-5257

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —
Wszystkim Przyjaciółom,
Towarzystwom i Całej Polonii

PISARSKI i SYN

Pierwszorzędny

ZAKŁAD POGRZEBOWY

Kaplica Darmo

11739 S. MICHIGAN UL.

TEL. PULLMAN 5-3086

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym, Obywatelstwu Poen i Całej Polonii

— zasyla —

ZIMNY FUNERAL HOME

14522 SOUTH WESTERN AVENUE, POSEN, ILLINOIS

Telefon FUlton 5-0634

Jeżeli dzień smutku i żałoby nawiedzi Wasz dom,
jesteśmy na Wasze usługi we dnie i w nocy.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Znajomym oraz Całej Polonii, zasyla

MUCHNA MEMORIAL CHAPELS

Założone w 1903 Roku

2654-58 SOUTH CENTRAL PARK AVENUE

Telefon LAwndale 1-3101—1-3102

Otto Muchna, Założyciel Jerry J. Muchna, Współwłaściciel

Płyniemy z Czorsztyna Do Krościenka

Piękno Krajobrazu Urzeka Swą Krasą

Rwą, pienią się i groźnie szumią wody Dunajca, przebijającego się między pionowymi ścianami skał. Płyniemy z Czorsztyna do Krościenka: przed nami najpiękniejszy z krajobrazów, jakie ujrzeć można w Polsce. Po lewej stronie został już Czorsztyn z malowniczymi murami starego zamku. Po prawej mijamy okazały, całkowicie odbudowany zamek Niedzicki.

Górale — przewoźnicy, ubrani w barwne, pienińskie stroje, opowiadają coraz inne cuda o Dunajcu i Pieniinach. Minęliśmy oto "Jasnosikowy ekok" — miejsce, w którym przeszkoczył Dunajec legendarny zbójnik — Janosik: "pasowani" tam byli kandydaci na Janosikowych towarzyszy. Wszyscy bowiem zbójnicy musieli umieć przeskoczyć Dunajec tak samo, jak ich wódz.

Cóż to, czyżby koniec pływu? Płyniemy w głębokim, skalistym wąwozie. Przed nami — także struma ściana skalna... Górale z uśmiechem pobłażliwości spoglądają na miny swoich pasażerów, jakby chcieli powiedzieć: — Cóż wy, mieszczuchy, możecie wiedzieć o naszym Dunajcu?...

Trzy Korony

Skalista przeszkoda okazała się tylko brzegiem, a Dunajec zakręcił tu prawie pod kątem prostym. Jest to jeden z przełomów. Przed nami Trzy Korony — najwyższy szczyt Pieni, przestępną mieniącą się nieprawdopodobnymi barwami mgiełką. Obraz jak z bajki, jesteśmy onie-

miali z zachwytem. Nie trzaskają nawet aparaty fotograficzne.

Trzy Korony na przemian pokazują się i znikają, skakają. Za każdym razem są inne, choć przecież te same: raz ustrojone w soczystą zieleni lasów, to znowu jakby otulone przezroczystą szatą fioleto, innym razem — złota.

Przełom pieniński

Na przestrzeni dziewięciu kilometrów rzeka tworzy tu osiem ostrych zakrętów i trzy duże zakola, zapierające turystom oddech w piersi. Przepłynięcie "przełomu pienińskiego" Dunajca to rzeczywiście przeżycie nieporównane, przeżycie, którego się nie zapomina. Kipiąca, o różnych odcieniach zieleni, pokrywająca zbocza skał, zmieniająca się kolor spienionych wód, wszystko to stwarza efekty nadające dolinie przełomu niezwykły urok i szczególny, niezapomniany wdzięk.

Pieniny nie są jednak jedynym pięknym zakątkiem Polski. Śpiewamy przecież w piosence: "Piękna nasza Polska cała"... Są jeszcze surowe i groźne Tatry, malownicze, łagodne, pokryte ostatnimi już w Polsce lasami modrzewiowymi zbocza Gór Świętokrzyskich, jest dzika i cicha puszcza Białowieża, jest wiele, wiele innych pięknych zakątków.

Piękno Krajobrazu

Potrzeby rozwijającego się w kraju przemysłu nie zawsze mogą liczyć się z pięknem krajobrazu. Czasem trzeba na przykład zatopić jakiś obszar, aby spłutryć wodę w rzecę, która poruszać będzie turbiny elektrowni czy zabezpieczyć jakiś rejon przed klęską powodzi. Na skutek zmian klimatycznych niektóre formy flory i fauny zamierają. Przyroda wymaga więc ochrony i konserwacji. Liga Ochrony Przyrody i Państwowa Rada Ochrony Przyrody troszczą się o jak najwerniejsze zachowanie i jak najszybsze odnowienie piękna krajobrazu i samej przyrody w różnych częściach kraju, mając poparcie społeczeństwa.

Bogactwo przyrody oraz konieczność zachowania jej pierwotnych fragmentów dla turystyki, nauki i przyszłych pokoleń, sprawiły, że utwo-

wienie kilkuset niewielkich obszarów ochronnych, zwanych rezerwatami przyrody, nie wystarczyło. Trzeba było stworzyć tzw. Parki Narodowe. Obejmują one większe obszary, na których zachowała się przyroda pierwotna, lub mało zniszczona przez człowieka. Parki Narodowe tworzone są specjalnym rozporządzeniem Rady Ministrów.

Parki Narodowe

W Parkach Narodowych przyroda podlega ochronie, co wcale nie oznacza, że są one niedostępne dla turystów. Obowiązują w nich jednak specjalne prawa — nie wolno pod żadnym pozorem niszczyć roślin, trzeba zachowywać ciszę. Dzika przyroda rządzi się bowiem swoimi własnymi prawami, którym człowiek-intruz musi się podporządkować.

I tak na przestrzeni 23 tysięcy hektarów Tatrzańskie Parku można podziwiać uroki Tatr z ich bogactwem różnorodnej roślinności. W Ojcowskim Parku Narodowym oglądać można przepiękne wąwozy, znaną Pieskową Skalę ze ślicznym odbudowanym zameczkiem renesansowym, w którym otwarte ma być Muzeum Sztuki.

Największą atrakcją są góry skalne, wśród nich — słynna góra króla Władysława Łokietka, w której ukrywał się przed wrogami. Parki Narodowe istnieją także w Pieniinach, na Babiej Górze w Beskidzie Zachodnim, w Górach Świętokrzyskich, Puszczach Białowiejskiej i Wielkopolskiej. W sumie jest ich siedem. Projektowane jest utworzenie dalszych — mianowicie w Karkonoszach, w Puszczy Kampinoskiej oraz nad jeziorami Łabą i Gardnem.

Zabezpieczenie i ochrona tego, co drogie sercu każdego Polaka — piękna ziemi ojczyzny — jest celem wszystkich tych przedsięwzięć i zamierzeń.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ POMYŚLNEGO NOWEGO 1958 ROKU

Wielbnemu Duchowieństwu, Czcigodnym Siostrzom Zakonnym,
Naszym Szanownym Klientom, Wszystkim Przyjaciółom
oraz Całej Polonii

— składają —

ROZALIA CZARNIK

Właścicielka

CZESŁAW SEWCYCK

Zarządca

CZARNIK MEMORIAL

7300 So. Archer Road

Telefon: GLOBE 8-4443

Naprzeciw Cmentarza Zmartwychwstania Pańskiego

SERDECZNE ŻYCZENIA

ŚWIATECZNE

Całej Polonii i Przyjaciółom

— zasyla —

STEFAN W.

LISOWSKI

POGRZEBOWY

1137 NOBLE ULICA

Tel. ARmitage 6-3271

Air Conditioned



Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

— zasyla —

CAŁEJ POLONII

ADAM B. CEPA

POGRZEBOWY

2246 W. NORTH AVE.

Tel. BRunswick 8-6656



SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

CAŁEJ POLONII

FRANCISZEK K.

CIEŚLA I SYN

Zakład Pogrzebowy

2159 W. CULLERTON ST.

Telefon VIRginia 7-6755



SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

CAŁEJ POLONII

FRANCISZEK

KOZERA

Z RODZINĄ

DOM POGRZEBOWY

1718 WEST 48-ma ULICA

Telefon YArds 7-3388

Wszystkim Przyjaciółom

i Całej Polonii

— zasyla —

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

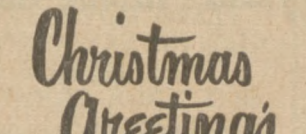
— zasyla —

KAROL ŻULIŃSKI

POGRZEBOWY

1457 BLACKHAWK ST.

Telefon BRunswick 8-2585



SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

Z GŁĘBI SERCA

JÓZEF

WOJCIECHOWSKI

i SYN

ZAKŁAD POGRZEBOWY

2129 W. WEBSTER AVE.

Telefon ARmitage 6-4630

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO

NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Znajomym i

Całej Polonii

— zasyla —

JAN S. WOŁOWIEC

Jr.

POGRZEBOWY

1503 W. 51-sza ULICA

Kiedy chwila smutku i żałoby nawiedzi Wasz dom,
jesteśmy zawsze do Waszych usług we dnie i w nocy.
Zawsze rozmówicie się w Waszym ojczystym języku po
polsku. Z naszej obsługi zawsze będziecie zadowoleni, a
nigdy zawiedzeni.



Jan S. Wołowicz, Jr.

Telefon YArds 7-4765

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Znajomym, Przyjaciółom, Klubom,

Towarzystwom, Organizacjom Polskim

Pokoju Narodom i

PRAGNIEMY Z GŁĘBI SERCA NASZEGO

życzyć dalszego rozwoju i kontynuacji tej pięknej, a tak
zbożnej pracy naszym Organizacjom w 1958 roku.

JÓZEF J. OLEJNICZAK

Pogrzebowy

Piękne Nowe i Nowocześnie Urządzone Kaplice.

Gdy zajdzie potrzeba do Waszego użytku, kiedy żałoba i smutek
nawiedzi Wasz dom, wówczas zwróćcie się do nas z całym
zaufaniem, a jesteśmy na Wasze usługi w dnie i w nocy.

15700 Carey Ave.

Harvey, Ill.

Telefon EDison 1-0654

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyla —

Całej Polonii, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

— zasyla —

CAŁEJ POLONII, Przyjaciółom i Znajomym

Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I NOWEGO ROKU 1958

Serdeczne życzenia, Wszystkim Organizacjom, Prasie
Polskiej i Radio, Przyjaciółom i Całej Polonii

— składa —

Polish-American Commercial Club of Chicago

Polsko-Amerykański Klub Handlowy w Chicago

JOHN S. WEGERZYN, Prezes
HENRY SWASTEK, Pierwszy Wiceprezes
JULIUS DEAN, Wiceprezes
DR. JULIUSZ SZYGOWSKI, Sekretarz
FRANK ZOLYNSKI, Sekr. Finansowy
PETER RICHLOWSKI, Skarbnik

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

składa

CAŁEJ POLONII

Polish Women's Civic Club, Inc.

JANINA STENCZYŃSKA, Prezeska

Podnieś Rączkę Boże Dziecię...

Kiedy tutaj, zdala od Ojczyzny, naszych Ojców usiadłszy do wieczerzy wigilijnej, wygodnie w fotelu, w dobrze ogrzonym pokoju, gdzieś tam na dnie naszej pamięci odżywa wspomnienia. Jak w kalejdoskopie zmieniają się obrazy... tych dawno i bezpowrotnie minionych lat... tych odległych stron. W wyobraźni naszej ukazuje się jakaś sylwetka miła, jakaś twarz bliska, może ukochana... do której po latach rwie się serce...

Mróz srebrzystym haftem położył się na szybach okien układając precyzyjne wzory, na kominie wesoło, trzaska ogień podniecony troskliwą czyjąś... ręką. W rogu pokoju, tęczyowymi kolorami, mieni się choinka, na środku stół zastawiony do wieczerzy wigilijnej.

Na dworze mróz skrzypi pod stopami, w górze roziskrzona gwiazdami niebo, wokół, po łanach pokrytych grubą warstwą śnieżnego puchu, rozlała się jakaś święta cisza. Czasem przeprze ją skrzyp żurawia studziennego, czasem przemkną sianie pozostawiając za sobą melodyjny głos dzwonek i

znówu cisza... cisza polskiej wsi.

Domownicy zbierają się przy stole, siwa głowa ojca, przyprudzona siwizną głowa matki, płowe głowy rodzeństwa... są wszyscy.

Modlitwa, łamanie się opłatkiem i życzenia szczere, proste, matka ociera płynące łzy... to wszystko takie dalekie a jakie bliskie... tyle lat. Po wieczerzy ojciec z pracowaną ręką rozdziela skromne, skromniutkie upominki. Stawia krawat, Hani chustka na głowę, młodszym słodycze. Mimo swej skromności dary te tak drogie, kupione często za ostatnie grosze rodziców.

Ktoś ze starszych nalewa kieliszki, ktoś inny nuci koledę tę pierwszą... Wśród nocnej ciszy... płyną teraz koledy te polskie serdeczne. Jakby zbudzona ze snu cała wieś rozbrzmiewa koledami, ta polska wieś spokojna daje upust swej radości. Śpiewają w największe rodzinne, święto miłości bliźniego.

Tam w stajence betlejemskiej przyszło na świat Dziecię Boże, swą maluchną wyciągniętą rączką błogosławi wszystkim. I płynie kolenda błagalna "Podnieś rączkę Boże Dziecię błogosław Ojczyznę miłą."

Nagle wdziera się głos dzwonku co to — już pastorka... tyle lat a głos jakiś taki sam jak dawniej...

Tak to naprawdę biją dzwony, wprowadzie też na Pasterkę ale rozpraszają nasze wspomnienia o dawnych czasach, a tak nam było dobrze z nimi. Teraz wspomnienia te przysy jak bańka mydlana, której już nigdy nie będzie.

**SHERMAN POST NO. 27
POLISH LEGION
OF AMERICAN VETERANS**
składa
**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**
Wszystkim Kolegom, Koleżankom i Całej Polonii
Za Zarząd:
ANTONI HASKIEWICZ
Komendant
WOJCIECH URBANSKI
Sekretarz

**"POKÓJ LUDZIOM
DOBREJ WOLI!"**
Życzenia Wesołych Świąt Narodzenia Chrystusa Pana oraz Pomyślnego Nowego Roku —
Wielbnemu Duchowieństwu, Polonii, Kolegom i Koleżankom S. W. A. P. przesyła
**Placówka 90-ta
Stow. Weteranów
Armii Pol. w Amer.**
ZARZĄD:
M. Bernadzikowski, Kom.
A. Górski, 1-szy Podkom.
F. Czapor, 2-gi Podkom.
B. Liszewski, Adj. Prot.
M. Kaczmarski, Adj. Fin.
J. Manka, Oficer Kasowy
T. Nowicki, 1-szy Dyrektor
Z. Solarski, 2-gi Dyrektor
B. Janowski, Gospodarz

Klub Weteranów Wojny Światowej i Koło Pań

zasiła
Jakkajserdeczniejsze Życzenia
**WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA**
Wszystkim Kolegom i Koleżankom z Klubu oraz Sympatykom
**ADMINISTRACJA
NA ROK 1958:**
Antoni Stocko, Komendant
Bolesław Janowski, Wicekom.
Maria Frankowska, Prezeska
Polonia Grzesińska, Sekr. prot.
Florence Nabrzeńska, sek. fin.
Valenty Tanski, Skarbnik
DYREKCJA:
Jadwiga Roddatz
Leon Gralewski
Antoni Frankowski

Polish Social Club of Chicago

Zarząd Klubu śle Przez Łamy Dziennika Związkowego Swoim Członkom i Członkiniom, Sympatykom, Krewnym, Braciom i Siostram w Polsce oraz Ludziom Dobrej Woli
**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**
Zarząd Klubu
J. Graca, prezes
Z. Niziolek, wiceprezeska
J. Gajda, wiceprezes
H. Korzeniowska, sek. prot.
M. Gabriel, sek. fin.
A. Augustyn, kasjer
J. Sobota, marszałek
L. Halerz, odźwierny
Trustysy:
M. Niedźwiedz
B. Piątek
A. Kozłowski

Tu jest nasza druga ojczyzna, ocknęliśmy się z naszych wspomnień o tej pierwszej i ukochanej Ojczyźnie... pozostała tylko ta melodia koledy i tuż się pod czaszką, jakie to słowa... melodia taka

Z Głębi Serca Naszych Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia
**WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Dla Naszych Członków, Sympatyków, Organizacji Polskich i Całej Polonii

Polsko-Amerykański Klub Handlowy w Avondale

ZARZĄD NA ROK 1957:
ADAM WAŚKOWSKI, prezes
ED. AMBROZOWSKI, sek. prot.
MARIAN STANKOWICZ
WINCENTY F. HETMAN
JAN BYDALEK
WŁAD. BIAŁCZAK, wiceprezes
FRANCISZEK SIOK, sek. fin.
WINCENTY NAJDOWSKI, skarbnik
DYREKTORZY:
J. STONE (KAMIŃSKI)
HENRY NIKLEWICZ
D. VOSS
DR. BERNARD WICHELŃSKI
GEORGE F. COZY, marszałek

ZARZĄD I CZŁONKOWIE ZWIĄZKU MIŁOŚNIKÓW WILNA

Im. Króla Zygmunta Augusta w Chicago, Illinois
Tę Drogą Składają Swoim Przyjaciółom, Znajomym i Ich Rodzinom, Jak Też Wzajemnie Sobie i Rodzinom
**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYSŁNEGO SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU**
STANISŁAW DERWIŃSKI JÓZEF MIKOŁAJCZYK
Prezes Związku Sekretarz Związku

MACIERZ POLSKA w AMERYCE

1643-45 MILWAUKEE AVENUE
Telefon: ARmitage 6-4373-4374

— życzy —
Siostram, Braciom i Wszystkim Rodakom i Rodaczkom, Prasie Polskiej, Wiel. Księżom i Czciogodnym Siostram Spełnienia Sie Ich Najgorętszych życzeń w Roku 1958

Jak i Wesołych Świąt BOŻEGO NARODZENIA

Zarząd Główny Macierzy Polskiej:
WIELEBNY KSIĄDZ PIOTR FIOLEK C.R., Kapelan
ZYGMUNT SAKOWICZ, Prezes
ANNA KURZAWSKA, Wiceprezeska
JADWIGA H. LeBROCK, Generalna Sekretarka
WŁADYSŁAW KNAPCZYK, Kasjer
DYREKTORKI:
AGNIESZKA DUBCZAK STANISŁAWA ZJAWIŃSKA
KINGA SKRZEKUT
DYREKTORZY:
BERNARD F. SOCKI EDWARD E. MATYGA, Adwokat
DR. B. J. TATAROWICZ, Lekarz Naczelny

SERDECZNE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku
Dla Wszystkich Właścicieli Kiosków z Gazetami i Dla Polskich Rodzin — przesyła

Local 706—I. B. of T. Chicago

H. PHELTZ
WISHING ALL OF POLONIA
A JOYOUS XMAS AND HAPPY NEW YEAR

Chicago Mailers Union No. 2

Chicago, Illinois
Z Głębi Naszego Serca Pragniemy Przesłać Najserdeczniejsze Życzenia
**WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii
JANITORS UNION
Local No. 25
509 So. Wabash Ave., Chicago, Ill.
Tel. WAbash 2-8873

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA**
Dla Przyjaciół, Znajomych, Członkiń i Członków i Całej Polonii
— zasiła —

Millinery Workers Union
No. 25
431 S. Dearborn St. Tel. WEBster 9-5922



**NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO
NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**
Przyjaciółom, Znajomym,
Klientom, Parafianom,
Organizacjom, Wszystkim
Członkom Naszej Organi-
zacji i Całej Polonii

— składa —
JÓZEF T. PRANICA
Skarbnik Zjednoczenia Polskiego Rzymsko-Katolickiego
DZIĘKUJĄC ZA POPARCIE
Poleca się łaskawej pamięci na przyszłość

— składa —
JÓZEF T. PRANICA
Skarbnik Zjednoczenia Polskiego Rzymsko-Katolickiego
DZIĘKUJĄC ZA POPARCIE
Poleca się łaskawej pamięci na przyszłość

Zasiłamy Wszystkim Członkom i Członkiniom,
Przyjaciółom i Sympatykom, Orz Całej Polonii

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU**

BARABASZ POST NO. 72
Stow. Legionu Weteranów Amerykańskich
Polskiego Pochodzenia

Całej Polonii Zasiłamy Serdeczne
Życzenia **WESOŁYCH ŚWIAT
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku**

**P. A. F. E.
STOWARZYSZENIE
POLSKO AMERYKAŃSKICH
FEDERALNYCH PRACOWNIKÓW**
WŁADYSŁAW E. BABIARZ, Prezes
BRONISŁAW L. MUSIAŁ, Wiceprezes
PETER SZYDŁOWSKI, 2-gi Wiceprezes
WILLIAM MIGOŃ, Sekretarz Prot.
ADAM LIPIŃSKI, Sekretarz Finansowy
EDWARD BANDUR, Skarbnik
EDWARD KAWA, Marszałek
TRUSTYSI
FRANK KARGE STANLEY STARZEC FRANK BIESZKI

**MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR
To All Our Friends
DIVISION Y. M. C. A.**
Division and Ashland
WALTER S. BELL
Executive Secretary
ROBERT SEEDORF
Chairman of the Board

**MERRY XMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR
TO ALL OF POLONIA FOR 1958
FROM
FRANKLIN UNION No. 4
CHICAGO, ILLINOIS**



**Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku
Całej Polonii**
— zasiła —
**The
United Steelworkers
of America**

I znowu nadszedł ten okres roku, kiedy od spraw materialnych kierujemy nasz wzrok ku górze i z nadzieją w sercu powtarzamy **BÓG SIĘ RODZI MOC TRUCHELEJE.**

"Bóg się rodzi"—jakież znaczenie mają te słowa?
Chyba nie inne jak te, żeby w sercach naszych narodziło się proste ludzkie dobro, aby w piersiach naszych ożyły siły twórcze i aby wszystkim naszym poczynaniom błogosławiło dzisiaj narodzone **DZIECIĄTKO.**

Poprzez przestrzenie i stany dzieląc się z Rodakami na całym świecie tradycyjnym opłatkiem, ślemy z głębin serca te nasze świąteczne życzenia: **GDZIEKOLWIEK JESTEŚMY BĄDŹMY SOBIE BRACMI.**

GDZIEKOLWIEK LOS NAS RZUCIŁ, ZWRÓĆMY NASZĄ MYŚL DNIA TEGO W STRONĘ OJCZYSTE.

GDZIEKOLWIEK JESTEŚMY—PRACUJMY DLA PRZYSZŁOŚCI.

Wesołych Świąt wszystkim ludziom **DOBREJ WOLI,** śle

ZWIĄZEK POLEK W AMERYCE

Serdeczne życzenia Wesołych świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego 1958 Roku Składa Organizacjom i Klubom, Prasie Polskiej Oraz Całej Polonii

SKARB JEDNOŚCI NARODOWEJ

W CHICAGO

HENRYK BANACH, Cenzor; JAN KUDEŁKO, Prezes; ZDZISŁAW ALBRECHT, Sekr. Gen.; ALBIN SYC, Skarbnik; STANISŁAW ZAJĄCZKOWSKI, Sekr. Fin.; LUDWIK MALUGA, Sekr. Prot.; MARIA SKŁODOWSKA, Sekretarka Koresp.

Jednocześnie komunikujemy, że zapisy na członków Skarbu Jedności Narodowej oraz wpłaty są przyjmowane w następujących miejscach:
1104 N. Ashland (Jan Ulatowski), 5606 N. Western Ave. (Henryk Banach)).
1045 N. Ashland (Zdzisław Albrecht—firma AZET)).
1109 N. Ashland Ave. (Lidia Pucińska—Wesley Florist).

WICEPREZESI:
Franciszek Demeter Dr. Karol Ripa
Wacław Lubicz Franciszek Wętor
Jerzy Przytułski
WICEPREZESI:
Lydia Pucińska Józefa Serwinowska
Władysława Albrecht Alicja Rolleder
Otylia Szepietowska Józefa Riewska

*Best Wishes For a Merry Christmas
and a Happy Prosperous New Year*

The Allied Printing Trades label assures you that the workers who produced the work are capable skilled craftsmen and that every phase of the job has been performed under union conditions.

CHICAGO TYPOGRAPHICAL UNION No. 16

LAURENCE E. O'NEILL, President
CARL W. HOLLABAUGH, Vice-Pres.
THOMAS P. BYRNE, Secretary Treas.
NICHOLAS M. DI PIETRO, Organizer
EDWARD H. ARCHE, Sergeant-at Arms

130 NORTH WELLS

Henryk Zwierzchowski

Wigilia Bożego Narodzenia

JEDEN jest wieczór w dolinie naszej poście,
Na który każdy przez rok cały czeka,
Gdy zasiadają za stołem człowieka
Spokój i Radość — dwaj najmiłsi goście.

Jeden jest wieczór co roku od wieków
Kiedy się serce nasze przeinacza
I jakby człowiek zbudził się w człowieku —
Wszystko rozumie on, wszystko przebacza.

Zaledwie pierwsza gwiazda błysnęła w mroku
I w izbie wsłuchany się cichy zmierzch zimy,
Radość jest w oczach naszych, w sercach spokój,
Gdy się przy wili opłatkami dzielimy.

Komuz nie zdaje się, gdy patrzy w twarz
Rozradowanych dzieci przy kołędzie,
Ze gdy przetrwamy, jak powinność każe,
To kiedyś dzieciom naszym lepiej będzie.

Ze je wyższy wszystkie polską glebę,
Płynąca miodem, szumiąca zbożami,
I jeśli nie będą codziennie chleba
Jak my — gorzkimi zroszonego izami.

GWIAZDA TRZECH KRÓLI

Jaka to była gwiazda? Wiadomości Pisma św. nie są dostatecznie wyraźne, żeby można było twierdzić stanowczo, do jakiego zjawiska niebieskiego się odnoszą, to też Kościół nie potępia poszukiwań mających na celu pogodzenie tradycji z tym co wiemy o ruchach i naturze ciał niebieskich. Od dawna też astronomowie próbowali to zagadnienie rozwiązać.

Badali więc najpierw czy była to gwiazda tak zwana "nowa," które od czasu do czasu ukazują się na niebie i dochodzą nieraz do wielkiej świetności.

Nowa Gwiazdka

Taka naprzykład gwiazda, ukazała się w gwiazdozborze

Cassiopei w XVI wieku, zamieniła swym blaskiem wszystkie inne gwiazdy. Potem po pewnym czasie, zwykle dość krótkim, gwiazdy te nikną, lub przygasają i stają się widzialne tylko przez lunety. Jeżeli więc gwiazda ta, była taka "nowa gwiazda," to oczywiście żadne rozumowanie i spekulacje nie są w stanie dać nam o niej jakichś bliższych wyjaśnień i sprawa byłaby zamknięta, a tylko odnalezienie jakiegoś nieznanego dokumentu z tamtych czasów, jakiegoś kroniki, mogłoby rzucić na to nowe światło.

Może to była nie gwiazda zwykła, lecz kometę, a więc jedno z tych ciał niebieskich, które ukazują się od czasu do czasu w bliskości słońca, po czym znikają, niektóre wracając znowu w pewnych odstępach czasu, inne oddalają się bezpowrotnie. Próbowano zidentyfikować gwiazdę Magów z którąś z znanych komet periodycznych, lecz bez powodzenia. Gdyby była to kometę raz tylko przyciągniętą w "nasze" okolice, to znikając zabrałaby swą tajemnicę ze sobą na zawsze. Komety jednak ze względu na swój niezwykle wygląd uderzają silnie wyobraźnię i pewnie znalazłaby się jakaś wyrażniejsza wzmianka o tym właśnie charakterze gwiazdy Mędrców. Wobec więc braku takiego określenia, hipoteza komety mało jest prawdopodobna.

Niezwykłe Zjawisko

Starożytni jakoteż i współcześni uczeni wysunęli trzecie przypuszczenie, a mianowicie, że wiadomości o gwiazdzie Trzech Króli nie należy brać dosłownie, a raczej w tym sensie, że nie była to niezwykła gwiazda, lecz niezwykle zjawisko na niebie. A jakież to niezwykle zjawisko mogło uderzyć współczesnych. Otóż wśród najświetniejszych ciał niebieskich są, jak wiadomo, tak zwane planety, których nazwa grecka oznacza poprostu wódców niebieskich, zmieniających swe drogi w przeciwstawieniu do statecznych pod tym względem gwiazd stałych.

Planety krążą w pasie bliskim płaszczyzny ekliptyki i wskutek tego od czasu do czasu dla nas, patrzących na nie w perspektywie, zbliżają się do siebie, niekiedy bardzo znacznie. Takie zbliżenie się dwóch lub więcej świetnych planet wywołuje niezwykle efekt i może być wzięty za jakieś nowe na niebie zjawisko.

Astronomowie znają dokładnie drogi planet i szybkość ich ruchu, wskutek czego obliczyć mogą czas takich zbliżeń, czyli jak je astronomowie nazywają "połączenia" nie tylko naprzód, ale i wstecz, to jest mogą ustalić kiedy takie połączenia miały miejsce w przeszłości.

Badania Kaplera

W celu stwierdzenia czy takie połączenie nie dało powodu do wiadomości o gwiazdzie betlejemskiej, zajął się badaniem Jan Kapler, mąż, któremu nauka zawdzięcza dokładne oznaczenie biegu planet w słynnych trzech prawach noszących jego imię. Otóż według obliczeń Kaplera, potwierdzonych później przez innych astronomów, w roku 747 ery rzymskiej (od założenia miasta) miało miejsce połączenie planet Jowisza, Saturna i Marsa. Nie zgadza się to z naszą chronologią, ale wzięwszy pod uwagę to że, chronologiczne ustalenie daty Bożego Narodzenia, pochodzi u nas dopiero z piątego wieku i autor jego opat Dionizy Mały (Exiguus) uczynił to — według twierdzenia wielu uczonych — dość dowolnie, różnica więc w dacie nie jest decydująca od odrzucenia tej hipotezy.

Takie "połączenie" planet miało miejsce w roku 1916, i na widzach podobno zrobiło uderzające silne wrażenie. Można sobie przeto łatwo wyobrazić, że widok takiego zjawiska na ludziach starożytnych, którzy częściej niż my zwracali oczy ku niebu, mogło wywrzeć przekonanie, że stało się coś niezwyklego i trzeba iść tam gdzie gwiazdy te wskazują.

Jaka to jednak właściwie była ta gwiazda prowadząca Trzech mędrców do Betlejem, pozostaje dotąd tajemnicą.



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
składa Całej Polonii
UNITED NOVELTY
& MFG. CO.
1159 Milwaukee Avenue
VAL JANICKI
WSZELKIE ARTYKUŁY
NA WESELA, BANKIETY,
ZABAWY, ROCZNICE,
Pikniki i Zebrania
Specjalności na Nowy Rok

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku Wszystkim Swoim Klientom i Całej Polonii
składa
SKŁAD OBUIWA
WROŃSKI SHOES
a zarazem dziękuję za dotychczasowe poparcie
1540 W. CHICAGO AVE.
Tel. HA 1-6217



WESOŁYCH ŚWIAT ŻYCZYMY CAŁEJ POLONII

J. BAJERSKI I SYNOWIE Właściciele

Mamy wielki wybór gotowych mebli do wszystkich pokoiów. Łatwe Spłaty. Stare Reperujemy i Pokrywamy.

ARTISTIC FURNITURE CO.
3048-50 MILWAUKEE AVE. Tel. Belmont 5-0844

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU Swoim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii — składa —

A. DROZD

WŁAŚCICIEL DROZD RADIO SALES AND SERVICE

Upoważniony Reprezentant Firmy Zenith

Nowe i używane aparaty radiowe i telewizyjne—Reparacje aparatów radiowych i telewizyjnych—Lampy dla wszelkich rodzajów aparatów radiowych i telewizyjnych.

1019 N. ASHLAND AVE. Tel. HUMBOLDT 6-4235
Chicago, Illinois



Przesyłamy Najlepsze Życzenia

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku

Rozkoszujcie się przy swym świątecznym Obiedzie napojem wyrobu "MONTREAL" o "milionie baniek." Żądajcie u swego grosernika.

Northwest Beverage Co., Inc.

3691 W. GRAND AVE. SP. 2-5600

W dowód serdecznej wdzięczności, najszczerze podziękowanie staropolskim

"BOG ZAŁAŁ" oraz życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

Niech w Nowym Roku, Dzieciatko Jezus błogosławi, czestem zdrowiem, obdar: szczęściem i długim życiem Was wszystkich którzy mi pomagali przez te 25 lat w mem życiu i moim interesie. Polecam się dalszej pamięci i współpracy.



BRONISŁAWA W. LESNIAK

REALNOŚCI, HIPOTEKI, INWESTYCJE, ASEKURACJA, NOTARIUSZKA PUBLICZNA

Biurowo w śródmieściu: 188 West Randolph Street
Brighton Park: 4268 Archer Avenue
Telefon CEntral 6-6152 Tel. LAfayette 3-5784-5785
Chicago, Illinois

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

Ślemy Wielebnemu Duchowieństwu, Członkom Wszystkich Polskich Organizacji oraz Całej Polonii



ALFRED OPAS



MARIAN OPAS, właściciel.



DAVID OPAS

Przy tej okazji pragniemy jak najserdeczniej podziękować wszystkim naszym Kochanym Rodakom za tak szczerze polskie poparcie jakiego doznaliśmy od nich w tym roku i przyrzekamy, że w roku następnym postaramy się zwiększyć naszą obsługę i pomnożyć nasze zastępy zadowolonych i tak szczerze nam oddanych Klientów!

PRZYJDŹCIE I OBEJRZYJCIE U NAS NOWE 1958 CHEVROLETY

PIĘKNE MODELE RÓŻNE ODCIENIE

Mamy też w zapasie 1957 CHEVROLETY po wyjątkowo niższych cenach.

OPAS CHEVROLET, Inc.

1708-12 S. Ashland Ave.

MOnroe 6-7494-95

NOWE 1958 STUDEBAKERS

JUŻ MOŻNA ZOBACZYĆ U NAS NA WYSTAWIE

Mamy też na składzie kilka 1957 Packardów, których musimy się pozbyć za najniższą cenę.

OPAS & SON

5114 SO. RACINE AVENUE Tel. ATLantic 5-6363

ANDELSON DEPT. STORE

3135 W. Cermak Road
Telefon BI 7-7950

Wszystkim Naszym Klientom,
Przyjaciółom Dziękujemy Serdecznie
Za Poparcie w Roku 1957.
W Następnym Roku 1958 Starać Się
Będziemy Dać Wam Jeszcze Lepszą
Obsługę i Zadowolenie



N. ANDELSON

Prawdziwie Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

Bawcie się podczas tych świąt bez troski w sercu i w najlepszym zdrowiu, a rok 1958 niech Was darzy powodzeniem we wszystkich poczynaniach. Niech to będą prawdziwe staropolskie Święta, spędzone na ucztowaniu, zabawach i śpiewaniu kołęd, z pokojem w sercu i dobrą wolą dla każdego. Niech na Was spłynęły tyle błogosławieństwa, ile jest światła na Waszej choince, a każda strona kalendarza w Nowym Roku niech wam przyniesie dużo szczęścia i zadowolenia.

N. ANDELSON oraz STANLEY, Zarządca i PRACOWNICY

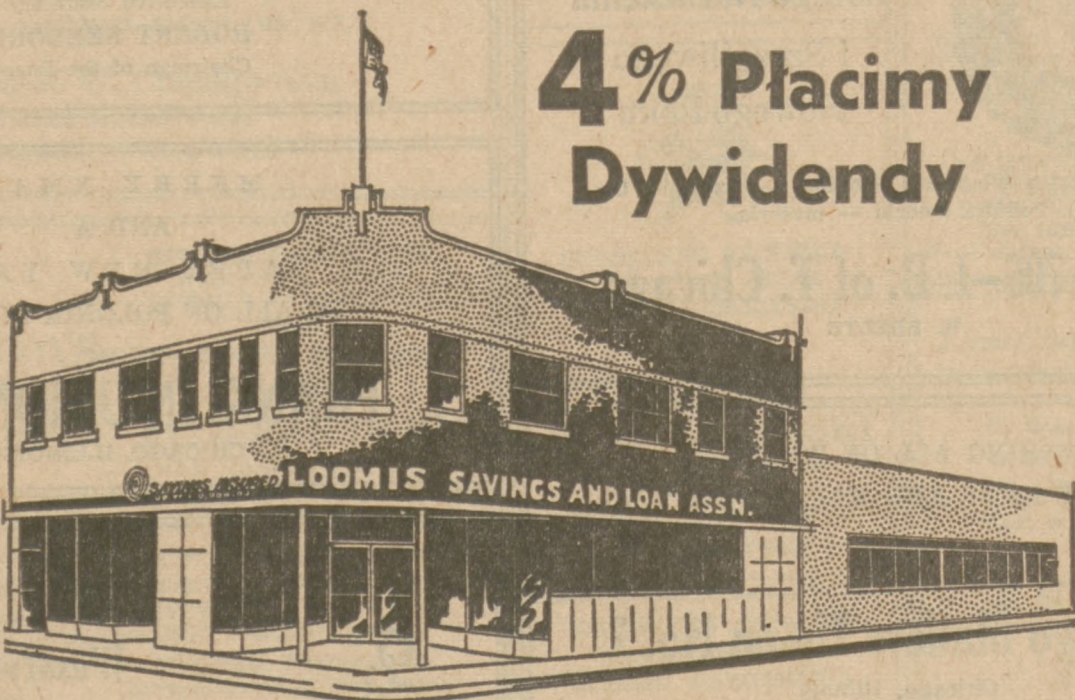
W niedzielę, 22-go grudnia, sklep nasz dla Waszej wygody będzie otwarty przez cały dzień od 10-tej rano do 5:30 wieczorem, a także i w poniedziałek, dnia 23-go grudnia, od 9:30 rano do 9:00 wieczorem. Skorzystajcie z tej okazji i przybądźcie po zakupy dla całej Waszej Rodziny. Podwójnie znaczki oszczędnościowe podczas tych dni.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Swoich Przyjaciół, Znajomych, Klientów oraz Całej Polonii

— zasyłają —

4% Płacimy Dywidendy



LOOMIS SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

1359 West 51-st Street

ZARZĄD, DYREKCJA I PRACOWNICY SPÓŁKI

FELIKS A. FRANKOWSKI, prezes
TEODOR CISZEWSKI, wiceprezes
CHARLES MATECKI, sekretarz-zarządca
ANDRZEJ WASYLK, skarbnik
THADDEUS MATECKI, dyrektor
DAVID OPAS, dyrektor
JOSEPH KWIATT, dyrektor
i Zarządca Departamentu Pożyczek

MARILYN T. LEONARD
BARBARA PIECZYŃSKI
STEPHANY BALICKI
STEPHANIE NARKO
GERTRUDE HOJNACKI
ELAINE KWIATKOWSKI
HELEN PENKALA
JEAN SZUL

Dywidendy Od Waszych Oszczędności Płatne Dwa Razy w Roku

Nowe Godziny Biurowe: Poniedziałek i Piątek 9 rano do 5 po poł. Wtorek i Czwartek 9 rano do 8 wieczorem
Sobota 9 do 12 w południe Środa zamknięta przez cały dzień.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
CAŁEJ POLONII
W. H. SAJEWSKI
Polski Skład
Instrumentów Muzycznych
i Najnowszych Płyt
1017 N. Milwaukee Ave.
Tel. ARmitage 6-3452



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —

CAŁEJ POLONII POLSKA FIRMA

JÓZEF

SZALAPSKI
DYWANY, CHODNIKI
LINOLEUM itp.

1533 N. Milwaukee Ave.
Telefon BR 8-7116

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Naszym Klientom i Całej Polonii zasyła

Stayso Building Co.
2744 N. Western Avenue
ARmitage 6-0326

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1958 Wszystkim Naszym Przyjaciółom oraz Całej Polonii—zasyła
PARKSIDE HOTEL
212 N. HAMLIN BLVD.
250 pokoi
Witold Niemira, Zarządca
Największego Polskiego
Hotelu w Ameryce
Tu możecie zamieszkać z rodziną lub sami dzień lub dłużej
Frontem do Garfield Parku
Tel. KEdzie 3-7000

WŁASNA CHOINKA

Jeden z moich znajomych przyszedł do mnie rozpamiętany i zawałot:

— Mam świetny kawał!
— Jaki? — pytam zaciękawiony, gdyż przyjaciela mojego znałem tylko z zaciętości języka (zaczynał się), lecz wcale nie z ciętości.

— Otóż — wiesz, w styczniu będzie lepij.

— ... niż w lutym — przezwalam mu.

— Ależ to jest kawał stary, jak kryzys.

— O, bardzo cię przepraszam — burza się mój przyjaciel — tamten stary to był, że w listopadzie będzie lepiej niż grudniu, mój jest o wiele bardziej na czasie.

W ten sposób przyjaciel mój mimowoli odkrył tajemnicę roboty wszelkich dowcipów — poprostu, aby mieć nowe — uwspółcześnia się stare dowcipy. To też innemu mojemu znajomemu, który co roku odczytuje swoje humoreski w okresie świątecznym, kiedy wszyscy są i tak w dobrym humorze, przytrafił się następujący wypadek:

W czasie wieczoru recytacyjnego nagle ktoś wstaje z publiczności i powiada:

— Bardzo pana przepraszam — ale poco się pan męczy i czyta te rzeczy, ja mogę pana wyręczyć — znam to już wszystko na pamięć.

To jest właśnie największy pech, jaki przesładuje humorystów: najlepsze dowcipy, jakie przychodzi im do głowy, są już rozpowszechnione, choć oni sami o tym nie wiedzą, już ich tam ktoś gdzieś, kiedyś ubiegł.

Wobec tego jest jeden jedyny sposób niespóźnienia się z dowcipem — sposób niezawodny, choć prosty, którego my tutaj też użyjemy. Dowcip nasz będzie nowy, ponieważ rozgrywać się on będzie o dwadzieścia lat wcześniej, niż mogą być powiedziane wszystkie dzisiejsze dowcipy. Przedstawimy naszym czytelnikom świat w okresie świąt Bożego Narodzenia w roku 1977.

Jest cudownie. Na wszystkie strony i we wszystkich kątach i zakątkach, zarówno jak na otwartych przestrzeniach, miast i wsi, szaleje poprostu dobrobyt. Aby nikt nie został bez gwiazdki, na rogach ulic poustawiane wysokie choinki, bliszczą neonowymi światłami. Jęcza windy w drapaczach chmur, zwożąc podarunki gwiazdkowe. Jasno, ciepło i wesoło wszystkim.

Wychodzimy na miasto. Oto wielki gmach — w dużej sali siedzi starszy poważny pan, który przewodniczy zebraniu kilkudziesięciu poważnych siwych panów.

— Musimy obdarować wszystkich: nasi urzędnicy przebiórą się za świętych Mikołajów i będą chodzić po mieście. Mammy z czego. Składy nasze pełną wprost od towarów — kasy pełne są pieniędzy. Nie wolno więc nikogo pominąć. Pamiętajmy, że instytucja nasza cieszy się doskonałą opinią — od dwudziestu lat nie mieliśmy żadnej reklamacji.

Schodzimy do piwnic. Wielkie paczki z podarkami, owiane różowymi wstążkami, na których złotymi literami wydrukowane napisy, malujące serdeczny stosunek instytucji do swoich klientów-przyjaciół. Zyczenia: "Wesołych Świąt!" — urządził podatkowy.

O jak marzenie. Wesoły roześmiany, tęczący życiem. Z dominum wychodzi uśmiechnięty człowiek, za którym wysypuje się gromada białego ubranego mężczyzn. — Sto lat, sto lat, niech żyje nam!

Chór białoubranych ludzi ustawia się przy samochodzie i obsypuje kwiatami i confetti owego uśmiechniętego człowieka. Jeden z chórzystów występuje i mówi:

— Wesołych świąt szanownemu panu — proszę nas polecić swym znajomym!

Podchodzi bliżej — wszystko się wyjaśnia: to chór lekarzy Kasy chorych żegna wyleczonego pacjenta.

Sala w gmachu w dobrym

stylu i takimże tonie. Znowu poważni mężczyźni, spoglądający życzliwie na młodych ludzi siedzących przy stole naprzeciw nich.

— Oczywiście panowie klient ma zawsze rację, a wy jesteście naszymi klientami. Nie wiemy doprawdy, co by się stało z naszym zakładem, gdyby nie wy, młodzi, którzy wnosicie tu tyle ruchu i rozruchu. Naszym zadaniem jest w odpowiedzi każdego z was dośzukać się ziarna prawdy.

Starszy pan, który przemawia w sposób tak dobitny, zadaje parę pytań siedzącym naprzeciw niego młodzieńcom, a ci zgadzają się na wszystko, co starszy pan mówi — to znaczy milczeniem potwierdzają jego tezy.

— Tak, młodzi, milczenie wasze jest wymowne. Zresztą wiemy dobrze, że milczenie jest złotem, gdy mowa tylko srebrem. Jesteśmy z was bardzo zadowoleni.

Drugi starszy pan zadaje jakieś pytanie przystojnemu młodzieńcowi, który myli się w odpowiedzi.

— Ależ, drogi przyjacielu, niech się pan nie martwi. Errare humanum est — mylenie się jest rzeczą ludzką. Któż z nas, śmiertelników, nie jest omylny? W ogóle wszystko jest względne. Być może — że ja się mylę, a pan ma rację. Wesołych świąt panom!

Wszyscy młodzieńcy wychodzą ze sali zadowoleni.

Egzaminy w roku 1977 przechodzą w nastroju pogody i wzajemnego zaufania.

Duży dziedzic, po którym biega kilkudziesięciu młodych ludzi.

— Powoli panowie, powoli, powtarza co chwile pan z długimi wąsami, stojący na środku dziedzińca — nie pali się, po co tak szybko biegać, zmęczycie się.

Młodzi ludzie biegną jeszcze szybciej!

— Dosyć, dosyć... proszę przestać. Już pół godziny ćwiczenia. Teraz proszę panów iść



GWIAZDKA U AMERYKANÓW NA KOREI — Żołnierze armii amerykańskiej na Korei przygotowują się do bardzo ożywionej Gwiazdki. U góry — to stopy darów nadesłanych z Ameryki, a na dole — ubieranie choinki.

Na Obczyźnie

Im bliżej świąt, tem częściej i niespokojniej wraca pytanie:

— Czy nadejdzie opłatek z Polski?

Każdą ranną pocztę wita to pytanie. Z utęsknieniem wy-

glądamy dobrze znanej koperty. Mijają dni grudniowe. Przychodzą listy miłe, obojętne, urzędowe lub mało ważne; kartki świąteczne, a tej upragnionej koperty niema.

Aż wreszcie, odkładając jak można najdłużej tę chwilę, zdecydowaliśmy kupić opłatek. Przecież nie możemy zostać na święta bez opłatki.

Ładne są. Mają wyciśnięte obrazki z Dzieciątkiem, żłobkiem i gwiazdą. Schowaliśmy je do szuflady, chowając też głęboko w sercach niepokój, tęsknotę i troskę o dalekich naszych, ukochanych w kraju.

Czy uwierzycie? Przysłała koperta z Polski — tak zwyciężajnie jak by to była gazeta czy druk, wręczył mi po stołku kochany listonosz tę wy-

czekiwana, tak upragniona kopertę. Rozcinałem ją z ostrożnością, otoczony całą rodziną obserwującą bacznie moje drżące ręce. Z wnętrza wyjąłem dwie tekturki związane na krzyż czerwona wstążeczką, z zatkniętą małą gałązką choinki. Z tekturki posypały się na stół białe i lekkie jak śnieg płatki pokruszonego opłatka.

Polaamy się! Jaka szkoda!

Ale byliśmy szczęśliwi. W pokruszonych opłatkach widziałem polskie zboże z najbliższego sercu łanu, sucha gałązka choinki zapachniała wonią naszych lasów. Zwyczajne słowa ze świątecznymi życzeniami na załączonej karteczce zabrzmiły najczulszą serdecznością, rodziną, prawdziwą.

Wysypywałem ostrożnie białe płatki na talerz, a na wierzch gałązkę choinki.

— Opłatek wigilijny, to symbol Hostii i chleba powszedniego. My tutaj na obczyźnie i oni tam daleko, w kraju, to jedno. Sercem i myślą złączeni jesteśmy z nimi w tym dniu na zawsze.

Z Opłatkami

Czego by życzyć wam w tę świętą noc, Gdy betlejemskiej gwiazdy jasna moc Kieruje drogę swą od niebios bram

Ku waszym zbożnym chatom, Kiedy w ten skrawny śnieg, W ten mroźny szron Spłynę od waszych utęsknionych łon

Słodką opowieść, że w żłobie leży, Co odkupienie światom Pragnął zgotować przez męczenną krew?

Kiedy aniołów chór Do waszych wrót Zapuka cicho mówiąc: "stał się cud, Człowiek jest jako piękny Boży wór

Stworzony do swobody". Kiedy obśladzisz stół, Ujawszy w dłoń Białe opłatek, pochylcie skroni,

Chcę wam otuchę wnieść... W ten wielki czas Zagadacie wszyscy w krąg, Radość nasz dom Niechaj napelni.

Jan Kasproicz.

Urok Pasterki Na Wsi Polskiej

Wśród zimowej ciszy nocnej, drogą oświetloną gwiazdami i iskrzącą się srebrem śniegu ciągną grupy ludzi z całej wsi do swego kościoła. W sercach głęboka radość i błogie ukojenie, które przynosi im już wieczór wigilijny — przy opłatku, choince i wierzycy.

Odpadła z serc wszelka zawiść — minął smutek i troski. Krótkie urwane rozmowy — to jedynie główne wrażenia uroczystego wieczoru.

Mroźna noc pełna gwiazd otuliła wieś, która nagle ożyła. Z każdego domku, z każdej chaty ciągną zewsząd ludzie, aby złożyć hołd Bożemu Dzieciątku, — które za chwilę ma zejść na ziemię.

We wsi mimo tak późnej pory każdy dom jasno oświetlony. Z poza białych firanek widać część choinki — drzewka z najbliższego lasu — obwieszanej ozdobami — przygotowanej rekoma starszego rodzeństwa lub nawet też matki, która nie szczędziła czasu, by tylko nacieszyć swe dziecko.

W tę cichą, świętą noc uroczyste wygląda świat.

Dzwony

Wtem ciszę nocną przerywa dźwięk dzwonów. Zda się wówczas, że to nie dzwony zwołują ludzi na pasterkę, ale że w tę Bożą noc rozdzwoniło się wszystko, obwieszczając całemu światu swą radość. Wraz z pieśnią dzwonów rozśpiewały się też drzewa przydrożne i niskie chaty i las w pobliżu.

Mroźna, gwiazdzista noc. — Ludzie wezwani głosem dzwonów — przyspieszają kroku.

Złote światło świec i lamp ogarnia cały kościół przepelniony ludem wiejskim. Oczy wszystkich wpatrzone są w główny ołtarz jakby czekały na cud, serca ich płoną radością. Kościół — zda się nie pomieścić wszystkich.

Tu starzec schylony ku ziemi błagalnie ręce wznosi, jakby on chciał Bogu podziękować, że pozwolił mu dożyć tej chwili, by jeszcze raz Mszy królewskiej wysłuchać.

Gdzieindziej dziewczyny młode szeptem robią jakieś uwagi, — choć twarze ich skupione, a oczy skierowane naprzód.

U wszystkich widoczne jest wzruszenie — przeżywanych pięknych chwil.

"Wśród Nocnej Ciszy"

Msza dobiega końca. Organ ogłosił tajemnicę — zadygotały ściany — "Wśród nocnej ciszy".

Zaintonowanie przez księdza na zakończenie Mszy św., staropolskie "Wśród nocnej ciszy" — zostało podchwytone momentalnie przez cały tłum ludzi szczerze zapieśniających kościół. Z tysiąca pierśi wydobył się śpiew potężny — pełen radości — głoszący światu, że "Bóg się nam rodzi".

Powoli kościół zaczyna się opróżniać. Ludzie grupkami, tak jak przyszli, tak samo tą drogą wracają do swych niskich chat. Tylko jeszcze większa radość zagasiła im w sercu. W tę noc ani drzewa ciemne, ani pustka z pól wiejąca, ani poszum lasu — nie wzbudzają w nikim trwogi. Nie zięgo nie może się nikomu stać w tę świętą Bożą noc.

Zziębnięci, strudzeni długą drogą, nie czują wcale zmęczenia ani zimna. Ogrzani ciepłem jarzącym się światła w kościele — mają i w sercu wesołość, a na ich ustach śpiew.

Ze śpiewem tym wracają do swych chat by przy choince, w kółku rodzinnym spędzić gody w radosnym nastroju.

Z Głębi Serca Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Radosnego i Szczęśliwego
Nowego Roku 1958-go

Dla Przyjaciół,
Znajomych, Klientów,
Organizacji Polskich
i Całej Polonii

— zasysa —
WŁADYSŁAW
WOŹNIAK

Członek Z. N. P.

Właściciel
**Restauracji
PATRIA**

2011 W. NORTH AVE

DOBRE JEDZENIE TO NASZA REKLAMA

Znana polska restauracja i słynna z doskonałej kuchni, świeżych i smacznych potraw oraz doborowych trunków. Piękna sala na przyjęcia i zabawy oraz wesela zawsze do wynajęcia.

Telefony: EVerglade 4-9709 — Humboldt 6-6565



Władysław Woźniak

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Naszych Klientów, Odbiorców, Przyjaciół,
Znajomych, Dla Prasy, Radia, Towarzystw,
Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich
Oraz Dla Przewielebnego Duchowieństwa
i Całej Polonii — Zasysa

Najpopularniejsza Polska Fabryka Marynat
w Chicago

Równocześnie Dalszej Szlachetnej i Wzniosłej
Pracy Humanitarnej w 1958 Roku

ZARZĄD:

JÁN GAWELPrezes
LEON MILLERSekretarz
LEON WIŚNIEWSKIKasjer
LUDWIK KIELBASADyrektor

AGENCI-SPRZEDAWCY:

ADAM REMPAŁA
JAN ZJAWINSKI
JAN GĄSIOR
TEO. S. GAWEL
WŁ. PAWŁOWSKI
JAN SMYCZYNSKI

NAJWIĘKSZEJ POLSKIEJ FABRYKI KONSERW W STANACH ZJEDNOCH.



Kapusta
Kwaszona

★
Ogórki
Kwaszone

★
Korniszony

★
Oliwki

PASIER PRODUCTS Co., Inc.

1670-90 ELSTON AVE.

Tel. HUmboldt 6-8060

CHICAGO 22, ILL.

Musztarda

★
Chrzan

★
Catsup

★
Relish

★
Ogórkowy

★
Ocet



Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

WSZYSTKIM KLIENTOM I PRZYJACIOŁOM
ORAZ CAŁEJ POLONII

— zasysa —

**Adams Auto Construction
Company, Inc.**

4116 BELMONT AVENUE
TEL. KILDARE 5-8453

**Adam Waskowski i Synowie
Współwłaściciele**

Kompletna reperacja samochodów, montowa-
nie. Specjalne maszyny do balansowania kół.

W DZIEDZINIE MECHANIKI WSZELKICH AUTOMOBILÓW



Adam Waskowski

Prostowanie i malowanie fen-
drow. Doświadczenie dwóch ge-
neracji.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego Roku Obfitego We Wszelkie Łaski i Błogostawieństwa Boże

— zasysa —

POLSKA OPIEKA SPOŁECZNA

Przewielebnemu i Wielebnemu Duchowieństwu,
Zacnym Członkom i Członkiniom,
Szlachetnym Dobrodziejom, Serdecznym Przyjaciółom
Oraz Energicznemu Oddziałowi Stowarzyszenia Pań

Z głębi serca dziękując za dotychczasową współpracę, gorąco pole-
cając się pamięci, i prosząc o dalsze łaskawe poparcie tej pracy
dobroczynnej na niwie naszego społeczeństwa, ku większej chwale
Bożej i chlubie Imienia Polskiego zgodnie z hasłem:

"MIŁUJ BLIŹNIEGO TWEGO JAK SIEBIE SAMEGO"

Szczerze Oddani Polonii Chicagosskiej

ZARZĄD:

S. KAROL BUBACZ, Prezes
KATARZYNA BAJEK, Wice-Prezeska

WIEL. KS. EDWARD A. PRZYBYLSKI, Przewodnik Duchowny
MARIA A. DOVICK, Sekr. Prot.
FELIKS B. WYSOCKI, Sekr. Fin.

KAZ. E. GRAMZA, Skarbnik
JAN NERING, R.S.G., Dyr. Wykonawczy

DYREKTORZY:

Najprzew. Ks. S. J. Fiolek, C. R.
Najprzew. Ks. Prałat E. J. Smaza
Wiel. Ks. B. M. Niec
Wiel. Ks. I. S. Renkiewicz
Wiel. Ks. Edward J. Maday

Wiel. Ks. G. Szymonowski, C.S.C.
Stanisława Andelbrat
Anastazja Błazewicz
Franciszek Bobrytzke
Elżbieta Brandt
Fran. Brodnicki, R.S.G.

Edward J. Czekala
Sędzia R. P. Drymalski
Stanisław P. Dyba
Klara Frank
Agnieszka Gogolinska
Aniela B. Górny

Eleonora Hybiak
Stanisława Rychalska
Władysława Słupkowska
Klementyna Urbanowicz
Stanisława Wisniewska

Apeluje się niniejszym o nowych członków i nowe członkinie. Roczna ofiara \$2.00 lub więcej stosownie do woli.
Panie i panienki mogą się zapisać do Oddziału Pań przy Polskiej Opiece Społecznej — posiedzenia odbywają się
w trzecią środę każdego miesiąca. Blizsze szczegóły otrzymać można od:

POLISH WELFARE ASSOCIATION, 1303 N. Ashland Avenue, Tel. HUmboldt 6-7100

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Całej Polonii
— zasyła —

CICERO BOTTLING WORKS

3100 S. 48th COURT — Szybka i Wydajna Obsługa
Jesteśmy Centralą

Dla Century Springs, Inc.—Waukesha Czysta Źródłana Woda
1/2 Galona—Galon—5 Galonów

Enjoy a **DANIEL'S NAPOJE**

COOLING DRINK

PLAY BOY GINGER ALE
DANIEL'S SET UP
FROSTIE OLD FASHION
ROOT BEER

TELEFONUJUCIE OLYMPIC 2-1133

Do Najbliższego Detalisty, Sprzedającego Nasze Napoje



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA WESOŁYCH
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych
Klientów oraz Całej Polonii
w Cicero i Okolicy
— zasyła —

John Sindler Furniture Store

3226 W. 26-ta Ulica
Pierwszorzędne Meble do Waszego Całego Domu. Także Przy-
rządy Elektryczne. — Wybór Wielki. Ceny Umiarkowane.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Z głębi mego serca przesyłam
wszystkim moim Przyjaciółom,
Klientom oraz Znajomym, Or-
ganizacjom Polskim, Parafiom
i Całej Polonii, oraz życząc dal-
szej owocnej pracy dla dobra
sprawy polskiej i jak najpo-
myślniejszego rozwoju i pełne-
go powodzenia we wszelkich
poczynaniach.

ST. PIOTROWICZ

Prezes Stanley & Co.

Były Prezes, Jeden z Założy-
cieli Związku Klubów Małopol-
skich oraz Były Prezes Skarbu
Narodowego w Chicago

Za dotychczasowe poparcie serdecznie wszystkim dziękuję

STANLEY & CO.

7543 NO. WESTERN AVENUE

Firma Realnościowa, Budowlana i Asekuracyjna

Telefon: Ambassador 2-1617-1618

Telefon w Evanston: Greenleaf 5-6100

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Organizacjom Polskim
i Całej Polonii

— zasyła —

HALICKI FINISHING CO.

COMPLETE POLISHING AND BUFFING SERVICE

JOSEPH HALICKI, Właśc.

4546 WEST 47th STREET VIRGINIA 7-4119

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom, Znajomym i Całej Polonii

— zasyła —

NIEDERMAN FURNITURE

AND CARPET COMPANY

1425 MILWAUKEE AVE.

N. C. NIEDERMAN

Przy Najlepiej Oświetlonej Mili w Mieście

Doskonałe i Najlepsze Meble Dla Całego Waszego Mieszkania.

Sluchajcie co niedzieli naszego programu radiowego

Wesołej Chicagońskiej Falli od godziny 1:00 do 2:00 po południu
i Poranny Dzwonek, od poniedziałku do piątku od godz. 6:30
do 7:00 rano, a w soboty od 11:00 do 11:30 przed południem
ze Stacji Radiowej WOPA 1490 K.C. (kilocykl)

Polscy Sprzedawcy: F. M. Perłowski, Czesław S. Kędziński,
Arthur Schiller, Jan Gill, Tony Urbik, Walter Florczak



SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

Całej Polonii i Przyjaciółom

— zasyła —

PURE FARM DAIRY

1938 W. Augusta Blvd.



A. L. PIOTROWSKI, Syn

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Naszym Od-
biorncom, Klientom, Para-
fom, Polskim Organi-
zacjom i Całej Polonii, oraz
Wiele Szczęścia i Powodze-
nia z Nowym Rokiem we
Wszelkich Poczynaniach

— zasyła —

North Aluminum Casting Co.

1830-32 NORTH ASHLAND AVENUE

ANDRZEJ F. PIOTROWSKI, Ojciec i A. LINCOLN PIOTROWSKI, Syn — Właściciele

TEL. ARMITAGE 6-1259

Artysta Józef Brandt, Odznaczał Się Fenomenalną Pamięcią

Z Polowania Przywoził Tekę Doskonałych
Szkiców

Józef Brandt, wielki polski
malarz historyczno-obyczajowy,
którego obrazy w przeło-
mie XIX i XX wieku przez
wiele lat cieszyły się zasto-
nym powodzeniem na werni-
sach europejskich stolic, zi-
mę najczęściej spędzał w Mo-
nachium. Tam bowiem mo-
żna było spotkać wówczas
najlepiej przedstawicieli
realistycznej szkoły polskiej z
Maksymilianem i Aleksan-
drem Gieryskimi i Józefem
Chelmińskim na czele.

Wystawy Obrazów.

Rok rocznie Brandt wysta-
wiał w Monachium swoje o-
brazy, ale już wczesną wiosną
zjeżdżał pod Radom do Oroń-
ska, gdzie w myśliwskim pa-
lacyku miał pracownię. W
ślad za nim zjawiali się w O-
rońsku jego uczniowie, oraz
liczni przyjaciele: malarze,
rzeźbiarze, muzycy, poeci.

Z okresu orońskiego zacho-
wało się nieco wspomnień, a
między nimi zapiski Apoloniusza
Kędzińskiego, u c n n i a
Brandta. Autor wraz z grupą
młodych malarzy zaproszony
został na kilka miesięcy do
letniej siedziby artysty. Jak
w ulu było tam rojno i gwar-
no — wspomina — a model-
ność z całej wsi. Wogóle ma-
larstwo widocznie miało przy-
wilej w całym Orońsku. Peł-
no go było w czworakach, sa-
dach i stajni: a stangret Ja-

kub doszedł do takiej wprawy
wożąc Brandta do studia pe-
jeżowe, że bez pytania wstrzy-
mywał konie i doradzał: — O-
ho, jaki akuratywny kowalek
do roboty. — Na jesieni każdy
z nas wywoził moc rysunków
i studiów i jeden chociażby
obraz skończony.

Obok kolekcji wartościow-
ych dzieł sztuki Orońsk
szczył się dużą i starannie
dobraną biblioteką. Brandt
rozmiłowany był szczególnie
w Mickiewicza. Pierwszą zre-
szną jego prace jak "Zasła-
nek Dobrzyński" i "Hajże na
Soplicę" były ilustracjami do
"Pana Tadeusza". Szukając
materiału do obrazów histo-
rycznych Brandt z pasją za-
czytywał się w starych pa-
miętnikach. I tak epizody z
"Pamiętników Paska" posłu-
żyły artyście jako tło do jego
obrazów z wojen szwedzkich.
Przykładając wielką wagę do
rysunku Brandt przeprowadzał
Brandt drobiazgowo studia do
każdej pracy. Pragnąc jak
najbardziej uplastycznić sobie
niektóre sceny batalistyczne
inscenizował w Orońsku for-
malne potyczki i zajadły. Wie-
le obrazów, które powstały
znacząco później w monachij-
skiej pracowni, opierał na
szkicach i studiach dokony-
wanych właśnie w Orońsku.

W pierwszym dziesiątku XX
wieku "nastąpiła moda na foto-
grafię". Były to pierwociny
tej sztuki, ale już wówczas a-
parat fotograficzny powoły-
wano na kontrolera "szczerą
prawdy".

Aparat Migawkowy.

Brandt nie kwapił się do te-
go rodzaju "pomocy artysty-
cznej", uległ przecież modzie,
kupił aparat migawkowy i po-
stanowił przy jego pomocy
skontrolować ruchy konskie.

Koń na linie w galopie słu-
żył jako model. Brandt celo-
wał w niego zawzięcie i coraz
to wykrzykiwał: A tom go u-
trafi!

"Strzelą" tak do ostatniej
kilszy. Zziębnię, lecz pełen za-
dowolenia pobiegł co tchu do
piwnicy, która służyła za cie-
mnię. W ślad za nim podkra-
dlił się jego uczeń. Mija
godzina jedna i druga i nic.
Wreszcie z dołu doszło ich
jakieś soczyste przekleństwo.
Okazało się, że mistrz foto-
grafował nie przesuwając ka-
set. Aparat został już w pi-
wnicy na zawsze. Był on zresz-
tą niepotrzebny wobec feno-
menalnej pamięci, jaką odzna-
czał się artysta.

Brandt wszędzie szukał dla
siebie tematów. Chciał poznać
środowisko wiejskie i ma-
lomiejsczkowe, jeździł więc
często na jarmarki, zapraszał
się na chłopskie wesela, na
kuli. Chętnie brał udział w
polowaniach a i sam je orga-
nizował. Z tych brandtows-
kich polowań, na których ro-
liło się od braci malarskiej,
przywożono nierzadko dość
osobliwe trofea — zamiast u-
strzelonego lisa, lub innego
zwierza... tekę ciekawych
szkiców oraz mnóstwo no-
wych tematów malarskich.

Polowanie.

Przygotowano się do polo-
wania bardzo poważnie. Sam
mistrz wybierał tuzin strzelb,
ogłaszał trębami stan wojen-
ny i zapowiadał: Panowie, u-
dajemy się w knieję. Strzelaj-
cie tylko do lisa, zajął to fra-
szka!

A oto, jak wyglądała jedna
z takich wypraw myśliwskich
w relacji naocznego świadka:
"Zajeliśmy stanowiska. Cud-
na jesień, cisza panuje głębo-
ka, żaden liś nie drgnie. Na
polance para zajączków fik-
nęła kilka koziołków, ale zgo-
dnie z zarządzeniem, nikt nie

strzela. Urzeczony pięknem
przyrody zapominamy o polo-
waniu.

Gawędy

A trzeba wiedzieć, że gawę-
dziarz to niezrównany. Wpa-
da na swój ulubiony temat —
wspomnienia o Juliuszu Kos-
saku, z którym za młodu
związał bujną Ukrainę. Stamtąd
to przywoził pomysły do
swych znanych obrazów jak
"Jarmark" w Jalcie, "Pieśń
kozacka" czy "Czwórka ko-
ni". Gawęda idzie, aż miło.
Nagle robi się cisza. Lis w
kilku susach przebieży polane,
ogonem zmiatając i tyleśmy
go widzieli.

Brandt struty wielce, zakli-

nał: "Na miły Bóg, nie gadaj-
cie aby o tym!"

Tak niechwalenie dla my-
śliwych skończyło się jedno
z orońskich polowań, organi-
zowanych przez artystę, który
zamiast pilnować zwierzy-
ny zabawiał towarzyszy gawę-
dą i wizjami nie namalowa-
nych jeszcze obrazów, a już
mieniących się złocistymi bar-
wami jesieni, w tło której —
jak pisał Antoni Sygietyński
— wrysowywał "dziwaczne i
pokrzywione budowle, dziko
malownicze stroje szlachty
polskiej i Kozactwa, zawie-
ste wąsy i zamazyste posta-
ty rycerstwa, wybujałe ocze-
rety i burzany, pyszne konie
tureckie i potworne szkapę z
krzywymi nosami, wydętymi
brzuchami i płaskimi kopyta-
mi, a przy tym skrzydła hu-
sarzy, kopie, proporce, buz-
dygany, jagatany, ryngrafy,
prochownice, torby czerkies-
kie, flaszki manierki i cały
sklep norymberskich guzi-
ków..." — Jan Jaster.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Odbiorcom
i Całej Polonii
— zasyła —

BUTKIEWICZ
PAINT & HARDWARE

ANDREW HELKOWSKI, Manager

1403 N. NOBLE ULICA Tel. ARmitage 6-6000

Mamy Na Składzie Wszelkie Farby, oraz Wszelkie Żelastwo

PRZESYŁAMY SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Naszych Licznych
Odbiorców oraz Całej Polonii

MARKIZ PAINT & WALLPAPER CO.

BETER PAINT MAKERS

1824-26 W. DIVISION ST. Tel. HUmboldt 6-8638

Pierwszorzędne Farby i Papiery do Tapetowania Wszelkiego
Rodzaju. Ceny Przystępne. Wielki Wybór.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Odbiorcom i Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— przesyła —

MALING BROS. ENGINEERING CO.

4103 W. FULLERTON AVE.

Telefon ALbany 2-1474

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

— zasyła —

C. D. L. B.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych, dla Towarzystw,
Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich oraz Dla
Przewielebnego Duchowieństwa i Całej Polonii

— zasyła —

A. W. WANKE & CO.

— WSZELKIEGO RODZAJU ASEKURACJA —

175 WEST JACKSON BLVD.

POKÓJ 758

WABash 2-3410

CHICAGO, ILLINOIS

GENOWEFA WANKE

Wszystkim Pracownikom, Przyjaciółom

jak też i

CAŁEJ POLONII

— składam —

Najserdeczniejsze

Życzenia

WESOŁYCH

ŚWIAT

i

Najpomyślniejszego

NOWEGO ROKU

American Spring & Wire
Specialty Co.

816 N. SPAULDING AVENUE

S. P. DYBA Z RODZINĄ

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —

Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —

SWOJEJ KLIENTELI
I CAŁEJ POLONII

F. NOWICKI

SKŁADY LINOLEUM I DYWANÓW

2101 MILWAUKEE AVENUE

1520 W. CHICAGO AVE.

4284 ARCHER AVE.

Tel. Dickens 2-6662



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —

składa

CAŁEJ POLONII

KLIENTOM ORAZ

PRZYJACIOŁOM

Jedną z Najstarszych
Firm Polskich

J. B. PALLASCH & SONS

1146 NOBLE STREET

Telefon ARmitage 6-1517



SZANOWNEJ POLONII

a szczególnie moim Pacjentom,
Przyjaciółom i Znajomym
zasyłam tą drogą

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ POMYSŁNEGO

NOWEGO ROKU

Dr. Jan Nowak

Chiropraktor

1200 N. ASHLAND AVE.

w Budynku Bankowym

Tel. BRunswick 8-0321

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii — zasyła

LEO STRELKA

ARCHITEKT

340 LATHROP AVENUE

River Forest, Illinois

Telefon FOrrest 9-9220



Serdeczne Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

Bożego Narodzenia i Pomyślnego

Nowego Roku

Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

— zasyłają —

Właściciele Przedsiębiorstwa

Tynkarskiego

BRACIA LUCZAK

4052 ELSTON AVENUE

Tel. IRving 8-3570

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— i —

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Naszych

Odbiorców i Całej Polonii

— zasyła —

Rainbow Gardens

Stanisław i Kazimierz Łączkowsky, Właśc.

SALA DO WYNAJĘCIA

DOSTARCZANIE ŻYWNOSCI NA WESELA, BANKIETY,
SHOWERS I PRZYJĘCIA

1425 W. 51st STREET



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO
NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

składa

Calej Polonii i Nowej
Emigracji oraz Swoim
Licznym Absolwentom
i Studentom

Laski Institute of Technology

1232 MILWAUKEE AVENUE
WALTER LASKI
ZAŁOŻYCIEL I DYREKTOR



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Naszym Szanownym
Odbiorcom, Przyjaciółom
oraz CAŁEJ POLONII

— życzy —

JÓZEF BARABÁS
WRAZ Z CAŁĄ RODZINĄ

Właściciel

**CHICAGO
MEN'S WEAR**

1727 W. Chicago Ave. Haymarket 1-1777



Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt

Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Składamy Przewiel. Duchowieństwu,
Wielebnym Siostronom Zakonnym,
Zanym Odbiorcom
i Całej Polonii

IRENA i JAN SKUPIEN
Właściciele

"WATRA" MFG. & IMP.

ORAZ

CATHOLIC CENTER

Duży Wybór Artykułów Religijnych i Dewocjonal
KARTKI Z ŻYCZENIAMI NA WSZELKIE OKAZJE
W JĘZYKU ANGIELSKIM, POLSKIM I SŁOWACKIM

2848-50 W. CERMAK ROAD

Bishop 7-2425



Związkowcom i Związkowczy-
niom, Naszym Przyjaciółom i
Całej Polonii Życzenia
WESOŁYCH
i RADOSNYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
oraz Zdrowia i Wszystkiego
Najlepszego
— przesyła —

24th Street Press

Polaka Drukarnia
Printers and Lithographers
2734 W. 24-ta Ulica
Józef B. Jachimiec, właśc.
Dyrektor Z. P. R. K.
Tel. Bishop 7-7543
Chicago 8, Ill.



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT

— i —

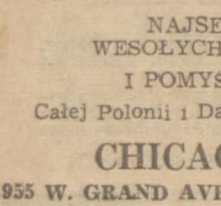
POMYSŁNEGO
NOWEGO ROKU 1958

Naszym Pracownikom
i Przyjaciółom

— składa —

CHICAGO RAWHIDE MFG. CO.

1301 ELSTON AVENUE
CHICAGO



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i POMYSŁNEGO NOWEGO 1958 ROKU

Calej Polonii i Dalszego Pomyślnego Rozwoju — Zysują

**CHICAGO COMMONS ASS'N
& EMERSON HOUSE**

955 W. GRAND AVE.

Tel. Monroe 6-3166

645 N. WOOD ST.

Tel. Monroe 6-3166

WM. H. BRUECKNER, Dyrektor Wykonawczy



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół
i Całej Polonii

— zasyła —

WESTERN FURNITURE

UPHOLSTERING I NAPRAWY
TOMASZ LEPIANKA I SYNOWIE, Właściciele
2510 WEST DIVISION ULICA

Dobry Towar po Niskich Cenach Naszym Hasłem
Wyrabiamy nowe Garnitury Parlorowe ze sprężynami. — Meble
robione na zamówienia. — Wykonujemy piękne i artystyczne.
Pokrywamy Nową Materią Wasze Stare Meble,
a Będą Wyglądać Jak Nowe.
Telefon Armitage 6-1404

Zielona Góra Rozrosła Się w Stolicę Dużego Województwa

Miasto Powstało z Ruin i Gruzów Po Wycofaniu Się Niemców z Ziemi Odzyskanych

Zanim król Zygmunt Stary zasiadał na tronie, z którego w Roku Pańskim 1525 przysięgł na krakowskim rynku hołd Księżu Prus, Albrechtowi, był kasztelanem w Zielonej Górze

Legenda

Jak mówią legendy, żona Zygmunta — późniejsza królowa Bona — podczas wizyty w Zielonej Górze postanowiła w tej słonecznej i urodzajnej okolicy założyć plantację winorośli. Ile w tym prawdy — nikt dzisiaj nie dojdzie. W każdym razie jedna z ulic w Zielonej Górze nazywa się ulicą Zygmunta Staro-rego, a portrety króla i królowej Bony są na honorowych miejscach w zielonogórskim ratuszu.

Od czasów Zygmunta Staro-rego i królowej Bony Zielo-na Góra i całe obecne woje-wództwo zielonogórskie (po-łożone na Ziemiach Zachod-nich — pomiędzy Wartą a Odrą, między Dolnym Ślą-skim, Wielkopolską, a Po-morzem Zachodnim) oczy-wście bardzo się zmieniło. Z dawnych czasów — pozostały tylko piękne plantacje wino-rośli i stare, winiarskie trady-cje, jak na przykład uroczy-sty, październikowy obchód Winobrania.

W Zielonej Górze pracuje się nie tylko na plantacjach i w zakładach winiarskich.

Gdy skończyła się wojna, gdy w 1945 roku przystąpiono do odbudowy i zagospodaro-wania województwa, nie było tu wówczas ani jednego czyn-nego zakładu przemysłowego. Plantacje i uprawne pola by-ły zaminowane. Uciekający hitlerowcy niszczyli wszystko, co wpadło im w ręce na dro-dze odwrotu. Hitler w spe-cjalnym rozkazie polecił, aby

Gruzy i ruiny

W 1945 roku w zniszczo-nym mieście, w Zielonej Gó-rze pozbawionej elektryczno-ści i wody mieszkało zaled-wie 8 tysięcy osób.

W tej chwili liczba ludno-ści miasta przekroczyła już 45 tysięcy. W 1965 roku — tak przewidują plany rozbudowy — mieszkać tu będzie blisko 80 tysięcy osób. Z ma-łej, prowincjonalnej mieści-ny Zielona Góra rozrosła się teraz w tętniącą życiem sto-licę dużego, bogatego wo-jewództwa.

W województwie zielono-górskim, obejmującym oprócz Ziemi Lubelskiej część Wiel-kopolski i Dolnego Śląska, znajduje się 20 powiatów. Na obszarze o powierzchni blisko 15.000 kilometrów kwa-dratowych w 38 miastach i w 1114 wsiach i mieszka te-raz, pracuje i uczy się ponad 700 tysięcy osób.

Największe ośrodki prze-mysłowe — to Zielona Góra i Gorzów. W Zielonej Górze, oprócz wielu przetwórci owo-cowo-warzwnicznych, o-prócz zakładów winiarskich znajdują się ponadto jedno z największych w kraju zakła-dów konstrukcji stalowych "Zastal".

Fabryka ta, zatrudniająca blisko 6 tysięcy osób, produkuje m. in. konstrukcje sta-łowych mostów, wagony ko-lejowe i tramwaje, maszyny budowlane, obrabiarki i t.p. Wagon w "Zastalu" jeżdżą nie tylko na polskich liniach kolejowych. Z Zielonej Gó-ry sprzedaje się je również do wielu innych krajów — m.in. do Indii, Irlandii, Czecho-słowacji i Niemiec.

Fabryki

W innej fabryce, noszącej nazwę Polska Wełna, produkuje się znane zielonogórskie tkaniny ubraniowe. A w spe-cjalnym, dużym oddziale bu-duje się (także i na eksport) maszyny przędzalnice, kro-sna i t. p.

Drugie co do wielkości miasto województwa zielono-górskiego, stolica Ziemi Lubelskiej, Gorzów, to wielki ośrodek przemysłu chemi-cznego i włókienniczego. Tu-taj właśnie przed czterema la-ty zakończono budowę naj-większego i najnowocześnie-szego w Polsce zakładu pro-dukcjącego masy i tworzy-wa plastyczne oraz syntety-czne włókno steelonowe. Obec-nie w Gorzowie buduje się fa-brykę sztucznego jedwabiu i duże zakłady dziewiarskie które m. in. produkować bę-dą białinę, tkaniny jedwa-bne i t. d.).

W najbliższych latach pro-jektowany jest dalszy rozwój województwa zielonogórskie-go. W tej chwili w okolicach Zielonej Góry buduje się mię-dzy innymi zakłady przemy-słu materiałów budowlanych: 17 cegielni, wapienników, ka-mieniołomów i t. p. Rozsze-rza się plantacje winorośli,

powstają nowe przetwórnice przemysłu spożywczego.

Osiedla Mieszkalne

Rozbudowuje się dzielnice mieszkaniowe w miastach województwa. W Zielonej Gó-rze powstaje teraz wielkie osiedle imienia króla Stefana Batorego, obliczone na ponad 15 tysięcy mieszkańców. W Gorzowie buduje się dzielnicę mieszkaniową nazwaną "Osiedlem Piastowskim." W Głogowie przy powstających tam zakładach metalowych, w Gubinie przy fabryce obu-wia także buduje się zespoły bloków mieszkalnych.

W bieżącym roku zakończono elektryfikację wszyst-kich wsi województwa zielo-nogórskiego. W ciągu ostat-nich czterech miesięcy we wsiach i osiedlach Ziemi Lu-buskiej zamieszkało ponad 9 tysięcy rodzin repatriantów, powracających do Polski ze Związku Radzieckiego. Otrzy-mali oni nie tylko ziemię, ale i odbudowane przez Rady Na-rodowe mieszkania, zabudo-wania gospodarskie i t. p. Do końca przyszłego roku Rady Narodowe mają przygotować jeszcze około 5 tysięcy gospo-darstw dla repatriantów, któ-ry postanowią osiedlić się w Zielonogórskim. — J. Pilar-ski.



Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Sklada Całej Polonii

**WASHINGTON
PHOTO STUDIO**
1129 MILWAUKEE AVE.
Władysław i Zofia Różański
Właściciele

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii — zasyła
GERRY'S RECORD SHOP
Płyty Gramofonowe
i Kartki z Życzeniami
Godziny 10 rano do 9:30 wiecz.
EVERGLADE 4-5903
1025 N. Ashland Ave.

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
Całej Polonii
Przyjacieli

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i Szczęśliwego Nowego Roku
Wszystkim Przyjaciółom,
Znajomym
— oraz —
Całej Polonii, Zasyła
Przyjacieli
C. L. CO.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
1958 Całej Polonii — zasyła
**NORTHWESTERN
UNIVERSITY
SETTLEMENT**
M. RACHWAŁSKI, Zarządca
1400 WEST AUGUSTA BLVD.
BRUNSWICK 8-7471

Serdeczne Życzenia Szczęśliwego Nowego Roku
Wszystkim Naszym Przyjaciółom i Klientom oraz Całej Polonii
składa
**Palatine
DRAPERY & LINEN SHOPS**
1326 Milwaukee Ave. ARmitage 4-2240
4241 Archer Avenue LAYette 3-1323
RAY M. NOVICK, Właściciel

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— od —
**OLD COLONY
BEVERAGES**
CHICAGO BEVERAGE COMPANY
3423 W. 13th PLACE Telefon ROckwell 2-5010



Najserdeczniej-
sze Życzenia We-
solych Świat Bo-
żego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku
Przyjaciółom,
Znajomym,
Klientom i Całej
Polonii
— zasyła —

RUDOLPH'S

Tuxedo Rentals
1138 MILWAUKEE AVE.
Telefon BRunswick 8-8799
Najnowsze Modele i Fasony
Białych i Wieczorowych
Strójów w Chicago
Elegancie oraz Dobrze
Dopasowane
Smokingi (Tuxedo), Fraki,
Zakłady
Udajcie się do znanej
Polskiej Wypożyczalni.
Wszystko po przystępnych
Cenach.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Naszym Klientom,
Przyjaciółom oraz całej Polonii
— zasyła —
BERNICE WESOŁOWSKA
Właścicielka
**Bernice Ice Cream
Castle and Grill**
ZAMÓWIENIA NA WYNOS
957 N. WESTERN AVE.
Telefon EVerglade 4-9729



Najserdeczniejsze
Życzenia
Wesołych
Świąt
Bożego
Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku
Klienteli,
Przyjaciółom,
Znajomym
i Całej Polonii
— zasyła —

Pierwszorzędny Krawiec
FRAN. GERLASINSKI
Szyje Nowe Ubrania na Zamó-
wienie Doskonale — Po Przy-
stępnym Cenach i Wykonuje
Wszelką Pracę Krawiecką
1837 W. CHICAGO AVE.
Telefon MOonroe 6-8224

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Naszym
Polskim Klientom — zasyła
**BUNNY FURNITURE
& APPLANCES**
SAM LEVO — SAM ALOISIO
PIECE RADIA LODOWKI
TELEWIZJE
1411 N. Milwaukee Ave.
HU 6-9313



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO
NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Przyjaciółom,
Klientom oraz Całej Polonii
— składa —
**FRANK LAS
STUDIO**
dawniej
FRANKIE and JOHNNIE
Oficjalny Fotograf
Dziennika Związkowego
ARmitage 6-1453
2615 FULLERTON AVE.

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Całej Polonii składa
**Congress Arcade
AND
Congress Hall**
2047 Milw ukee Avenue
B. D.

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Całej Polonii składa
**Congress Arcade
AND
Congress Hall**
2047 Milw ukee Avenue
B. D.



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Gościom
i Przyjaciółom

— składa —

**WŁADYSŁAW
SŁODKOWSKI**

Właściciel

POLSKIEJ RESTAURACJI
W SERCU POLONII

F. B. Restaurant

1219 MILWAUKEE AVE.

pomiędzy Division i Ashland

Doskonałe Polskie Potrawy

POLSKI A OBSŁUGA

Otwarte od 12-ej w nocy

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku



ASHLAND BOOK BINDERY

CHARLES BOJKOWSKI, Właściciel
1220 N. BOSWORTH AVENUE
3-cie Piętro Chicago, Ill. Tel. ARmitage 6-1498



Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

SKŁADA CAŁEJ POLONII, PRZYJACIOŁOM, ODBIORCOM
ORAZ ZWIĄZKOWI NARODOWEMU POLSKIEMU

STANLEY SPRING MFG. CO. AND FOUR SLIDE PRODS. CO.

AGNIESZKA BANAS I SYNOWIE
1850 WEST FULTON ST.

NAJLEPSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
Bożego Narodzenia
i
Szczęśliwego Nowego
Roku

WSZYSTKIM NASZYM
POLSKIM PRZYJACIOŁOM

STANDARD
WASZ DOSTAWCA
STANDARD OLEJU



SERDECZNE
ŻYCZENIA WESOŁYCH
ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Moim
Pacjentom
oraz Całej Polonii

— składa —

DR. EDWARD H. WARSZEWSKI

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół,
Znajomych, Pacjentów
Całej Polonii

składa

DR. TADEUSZ A. POREMSKI

2348 N. WESTERN AVE. BRUNSWICK 8-9223
5810 N. MILWAUKEE AVE. RODNEY 3-2633

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA

— oraz —

Wiele Szczęścia i Dobrego
Powodzenia dla Pacjentów,
Przyjaciół, oraz Całej Polonii

— zasyła —

Dr. F. Sadowski
5250 W. FULLERTON AVE.



Najserdeczniejsze
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Przyjaciół, Pacjen-
tom, Parafiom, Pol-
skim Organizacjom i
Całej Polonii, oraz
Wiele Szczęścia i Po-
wodzenia z Nowym
Rokiem we Wszelkich
Poczynaniach

— zasyła —

DR. B. J. TATAROWICZ

NACZELNY LEKARZ MACIERZY POLSKIEJ

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i Pacjentów
Wiele Zdrowia i Dobrego Powodzenia w 1958 Roku

— zasyła —

DR. LEON A. ZELEZIŃSKI

1824 WEST 47-ma ULICA
TEL. VIRGINIA 7-0017

Z Głębi Mojego Serca Przesyłam Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Pacjentów, Znajomych i Całej Polonii

DR. M. J. BADZMIEROWSKI F.A.C.S. F.I.C.S.

OGÓLNA CHIRURGIA—SPECJALNOŚĆ WOLE (Goiter)

Ordynuje: w poniedziałki i czwartki od 1-jej do 8-jej wieczorem,
we wtorki i piątki od 1-jej do 4-jej po południu.

W NOWYM BIURZE PRZY

1620 W. 18-ta Ulica Tel. CANal 6-4888

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Swych Polskich Przyjaciół i Klientów

— przesyła —

DR. TADEUSZ F. BAK, M. D.

AKUSZER-GINEKOLOG
4013 Milwaukee Ave. PE 6-5517

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Pacjentom i Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— składa —

Dr. Aleksander J. Jabłonowski

2922 East 79th Street REgent 4-0666

Pierwsza Pomoc w Nagłych Wypadkach, Zanim Nadejdzie Lekarz

Rany: — Nie dotykać pal-
cami. Przymocować bardzo czy-
stymi gałgankami wygotowa-
nymi w wodzie. Odnowiać
kompresy aż do przybycia le-
karza.

Topielcy: — Położyć płas-
ko. Sztuczne oddychanie. Cie-
pła bielizna. Nacieranie.

Udar słoneczny: — Umie-
ścić w cieniu, rozluźnić ubra-
nie, zimna woda na głowę.

Pokłucia owadów: — Wy-
ciągnąć żądło. Wata zamoczona
w roztworze 50 gr. wody i
2,5 gr. chlorydrate de cocai-
ne.

Wielicy: — Zimna woda
na twarz. Sztuczne oddycha-
nie. Nacieranie. Okłady na
nogi.

Zaczadzenie: — Rozebrać
i położyć chorego na twardy
materac. Utrzymywać jego
szczęki rozchylone. Naciera-
nia. Sztuczne oddychanie. Wo-
da na twarz. Świeże powie-
trze.

Zatrucie alkoholem: — 10
do 15 kropli amoniaku w
szklance wody, lub mocnej
czarnej kawy.

Apopleksja: — Rozluźnić
ubranie. Na podniesioną gło-
wę kompresy z zimnej wody,
zmieszanej z octem; lewaty-
wy przeczyszczające.

Atak nerwowy: — Rozlu-
źnić ubiór. Wodę na twarz i
chłostanie zwilżoną bielizną
(ręcznikiem).

Epilepsja: — Rozluźnić u-
biór. Zapewnić wolną prze-
strzeń dokoła chorego. Podło-
żyć pod niego koce, kołdry i
t. d.

Kontuzje: — zwichnięcia,
wykręcenia. Okłady b. częste
z wody możliwie jak najciep-
lejszej, przytrzymywanie opas-
ką płócienną, lekko ściśniętą
i często zmienianą.

Krwotoki: — Jeżeli tętnica
krwawi — ścisnąć ją chu-
steczką powyżej rany, bliżej
serca.

Oparzenia: — Obmywanie
chłodną wodą lub wodą boro-
waną. Roztwór nasycony
kwasu pikrynowego. Okryć
rany gazą antyseptyczną i
watą.

Niezwykła Operacja

Lekarze jednego z bostoń-
skich szpitali opowiadają o
niezwykłym wypadku jaki się
zdarzył niedawno na sali ope-
racyjnej. Przeprowadzono de-
likatną operację zastawki ser-
cowej w związku z jej zablo-
kowaniem w wyniku reuma-
tycznej febrzy, na którą cier-
piała operowana pacjentka i
matka dwojga dzieci z San
Francisco, pani H. Keith.

Podczas skomplikowanej o-
peracji przestało bić serce. O-
perowanej i przerwała trwała
pełnych dwanaście minut. Ma-
saż ręczny serca i pompowa-
nie krwi pod ciśnieniem przy-
wróciło normalne funkcyjno-
wanie serca i życie operowa-

nej osobie, która przez kilka-
naście minut nie żyła.

Już w pół godziny po przy-
wróceniu chorej do życia, roz-
mawiała ona z doktorami i od-
powiadała logicznie na zada-
wane pytania. Doktorzy przy-
pisują ten pozytywny wynik
niezwykłego zabiegu również
i optymistycznemu nastrojo-
wi w jakim znajdowała się pa-
cjentka tuż przed operacją.

Obecnie pani Keith przeby-
wa w Kalifornii w domu, czu-
je się doskonale i spełnia
wszelkie prace związane z o-
piekowaniem się dwójkiem
dzieci i prowadzeniem gospo-
darstwa domowego.



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— zasyła —

CAŁEJ POLONII

— i —

PACJENTOM

**Dr. Kazimierz
Jakubowski**
DOKTOR I CHIRURG



Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Dla Pacjentów, Przyjaciół
i Całej Polonii

— zasyła —

**DR. JÓZEF J.
STRZYŻ**

5250 W. Fullerton Ave.
w Locton Medical Center
Telefon BRkshire 7-8663

NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
DLA WSZYSTKICH MOICH POLSKICH PACJENTÓW
I DLA POLSKICH RODZIN

— przesyła —

Dr. Alfons Czarkowski, M. D.

7948 WAUKEGAN Niles 7-8224



ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU SKŁADA CAŁEJ POLONII

NORTH AVENUE HOSPITAL

Doktorzy M. M. i K. R. Taylor, M. D.
KLINIKA OCZU, USZU, NOSA I GARDŁA
Godziny: 10-12 we Wtorki i Czwartki
1625 WEST NORTH AVE. EVERglade 4-9503-04

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym oraz Całej Polonii

— zasyła —

DR. PETER J. ORZYŃSKI

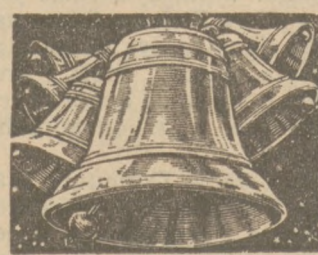
ZWIĄZKOWIEC

Tel. HAYmarket 1-6041

1033 WEST CHICAGO AVE. CHICAGO, ILL.

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Zasylam
Najszczęśliwsze Życzenia
Dla Pacjentów, Przyjaciół
i Całej Polonii



DR. KAZIMIERA J. SAJEWSKA

— oraz —

DR. KONRAD MAZESKI

BIURO OPTOMETRYCZNE

1212 NO. ASHLAND AVE.

Telefon HUmboldt 6-3227

Dokładna Egzaminacja Oczu Przed Dobranie Okularów

Długoletnie Doświadczenie

Pierwszorzędne Przyrządy Do Badania Wzroku

i Gruntowna Wiedza

WESOŁYCH ŚWIĄT

— oraz —

POMYŚLNIEGO
NOWEGO ROKU

— życzy —

J. E. RIEDL

B. S. R. Ph.

Prescription Pharmacy
The Rexall Drug Store

Polska Apteka
Ceska Lekarna

3156 W. 26th STREET

Bishop 7-7550

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —
POMYŚLNIEGO 1958 NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Przyjaciółom
i Całej Polonii

— składa —

DR. SZYMON MARKIEWICZ

5159 W. FULLERTON Tel. NA 2-1188

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

Wszystkim Pacjentom i Przyjaciółom oraz Całej Polonii

DR. EDWIN J. ADAMSKI

3200 MILWAUKEE AVE. AVenue 3-7707

Z Głębi Mojego Serca Przesyłam Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Pacjentów, Znajomych i Całej Polonii

Dr. Mitchell L. Krupiński, M. D.

SPECJALISTA CHOROBY DZIECIĘCYCH I NIEMOWLĘCYCH

1530 NORTH DAMEN AVENUE

Biuro: BRunswick 8-2770 Rezydencja: PENSacola 6-6268

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Oraz Wiele Szczęścia i Zdrowia Dla Przyjaciół
Pacjentów, Członków ZNP i Całej Polonii

— zasyła —

DR. W. RÓŻYCKI

1543 W. Division St. Tel. BR. 8-6080

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ NOWEGO ROKU

WSZYSTKIM PACJENTOM, PRZYJACIÓŁOM
ORAZ CAŁEJ POLONII

— składa —

DR. JAN M. ŚMIAŁEK

LEKARZ I CHIRURG

Telefon
HU 6-1130

DR. JÓZEF L. ŚMIAŁEK

DENTYSTA

Telefon
BR 8-4010

959 NO. WESTERN AVENUE

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym
Pacjentom oraz
CAŁEJ POLONII

składają

**PAULINA
RYTEL, M.D.**

2424 NORTH KEDZIE BOULEVARD
Godziny od 2-giej do 4-jej po południu

ALEKSANDER RYTEL, M.D.

WICKER PARK MEDICAL CENTER

1530 NORTH DAMEN AVENUE CHICAGO, ILL.



WESOŁYCH ŚWIĄT
Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU

— życzy —

DR. F. TENCZAR

1530 N. DAMEN AVE.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

— zasyła —

DR. STANLEY M. KOZIOŁ

LEKARZ I CHIRURG

1084 N. Milwaukee Avenue

Wszystkim Naszym Pacjentom, Znajomym,
Sympatykom i Całej Polonii Serdeczne
życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Pomyślnego Nowego Roku — Zasyła

DR. B. WICHLEŃSKI

OPTOMETRYSTA

2918 N. MILWAUKEE AVE.

CApitol 7-2329



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Klientom i Pacjentom — Zasyła

DR. C. A. MACHACEK

O.D., D.O.S. OPTOMETRYSTA

3542 W. 26th Street Telefon ROckwell 2-7018

Godziny biurowe od 10 do 5 po poł. Poniedziałki
i Czwartki od 10 do 9 wiecz. W środy zamknięte.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Swoich Pacjentów, Przyjaciół, Znajomych

— zasyła —

DR. WALTER J. ŚWIATEK

OPTOMETRYSTA

2209 WEST CERMAK ROAD — MAIN FLOOR
Jeżeli potrzebujecie okularów, udajcie się do naszego Rodaka
z całym zaufaniem, a da Wam szlachetną i dobrą
obsługę w doborze i dopasowaniu okularów

Telefon VIRginia 7-6592



Serdeczne Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO

NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swolm Pacjentom i Całej Polonii

— składa —

Dr. Lucjan L. Witkowski

LEKARZ I CHIRURG

1530 N. DAMEN AVE.

TEL. BRunswick 8-2770

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Pacjentom, Przyjaciółom, Znajomym i Całej Polonii

— zasyła —

DR. JÓZEF CWICK

OPTOMETRYSTA

1743 W. 18-ta Ulica Tel. CANal 6-6669

RODZICE! Ważne dla Waszych Dzieci!

Ważnym jest czy Wasze dzieci mają normalny wzrok.
Dlatego aby być pewnym że wzrok Waszych dzieci jest dobry,
dajcie zbadać ich wzrok, ponieważ wyniki nauki zależą od
dobrego wzroku.

W razie, gdy potrzebne będą okulary, będą one tak dopasowa-
wane, że nie tylko Wasze dziecko będzie widzieć lepiej, lecz jego
wzrok w przyszłości może być poprawiony i dobrze może
widzieć bez okularów.

Z GŁĘBI SERCA NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Pacjentów, Przyjaciół,
Znajomych i Rodaków z Całego
Chicago oraz Całej Polonii
Wiele Szczęścia i Radości dla
Waszych Rodzin.
Niech Rodziny Wasze Będą
Zawsze Zdrowe.

— zasyla —

DR. A. SAMPOLIŃSKI

1800 SO. ASHLAND AVENUE

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Oraz Szczęśliwego Nowego Roku

Wszystkim pacjentom, Przyjaciółom
oraz Całej Polonii

— składa —

Dr. Alfons V. Kujawski, M. D.

CHICAGO, ILLINOIS

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Pacjentów i Całej Polonii

— zasyla —

DR. EDMUND J. KADŁUBOWSKI

Nowocześnie i doskonale urządzone Biura Lekarskie, które
znajdują się pod numerem
6356 W. DIVERSEY AVE.
Telefon: Bkshire 7-7170

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Pacjentów, Przyjaciół i Całej Polonii aby z Rokiem
Nowym 1958 Mogła Powstać Naprawdę Wolna, Silna
i Demokratyczna Potężna Polska

— zasyla —

DR. JÓZEF F. KONOPA

43 Lata Praktyki Lekarskiej
1628 W. DIVISION ST. Tel. Armitage 6-6145



NAJLEPSZE ŻYCZENIA
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Polaków i Naszych Pacjentów

MEDICAL CENTER

4460 South Archer LA 3-1043

Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym, Polskim
Pacjentom i Przyjaciółom

— zasyla —

DR. A. C. MANIATIS, M. D.

3150 SOUTH HALSTED
Telefon CA. 5-7217

NAJLEPSZE
ŻYCZENIA WESOŁYCH
ŚWIAT BOŻEGO
NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich
Moich Polskich Klientów
i Polskich Rodzin
w River Forest
Przesyła

Dr. Peter C. Pulos, M. D.

7351 North Ave.
River Forest Fo. 9-7322

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— oraz —
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym
Pacjentom i Rodzinom
Polskim
przesyła

Milwaukee Ave. X-Ray & Clinical

Dr. Theodore Worth Laboratory
1217 MILWAUKEE AVE.
BR 8-6623

WESOŁYCH
ŚWIAT
Bożego Narodzenia

— oraz —

Szczęśliwego
1958 Roku

Wszystkim Swoim
Pacjentom, Przyjaciółom
Oraz Całej Polonii

— składa —

**Dr. Mace
Gazda**

5159 S. Damen Ave.
PR 6-7800



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
oraz

PMYŚLNEGO
1958 ROKU

życzy
CAŁEJ POLONII

DR. J. P. GARD

1600 S. ASHLAND AVE.
CAnal 6-6223

Cudowne Lekarstwa z Odpadków Zwierzęcych

Pierwszy Lek "Zwierzęcy" Posłużył Do
Ułatwienia Trawienia

Upłynęło przeszło 80 lat od czasu, gdy po raz pierwszy zaczęto wyrabiać lekarstwa z odpadków zwierzęcych. Obecnie wyciągi robione w rzeźniach, zanim mięso zwierząt zostanie oddane do spożycia, pozwalają złagodzić bóle porodowe, uspokoić bolesny żołądek przez przyspieszenie trawienia, rozpuścić skrzepy krwi zagrażające sercu, wzmocnić działanie gruczołów tarczowych, powstrzymać anemię, stłumić dokuczliwe reumatyzmy...

Pierwszy Lek

Pierwszy lek "zwierzęcy", zrobiony przed 80 latami posłużył do ułatwienia trawienia. Produkt ten, wyciągany z żołądka wieprza, zwany pepsyną, zawiera także drugi składnik, moczynę, odkrytą później. Moczyna służy do leczenia wrzodów żołądkowych. Dodać należy, że pepsyna jest środkiem tak silnym, że może trawić 3,000 razy więcej białka, niż sama waży. Obecnie wyrabia się z niego różne leki z odpadków oraz gruczołów zwierząt ubojowych. W wielkich rzeźniach wycina się te gruczoły i odkłada na bok po ubiciu zwierząt, a następnie odsyła do laboratoriów aptecznych, gdzie są przeprowadzane skomplikowane operacje chemiczne celem oddzielenia aktywnych składników, wykrywanych w coraz większych ilościach przez nowoczesną medycynę.

W licznych wypadkach, mniej kosztownym jest wyciąganie leczniczych składników z roślin niż ze zwierząt. Na przykład hormony płciowe żeńskie, służące do wyrobu pewnych leków, wydobywa się z soji zamiast z jajników zwierzęcych. Niektóre hormony męskie uzyskuje się prosto przez syntezę posługującą się jako podstawą cholesterolu wyciągniętego ze zwierząt.

Insulina i Hormony

We wnętrzu zwierząt zwierzęcych wykrywa się składniki często tak skomplikowane

ne, że mimo wielkich postępów dokonanych w ostatnich czasach, chemia cofa się przed odzwierciedleniem ich przy pomocy syntezy. Do takich należą przede wszystkim składniki białkowe, jak insulina, hormony gruczołu tarczowego oraz hormony gruczołu przyśłankowego. Inne natomiast wyciągi zwierzęce są łatwe do wydobycia w większych ilościach i służą nie tylko do wysoce cennych celów, jak na przykład wyciąg z żołądków cielęcych, używany do ścinania mleka.

Duża "składnica" aktywnych produktów znajduje się w trzustce. Między innymi insulina, która od roku 1922 ocalała tysiące cukrzyków od rychłej śmierci, pochodzi z trzustki, uważanej poprzednio za bezużyteczny odpad. Trzustki świnie i owce zawierają także enzymy, których brak odczuwają starcy i które w przyszłości mogą przedłużyć jeszcze przeciętną długość życia ludzkiego. Składniki wyciągane z trzustki ułatwiają także eliminowanie tłuszczów i przyspieszają trawienie.

Ze szpiku kości zwierzęcych wyciąga się cholesterol, mający własność zatrzymywania wody w tłuszczach. Służy on głównie do wyrabiania niektórych maści. Rafinowany cholesterol używa się jako podstawę do wyrobu syntetycznych hormonów płciowych oraz niektórych witamin.

Heparyna

Lek zwany heparyną jest wyciągiem z wątroby i płuc zwierzęcych. Zapobiega on krzepnięciu krwi i przywraca równowagę obiegu krwionosnego. Pozwala on krwi zachować swą płynność w żyłach, ale nie powoduje krwotoków w wypadkach uszkodzeń wewnętrznych. Heparynę używa się w wypadkach tworzenia się w żyłach skrzepów krwi, które mogłyby zatrzymać obieg. Podobnie w wypadkach większych odmrożeń robi się zastrzyki heparyny, zapobiegające gangrenom.

W roku 1922 wykryto, że wątroba zawiera składniki, zwalczające złośliwą anemię. Najpierw polecano spożywanie wielkiej ilości surowej wątroby cielęcej, a dziś lekarze przepisują w dalszym ciągu wyciągi z wątroby. Wątroba zawiera także ważną witaminę B-12. Witamina ta łącznie z suszonym żółtkiem i wątrobą świni zwalcza bardzo skutecznie anemię złośliwą. Dodać jednak należy, że witaminę B-12 wyrabia się teraz taniej i łatwiej syntetycznie przy pomocy pewnego gatunku bakterii. Na ogół jednak, większość hormonów pochodzących z gruczołów zwierzęcych, trudno jest odtworzyć posługując się syntezą.

Hormony

Hormony zwierzęce mają tę zaletę, że działają podobnie u wszystkich prawie zwierząt ssących jak u ludzi. Na przykład wyciąg z gruczołu tarczowego jakiegokolwiek zwierzęcia ssącego podnieca leniwy lub niedomagający gruczoł tarczowy psa, konia i człowieka.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Swoim Pacjentom oraz
Całej Polonii

— zasyla —
DR. AGNES L. KARWOWSKA

Lekarz i Chirurg. Choroby Kości i Dzieci. Od 2 do 8 godzin. Nie przyjmuje w Środy i Soboty
2100 W. 35th St. Tel. VI 7-3355



Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

oraz
i Szczęśliwego Nowego
Roku

Dla Wszystkich Naszych
Polskich Pacjentów

— przesyłają —
Dr. Stanley Budrys, M. D.

Dr. Mildred Budrys, M. D.
2759 W. 43rd St. CL. 4-7234

Jajniki zwierząt ubojowych, świnie, owce itp. dostarczają corpus luteum, ułatwiający pológ kobietom; wyciągi z gruczołów tarczowych łagodzą nerwowość, różnego rodzaju nerwowość a na dłuższą metę regulują asymilację wapna i fosforu przez organizm.

Mały gruczoł przysadki mózgowej, uważany jest obecnie za najważniejszy źródło hormonów, jakie można otrzymać z rzeźni. Gruczoł ten którego działanie nie jest jeszcze dostatecznie znane, zawiera liczne cenne i niezwykle skomplikowane składniki, których nie można — przy obecnym stanie nauki — odtworzyć syntetycznie. Hormony wydzielane przez przysadkę mózgową podniecają — między innymi — funkcje gruczołów płciowych, regulują rośnięcie, wywołują rytmiczne skurcze przy porożu. Jeden z leków pochodzących z tego gruczołu służy do podniecenia działalności jelit po operacji chirurgicznej, gdy nastąpi komplikacja. Najważniejszym jednak produktem, wyciąganym z przysadki mózgowej zwierząt jest osławiony lek ACTH, używany najczęściej przy zwalczaniu reumatyzmów i zaburzeń artretycznych.

Kortyzona

Główna wartość ACTH polega na tym, że przyspiesza on wydzielanie składnika zwanego kortyzoną z kory gruczołu nadnercza. Samą kortyzoną uzyskiwano najpierw z żółci wołów i owiec. Nie była to właściwa kortyzona, lecz pewne kwasy zwierzęce, które później przerabiano na kortyzon. Kortyzona była początkowo rzadkim produktem, ponieważ nie zabijano tyle zwierząt, aby zdobyć potrzebne ilości żółci i surowca służącego do wyrabiania tego leku. Obecnie jednak, choć produkcja żółci zwierząt nie zaprzestano, istnieją inne źródła tego cennego lekarstwa, przez co jego cena poważnie się zmniejszyła.

Żółć

Nieoznaczona to jednak, że żółć wołów stała się ponownie odpadkiem nadającym się do wyrzucenia. Przeciwnie, wyciągane są z niej składniki ułatwiające trawienie i pozwalające na właściwą asymilację tłuszczów i witamin. Insulina i wątroba zwierzęca są obecnie i doskonałymi środkami do zwalczania chorób, uważanych dawniej za nieuleczalne; ACTH i kortyzona przynoszą ulgę milionom osób cierpiącym na reumatyzm i artretyzm, ale na tym się kończy lista produktów aptecznych pochodzących z rzeźni.

Weźmy za przykład plazmę krwi wołu, która — gdy zostanie wstrzyknięta do żył ludzkich — może stać się niezbędnym pożywieniem dla ofiar wypadków i operacji chirurgicznych. Plazmę zwierzęcą można wstrzykiwać jako żywność do żył pacjentów, którzy z pewnych powodów nie mogą odżywiać się w normalny sposób. W wypadkach porażenia promieniami atomowymi, proteiny ciała szybko się rozkładają i plazma wołowa daje jedyną nadzieję utrzymania pacjenta przy życiu.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— składa —
CAŁEJ POLONII

DR. M. J. KOSTRZEWSKI

1174 N. Milwaukee Ave.
Telefon ARmitage 6-2478

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

oraz
POMYŚLNEGO
NOWEGO ROKU

Składam Wszystkim Moim
Pacjentom, Przyjaciółom
i Całej Polonii

Scotts Dale Medical Center
7905 S. CICERO

Dr. W. J. Cebula

Telefony:
Do Rezydencji — BR 8-1566
Do Biura — RE 5-1211

Wesołą Nowinę

Wesołą nowinę bracia słuchajcie
Niebieską Dziecinę ze złości
witajcie
Jak miła ta nowina, mów gdzie
jest ta Dziecina,
Byśmy tam pobieżeli i ujrzeli.

Bogu chwałę wznoszą na
wysokości,
Pokoju ludziom głoszą
duchy światłości:
Jak miła ta nowina...

Panna nam powiła
Boskie Dzieciątko,
Pokłonem uczciła
to Niemowlętko
Jak miła ta nowina...

Którego zrodziła, Bogiem uznala
I Panną, jak była, Panną została,
Jak miła ta nowina...

Ilość lekarstw wyrabianych z wyciągów zwierzęcych zwiększa się stale w miarę jak są wykrywane tajniki działania poszczególnych gruczołów oraz wydzielanych przez nie hormonów. Ten dział medycyny powstał stosunkowo niedawno i niewątpliwie przyniesie on jeszcze liczne niespodzianki, które pozwolą łatwiej zwalczać różne choroby organiczne, oraz zmniejszyć cierpienia, na jakie człowiek jest zawsze narażonym.

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych,
Pacjentów i Całej Polonii
— zasyla —



Dr. Marion J. Florek
Chiroprodist — Food Specialist
6856 SO. ASHLAND AVE.
REpublic 7-5116

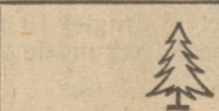
SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— zasyla —

Całej Polonii i Przyjaciółom

DR. T. A. GASIOR

4016 S. California Ave.
Tel. LA 3-3269



NAJLEPSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Całemu Społeczeństwu
Polskiemu — przesyła

Dr. H. Spinka, M. D.

Specjalista Chorób Skórnych
Poniedziałek — Wtorek i Czwartek
2-4 po poł.
Inne Dni Wieczorami
6132 S. Kedzie WA 5-2670

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

**Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku**

Wszystkim Przyjaciółom,
Znajomym, Pacjentom,
Oraz Całej Polonii

— zasyla —

DR. JAN KOSZYK

1530 N. DAMEN AVE.



WESOŁYCH ŚWIAT
ORAZ POMYŚLNEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Przyjaciółom
i Znajomym — składa

Dr. Jan M. Hajduk
3253 W. IRVING PARK
KEystone 9-1200

CAŁEJ POLONII ŻYCZA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

**Polscy
Aptekarze**



WYPEŁNIAMY RECEPTY WSZYSTKICH LEKARZY
JAK RÓWNIEŻ NA WYSYŁKĘ DO POLSKI

SLYNNE NA CAŁĄ EUROPE
ZIOLA Z GÓR HARCUCI
Cena \$1.00 z przesyłką \$1.15

Najlepsza metoda na przeziębienie — otrzymacie we wszystkich aptekach oraz w

APTECE WIECZORKA
1174 Milwaukee Avenue
Wysyłamy Lekarstwa do Polski
Telefon: Humboldt 6-2671

POLSKA APTEKA
**J. GAPIŃSKI
PHARMACY**

WYPEŁNIAMY RECEPTY NA
WYSYŁKĘ DO POLSKI

814 No. Ashland Avenue
Telefon HAYmarket 1-9413

POLSKA APTEKA
PARNELL PHARMACY

525 W. 123rd STREET
Pullman 5-6371

Charles i A. J. Niezgodzki, R. Phs.
Wypełniamy Europejskie Recepty

POLSKA APTEKA
HIGGINS PHARMACY

Wypełniamy Wszelkie Recepty
Szybko i Sumiennie

7124 W. HIGGINS
Ródne 3-1545
T. WESOLOWSKI, R. Ph.

POLSKA APTEKA
**KARWOWSKI
PHARMACY**

3659 W. DIVERSEY AVE.
WYPEŁNIAMY RECEPTY
RÓWNIEŻ NA WYSYŁKĘ
DO POLSKI

Telefon SPaulding 2-7185

HARRY ADAMS

właśc. Pierwszorzędnej Apteki

Gdzie z Całą Dokładnością
Wypełniamy Wszelkie

RECEPTY LEKARSKIE
2252 NO. WESTERN AVE.
Telefon HUMBOLDT 6-9455

POLSKA APTEKA
V. KUNKA PHARMACY

2899 SO. ARCHER AVENUE
Telefon LAfayette 3-6600

CHICAGO, ILL.
WYPEŁNIAMY RECEPTY
SZYBKO I SUMIENNIE



**POPIERAJCIE POLSKICH
APTEKARZY**

Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Swym Polskim Pacjentom
i Przyjaciółom przesyła

**DR. STANLEY
OPALINSKI, M. D.**

2716 N. CENTRAL AVE.
ME 7-6464

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— zasyla —
CAŁEJ POLONII

DR. ALBERT J. KASS

1363 N. ASHLAND AVE.
Telefon BRunswick 8-9480

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Pacjentom,
Parafiom, Polskim Organi-
zacjom i Całej Polonii,
oraz Wiele Szczęścia we
Wszelkich Poczynaniach

— zasyla —
DR. W. O. WOMER

LICENCJONOWANY
CHIROPRAKTOR

3702 West Fullerton Ave.
Tel. biura EVergrade 4-2611
Tel. rezydencji ORchard 4-2362

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół
i PACJENTÓW
Oraz Wiele Szczęścia
i Dobrego Powodzenia
Dla Weteranów

— zasyla —
DR. HENRY C. LEWANDOWSKI

2800 WEST 59th ULICA
Tel. WAalbrook 5-0550

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Przyjaciółom
oraz Całej Polonii

— zasyla —

DR. EDWARD G. WARNICK

Najserdeczniejsze
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Możliwości Przeżycia Człowieka Poza Ziemią

Podróże Zaziemskie Będą Odbływały Sie Już Za Kilka Lub Kilkanaście Lat

Rok geofizyczny 1957-58, którego oficjalne otwarcie nastąpiło dnia 30 czerwca, przebiegało prawdopodobnie do historii, jako pierwszy etap podróży zaziemskich. Żaden z nich nie poleci już w tym roku na księżyc lub na inną planetę, ale poraz pierwszy sztuczne

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku Dla Przyjaciół, Nowych i Klientów

Fine Art Studio

1452 W. CHICAGO AVENUE

POLSKI ZAKŁAD FOTOGRAFICZNY

Ludwik i Helena Skikiewicz, właściciele

Członkowie Tow. Białej Orzeł, Grupa 523 ZNP.

Specjalnością Naszą To Fotografie Ślubne, Pojedyncze i Grupowe

Zdjęcia Dzieci do Komuni św. i Podczas Graduacji, Ukończenia Szkoły. Każde nasze Zdjęcie Jest Piękne i Czarujące.

Po umówieniu telefonować HAYmarket 1-0610

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Oraz Pomyślnego 1958 Roku

Wszystkim Klientom, Przyjaciółom oraz całej Polonii

— życzą —

JAN CZAPLICKI & SONS

Building & Cement Contractors

5632 South McVicker Street

Telefony: PO 7-3080 i LU 2-2297

Przyjmujemy zamówienia na budowę domów oraz na cementowe roboty. Wszelkie roboty wykonujemy solidnie, po cenach przystępnych.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasysa Odbiorcom, Przyjaciółom i całej Polonii

— życzą —

ANIELA DZIK Wraz z Dziećmi

WINCHESTER - AUGUSTA HARDWARE CO., Inc.

1941 W. Augusta Blvd. Róg Augusta i Winchester Ave.

Jest to skład Żelaznych Przyborów Domowych oraz Farb Wszelkiego Rodzaju

Telefon HUMBOLDT 6-9162

Merry Christmas

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

SKŁADA CAŁEJ POLONII I PRZYJACIOŁOM

POLSKA PRALNIA

ELSTON LAUNDRY CO.

Najstarsza Polska Pralnia w Chicago Obsługuje Polskich Odbiorców Przez 35 Lat, — Prosimy Telefonować

KEYSTONE 9-8452

a Chętnie Was Obsłużymy Na Każde Zawołanie

4248 ELSTON AVENUE

LUCJAN KOTERSKI, Prezes

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU

Wszystkim Naszym Polskim Przyjaciółom i Klientom

— zasysa —

DWORAK'S MOTOR SERVICE

III. C. C. 1263 M. C. C.

PSCI — 5757-A1

TROKI — TRAILERY i TRAKTORY

504 North Wells Street

DElaware 7-6221 DElaware 7-6222

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Naszym Odbiorcom, Klientom, Parafiom, Polskim Organizacjom i całej Polonii, oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia z Nowym Rokiem we Wszelkich Poczynaniach — zasysa

— zasysa —

NORBY CONSTRUCTION CO.

NORBERT MONDROSKI, Generalny Kontraktor

Budowa Nowych Pięknych Budynków

Reparacje Budynków — Bezplatne Obliczenia

6135 N. MOODY AVE. Telefon SPring 4-5114

obserwacyjne, które przekażą osiągnięte rezultaty uczonym. Później niewątpliwie zostaną wysłane w przestrzeń zwrócić celem stwierdzenia do jakiego stopnia promienie kosmiczne i nadfioletowe są niebezpieczne dla istot żyjących. Następnie, gdy się okaże, że niebezpieczeństwa nie są zbyt wielkie, polecą w przestrzeń ludzi w raketach znacznie większych i odpowiednio ulepszonych przez postępującą naprzód technikę.

Podróże Zaziemskie

Już dziś jednak wszyscy ci, którzy marzą o dalekich podróżach zaziemskich wchodzących coraz więcej w dziedzinę realnych możliwości, stawiają sobie pytanie, czy w ogóle życie człowieka jest możliwe w specjalnych warunkach, jakie zaistnieją dla pasażerów, którzy opuszczają ziemię.

Nie bierzemy tu w rachubę trudności, jakie będzie miał do pokonania pilot prowadzący statek raketowy w pustce międzygwiezdnej. Pilotowa nie będzie bowiem ułatwionym przez różne samoczynne aparaty, ograniczające rolę pilota do dozoru. Ważniejszą rzeczą jest wytrzymałość organizmu ludzkiego na wielkie przyspieszenia, brak siły ciężenia, na promienie kosmiczne, na skutki oddychania sztucznym powietrzem, którego skład będzie odmienny niż na ziemi. Każda z tych przeszkód z osobna może położyć kres marzeniom o międzyplanetarnych podróżach, lecz tu trzeba powiedzieć, że marzy-ciele są pełni optymizmu, opierając się na dotychczasowych doświadczeniach lotników oraz na eksperymentach laboratoryjnych.

Statki Rakietowe

Przyszłe statki rakietowe nie będą miały zbyt wielkiego przyspieszenia, które zdaniem projektodawców nie powinno przekraczać 2 g, czyli dwukrotnej siły ciężenia ziemnego. Człowiek leżący w przestrzeni z szybkością 2 g, ważyłby dwa razy więcej niż na ziemi, co na dłuższy okres czasu byłoby bardzo uciążliwym dla pasażerów, a także niebezpiecznym dla organizmu. Dlatego też wystarczającą będzie (poza sferą przyciągania ziemnego) szybkość 1 g, to znaczy 9 m 80 na sekundę. Przy takim przyspieszeniu człowiek będzie ważył tyle co i na ziemi a sam statek, przelatujący w pierwszej sekundzie 9 m 80 cm, przeleci w drugiej 19 m 60, a w trzeciej sekundzie 29 m 40 i t. d.

Ponieważ jednak zapas paliwa będzie ograniczony, przyspieszenie zostanie po pewnym czasie wstrzymanym i statek poeci z nabytą prędkością. W chwili, gdy motory odrzutowe przestaną pracować, pasażerowie skonstatują, że oni sami i otaczające ich przedmioty przestały ważyć. Woda nie wyleje się ze szklanki odwróconej dnem do góry, a najcięższe poruszenie się odczuje człowieka od siedzenia i zanieśie go w drugi koniec kabiny albo do sufitu. Jak ludzki organizm zareaguje na zjawisko utraty wagi?

Piloci samolotów odrzutowych, spadających z wielkich wysokości w locie nurkowym przeżywają krótkie stosunko-

wo chwile utraty wagi. Opo-wiadają oni, że pierwsze wrażenie nie jest bardzo przyjemne, lecz po pewnym czasie można się przyzwyczaić do tego, że ciało waży mniej niż piórko. Ze swej strony lekarze specjaliści są przekonani, że utrata ciężenia na dłuższy nawet okres czasu nie będzie miała szkodliwych dla organizmu następstw. Podróżni będą musieli jedynie przyzwyczaić się do poruszania w kabinach celem uniknięcia nablania sobie guzu, albo uszkodzenia pewnych przedmiotów.

Oddychanie w Przewodach

Jeżeli jednak brak ciężenia nie wydaje się wielką przeszkodą, inaczej sprawa się jednak przedstawia, gdy chodzi o oddychanie. Człowiek średniego wzrostu potrzebuje do oddychania około 520 litrów tlenu dziennie. Wchłaniając tlen wydziela z siebie przeszło 400 litrów gazu węglowego. Gaz ten musi być jaknajprędzej usunięty z powietrza kabiny, to też projektuje się umieszczenie w kabinach małych basenów z szybko rosnącymi mikroskopijnymi, zielonymi algami, które wchłaniają dużo gazu węglowego, wydzielając tlen na jego miejsce. Dla każdego pasażera trzeba byłoby zaledwie 700 gramów alg, których sztuczna hodowla nie przedstawia trudności w wodzie. Na wyhodowanie 10 gramów takich alg potrzebny jest jeden litr wody. Ponieważ do statku przestrzennego nie można zabrać wielkiej ilości wody, projektuje się wlewianie do basenów z algami przedstydzonej wody pochodzącej z płynów wypływających przez pasażerów. W ten sposób ta sama woda służyć mogłaby bez przerwy w cyklu bez końca. Gdyby się okazało, że algi nie wytwarzają dostatecznej ilości tlenu, brak mógłby zostać wyrównany tlenem zabranym z ziemi w butelkach.

Promienie Kosmiczne

Największą niewiadomą stanowią promienie kosmiczne. Przybywają one także na ziemię ze wszystkich kierunków przestrzeni, ale zderzając się wielokrotnie z atomami gazów atmosferycznych, tracą swą siłę, i nie są groźnymi dla życia na ziemi. W pustce przestrzennej podróżnicy ziemscy nie będą mieli żadnej warstwy ochronnej; prócz stosunkowo cienkiej ściany metalu, którą promienie kosmiczne przebijają bez najmniejszego trudu, nie tracąc wcale

swej mocy. Myszy i szczury wysłane w rakietach doświadczalnych na wysokość kilkudziesięciu kilometrów, nie straciły zdolności rozmnażania się, ale szare ich włosienie zupełnie zbladło. Lotnicy szybujący na wysokościach pomiędzy 20 a 30 kilometrami wrócili pozornie bez szkody.

Bombardowanie Kosmiczne

Nie wiadomo jednak dokładnie, jakie będą następstwa bombardowania kosmicznego, gdy znajdą się poza ochronną warstwą atmosfery ziemskiej. Z obliczeń dokonanych w laboratoriach wynika, że po 1000 godzin spędzonych powyżej 40 km wysokości, człowiek nie okazywał widocznych zaburzeń organicznych. Jeżeli to obliczenie nie okaże się zbyt optymistycznym, znikłaby jeszcze jedna przeszkoda.

Pozostanie oczywiście dużo innych przeszkód do pokonania, ale optymistycznie nastawieni "astronauci" są przekonani, że wszystkim trudnościom zaradzą stopniowo technicy. A jeżeli nawet nie wszystkie niebezpieczeństwa zostaną przewidziane, znajdą się zawsze śmiałkowie, którzy

Serdeczne życzenia WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

Szczęśliwego Nowego Roku

Naszym Wszystkim Przyjaciółom i Klientom

i całej Polonii

— składa —

CAS. BRZOZOWSKI

Właściciel

Cas Floral Shop

2016 WEST WEBSTER

Tel. BRUNSWICK 8-4738

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA CAŁEJ POLONII

— przesyła —

Lawrence A. Kiersch

ADWOKAT

2411 W. CHICAGO AVE.

ARmitage 6-2000

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii—składa

POLSKA FIRMA

SWIERK DECORATING SERVICE

5629 W. WILSON AVENUE Tel. MULberry 5-9257

STEFAN SWIERK, Właściciel i Zarządca

Polecamy wszelkie usługi w zakresie dekoracji i odnowienia zewnętrznego i wewnętrznego domów, mieszkań i biur.

Sumienne Wykonanie — Ceny Bardzo Przystępne Kosztorysy Bezpłatne

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Naszym Odbiorcom, Klientom, oraz całej Polonii

— składa —

ALPHA WATER SERVICE

1341 NO. SEDGWICK STREET

Telefon WHitehall 3-2211 Chicago, Illinois

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

Składa

Związkowi Narodowemu Polskiemu

i całej Polonii

CHARLES R. BIXBY ORGANIZATION

1625 MORSE AVENUE

Telefon BRIargate 4-2010

CHICAGO

SZACOWANIE REALNOŚCI

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Naszym Klientom i całej Polonii Zasysa

SHEFFIELD GARAGE

2901-11 N. SHEFFIELD AVE.

Przechowywanie Aut i Ciężarówek przez Dzień, Tydzień lub Miesiąc

PRACE PRZY KAROSERII I BLOTNIKACH. NASZA SPECJALNOŚĆ: PRZEBUDOWA USZKODZONYCH AUT — MYCIE — SMAROWANIE

OGÓLNE Naprawy Aut — Dostosowanie Motoru — 24 Godzinna Obsługa

Holowania — Otwarte w Dzien i w Noc

Wydajemy Kosztorysy Na Ubezpieczenia

JOHN A. KUNIEJ, Właściciel

Telefon DIVERsey 8-9375

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I NOWEGO 1958 ROKU

Wielbionemu Duchowieństwu, Siostrzom Zakonnym, Polskim Organizacjom, Kupcom i Przemysłowcom oraz całej Polonii składa

PLK. HIERONIM RUSZKIEWICZ, Prezes LEON JABŁONSKI, Zarządca

RUSH INDUSTRIES

BUILDERS - HOUSE REPAIRS

829 MILWAUKEE AVE.

Taylor 9-9600



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Klientom, Którzy Pamiętają i Popierają Nasz Interes, Znajomym, Przyjaciółom oraz całej Polonii

— zasysa —

S. C. LEŚNIAK

FIRMA POKRYWANIA DACHÓW I ROBÓT BLACHARSKICH

Reperujemy i Kładziemy Nowe Dachy

Wykonujemy Wszelkie Roboty Blacharskie

Obliczenia Darmo — Ceny Niskie — Robota Gwarantowana

TELEFON CANAL 6-0569

1802-06 WEST 18-1A ULICA

Season's Greetings

OD MEGO SKŁADU

WSZYSTKIM Moim Polskim Klientom i Przyjaciółom, których obsługiwalismy gotowymi, najlepszego stylu męskimi ubraniami, sprzedawanymi po popularnych cenach.

PRZYJDZIE WIĘC ZNOWU

BARNEY

5547 W. BELMONT



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

składa Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii

STANLEY LEŚNIAK, JR.

NOWE DACHY, REPERACJA DACHÓW I INSULACJA

Ceny Niskie, Obliczenia Darmo, Robota Gwarantowana

RAINBOW ROOFING CO.

3413 N. CENTRAL AVE. SPring 7-4667



NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

WSZYSTKIM NASZYM POLSKIM KLIENTOM I CAŁEJ POLONII

— przesyłają —

CITIES SERVICE OIL COMPANY

I WSZYSTKIE STACJE

GAZOLINOWE

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

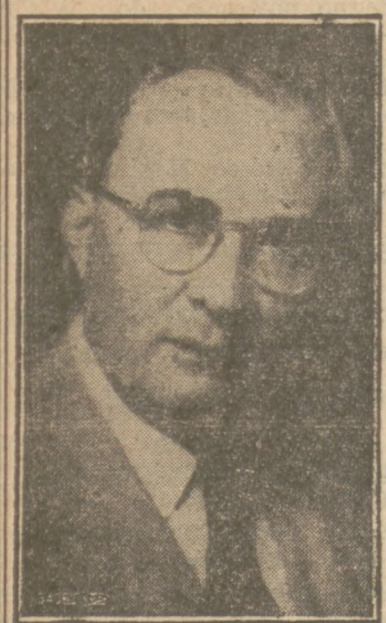
— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —

— zasysa —



NAJSERDECZNIEJSZE
ZYCZENIA

Wesołych Świąt

— składa —

Obywatelom i Obywatelkom
Zamieszkałym
w 8-mym Dystrykcie
Oraz Całej Polonii

**TOMASZ S.
GORDON**

KONGRESMAN
Z 8-GO DYSTRYKTU

Historia Tytoniu — Także i o Kawie

W Rosji Obcinano Palaczom Nosy.—W Turcji
Karano Ostro Amatorów Kawy

Tytoni jako pożywkę do palenia zaczął się rozpowszechniać w Europie pod koniec XVI-go stulecia, a jako tabaka wprowadzony został przez hiszpańskich okolo połowy XVII-go stulecia — (w Rzymie w roku 1636-tym).

Władze państwowe i kościelne uważając tytoni za szkodliwy narkotyk, zaczęły gwałtownie zwalczać jego używanie. Papież Urban 8-my w pierwszej połowie XVII-go wieku wydał w tej sprawie bullę, która dopiero w 1724-tym roku została zniesiona. Kary za Palenie Tytoniu.

W dawnej Rosji palaczom tytoniu jeszcze w roku 1634-tym obcinano nosy, a w przełaj części krajów Europy palenie tytoniu było zabronione do roku 1848-go. W Anglii w XVI-tym stuleciu zabroniono palenie tytoniu pod nader surowymi karami. Na tym tle komiczna przygoda spotkała głośnego wówczas admirała floty Wielkiej Brytanii i podróżnika Waltera Raleigha, odkrywcy stanu Virginia w Północnej Ameryce.

Raleigh przyzwyczajony się do palenia tytoniu, obcho-

dził zakaz zamykając mieszkanie i podczas czytania poważnych dzieł, palił namiętnie. Do tej tajemnicy dopuszczony był jego służący.

Zdarzyło się, że nastąpiła zmiana służącego; nowy służący, który nie wiedział, co to jest palenie tytoniu, wszedłszy niespodzianie do pokoju admirała i zobaczywszy pokój w kłębach dymu, pochwycił dzban z wodą i wylał na głowę admirała, poczem wybiegł na ulicę i zaczął wołać: Ratujcie! Mojemu panu pali się w głowie, a dym wychodzi nosem i ustami.

I z Kawą Było Pocięciem

W Turcji na początku XVI-go stulecia kawa zaczęła się bardzo szybko rozpowszechniać. W Turcji powstały liczne kawiarnie pod nazwą "szkół mądrości", gdyż przy filiżance kawy zbierali się ludzie różnych nauk na poważne dyskusje.

Ponieważ takie środowiska stały się miejscami spisków politycznych, władze świeckie i duchowne zaczęły gwałtownie zwalczać używanie kawy.

Sułtan Suliman II-gi zakazał wszelkie kawiarnie, a

w roku 1524 wydano rozkaz pakowania amatorów kawy do worka i wrzucenia do wody. Ostatecznie zwyciężyła kawa.

W Polsce, utrzymującej stosunki z Turcją, sposób przyrządzania kawy był dobrze znany już w 17-tym stuleciu.

W Europie, dotąd wraz z wieściami o tej wschodniej osobliwości docierały początkowo tylko próbki, często zdarzały się różne niezwykłe wypadki na tle przyrządzania kawy. I tak si zdarzyło. W roku 1657-mym kupiec amsterdamski przestał swemu dobremu znajomemu, kupcowi w Mersburgu, jako pre-



Z Głębi Mego Serca Przesyłam
Najserdeczniejsze

ZYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —

RADOSNEGO NOWEGO
ROKU 1958

Wszystkim Moim Rodakom
i Współobywatelom
Pomyślnych i Owocnych Po-
czynañ, oraz Dalszego Rozwoju
Tej Pięknej Pracy Dla Naszych
Rodaków, Którzy Pomocy
Potrzebują
Osobiście Zawsze Jestem
Na Wasze Usługi

JOHN G. FARY

Reprezentant Do Legislatury Stanowej 28-go Dystryktu

Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO ROKU
NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA
WSZEKICH POMYŚLNOŚCI

— składa —



EDWARD M. KOZA

SĘDZIA SĄDU MUNICYPALNEGO

Wszystkim Naszym Przyjaciółom, Wyborcom,
Organizacjom i Całej Polonii

— życzę —

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU



ALD. CHARLES S. BONK

Democratic Ward Committeeman 21st Ward

HON. MATT ROPA—State Representative—15th Dist.
HON. FRANK KOCAREK—State Senator—15th Dist.
ELEANOR SCHROEDER—Ward Committeewoman
HENRY SAKAWICH—Referee Municipal Court

Z GŁĘBI SERCA MOJEGO SKŁADAM
NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dalszego Powodzenia
We Wszelkich Waszych
Poczynaniach
Dla Rodaków, Obywateli
Polskiego Pochodzenia
Najlepszego Szczęścia, Zdrowia
i Dalszej Pracy
Dla Dobrej Sprawy Polskiej



FRANCIS X. CONNELL

KLERK SĄDU OKRĘGOWEGO
oraz Komityman 37-ej Wardy z Partii Republikańskiej

SERDECZNE ZYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Przyjaciółom,
Wielebnemu Duchowień-
stwu, Organizacjom
oraz Całej Polonii

— składa —

ALDERMAN 32 WARDY



BEN C. PRUSIŃSKI

Jednocześnie zawiadamiamy, że Biuro Ald. B. PRUSIŃSKIEGO, które mieści się pnr. 2051 W. NORTH AVE., jest otwarte codziennie, za wyjąt-
kiem środy, od 9ej rano do 5ej po południu, oraz wieczorami w ponie-
działki, wtorki i czwartki od 7ej do 9ej wieczorem. Telefon Humboldt
6-1300.

NAJSERDECZNIEJSZE
ZYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klien-
tów oraz Klubom, Towarzystwom,
Grupom, Organizacjom Polskim,
Prasie Polskiej, Parafianom,
Wogóle Całej Polonii

— zasyła —

Walter J. Kowalski

SĘDZIA SĄDU MIEJSKIEGO MIASTA CHICAGO



Chcę złożyć moje szczere
i najserdeczniejsze życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Wiele Pomyślności Wszyst-
kim Obywatelom, a Szczegól-
nie Współobywatelom. Moim
z 28-ej Wardy, Przyjaciółom,
Znajomym i Całej Polonii.
Dla tych, którzy potrzebują
porady i pomocy, jestem za-
wsze jak przedtem NA U-
SLUGI.

WŁADYSŁAW JAN JARZEMBOWSKI

Superwizor Ruchu Bezpieczeństwa Dróg Miejskich w Chicago



Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO
NARODZENIA

SERDECZNE ZYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

Wszystkim Swoim Pacjen-
tom i Przyjaciółom, składa
Wasz Przyjaciel

**Dr. Edward F.
Dombrowski**

1530 North Damen Avenue
Telefon BRUNSWICK 8-2770



NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU



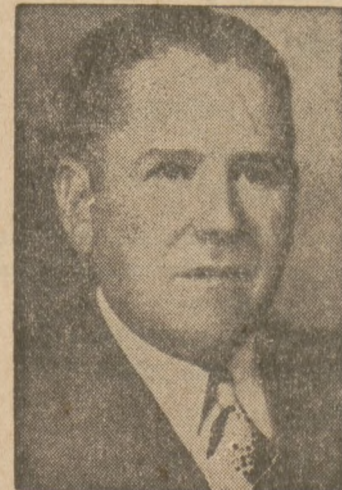
Dla Moich Rodaków z
całego Chicago, oraz oby-
wateli polskiego pocho-
dzenia — wiele Szczęścia
i Pomyślności, Zdrowia
i Dobrego Powodzenia dla
Wszystkich Współoby-
wateli, — Naszym Orga-
nizacjom Polskim, Para-
fianom, Prasie Polskiej i
Całej Polonii.

Bernard J. Korzeń

Klerk Sądu Probacyjnego

Pragnę Przesłać Najserdeczniejsze życzenia
Z Głębi Serca Płynące

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Szczęśliwego Nowego Roku



Wszystkim Moim
Współobywatelom
Szczególnie Obywatelom
Polskiego Pochodzenia
Niech wszystko to, do
czego dążycie i staracie
się, stanie się dla Was
rzeczywistością i osią-
gniętym celem.

P. J. CULLERTON

ALDERMAN 38-ej WARDY

Oraz KOMITYMAN DEMOKRATYCZNY Tejże Wardy



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
DLA CAŁEJ POLONII ORAZ
ORGANIZACJOM POLSKIM

Z GŁĘBI SERCA MOJEGO
przesyłam

NAJSERDECZNIEJSZE
ZYCZENIA

Dalszej pięknej, chwalebnej i
Zbożnej Pracy na polu spraw
Humanitarnych i Dobroczynnych
Dalszych sukcesów, rozwoju i
powodzenia we wszelkich
poczynaniach — zasyła

JOHN B. BRANDT

ALDERMAN 33-EJ WARDY

I KOMITYMAN TEJŻE WARDY

WRAZ Z CAŁĄ DEMOKRATYCZNĄ ORGANIZACJĄ
33-Ciej WARDY



PETER J. MILLER
Rep. z 15-go Dystryktu

Zasyłam Moje
Najserdeczniejsze
Zyczenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Pomyślności, Zdro-
wia i Dobrego Powodzenia dla
Wszystkich Współobywateli, Na-
szym Organizacjom Polskim, Para-
fianom i Prasie Polskiej.

PETER J. MILLER

Reprezentant Stanowy
z 15-go Dystryktu
i Republikański Komityman
36-tej Wardy



Z Głębi Mego Serca
przesyłam

Najserdeczniejsze życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —

RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Moim Rodakom
i Współobywatelom, pomyśl-
nych i owocnych poczynañ
oraz dalszego rozwoju
w 1958 roku.

Osobiście Zawsze Jestem
Na Wasze Usługi

Pracę swoją dla dobra tej Wardy znam doskonale i będę ją
kontynuował dla dobra mieszkańców i dalszego rozwoju na-
szej 9-tej Wardy.

REGINALD DU BOIS

ALDERMAN 9-ej WARDY

NAJSERDECZNIEJSZE ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Naszych Przyjaciół, Znajomych Oraz Całej Polonii Składają



Donald J. O'Brien
Senator 14 Dystr. Stanu Ill.
i Komityman 14 Wardy



James J. McDermott
Sędzia
Wyższego Sądu



Joseph P. Burke
Alderman
14 Wardy

Sędzia

Joseph B. Hermes

Reprezentant Stanowy

Frank Smith

Sędzia

John J. Sullivan, Jr.

REGULARNA DEMOKRATYCZNA ORGANIZACJA 14-EJ WARDY

W Radosnym Dniu NARODZENIA BOŻEJ DZIECINY

Który Uroczyscie Obchodzi Cały Świat
Chrześcijański

Regularna Demokratyczna Organizacja 35-tej Wardy łączy się z Polonią, składając Wam Drogie Rodaczki i Drodzy Rodacy — najlepsze życzenia Wesołych Świąt i Radosnego Nowego Roku, oraz osobistego szczęścia i pomyślności. — Oby tak — jak przed dwudziestu wiekami Chrystus się Narodził, aby dać świadectwo prawdzie — odrodzić się w całym świecie ideały cywilizacji chrześcijańskiej. Oby zwyciężyły one bezbożny komunizm i przyniosły upragnioną wolność przezeń ucieszoną i prześladowanym, z Polską, krajem naszych Ojców, na czele.

Wśród świadomej swych celów Polonii oby zapanowała pełna zgoda prowadząca do odegrania przez nas czynniejszej roli w polityce amerykańskiej. Niechaj jak najwięcej przedstawicieli młodej generacji polonijnej wchodzi do polityki amerykańskiej, wnosząc do niej nowe, twórcze wartości.

Nowe ideały i wiele nowego życia.



JAN C. MARCINIAK

KLERK MIEJSKI

DEMOKRATYCZNY KOMITYMAN 35 WARDY
Wraz z Reg. Demokrat. Organizacją 35-ej Wardy

Wszystkim Obywatelom i Obywatelkom
26-ej Wardy Oraz Całej Polonii

— składa —

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

MATEUSZ BIESZCZAT

Komityman Demokratyczny 26-ej Wardy

— oraz —

Alderman 26-ej Wardy

Wraz z Całą Organizacją 26-ej Wardy



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

— przesyła —

POLONII
CHICAGOSKIEJ

— przesyła —

SEDZIA

RAYMOND P.
DRYMALSKI

Chief Justice of
Municipal Court of Chicago



Zasylam Moje
Najserdeczniejsze
Życzenia

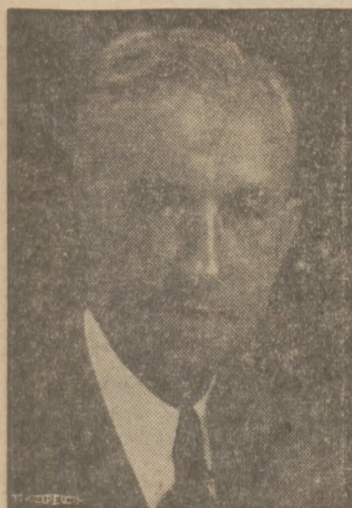
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Pomyślności, Zdrowia i Dobrego Powodzenia dla Wszystkich Współobywateli, Naszym Organizacjom Polskim, Parafiom i Prasie Polskiej.

KAZIMIERZ GRYGLIK

Trustys Dystryktu Sanitarnego
Miasta Chicago

Najserdeczniejsze życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
i WIELE POMYSŁNOŚCI



a Szczególnie
Współobywatelom Moim,
Przyjaciółom, Znajomym
i Całej Polonii

— zasyla —

JOHN J. DUFFY

Komisarz Rady Powiatowej

Łysina i Jej Przyczyny

Lekarze oraz nauka mogą już dzisiaj zmierzyć przyczyny łysiny; mogą również przeprowadzać najtrudniejsze operacje w postaci otwierania czaszki i zamykania jej z powrotem. Ba — mogą tysiącokrotnie pokonywać śmierć! Nikomu jednak dotychczas nie udało się zapobiec tworzeniu się łysiny. Takim, któryby odkrył sposób, skutecznie zapobieganiu wypadaniu włosów, — przypadłby w udziale — sława i zaszczyty.

Raz po raz wprawdzie ukazują się "pocieszające" wiadomości dla łysych, nad którymi patentowani łysogłowi potrafią jedynie głaskać. Stracili już bowiem wszelkie złudzenia, mimo, że wiedza lekarska nie poprzestaje na usilnych studiach i badaniach w tym kierunku.

Hormony a Łysina

Dużo światła wnoszą w tę dziedzinę nauka o hormonach. Jak wiadomo zarówno mężczyźni jak i kobiety posiadają w swoich organizmach hormony męskie i żeńskie. W normalnym przebiegu życia jednostki obcy

ściowo hormon, zostaje ogłoszonym, hormonem danej jednostki. Według zdania jednego ze sławnych dermatologów, tworzenie się łysiny jest typowym objawem działalności gruczołów płciowych. Mianowicie męski hormon posiada tę właściwość, że powoduje ogólny wzrost owłosienia, za wyjątkiem włosów natomiast ma właściwość na natomiast ma właściwość odwrotną. Jeżeli się zbyt "kobięciem" mężczyznom wstrzykuje hormon żeński, można w wielu wypadkach zapobiec wypadaniu włosów w względnie tworzeniu się łysiny w rodzaju męskim.

Łysina w Czasach Przedhistorycznych

Otóż właśnie owa energia przydała łysogłowym miano ludzi genialnych. Historia nasza wspomina o wielkiej plejadzie znakomitych mężów, którzy byli pozbawieni ozdoby rodzaju męskiego — włosów. Czy człowiek z Neandertalu miał skłonność do łysienia, byłoby bardzo trudno udowodnić, ponieważ nie dotarli do nas żadne wiadomości o przebiegach łysiny. Wracając już do okresu historycznego, np. do Konfucjusza, Lao-tse i innych, to nie posiadamy również żadnych konkretnych danych w tej materii. Chociaż można by się było tego po nich spodziewać! Znana wszystkim postać ze Starego Testamentu Eliasz, był niewątpliwie łysym. Poza tym, jest jednostką genialną.

Napoleon Pożyczka... Włosów
Aleksander Wielki umarł mając lat 33. Za młodo więc, aby mogły się ukazać na jego głowie symptomy ew. jego przyszłej łysiny. Poza tym był on z kategorii zaborczych zdobywców, co już zgóry go dyskwalifikuje do miana... geniusza! Scypio Afrykańczyk pogromca Hannibala miał łysą pałę. To samo Juliusz Cezar. Temu ostatniemu (na jego własne życzenie!) zezwolił senat rzymski nosić wieniec laurowy.

Jak twierdzili złośliwi ówczesnych czasów — dla zakrycia swojej łysiny.

Z pośród dalszych wielkich i mądrych tego świata, Paracelsus, Montaigne i Shakespeare nosili częściową względnie zupełną łysinę. Noszone w ciągu XVII i XVIII wieku peruki, nie pozwalają dokładnie ustalić, kto nosił naturalne włosy, a kto sztuczne. Z pewnością jednak Haendel, Voltaire i Hayden byli łysymi!

Sam Napoleon już od wczesnej młodości miał skłonność do łysiny. Swoje "wysokie czoło" zakrywał w późniejszych latach włosami, zapożyczonymi z tylnej partii głowy. Do tego samego typu łysiejących należeli: Schopenhauer, Darwin, Dostojewski, Edison i wielu, wielu innych.

Miejmy nadzieję, że dla obecnie żyjących, fakt posiadania łysiny, nie jest problemem największym i poważnym powodem do wielkiego zmartwienia. Zresztą na dowód, że ten typ męski jest szczególnie uprzywilejowanym w doczesnym swoim żywocie, można przytoczyć sensacyjne dane z konkursu "Stowarzyszenia Łysych", który miał niedawno miejsce w Ameryce. Otóż na dorocznym zlocie łysych w stanie Texas, przeprowadzona wśród setek tysięcy członków ankieta udowodniła ponad wszelką wątpliwość, że właśnie łysi mężczyźni mają największe powodzenie u kobiet!

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Obywatelom i Obywatelkom Wardy 32ej, Oraz Całej Polonii

— zasyla —



Edwin T. Kolski
Republikański Komityman
32-ej Wardy
Regularna Republikańska
Organizacja



Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku

Wszystkim Obywatelom
i Obywatelkom 32-giej Wardy
Jak również Prasie Polskiej
Oraz Całej Polonii

— składa —

Józef P. Rostenkowski

Demokratyczny

Komityman 32-ej Wardy



Dorocznym Zwyczajem
NA ŚWIĘTA
BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO ROKU
SERDECZNE ŻYCZENIA

— składa —

Daniel D. Rostenkowski

SENATOR STANOWY

33-GO DYSTRYKTU STANU ILLINOIS



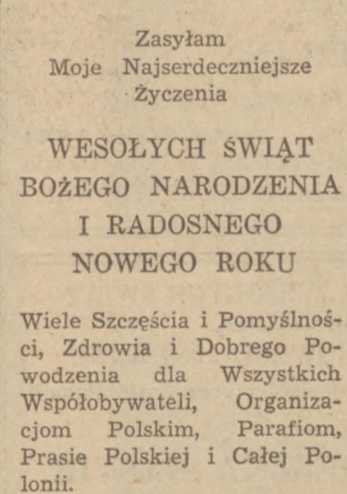
WILLIAM G. MILOTA

Bailiff of the Municipal Court of Chicago
Członek Związku Narodowego Polskiego, Tow. Wolność Ojczyzny,
Grupa 1574 Zw. Nar. Pol.

Zasylam
Moje Najserdeczniejsze
Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Pomyślności, Zdrowia i Dobrego Powodzenia dla Wszystkich Współobywateli, Naszym Organizacjom Polskim, Parafiom i Prasie Polskiej i Całej Polonii.



JOSEPH D. LOHMAN
SHERIFF OF COOK COUNTY

— zasyla —

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku 1958

Całej Polonii
zasyla.

Anthony J. Kogut

Adwokat Klerka
Sądu Probacyjnego
Powiatu Cook

Z głębi Naszego Serca
Pragniemy Przesłać
Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych, Wszystkim Organizacjom i Całej Polonii

ANTONI
MACROWSKI, Jr.
Mayor Miasta
North Chicago



Czytając "Dziennik Związkowy" dostajecie co dzień najświeższe wiadomości z całego świata.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO
ROKU 1958

CAŁEJ POLONII

— zasyla —

WM. N. ERICKSON
COUNTY COMMISSIONER



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO
NARODZENIA

— i —

SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

Dla Przyjaciół, Znajomych,
Klientów oraz Klubom, Towarzystwom, Grupom, Organizacjom Polskim, Prasie Polskiej, Parafiom, Wogóle Całej Polonii

— zasyla —

S. CHARLES BUBACZ

PREZES POLSKIEJ OPIEKI SPOŁECZNEJ

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO
NARODZENIA
I POMYSŁNEGO
NOWEGO ROKU

składam

Wszystkim Moim
Przyjaciółom
oraz Całej Polonii
Chicagoskiej



EDMUND J. KUCHARSKI

Rekorder Powiatu Cook

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Dla Obywatelstwa Polskiego, Pochodzenia oraz Klubom, Towarzystwom, Grupom, Organizacjom Polskim, Prasie Polskiej, Parafiom, Wogóle Całej Polonii, Wszystkiego Najlepszego z Nowym Rokiem

— zasyla —



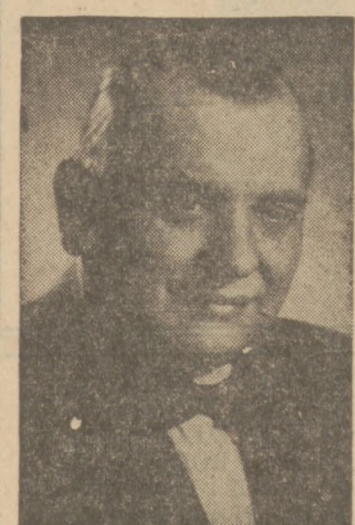
FREDERICK B. RESAG
Komityman

Regularna Republikańska Organizacja 33-ej Wardy

Frederick B. Resag
Komityman

Theodore Szczepański
Prezes 33ej Wardy i Komityman
Centralnego Komitetu Stan.
8go Kongres. Dystryktu

Charles O. Miller
Representant Stanowy
i Posel do Legislatury
12go Dystryktu



Zasylam Moje
Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO
NARODZENIA
— i —
RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Pomyślności, Zdrowia i Dobrego Powodzenia dla Wszystkich Współobywateli i dla moich Rodaków. Wszystkim Organizacjom Polskim, Parafiom, Prasie Polskiej i Całej Polonii.

AL. SAKOWICZ

State Representative 15th District
Posel Do Legislatury Stanowej

WSYSTKIM MOIM PRZYJACIOŁOM, WYBORCOM,
ORGANIZACJOM I CAŁEJ POLONII

— życza —

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU



NOBLE J. PUFFER

Superintendent Powiatowych Szkół Publicznych

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Organizacji Polskich
i całej Polonii! — Niech Te Święta Przyczynia Sie
Do Rozwoju Naszych Organizacji

— zasyła —

BUDZ TAVERN

Karolina Budz
z całą Rodziną

Prowadząca

Piękną Gospodę

5200 South Western Ave.

Gdzie zaprasza wszystkich do
Swego Nowego Lokalu

Tam Spotkacie Swolch
Znajomych i Przyjaciół

Doskonałe Napoje tak Krajowe
Jako Te Importowane

Telefon GRovehill 6-2046

KAROLINA BUDZ

Jest Wiceprezeską Kongresu Polonii na Stan Illinois
Wiceprezeską Gminy 39 Z. N. P.
Kasjerką Tow. Białego Orła, Grupa 2727 Z. N. P.

Najserdeczniejsze
życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO
NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów,

Podhalań, Towarzystw,

Klubów i Polskich

Organizacji Oraz całej Polonii

— zasyła —

ANTONINA BŁAZONCZYK

SALA PULASKI BALLROOM

GOSPODA I RESTAURACJA

1709 SOUTH ASHLAND AVE.

ANTONINA BŁAZONCZYK, Właścicielka

Sale Do Wynajęcia Na

WESELA, SREBRNE WESELA, URODZINY,

"SHOWER PARTY," BANKIETY

Grup, Towarzystw i Organizacji oraz przyjęcia pracowników
różnych fabryk

W dużej sali zawsze są tańce w każdą sobotę i niedzielę
Zapraszamy do nas na Sylwestra. — Do tańca będą
przygrywać dwie piękne polskie orkiestry.

W sprawie rezerwacji prosimy telefonować

Haymarket 1-9620

Najserdeczniejsze
życzenia

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku

★ ★ ★

ROZKOSZUJECIE SIĘ W CZASIE ŚWIAT
NASZYM SŁYNNYM PIWEM

FOX HEAD
"400" PIWO

SPRZEDAWANE
WSZĘDZIE



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Składa całej Polonii i Przyjaciółom

CANADIAN TAVERN

2004 W. Chicago Ave., Telefon: HUmiboldt 6-9716

WILLIAM & MARY SMERCH, Właściele

Dobre Trunki, Piwa itp.

Season's Greetings

May you know all the
joys that have made
Christmas mean so
much to so many for
so long.

CANADA DRY
GINGER ALE, INC.

1900 SOUTH MAYWOOD
Maywood, Illinois



Dolarowa Arystokracja

Ameryka jest krajem milionerów. Przynajmniej taką opinią cieszy się poza oceanem. W rzeczywistości jednak milionerów stosunkowo może mniej tutaj znajduje się, niż w krajach Europy. Jedyne kilka szybko powstałych fortun oraz wysoka stopa życia w przeciętnego Amerykanina na wyrobili krajowi taką reputację.

Niemniej jednak bogactwo znajduje się tu sporo. Trudno jednak ocenić, kogo można nazwać bogaczem. Olbrzymi podatek dochodowy wymaga stałej pracy nad zarabianiem. Mało kto może sobie pozwolić tutaj na obcinanie kuponów. Pamiętajcie bowiem należy, że przeciętny zarobek robotnika amerykańskiego wynosi tyle, ile normalnie daje lokata 200,000 dolarów na procent. A to już nawet na stosunki amerykańskie jest zawrotną sumą.

Ostatnie zestawienia zeznają podatkowych przyniosły pewnego rodzaju rewelację. Okazało się bowiem, że najlepiej zarabiającymi w Stanach są nie przemysłowcy, nie kupcy, a... aktorzy. Naturalnie nie znaczy to, że każdy aktor zaraz zarabia miliony. Tysiące aktorów z trudem goni groź za groszem, częste procesy obyczajowe pokazują, że młode adepty sceniczne muszą dorabiać pieniądze w

zgoła nie sceniczny sposób. Kiedy jednak komuś uda się zdobyć popularność i dostanie się do pierwszorzędnych ról w Hollywood, temu już złoto nieprzerwanym strumieniem płynie do kabzy.

Rzeczywiście pierwszych kilka miejsc w tabeli zarobków zajmują aktorzy z często wielomilionowymi dochodami rocznie. A kino mogło sobie na to pozwolić. Nie mówię nawet o rynekach zagranicznych, które do kas producentów wpłacały stałe grube miliony. Wystarczy na to rynek krajowy. Ameryka liczy sobie przecież 160 milionów ludności, a więc z wyjątkiem ośsków 160 milionów widzów. A wiedzieć należy, że Amerykanie chętnie chodzą do kina.

W kraju, gdzie dolar jest wszystkim, posiadanie wielkich dochodów oznacza należenie do najwyższej arystokracji. Rzeczywiście przed czołowymi aktorami wszystkie drzwi stały otworem. Powstało nawet zjawisko wtórne: towarzystwo gwiazd filmowych stało się najbardziej ekskluzywnym. Jak zwykle w takich wypadkach bywa, ostrze odseparowania się dotknęło najbliższych. Łatwiej wielbłądowi przecisnąć się przez ucho igielne, niż innemu aktorowi wcisnąć się do towarzystwa hollywoodskich gwiazd.

Kiedy pokazała się telewizja, naturalnie Hollywood uważał ją za coś przynależnego do daleko niższej kategorii. Z politowaniem patrzono na aktorów, którzy porzucili dla niej srebrny ekran.

Czas jednak robi swoje. Telewizja powoli zaczęła wypierać kino. Łatwiej, taniej i wygodniej jest siedzieć w domu, niż w kinie. Przyjemnie jest móc sobie w ciągu wieczoru

zmienić kilkakrotnie program, niż być związanym z góry narzuconym.

Przemysł filmowy odczuł to bardzo silnie. Coraz więcej widać zamkniętych kinoteatrów. Jeszcze tylko najlepsze filmy cieszą się jakim takim powodzeniem. Stolica filmowa musiała silnie ograniczyć swoją produkcję. A i najlepsze filmy przedstawiają się kasowo dużo gorzej, niż dawniej.

Naturalnie jeszcze ciągle honoraria niektórych gwiazd sięgają astronomicznych sum, wiele jednak z niedawnych bożyszcz patrzy z niepokojem na termin kończących się kontraktów. Co będzie dalej? Czy kontrakt zostanie odnowiony?

A tymczasem serca publiczności amerykańskiej odwracają się powoli w stronę codzienności widzianych gwiazd telewizji. Przemysł filmowy nie zna sentymentu, a jedynie liczy dochody. Tylko popularność przynosi pieniądze. Szuka więc swych nowych gwiazd z aktorach telewizyjnych. Codziennie słyszy się, że w czasie wakacji taki a taki aktor telewizyjny nakręcać będzie film. Honoraria znów zaczynają sięgać liczb sześciocyfrowych.

Jak wszędzie stara arystokracja broni swoich zamków. Ale jak zawsze powoli zamiera. Berio obejmują niedawno pogardzani. Król umarł, niech żyje król.

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

Wszystkim Naszym Polskim

Rodzicom, Przyjaciółom

i całej Polonii

— składa —

CROWN HOTEL

AND TAVERN

Komfortowe Pokoje do Wynajęcia

Dzień i Noc — Umierkanie

1659 West Division Street

Chicago, Illinois

Telefon ARmitage 6-3313

JACK SHER, Prop.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

WSZYSTKIM PRZYJACIÓŁOM
I CAŁEJ POLONII

OAZA HALL

Stanisław i Balbina Michalscy, Właśc.

1250 N. MILWAUKEE AVE.

Telefon EVERglade 4-9470



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

CAŁEJ POLONII — SKŁADA

F. & T. SANDWICH

SHOP

RESTAURACJA, WÓDKI I PIWO

1182 Milwaukee Avenue

Chicago, Illinois

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Oraz Pomyślnego 1958 Roku

— zasyła —

SWOIM KLIENTOM I CAŁEJ POLONII

POLONIA BOTTLING WORKS

1912-14 W. HUBBARD ULICA

TEL. SEeley 3-5933

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych i Szczęśliwych Świąt
Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów, oraz całej Polonii

— zasyła —

CHEVALIER INN

Piękna Gospoda—JÓZEF BANEK, Właściciel

1143 WEST CHICAGO AVE.

Telefon SEeley 3-9764

Dwie Piękne Sale na Zabawy, Wesela, Posiedzenia i Inne Okazje

ZAPRASZAMY DO NAS NA ZABAWĘ SYLWESTROWĄ!

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Naszej Szanownej Klienteli, Przyjaciółom oraz całej Polonii

— składa —

WINCENTY i AGNIESZKA SŁOWIK

oraz Synowie Jan i Bolesław i Synowie wraz z Rodzinami

właściciele

SŁOWIK RESTAURACJA i SALE

3200 MILWAUKEE AVENUE (narożnik Belmont)

Sale pięknie odnowione, z wszelkimi wygodami na Wesela

Bankiety, Posiedzenia i Wszelkie Okazje.

Przyjmujemy Zamówienia na Obiady po Pogrzebach

Telefon AVenue 3-9595

Air Conditioned — Duże Miejsce do Parkowania

Z Głębi Serca Przesyłam
Najserdeczniejsze życzenia
WESOŁEGO BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów,
Organizacji Polskich i całej Polonii

WŁADYŚŁAW BAZULA, Właściciel

WALLIE'S INN

951 N. WESTERN AVE.

TEL. HUmiboldt 6-9255

Doskonałe napoje wszelkiego rodzaju. Tam spotykają się przyjaciele. — Także zapraszamy do nas na zakończenie starego, a rozpoczęcie nowego roku, a zabawić się doskonale.



Władysław
Bazula

Z Głębi Serca Przesyłam
Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych,
Klientów i całej Polonii



JAN SZYMAŃSKI

Właściciel

POLONAISE

1003-05 N. Western Ave.

Jeden z Najpiękniejszych

Klubów Rozrywkowych

Doskonała orkiestra zawsze

przygrywa, ażeby uprzyjemnić

chwilę tym, którzy wstąpią

aby się rozweselić i zabawić.

Telefon HUmiboldt 6-9596

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

Całej Polonii i Przyjaciółom

— składa —

M. GŁOWACKA

WŁAŚCICIELKA TAWERNY

1527 W. WALTON UL.

BRunswick 8-0531

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

Całej Polonii i Przyjaciółom

Wiktorja Kotlarz

POLSKA TAWERNA

Dobre Trunki

1909 West Division Street

Chicago, Illinois

Telefon ALbany 2-9568

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO
ROKU 1958

Wszystkim Naszym Polskim

Klientom i Rodzinom, zasyła

Krakowianka

Tavern

Krajowe i Importowane Trunki

Walter Huba, Właściciel

2125 W. DIVISION ST.

ALbany 2-9019

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Naszym Klientom,

Oraz całej Polonii — zasyła

SUNSET TAP

Wielki Wybór Win i Trunków

1363 N. BOSWORTH AVE.

Capitol 7-9184

AIR CONDITIONED

Chester i Helen Niemotka

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Swoim Klientom

Oraz całej Polonii — zasyła

FRANK PYTER

CUT RATE LIQUORS

943 N. ASHLAND AVE.

TEL. AL 2-9872

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Przyjaciółom, Klientom
i całej Polonii — zasyła

PIOTR MARZEC

z całą Rodziną

Właściciele Pięknej Polskiej

Gospody

WYBOROWE NAPOJE

DLA PRZYJACIÓŁ I

KLIENTÓW MA ZAWSZE

1642 WEST 47-ma ULICA

TEL. BISHOP 7-9531

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
I Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Przyjaciół, Znajomych,
Klientów i całej Polonii

zasyła

OGDEN

Wine & Liquor

Store

3501 OGDEN AVENUE

TEL. ROCKwell 2-7900

Z życzeniami Tymi

Również Łączy Sie

BRUNO DZIEKANOWSKI

Sekretarz Osobisty

Sędziego George Weiss

wraz z całą Demokratyczną

Organizacją 22-giej Wardy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Naszym Wszystkim Klientom
i Przyjaciółom Oraz całej Polonii

— zasyła —

MARSHALL SQUARE BALLROOM

Kazimierz Koziński z żoną i Synem, właściciele
DWIE DUŻE SALE DO WYNAJĘCIA NA WSZELKIE
OKAZJE

3113-15 WEST CERMAK ROAD

Dwa Telefony: BI 7-9523 i BI 7-3835

Odwiedźcie nasz BAR i Skład Trunków wyjątkowej jakości.

— Importowane i Krajowe Trunki —

TAKŻE FOUNTAIN SERVICE

Dostarczają Swifts Ice Cream



Książki o Bohaterstwie A. K. Rozchwywane w Polsce

Pamiętniki Żołnierzy A. K. Cieszą Sie Największą Poczytnością

Walki o niepodległość Ojczyzny były zawsze źródłem natchnienia pisarzy i poetów polskich, a także tematem ogromnej ilości dzieł literackich. Po ostatniej wojnie, jeśli chodzi o książki poświęcone Armii Krajowej — stało się jednak inaczej.

Po pierwszych dwóch-trzech latach powojennych, które przyniosły kilka książek o walkach AK — zaległa kompletna cisza. Dopiero okres obecny, okres zwycięstwa prawd historycznych nad złażkami, wydobyl z szuflad rekopisy i fotografie, a także zachęcił niejednego do ujęcia pióra.

Sypnęły się książki. W księgarniach tworzyły się kolejki: wystarczyło kilku dni, by pięćdziesiąt tysięcy nakładu rozchodziły się do ostatniego egzemplarza.

Opisy Walk

Najciekawsze i najliczniejsze są dotychczas książki-dokumenty. "Pamiętniki żołnierzy baonu AK 'Zośka'", wydano w nakładzie 20.000 egzemplarzy — 57 prac szesnastu autorów — to wstrząsające swą siłą autentyzmu opisy walk na Woli, w Starym Mieście i Czerniakowie. Cennym dokumentem powstańczym jest pamiętnik p.t.: "W sierpniu na Starówce" Z. Czajkowskiego, kaprała "Del-

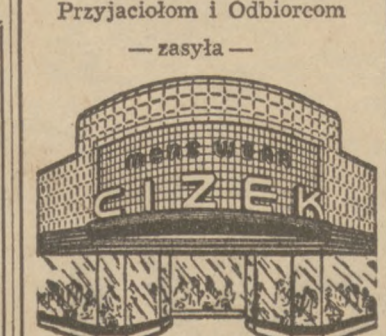
vira" z batalionu AK "Parasol". Powstańczy szlak od Woli poprzez Starówkę, kanały i Czerniaków poznaje czytelnik również z książki "Tędy przeszła śmierć" — pamiętnika Br. Tromskiego, podchorążego "Jastrzębia" ze zgrupowania AK "Leśnik".

Charakter pamiętnikarski ma także napisana na podstawie relacji wielu naczynych świadków spośród powstańców i ludności — "Rapsodia Żoliborska" St. Podlewskiego — pierwsza, choć nie bezbłędna, książka o walkach powstańczych na Żoliborzu, Białanach, Powąkach i w Puszczy Kampinoskiej.

Albumy fotografii
Pięknymi dokumentami bohaterskiej walki powstańców stały się trzy wydawnictwa zbiorów fotografii. Największym jest album "Dni Powstania", zawierający ponad 600 fotografii i 6 oryginalnych, kolorowych reprodukcji powstańczych plakatów. Cennym, choć mniejszym obiektywnie i nie pozabawionym różnych błędów, jest album "Miasto nieujarzmione". Najskromniejszą, ale bardzo sumiennie przygotowaną, jest wydana przez tymczasowy "Stolica" publikacja p.t.: "Powstanie Warszawskie w ilustracji", której study-

trylogia Bratnego
Wśród powieści bezsprzecznie najciekawszą i wywołującą wiele dyskusji jest duża trylogia Romana Bratnego p.t. "Kolumbowie - Rocznik 20" — Pierwsza i ambitna próba uogólnienia losów i

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Przyjaciółom i Odbiorcom — zasyła —

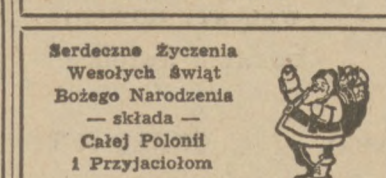


OD 1902
J. V. CIZEK & SONS
SKLEP DLA MĘŻCZYZN
3259 WEST 28th STREET
CHICAGO
Doskonałej Jakości Ubrania,
Płaszcz, Palta, Kuppenheimer
i Eagle — Wybór Wielki
Ceny Przystępne
Telefon Bishop 7-2300

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
Całej Polonii i Zw. Nar. Pol.
F. DOLATOWSKI
8354 BURLEY AVE.
Skład Przyborów Religijnych
Przyborów Szkolnych
Główna Agencja
Dziennika Związkowego



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —
Całej Polonii i Przyjaciółom
INTERSTATE ROOFING CO.
2959 EAST 87th STREET
Tel. SO 8-6000



Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
— składa —
Całej Polonii i Przyjaciółom
SCIBOR UPHOLSTERING
K. Scibor, właśc.
9818 S. WESTERN AVE.
Tel. Garden 2-5296

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
zasyła
WEGNER'S HALL
Sala na Każdą Okazję
8337 S. BRANDON AVE.
REgent 4-9758

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt i Pomyślności w Roku Nowym dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii zasyłają
Tadeusz i Weronika Krak
oraz
Kelly i Eleonora Madeda
Właściciele Pięknej Tawerny
Doskonałe Napoje
Wszelkiego Rodzaju
8700 Baltimore Avenue
Telefon REgent 4-9281

myśli młodego akowskiego pokolenia. Piątego już wydania i to w nakładzie 50.000 egzemplarzy doczekały się "Kamienie na szaniec" Al. Kamińskiego — opowieść o walce harcerskich "Szarych Szeregów" w czasie okupacji. Szybko rozszedła się powieść K. Koźmiewskiego p.t.: "Zamknięte koło" — Pamiętnik z lat 1940-43, gdy autor jako kurier AK przedostawał się przez granice, więzienia i fronty. P. Pytlakowski, swą nową książkę p.t.: "Życie przed śmiercią" poświęcił dramatycznym przeżyciom grupy żołnierzy podziemnej armii — więźniów Pawlaka.

Trzeba jeszcze wspomnieć o dwóch bardzo ciekawych książkach dokumentach minionych lat walki konspiracyjnej, partyzanckiej i powstańczej. Pierwsza jest wielka "Antologia polskiej poezji podziemnej z lat 1939-45", opracowana przez Jana Szczawieja — zawiera ona około 500 utworów prawie stu poetów, zarówno tworzących w Kraju, jak i na emigracji (m. in.: Balickiego, Broncia, Kiersnowskiego, Lechonia, Wierzyńskiego i Wittlina). Drugim takim dokumentem jest niewielki zbiór 14 najbardziej popularnych piosenek partyzanckich i powstańczych.

Naturalnie poza wymienionymi książkami w przygotowaniu i w druku jest znacznie więcej ciekawych i cennych pozycji.

Sypnęły się książki. Prawda o bohaterstwie żołnierzy Armii Krajowej przemówiła — ustami żołnierzy, pisarzy, poetów.

Trzej Królowie

Jadą, jadą Trzej Królowie, jeden w drogiej szkatule ma złoto, by je złożyć pod nogi tej Dziecinie ubogiej z ochotą.

Drugi w skrzyni zamczystej wiezie bisiór srebrzysty, szkarłatny i korale na stroje i kosztowne zawoje na szaty.

A Król trzeci z oddali nie ma pereł korali ni złotych; toć gdy spojrzysz na owych iza mu z oczu surowych migota.

Wchodzą władce do chaty, z nimi orszak bogaty — dworzany, w proch głowami padają, pokłon Panu oddają nad Pany.

On z ziemicy swej starej miód przynosi na dary z pasieki, kołacz z maki srebrzystej, król krajiny śnieżystej, dalekiej, Składa jeden bisiory, składa drugi amfory, dukaty, zasie trzeci w pokorze podebrany miód w borze, chleb, kwiaty.

A. Oppman

STANISŁAW NYKA

Pokora Potęgi

Jezusie, Mesjaszu Maleńki,
Pokora Twa jest niepojęta,
Ze nawet nie miałeś chatki,
Lecz szopę, — schronisko
zwierzętom.

Pominałeś przytulne pałace,
Pomimo żeś Bogiem, Królem,
Boś współczuł tysiącom co płaczą,
Boś cierpił z milionów bólem...

Nie chciałeś nieszczerzej gościć
I znając wkrótce pychę nadętą,
Przyszedłeś gdzie bieda i trud,
Gdzie miały schronisko zwierzęta.

A przecież w tym upokorzeniu,
Nadzieję przyniosłeś ludzkości;
Bo stałeś się jej odkupieniem
I sędzią wszelakich podłości.

Grudzień, 1957.



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Przyjaciółom,
Znajomym Oraz
Klientom i Całej Polonii
— zasyła —

POLONIA ROOFING CO.

F. GODEK & SONS, właściciele
1322 N. CLEAVER ST. BRUNSWICK 8-5827

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla Znajomych, Przyjaciół
i Całej Polonii — Zasyła

Walter L. Sojka

Pogrzebowy i Właściciel
Zakładu Pogrzebowego
pod numerem
1427 W. Chicago Ave.

Tel. MOunroe 6-2673
Kiedy chwile smutku i żałoby na-
wiedzą Wasz dom, prosimy zwrócić
się do nas z całym zaufaniem, a
uczynimy wszystko aby Wam ulżyć
w Waszym nieszczęściu. — Jesteśmy
na Wasze usługi we dnie i w nocy.



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

Składa Całej Polonii

BRANDT FUNERAL HOME

1261 N. NOBLE UL. Tel.: BR 8-2662
3421 W. FULLERTON AVE. Tel.: BE 5-6932

RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Stuchaczom, Klientom i Całej Polonii, życzą

JÓZEF I SŁAWA MIGALOWIE
Anonserzy —
"GŁOSU POLONII"
i Właściciele
EUROPE TRAVEL BUREAU
1130 N. CALIFORNIA Telefon CA 7-8326-27

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Pacjentów, Znajomych i Całej Polonii
— zasyłają
DR. F. S. LISOWSKI
DR. ALICJA C. BRZEZICKA
OPTOMETRYŚCI
Dokładna Egzaminacja Oczu Przed Dobraniem Okularów
DLUGOLETNI DOŚWIADCZENIE
Pierwszorzędne przyrządy do badania wzroku
i gruntowna wiedza.
8716 COMMERCIAL AVE. Tel. ESsex 5-4040
Godziny Urzędowania: Poniedziałki i Czwartki od 10:00 rano
do 9:00 wieczorem. W inne dni od 10:00 rano do 7:30 wiecz.
W Soboty i Srody od 10:00 rano do 6:00 wieczorem.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii
Oraz Wszelkiego Powodzenia — zasyła
BILL'S "CITIES SERVICE" STATION
BILL OLESNICZAK, Właściciel
Oferuje Kompletną Obsługę Motorów
Po Przyjacielskiej i Niezawodnej Obsłudze Wstąpić do Bill
8259 SOUTH EXCHANGE RE 4-9543

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Klientom
i Całej Polonii
— zasyła —
"ANTEK" RACZKOWSKI
Właściciel Składu Wędlin — Polska Kielbasa, Kiszka
Oraz Wszelkiego Rodzaju Europejski Wyrób Wędlin
8713 COMMERCIAL AVE. Telefon SAGinaw 1-3756

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Oraz Szczęścia i Radości Dla Przyjaciół,
Znajomych i Klientów w 1958 Roku
— zasyła —
JÓZEF MOKRY
Właściciel Pierwszorzędnej Składu Towarów
Spożywczych i Mięsa
2625 EAST 83-cia ULICA Telefon SAGinaw 1-8334
Towar Zawsze Świeży, Wybór Wielki, Ceny Przystępne

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Kontraktorom
i Całej Polonii
ROZKOSZUJUCIE SIĘ
ŚWIETAMI
Reliable Engineering Co.
4358 SOUTH KNOX AVE.
RE 5-1115

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Wesołych Świąt
BOŻEGO
NARODZENIA
oraz
POMYŚLNEGO
1958 ROKU

Dla Całej Polonii
Składają

CMENTARZ ŚW. WOJCIECHA
6800 Milwaukee Avenue
Niles 31, Illinois

CMENTARZ ZMARTWYCHWSTANIA PAŃSKIEGO
Box 445
P. O. Argo, Illinois

CMENTARZ ŚWIĘTEGO KRZYŻA
Box 209
Calumet City, Illinois

CMENTARZ MATKI BOSKIEJ JASNOGÓRSKIEJ
8500 Milwaukee Avenue
Niles 31, Illinois
(MARYHILL CEMETERY)

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i

Wszystkiego Najlepszego w Nowym Roku!

składa Życzenia



ZWIĄZEK NARODOWY POLSKI

NAJWIĘKSZA W ŚWIECIE POLSKA ORGANIZACJA BRATNIEJ POMOCY

LICZĄCA 340,000 CZŁONKÓW

UBEZPIECZONYCH NA SUMĘ \$265,000,000.00

WŁAŚCIWY MAJĄTEK
UBEZPIECZENIOWY WYNOŚI..... \$90,000,000.00

Oby rok 1958 zbliżył nas do chwili, w której

Polska będzie wolną, całą i niepodległą



ZARZĄD Z. N. P.	DYREKCJA	RADA NADZORCZA ZNP	OKRĘG 3-CI	OKRĘG 8-MY	OKRĘG 13-TY
KAROL ROZMAREK Prezes	HENRYK DUDEK	BOLESŁAW F. GUNTHER Cenzor	LEOPOLD K. BABIRECKI ANNA TUMAN	MICHAŁ HOŁODNIK EMILIA JANOWSKA	WALENTY KOZUCH ROZALIA WÓJCIK
FRANCISZKA DYMEK Wiceprezeska	KAT. ZIEMBA-DIENES	EDWARD P. KOZMOR Wicecenzor	OKRĘG 4-TY JAN NOWAK MARIA TUCHEWICZ	OKRĘG 9-TY WŁADYSŁAW DWORAKOWSKI IRENA WALLACE	OKRĘG 14-TY JÓZEF TOBOLA WŁAD. PODKOMORSKA
DR. STEFAN F. LISOWSKI Wiceprezes	BRONISŁAWA HELKOWSKA	KOMISARZE I KOMISARKI OKRĘGÓW ZNP:	OKRĘG 5-TY TADEUSZ GIERGIELEWICZ FELICJA ŻOCHOWSKA	OKRĘG 10-TY JAKUB LEWANDOWSKI JÓZEFA WOLAS	OKRĘG 15-TY JAN ZIEMBA KONSTANCJA CZARNECKA
JÓZEF F. FOSZCZ Sekretarz Generalny	KAROLINA SPISAK	OKRĘG 1-SZY JÓZEF DANCEWICZ BRONISŁAWA NIEMYSKA	OKRĘG 6-TY WŁADYSŁAW SZCZYGIEL LEOKODIA MISIORA	OKRĘG 11-TY FRANCISZEK KAWA MARIA GODLEWSKA	OKRĘG 16-TY JAN ŚLIWA BRONISŁAWA CZARNECKA
ADAM TOMASZKIEWICZ Skarbnik	DR. M. W. MAJCHROWICZ	OKRĘG 2-GI STANISŁAW NIEDŹWIECKI TEODORA DROZD-ŻEGOTA	OKRĘG 7-MY LUDWIK ŚLIWINSKI HELENA DWORCZAK	OKRĘG 12-TY FRANCISZEK JENDRYASZEK MARIA GIERUT	
	ADOLF PACHUCKI				
	BONAWENTURA MIGALA				
	JAN ULATOWSKI				
	FRANCISZEK ODROBINA				
	HENRYK J. SPINDOR				
	DR. W. A. SADLEK Lekarz Naczelny				

Główne Biura

1514-20 W. DIVISION STREET

CHICAGO 22, ILLINOIS

A MERRY CHRISTMAS

St. Nikita And St. Nikolai —
Behind The Red Ideological Toys

By RUTH NATHAN

For the past two years, children have been the prime target of the Kremlin's Communist Party indoctrination programs, through propaganda toys, books, films, and anti-religious instruction . . . most significantly at Christmas-time when youngsters almost instinctively cry for Santa Claus, toys, and a faith they do not yet quite understand. The Yuletide season, long stripped of religious meaning behind the Curtain, has been taking a beating at the hands of Nikita S. Khrushchev and Nikolai A. Bulganin. . . . Khrushchev said: "There is no room in the modern Soviet for the religious superstitions which give meaning to the observance of Christmas." This view of the Iron Curtain Christmas gathered through the exclusive sources of Crusade for Freedom.

A lack of Christmas toys did not create the uprisings in Poland and Hungary. But it was symptomatic.

In captive Eastern Europe, parental antagonism and concern reached an all-time high when the Ministry of Light Industries decreed recently that "Children's toys may be produced for propaganda purposes only"; that "dolls, teddy bears and other toy animals must be dressed in uniforms of the Communist Party army, police or organized labor groups."

Propaganda "Fun"

To parents this meant that, in addition to the dearth of ordinary toys already complained about in Soviet-satellite publications, their children would be subjected to propaganda "fun" which might further deprive them of a normal childhood. As an angry grandmother in Budapest, Hungary, wrote in a letter printed in the Soviet labor paper, TRUD, just a few months before this decree: "My granddaughter came to see me. She held something tightly in her hand. I wanted to see what it was. The thing the child calls a doll is nothing but a ball made out of old textiles. She is almost six years old and has nothing even remotely resembling a toy. . . . I know that we are short of a great many things, but. . . ."

And to toy inventors behind the Iron Curtain, the decree was an immediate call to inspiration. They now have on the market an ideological game called "Path of Peace," which will be widely distributed this Christmas in public

halls and in schools by Grandfather Frost, the Red substitute for Santa Claus. (Mr. Frost, sometimes bearded, but mostly not, usually is a young flat-stomached male athlete whose muscle power is demonstrated by the fact he can drive his red sleigh apparently with greater skill than the "mythical eight reindeer")

Red Game

Since the "Path of Peace" game has been known to bewilder fully matured adults, it is definitely not for children with below average I.Q.s. Briefly, the tools of the game consist of a map of the globe and six dice carved with colored peace doves. If, after a player casts his dice, he reaches the capital of a People's Democracy—Red controlled country such as Rumania, Bulgaria, Poland, Hungary, Czechoslovakia, etc.—he wins a point. If the player reaches a Western capital, he loses all his points, but he is even worse off if he lands in Washington, D.C. where he is thrown out of the game completely. One capital significantly missing is Belgrade because Communist officials who censored the toy during its initial production could not decide whether landing in the Yugoslav capital was an advantage or a disadvantage; thus, they eliminated Belgrade from the world map. Chances are that the new touch-and-go friendly relationship between Tito and the Soviet may bring Belgrade back into this "game." And, chances are, also, in view of the uprising in Poland, Hungary, Albania, that the capitals of these satellite nations may disappear from this child's play world map. If so, the cost of production in keeping this game up-to-date may prove to be prohibitive for the Kremlin budget.

A Rumanian who escaped to freedom with his son told listeners over the overseas Radio Free Europe network, sponsored by America's Crusade for Freedom, that he took his cue to escape from Communist publication, CANTEIA, itself, which charged that "nearly all Rumanian youth suffer from instability of emotions."

Military Game

"I took one look at my son," the defector said, "and heard him mumbling that military 'game,' and I had to agree. I knew if I didn't get him out of this country he'd be an automaton twisted by the Communist rulers. . . . Let me explain what the military game is. It's just an endless recitation of the regular mili-

tary training contract: 'Ar-dent Fidelity to the Republic of Rumania; Love for Russia; Hared to the Western Capitalist Enemy.'

"Last year near Christmas-time, I was moved by a special spiritual urgency to escape with my son and I thank God we succeeded. We were in Paris on Christmas Eve. I took Jr., to the Cathedral of Notre Dame. He and I were still wearing the borrowed shoes we took away with us; much too small for our large feet; my son is like me, large feet. . . ."

"What I remember so vividly about this wonderful night was that there were free peoples of all nations and languages inside and overflowing outside the cathedral. A loudspeaker enabled those outside, where we were standing, to hear the services. . . . The climax of this evening, most stirring, was when all of us sang SILENT NIGHT, each in his own language. There was no language barrier, but one common wave of happiness, and for lots of us, gratitude, to be free and able to sing and worship as we pleased. I think my little boy was very happy, though I doubt that he understood why. . . ."

In Czechoslovakia, anti-Christmas religious propaganda reached such a point that parents were warned, through the widely-read publication, CESKY ZAPAS, not to name their children after saints.

The Hornet

In Poland, the book SZERZEN (The Hornet), which ridicules the sacraments, was made into a movie and is expected to be shown popularly during this Soviet Grandfather Frost holiday. Other filmed entertainment, especially shown in Bulgaria, consists mainly of dramatized slogans such as: God Does Not Exist. Science Is Stronger Than God. Only In Communism Can A Child Find Happiness. Rebellious parents who long to give their children the beauty and comfort of religious faith, plus the gaiety of Christmas, try to keep their children away from these "pleasure films" offered up by the local Communist-run governments.

In Rumania, parents have been particularly embittered by the government practice of persecuting children who appear in church with Red scarves. The scarf is an accessory of ideological significance and a child is publicly humiliated and stripped of his ornament when found wearing it in a place of wor-



"Santa" makes a dream come true and brings joy to the heart of both the "giver" and "receiver."

Christmas Carol

By MARJAN HEMAR

On the day of Christ Child's birth
All creation sings with mirth,
Only Poles shed tears.
Though their faces seem to smile,
Yet their hearts are all the while
Filled with dread and fears.
O, Paradise lost,
O, country forsaken.
The three golden crowns
From the Magi are taken.
Birds are flying way up high,
Singing praises to the sky:
"Glory to the Child!"
Oxen bellow, jesters play
And the little donkeys brey:
"Smile, O Virgin mild!"

Through the blizzards bleak
they came
The Three Kings, so tired and lame,
Hands stiff from the bitter cold.

Oh, they're sad these beggar-kings,
Their hearts mute, as nature sings
Praise to God a thousand fold.
"Holy Child in manger lying
Please forgive our mournful crying.
Look, we smile though worn
and broken
Shamed no longer by our tears
Blind eyes see that freedom nears.
Share this bread, our Yuletide token."

Translated from the Polish by
Christina Swiniarska.



Z GLEBI SERCA NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Organizacji Polskich
i całej Polonii — zasyła

UNIVERSAL WET WASH LAUNDRY
& DRY CLEANERS
2125 SO. SPAULDING AVE.

Wasza bielizna będzie u nas wyprana doskonale.
Biała jak śnieg, pachnąca jak kwiaty.
TEL. ROCKWELL 2-0636



TA DROGĄ SKŁADAMY NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Najpomyślniejszego Nowego Roku

PRZEWIELEBNEMU DUCHOWIENSTWU I WIELEBNYM SIOSTROM
WSZYSTKIM NASZYM ZACNYM KLIENTOM, ZNAJOMYM,
PRZYJACIOŁOM JAK I TEŻ WSZYSTKIM LUDZIOM DOBREJ WOLI

PULASKI COAL CO.
INCORPORATED

26-ta i SOUTH WHIPPLE ULICA

Tel. Blshop 7-8200

Chicago, Illinois

CZŁONKOWIE ZARZĄDU:

KAZIMIERZ PAZDAN

EDWARD S. PAZDAN

Prezes i Zarządca

Wice-Prezes

KSAWERY A. CZONSTKA
Sekretarz i Skarbnik

Dyrektorzy:

WOJCIECH TUMAN

JAN K. PIERZCHAŁA

JOZEF KURLAND

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

Oraz Pomyślnego Nowego Roku

Wielebnemu Duchowieństwu, Czcigodnym Siostrzom Zakonnym, Polskim Organizacjom, Prasie Polskiej, Weteranom Amerykańskim i Polskim, Uchodźcom Polskim, którzy przybyli do Stanów Zjednoczonych, Naszym Szanownym Gospodniom i Ich Rodzinom, Kupcom i Przemysłowcom oraz Całej Polonii

ZYCZY Z CAŁEGO SERCA

RODZINA SŁOTKOWSKICH

Oraz Wszyscy Pracownicy

i Reprezentanci Firmy

SŁOTKOWSKI SAUSAGE CO.

2021 W. 18th St.

Chicago 8, Ill.

Tel. CANal 6-1667

NAJWIĘKSZA POLSKA WYTWÓRNI WĘDLIN W CHICAGO

Założona w Roku 1918 przez Józefa Słotkowskiego, Obecnie Obsługuje Cały Stan Illinois



KOŚCIÓŁ ŚW. STANISŁAWA KOSTKI

1351 Evergreen Avenue

Porządek Mszy św.:

O godzinie 12:00—Pasterka w dolnym i górnym Kościele

5:00—1-sza Msza Święta
6:00—2-ga Msza Święta
7:30—3-cia Msza Święta
9:00—4-ta Msza Święta
10:00—5-ta Msza Święta
11:15—6-ta Msza Święta
12:00—Ostatnia Msza Święta

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT

i Szczęśliwego Nowego Roku

Wszystkim Parafianom i Przyjaciółom

— składa —

KS. KAZIMIERZ POLIŃSKI, Proboszcz

KS. JAN GRABOWSKI, Przełożony
KS. FRANCISZEK LAPINSKI, C. R.
KS. MIECZYSLAW PAWEŁKO, C. R.
KS. HIERONIM ANDRACKI, C. R.
KS. FRANCISZEK MASŁOWSKI, C. R.

Księża Rezydenci:

KS. TEODOR KŁOPOTOWSKI, C. R.
KS. TEODOR RĘKOSIAK

PARAFIA NAJŚWIĘTSZEJ MARI PANNY ANIELSKIEJ

1825 North Wood Ulica

12:00—PASTERKA

6:00—1-sza MSZA ŚWIĘTA
7:00—2-ga MSZA ŚWIĘTA
8:00—3-cia MSZA ŚWIĘTA
9:00—4-ta MSZA ŚWIĘTA
10:00—5-ta MSZA ŚWIĘTA — SUMA
11:15—6-ta MSZA ŚWIĘTA
12:15—7-ma MSZA ŚWIĘTA

“Chwała Bogu na wysokości, a na ziemi pokój
ludziom dobrej woli”

Z głębi serca przesyłam najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku 1958 Wszystkim moim Parafianom, Ludziom dobrej woli, i aby we wszelkich poczynaniach naszych, wszelkich instytucjach nasze wysiłki i czynny nasz były owiane Duchem Cwały Bożej dla dobra i pożytku całej Ludzkości!

WSZYSCY KSIĘŻA Z MARIANOWA:

KS. ANTONI RYBARCZYK, C. R., Proboszcz
KS. JÓZEF BANIEWICZ, C. R., Ojciec Przełożony
KS. HENRYK JASIŃSKI, C. R.
KS. JÓZEF PRUSIŃSKI, C. R.
KS. JAN BOCIAN, C. R.
KS. JÓZEF ZABOROWSKI, C. R.
KS. HENRYK PANFIL, C. R.
KS. HENRYK RUSZEL, C. R.

KOŚCIÓŁ NAJŚWIĘTSZEGO SERCA PANA JEZUSA

4602 SOUTH HONORE ULICA

PASTERKA O PÓŁNOCY

Inne Msze św.:
6:00 rano 7:30 rano 9:00 rano 10:30 rano
12:15 w południe

W UROCZYSTOŚĆ BOŻEGO NARODZENIA

Łask Obfitości, Zdrowia i Powodzenia
Szanownym Parafianom

życzą

KS. PRAŁAT FRANCISZEK J. KARABASZ, Proboszcz
KS. ROMAN J. BERENDT
KS. MARIAN MATLAK

PARAFIA WNIEBOWZIECIA NAJŚWIĘTSZEJ MARI PANNY

544 WEST 123rd STREET WEST PULLMAN, ILL.

PASTERKA o godzinie 12:00 w nocy
Msza święta o godzinie 6:00 rano
Msza święta o godzinie 7:30 rano
Msza święta o godzinie 9:00 rano
Msza święta o godzinie 10:00 rano
Msza święta o godzinie 12:00 w poł.

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

PARAFIANOM I CAŁEJ POLONII ZASYLA PROBOSZCZ

KS. PRAŁAT FELIKS J. KACHNOWSKI
Kapelan Zjedn. Rzymsko-Katolickiego

ORAZ KSIĘŻA WIKARZY:

KS. C. JUCHCIŃSKI I KS. T. MAKUCH

KOŚCIÓŁ ŚW. PIUSA

1909 SOUTH ASHLAND AVENUE

Przew. Ks. Donald G. Sherry, O. P., S. T. Lr., Proboszcz

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Z GŁĘBI SERCA PŁYNĄCE
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyłam Swym Parafianom, Wszystkim Ludziom Dobrej Woli Oraz Przyjaciółom i Sympatykom Naszym

MSZE ŚWIĘTE:

12:00 w nocy PASTERKA—wraz z Solennym Nabożeństwem
5:00 rano 1 Msza Święta 9:00 rano 5 Msza Święta
6:00 rano 2 Msza Święta 10:00 rano 6 Msza Święta
7:00 rano 3 Msza Święta 11:15 rano 7 Msza Święta
8:00 rano 4 Msza Święta 12:15 w połud. 8 Msza Święta

GROTA ŚW. JUDY TADEUSZA U O.O. DOMINIKANÓW
Kościół Św. Piusa — So. Ashland przy 19ej Ulicy

Śpiewajmy Polskie Kolędy

Wśród zwyczajów, związanych z Bożym Narodzeniem, zawsze i wszędzie, podczas nabożeństw w świątyniach i w naszych domach, kiedy rodziny zbierają się około stołu wigilijnego, przewija się barwna i radosna nić pieśni — kolędy.

Melodie naszych kolęd są głównie czerpane z motywów pieśni i piosenek ludowych. Często też usłyszeć w nich można nuty ludowych tańców góralskich, ober-tasów, kujawiaków itp. Naprzykład znana kolęda nasza “W żłobie leży”, powstała jeszcze w szesnastym wieku, osnuta jest na motywach poloneza, bardzo lubianego przez króla Władysława IV i jego dwór.

Tak jak nasi poeci układali teksty kolęd, tak też i znani kompozytorowie polscy, w swojej twórczości, mogą poszerzyć się szeregiem pięknych, lubianych i znanych kolęd, które również oparte są przeważnie na piosenkach ludu wiejskiego. Wystarczy wymienić tu tylko takich znanych kompozytorów jak Noskowski, Gall, Nowowiejski, Niewiadomski, Ka-

zuro, Softys. Nie można też i o tym nie wspomnieć, że największym mistrz tonów, Szopen — zachwycający się kolędami w “swoje Scherzo b-mol (op. 20) użył kilku tonów znanej kolędy “Lulajże Jezuniu.”

Kolędy polskie były zawsze nie tylko symbolem naszego żywego przywiązania do wiary, ale symbolem rodziny polskiej, domu polskiego. Dzisiaj, w okresie walki o wyzwolenie narodu naszego z niewoli komunistycznej, kolęda jest nadzieją, otuchą i łącznikiem z matką, która cierpi i czeka rychłego oswobodzenia z jarzma niewoli.

*

BÓG SIĘ RODZI

Bóg się rodzi, mój truchleje,
Pan niebiosów obnażony;
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice nieskończony;
Wzgardzony, okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami;
A słowo Ciałem się stało
i mieszkało między nami.

PARAFIA MATKI BOSKIEJ CZĘSTOCHOWSKIEJ

— ŻYCZY —

WSZYSTKIM PARAFIANOM I CAŁEJ POLONII
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

PASTERKA o 12-ej W NOCY

6:00—1-sza Msza Święta
7:00—2-ga Msza Święta
8:00—3-cia Msza Święta
9:00—4-ta Msza Święta
10:00—5-ta Msza Święta
11:15—6-ta Msza Święta
12:15—7-ma Msza Święta

KS. IGNACY S. RENKLEWSKI, Proboszcz

Wikarzy:

KS. ZYGMUNT ANDRYASZKIEWICZ
KS. EDWARD MIKA — KS. NORBERT LUTINSKI
KS. TOMASZ ADAMIK, O.F.M.
3018 SOUTH 48th COURT, CICERO, ILLINOIS

PARAFIA ŚW. PANKRACEGO

4037 So. Sacramento Avenue

12-ta w Nocy PASTERKA

w Kościele w Sali Parafialnej w Szkole
7:30—2ga Msza Święta
8:30—3cia Msza Święta Dla Dzieci
i na Dole w Kościele Cicha Msza
9:30—4ta Msza Święta
10:30—5-ta Msza Święta
12:00—6ta Msza Święta
w Kościele i w sali Parafialnej w Szkole

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyłają Parafianom, Organizacjom Polskim i Wszystkim Ludziom Dobrej Woli

Zawsze czynimy nie tylko wszystko, aby dla dobra Ludu polskiego utrzymać polskość, lecz aby w każdej rodzinie istniało życie naprawdę katolickie. W roku 1949 parafia obchodziła 25 lat swego istnienia. Obecnie zbierane są fundusze na wybudowanie nowego kościoła.

KS. ROBERT M. NIEC, Proboszcz

Wikarzy

KS. TADEUSZ COCOT — KS. LEON WINCEK

PARAFIA ŚW. JÓZEFA

267 E. 15th STREET CHICAGO HEIGHTS

Msze święte będą odprawione: 12:00 PASTERKA

6:00—1-sza Msza Święta 10:00—5-ta Msza św., Suma
7:00—2ga Msza Święta 11:00—6ta Msza święta
8:00—3cia Msza Święta 11:45—7ma Msza Święta
9:00—4ta Msza Święta

Zasyłamy Naszym Parafianom Najserdeczniejsze Życzenia z Głębokości Serca Płynące z Okazji Pamiątki

BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

KS. J. PETERSON, Proboszcz

Wikarzy:

Ks. Adam Krokos. — Ks. Kazimierz Kavaliauskas

PARAFIA PIĘCIU BRACI POLAKÓW I MĘCZENNIKÓW

4327 SOUTH RICHMOND ULICA

O 12-tej PASTERKA

Zaraz po Pasterce o godz. 1:30 Msza św.
Godzina 5:00—3-cia Msza św.
6:30—4-ta Msza św.
7:00—5-ta Msza św.
7:30—6-ta Msza św.
8:00—7-ma Msza św.
9:00—8-ma Msza św.
10:00—9-ta Msza św.
11:00—10-ta Msza św.
12:15—11-ta Msza św.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyłamy —

Naszym Parafianom oraz Ludziom Dobrej Woli! Niech w Domach i Rodzinach Waszych zapanuje Miłość i Zgoda — niech ten Nowy Rok będzie weselszym i obfitszym we wszystko!

KS. EDWARD MADAJ, Proboszcz

wraz z księżmi asystentami

KS. SYLWESTER DUDZIŃSKI, KS. JÓZEF PACHOREK,
KS. HENRYK MICHAŁEK

Witaj Jezu ukochany,
Od Patryarchów czekany,
Od Proroków ogłoszony,
Od narodów upragniony.

Witaj Dziecinieczko w żłobie,
Wyznajemy Boga w Tobie,
Coś się narodził tej nocy,
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony,
Witaj dwakroć narodzony,
Raz z Ojca przed wiekami wiekiem,
A teraz z Matki człowiekiem.

WŚRÓD NOCNEJ CISZY

Wśród nocnej ciszy
głos się rozchodzi,
Wstańcie pasterze,
Bóg się wam rodzi,
Czym prędzej się wybierajcie,
Do Betlejem pośpieszajcie,
przywitać Pana.

Poszli znaleźć
Dzieciątka w żłobie,
Z wszystkimi znakami,
danymi sobie,
Jako Bogu cześć Mu dali,

A witając zawołali,

z wielkiej radości:
Ach, witaj Zbawco,
z dawna żądany!
Cztery tysiące lat wyglądany,
Na Ciebie króle, prorocy
Czekali, a Tyś tej nocy
nam się objawił.

A skoro przyjdiesz,
na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc żeś jest pod osobą
Chleba i Wina.

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
Wszystkim Trójcowianom i Trójcowiankom
Oraz Wszystkim Ludziom Dobrej Woli
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

— składa —

KS. DR. STANISŁAW F.
LISEWSKI, C. S. C.

PROBOSZCZ PARAFII

ŚW. TRÓJCY

1118 NOBLE ULICA

— oraz —

KSIĘŻA ASYSTENCI



Ks. Dr. Stanisław F. Lisewski, C. S. C.

W UROCZYSTOŚCI BOŻEGO NARODZENIA na Trójcowie Nabożeństwa Będą

odprawiane w kościele górnym i dolnym

SOLENNA PASTERKA: Godz. 12 w nocy w górnym i dolnym

1-sza Msza św. — godz. 6:00 rano w dolnym

2-ga Msza św. — godz. 6:30 rano w dolnym

3-cia Msza św. — godz. 7:30 rano w górnym

4-ta Msza św. — godz. 9:00 rano w górnym i dolnym

5-ta Msza św. — godz. 10:30 rano w górnym

6-ta Msza św. — godz. 12:00 w południe w górnym

NIESZPORY o 2:30 po południu w górnym

Spowiedź przez Świętami Bożego Narodzenia i przed Nowym Rokiem
Zakończenie Starego Roku We Wtorek, o Godzinie 7:30 Wieczorem

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku

POLONII CHICAGOSKIEJ, JEJ ORGANIZACJOM,
PRASIE POLSKIEJ, WIEL. KSIĘŻOM
I CZCIGODNYM SIOSTROM

— składa —

Od Całego Zespołu

XX. Zmartwychwstańców Prowincji Chicagoskiej

Ks. Stan. J. Fiolek, C. R.

Prowincja XX. Zmartwychwstańców

Ks. Prowincjał Stan. J. Fiolek, C.R.



Wszystkim Zaenym Parafianom Oraz Przyjaciółom Parafii św. Jakuba

NAJSZCZERSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

Ks. Prob. Edward A. Przybylski

oraz Księża Wikarzy

PORZĄDEK NABOŻEŃSTW

ŚWIĄTECZNYCH:

BOŻE NARODZENIE

SOLENNA PASTERKA o północy, po-
przedzona przez śpiew tradycyjnych
kolęd od pół do 12-tej

INNE MSZE ŚW. o 7. 8. 9. 10:30 i 12:00.
Zamiast Nieszporów—Benedykcia Zaraz
po Ostatniej Mszy świętej.

ZAKOŃCZENIE STAREGO ROKU

SOLENNY NABOŻEŃSTWO DZIĘK-
CZYNNY we Wtorek, 31-go Grudnia,
o 7:30 wieczorem.

NOWY ROK:

MSZE ŚWIĘTE: o 6. 7. 8. 9. 10:30
i 12:00. Zamiast Nieszporów odbędzie
się Benedykcia po ostatniej Mszy św.

PARAFIA ŚW. BRONISŁAWY

8708 COLFAX AVENUE

12:00—W NOCY — PASTERKA

5:45—1-sza MSZA ŚWIĘTA
7:00—2ga MSZA ŚWIĘTA
8:15—3cia MSZA ŚWIĘTA
9:30—4ta MSZA ŚWIĘTA
10:30—5ta MSZA ŚWIĘTA — SUMA
z Solennym Nabożeństwem
12:00—6ta MSZA ŚWIĘTA

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Z głębi serca przesyłam wszystkim naszym Parafianom
ludziom dobrej woli i serc, oby Księża i Król pokoju
zapanał w sercach wszystkich ludów, a zdobędziemy
wspaniały pokój, tak wiele upragniony przez nas.

OJCOWIE FRANCISZKA
KALIKST WINIARZ, PROBOSZCZ

PARAFIA ŚW. BRUNONA

4749 SOUTH HARDING AVENUE

12:00—w Nocy PASTERKA

6:00—1-sza Msza Święta
7:00—2-ga Msza Święta
8:00—3-cia Msza Święta
9:00—4-ta Msza Święta
10:00—5-ta Msza Święta
11:15—6-ta Msza Święta
12:15—7-ma Msza Święta

z Błogosławieństwem

“CHWAŁA BOGU NA WYSOKOŚCI,

A NA ZIEMI POKÓJ LUDZIOM DOBREJ WOLI”

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I NAJRADOSNIEJSZEGO NOWEGO ROKU

Z głębi serca przesyłam wszystkim naszym Parafianom

Ludziom dobrej woli i serc, aby Księża i Król Pokoju

Nasz Zbawiciel Świata zapanał w sercach

wszystkich ludów.

KS. FRANCISZEK MODRZENSKI, Proboszcz

Oraz Księża Asystenci:

KS. FRANCISZEK POREMBSKI

KS. JÓZEF GREMBLA

KS. PIOTR BOJARS

PARAFIA ŚW. JACKA

3636 WOLFRAM ULICA

Kolędy już będą śpiewane w kościele o godz. 11:30

12:00 w nocy PASTERKA
1:15 po północy 1-sza Msza św.
6:00 rano 2-ga Msza św.
7:00 rano 3-cia Msza św.
8:00 rano 4-ta Msza św.
9:00 rano 5-ta Msza św.
10:00 rano 6-ta Msza św.
11:00 rano 7-ma Msza św.
12:00 w południe 8-ma Msza św.

W Kościele Misyjnym 3050 N. Christiana Ave.
przy Spaulding i Barry Ave.,

BĘDĄ ODPRAWIONE MSZE ŚW.

8:00 rano 1-sza Msza św. Cicha
10:00 rano 2-ga Msza św. Solenna
śpiewana — Suma
11:00 rano 3-cia Msza św. Cicha
12:00 w poł. 4-ta Msza św. Cicha

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Z Głębi Serc Naszych Przesyłamy Najserdeczniejsze
życzenia dla Naszych Parafian, dla Towarzystw i Klubów
przy naszej Parafii, oraz Ludziom Dobrej Woli. — Niech
Nowonarodzona Dziecina przyniesie Pokój Dla Narodów!

Ks. Bernard J. Bak, C.R., Proboszcz

KS. TEODOR WRÓBLEWSKI, C.R., ojciec przełożony
KS. J. SAMBORSKI, C.R., zarządca kościoła misyjnego

KS. HIERONIM KLINGSBORN, C.R.

KS. KAZIMIERZ GUZIEL, C.R.

Ks. Zygmunt Pruskiński, C.R., ks. Jan Klek, C.R., ks. Stanisław
Tarczan, C.R., ks. Czesław Norziewicz, C.R., ks. Aleksander
Kocun, C.R., ks. Stanisław Ziemia, C.R., kapłan w domu star-
ców św. Józefa przy Ridgeway i Schubert Aves.



Wszystkim Parafianom i Rodakom w Świątecznym

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
Z GŁĘBI SERCA PŁYNĄCE

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Życzą

Ks. Prałat Jan N. Zwierzchowski

Proboszcz

i Wielebni Księża Wikarzy

Z PAR. ŚWIĘTYCH MŁODZIANKÓW

5-ta Rocznicą Zgonu ś. p. Kanonika Ks. Tomasza Sampolińskiego



Ks. Kanonik Tomasz Sampoliński

Dzisiaj mija 5 lat, jak przed-
wcześnie pojechał z tym świa-
tem popularny duszpasterz ks.
kanonik Tomasz Sampoliński,
proboszcz par. Wniebowstąpienia
Pańskiego w Evanston, Ill. Należał
on do bardzo czynnych kapłanów
i wygłaszał kazania radiowe na
programie katolicko-polskim w
Chicago.

Pogrzeb odbył się w dniu 23-go
grudnia 1952. Udział wzięli liczni
kapłani z kardynałem Stritch, ar-
cybiskupem chicagowskim na cze-
le. Rekwiżjalną Mszę św. odpra-
wił ks. prałat Jakób Strzycki w
asystencji ks. prob. Edwarda Przy-
bylskiego i ks. prob. Wincentego
Nowakowskiego, Eulogie w ko-

ściele Wniebowstąpienia Pańskie-
go wygłosił kardynał Samuel
Stritch.

Ś.p. ks. kanonik Tomasz Sam-
poliński urodził się w Lublinie,
w Polsce, 23 sierpnia 1885 roku,
jako syn Wincentego i Franciszki
(z Dąbrowskich) Sampolińskich.
Naukę pobierał w Sandomierzu,
Polsce. Wstąpił do kolegium OO.
Benedyktynów w Lisie, Ill. w r.
1906, a święcenia kapłańskie o-
trzymał 17-go czerwca 1916 roku
w Chicago.

Zmarły Kanonik pozostawił bra-
ta znanego powszechnie chirurga
dr. A. Sampolińskiego z żoną, trzy
siostry w Polsce (Bronisławę, He-
lenę i Marię), a również bratan-

nicę dr. Lorettę i bratanika dr.
Tomasza w Chicago.

Uroczystą mszę św. z kateche-
zami będzie celebrował ks. Ed-
ward Przybylski, proboszcz para-
fii św. Jakuba i szczerzy przyja-
ciel zmarłego ks. kanonika To-
masza Sampolińskiego, w ponie-
dzialek, dnia 23-go grudnia 1957
w kościele św. Jakuba o godzinie
9 rano.

Miejsce Narodzin Chrystusa

Na wschodnich krańcach
miasteczka Betleem wznosi
się dziś kościół Najśw. Marii
Panny ponad miejscem uro-
dzenia Zbawiciela. W pod-
ziemiach kościoła znajduje
się grota narodzenia Pana
Jezusa. OO. Franciszkanie,
czuwają nad grota Bożego
Narodzenia. Sama grota jest
około 40 stóp długa, 12 stóp
szeroka i 10 stóp wysoka.

W półkragłej niszy od stro-
ny wschodniej stoi mały ołtar-
zyk. Pod płytą ołtarzową
jest umieszczona na ziemi
płyta z białego marmuru, o-
świetlona piętnastoma srebr-
nymi lampkami. Na płycie
widzieć można srebrną gwiazdę,
dokoła której widnieje napis:
"Tutaj narodził się z Marii
dziewicy Jezus Chrystus".

Z tarasu klasztoru franci-
szkańskiego można zobaczyć
piękny krajobraz, przedsta-
wiający piaszczyste wzgórza
figuralne i oliwnych oraz ży-
we pole i pastwiska, gdzie
wyłknieni pastuszkowie u-
siadali kiedyś z ust anio-
łów wieść: "Nie bójcie się; bo
oto opowiadam wam wesele
wielkie, które będzie wszyst-
kiemu ludowi, bo się wam
dziś narodził Zbawiciel, któ-
ry jest Chrystus Pan, w mie-
ście Dawidowym".

Wedle podania łożebek Pa-
na Jezusa przechowywane są od
roku 642 w Rzymie w koście-
le Matki Boskiej Większej.

Parafia

Św. Ferdynanda
3116 N. MARMORA AVE.

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Dla Parafian, Przyjaciół
i Polonii — zasyła
Ks. Prałat M. A. CANNING,
Proboszcz
i Księża Asystenci

KOŚCIÓŁ

ST. STEPHEN
King of Hungary

2015 WEST AUGUSTA BLVD.

11:30 Kolędy

12:00 w Nocy—PASTERKA
i 12:30

6:00—1 Msza Święta
7:00—2 Msza Święta
8:00—3 Msza Święta
9:00—4 Msza Święta
10:00—5 Msza Święta
11:00—6 Msza Święta Solenna
12:00—7 Msza Święta

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Parafianom
zasyła

Ks. Prob. JOSEPH MAGYAR,
D.D.M.A.

PARAFIA NIEPOKALANEGO POCZĘCIA NAJŚW. MARI PANNY

W SOUTH CHICAGO, ILL.

PORZĄDEK MSZY ŚW.

12:00—PASTERKA
6:00—Śpiewana Msza Św.
7:00—Śpiewana Msza Św.
7:45—Śpiewana Msza Św.
9:00—Msza Św.
10:00—Msza Św.
11:15—Suma
12:00—Śpiewana Msza Św.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składam —

Wszystkim Moim Parafianom i Przyjaciółom

KS. PRAŁAT STANISŁAW P. CHYLA, Prob.

Oraz Księża Wikarzy:

KS. ANTONI ZIOBER — KS. EDWIN V. BOHULA —

KS. CZESŁAW SULEK

St. Nikita And St. Nikolai—Behind The Red Ideological Toys

(Continued from Page 1)

throwing for all youngsters
as a side enjoyment of the Red
physical culture tests. Many
children think of the grenade
practice as "toys," and use
them with abandon, but not
skill. There have been deaths
and injuries as a result of the
exercise, but defending such
"playtime," RUDE PRAWO,
a Communist Czech organ,
wrote: "Children must learn
the art of war because, like
everybody else, they want
peace."

It has become what Ameri-
cans call in the vernacular
"running gag" for the Krem-
lin to claim that it was Com-
munist genius which first in-
troduced the radio, etc., and
almost every other notable in-
vention of current society. So
it is with the most popular
of children's toys—the teddy
bear. The Steiff Toy Firm
in Communist East Germany
has announced that it turned
out the first teddy bear, al-
though this plant came out
with it long after American
children were cuddling the
cubs, named after one of the
most colorful U.S. presidents,
Theodore (Teddy) Roosevelt.

Doll Clothes

While the Regime officials
in satellite nations worry
about a labor force of good
Communists who can pro-
duce enough hand grenades,
weapons for defense, and ne-
cessities of living, the United
States toy industry, not only
at Christmastime but all year
'round, is busy turning out so
many dolls and mechanical
toys that the manufacture of
doll clothes, alone in at least
one of its leading plants, is
of greater volume than any
garment manufacturing plant
in the country. At this par-

it takes the manpower of no
less than 63 people and about
\$100,000.00 worth of machin-
ery to produce one doll of av-
erage worth. Like other toys,
dolls are mangled, fractured
and dismembered to test their
durability. There are dolls
that cry tears; that talk, walk,
"wet," drink; that have run-
ning noses; dolls with hair
which may be washed, perma-
nented and re-curved; dolls
that are like big sisters with
36 B-cup proportions; dolls
that kneel and pray.

Exiles who spend their first
Christmas in the United
States usually are partial to
the doll that prays when they
buy gifts for their children.
As one young couple put it:
"Our child has been too long
without the loving affection
of a doll, and the loving pro-
tection of a bedtime prayer to
God. Now, she and the doll
kneel together by the bed,
and when we kiss them both
goodnight there is the sweet-
est expression on her face—
and on the doll's, too!"

CZYŻ ZAPISAŁ
PRZYNAJMNIEJ JEDNEGO
NOWEGO CZŁONKA DO ZNP?

WIELEBNEMU DUCHOWIENSTWU, CZCIGODNYM
SIOSTROM ZAKONNYM I CAŁEJ POLONII

Przesyłamy

SERDECZNE ŻYCZENIA

**Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia**

Zdrowia i Błogosławieństwa Bożego
w Nowym Roku

Polsko-Amerykański Skład Przyborów Kościelnych
i Dewocjonalii w Chicagowskim Śródmieściu

**The
Ecclesiastical
Goods Co.**

109 N. DEARBORN ST. — 2-gie Piętro

FELIX B. WYSOCKI, Prezes



Najserdeczniejsze życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składają —

Krewnym, Znajomym, Wychowa-
kom, Dobrodziejom i Byłym
Pacjentom

**SIOSTRY ZMARTWYCHWSTANIA
PAŃSKIEGO**

Prowincja Niepokalanego Poczęcia N. M. P.

RESURRECTION HOSPITAL

7435 W. Talcott Ave. RODNEY 3-8000
NORWOOD PARK, CHICAGO, ILLINOIS

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyła Członkom Członkiniom i Całej Polonii

Tow. Serca Pana Jezusa Nr. 308 Z.P.R.K.

Władysław Borus, Prezes
Stan. Łaczkowski, Wiceprezes Tadeusz Furmaniak, Kasjer
Wład. Piekarski, Sekr. Prot. Tony Kaczanowski, Marszałek
Józef Kaczmarek, Sekr. Fin. Bruno Sojka, Sekr. Małoletn.
Radni—Kaz. Borus, Jan Dubiel, Fr. Goryl
Ch. Marczewski—Przew. Zabaw

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku — przesyła
Szanownej Redakcji Dziennika Związkowego za ogłaszanie
naszych zebrań i zabaw w ciągu całego roku
oraz Całej Polonii

TOWARZYSTWO ŚW. ANTONIEGO,

Nr. 330 ZJEDNOCZENIA P. R. K.

Zarząd i członkowie na rok 1958:

Kazimierz Sosnowski, Prezes; Anna Nowak, Wiceprezesa;
Bronisław Gałeczki, Sekr. prot. i skarż.; Edwin Pajor, Sekr. fin.;
Józef Przydyrdy, Przewodniczący

PARAFIA WNEBOWSTĄPIENIA

1534 WILDER — EVANSTON, ILL.

O godzinie 12ej MSZA ŚWIĘTA wraz z PASTERKĄ

6:00—2ga MSZA ŚWIĘTA
7:30—3cia MSZA ŚWIĘTA
9:00—4ta MSZA ŚWIĘTA
10:30—5ta MSZA ŚWIĘTA
12:00—6ta MSZA ŚWIĘTA

Z Głębi Serca przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia Weso-
łych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Wszystkim Naszym Parafianom, Ludziom Dobrej Woli, i oby
we wszelkich poczynaniach naszych, wszelkich instytucjach
nasze wysiłki i czynny nasz byty owiane duchem Chwały
Bożej dla dobra i pożytku całej ludzkości.

KS. WINCENTY NOWAKOWSKI, Proboszcz,

KS. TEODOR PALUCH

KS. JAN HOFFMAN, asystenci

PARAFIA ŚW. WACŁAWA

3400 NORTH MONTICELLO AVENUE

Porządek Nabożeństw:

12:00—PASTERKA
6:00 rano—1 Msza święta
7:00 rano—2 Msza święta
8:00 rano—3 Msza święta
9:00 rano—4 Msza święta
10:00 rano—5 Msza święta
11:00 rano—6 Msza święta
12:00 w poł.—7 Msza święta

CAŁEJ PARAFII ZASYŁAMY SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

KS. PRAŁAT T. CZĄSTKA

WRAZ Z KSIĘŻMI WIKARYMI

KS. CZESŁAW KONSOWSKI

KS. ALEKSANDER BARANOWSKI

KS. WŁADYSŁAW JASIŃSKI

KS. FRANCISZEK WACHOWSKI

PARAFIA ŚW. JANA KANTEGO

823 NORTH CARPENTER ULICA

12:00—PASTERKA
z Solenną Mszą św. 10:00—5ta Msza św. z So-
lennym Nabożeństwem
6:00—2ga Msza Święta
7:30—3cia Msza Święta
9:00—4ta Msza Święta
10:00—5ta Msza Święta
11:00—6ta Msza Święta
12:00—7ta Msza Święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU!

Wiele Szczęścia i Dobrego Powodzenia Dla Moich
Parafian oraz Dla Wszystkich Ludzi Dobrej Woli

— zasyłają —

KS. JAN WÓJCIK, C.R. Proboszcz

KS. MIECZYSLAW STARYŃSKI, C.R.

Ojciec Przełożony Oraz Księża Asystenci

KS. STANISŁAW ŚWIECZEK, C.R.

KS. HIERONIM GWIK, C.R.

KS. EDWARD KOGUT, C.R.

KS. JÓZEF ZABOROWSKI, C.R.

KS. EDWARD JANOS, C.R.

Parafia Świętego Jana Bosco

2245 North McVicker Avenue

CHWAŁA BOGU NA WYSOKOŚCI, A NA ZIEMI
POKÓJ LUDZIOM DOBREJ WOLI

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia dla Parafian i Przyjaciół oraz
Żołnierzy w Armii Stanów Zjednoczonych, i dla Weteranów,
którzy bronili Wolności, Demokracji i Praw Wolnego Człowieka

— zasyła —

KS. PRAŁAT J. V. SUGRUE, Proboszcz

WRAZ Z WSZYSTKIMI KSIĘŻMI ASYSTENTAMI



Najserdeczniejsze Życzenia

z Okazji Świąt

BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ NOWEGO ROKU

— składam —

Moim Zaczynam Parafianom Jakoteż
Związkowi Narodowemu Polskiemu,
Wszystkim Polskim Organizacjom,
Weteranom i Żołnierzom, walera-
cym za Wolność i Niepodległość
naszego Kraju, jak i całego świata,
oraz Wszystkim Nowoprzybyłym

Życzę też zdrowia naszemu
Prezydentowi oraz zwycięstwa
nad moskiewskimi satrapami.

W Dzień Świąt Bożego Narodzenia
zapraszam do mojego kościoła na
9 rano Wszystkich Moich Parafian
i Przyjaciół

Ksiądz Prałat Paweł Siemiński

Proboszcz Parafii Św. Trójcy Grecko-Katolickiego Kościoła

900 NORTH WOOD UL.

Prace Artysty Aleksandra Kotsis Doczekały Się Wreszcie Uznania

Od Dzieciństwa Pociągała Go Sztuka i Dopiął Swego Wbrew Życzeniu Rodziców

Cała działalność artystyczna Aleksandra Kotsisa przebiegała była ciężką, niedocenianą i ostro krytykowaną przez współczesnych prac. Obrazy jego, których powstanie spowodowało gorzkie osamotnienie artysty, rychło poszły w niepamięć po jego

śmierci. Dopiero przed dwudziestu paru laty "odkopano" go, urządzono wystawę jego dzieł i przy okazji przekonano się, że niesłusznie ignorowany był dotychczas w dziejach sztuki twórca poważnej klasy, wart znacznie szerszej popularyzacji.

Wojna przerwała badania nad spuścizną Kotsisa. W ostatnim trzynastolecu twórczość jego stała się dobrze znaną w kraju, a to dzięki wystawom i monograficznym publikacjom książkowym. Jego obrazy zdobią dziś ściany wielu muzeów.

Studia w Szkole Sztuk Pięknych

Ojciec artysty, z pochodzenia Słowak, był posiadaczem niewielkiego gospodarstwa we wsi Ludwinów pod Krakowem. Tam w 1836 r. przyszedł na świat Aleksander. W dziesięć lat później ojciec sprzedał zagrodę i zamieszkał na Podgórzu, peryferyjnej dzielnicy Krakowa, gdzie wziął się do handlu. Chłopiec w przyszłości miał również zostać kupcem. Od dzieciństwa jednak pociągała Aleksandra sztuka, zbierał repro-

Pokój Ludziom

Dzieciatko Boże, uczyni cud raz jeszcze
Większy niż bitwa wygrana nad wrogiem,
Każ polskie serca w jedne ująć kleszcze,
Jedną oddychać Polską — jednym wrogiem.

Niech nas dwóch idzie po tej samej ścieżce,
A gdy się zetkną, niechaj — Wielki Boże!
Z oczu dobędą uśmiech, a nie noże!
Spraw to, Dzieciatko nowonarodzone!

Ulitowawszy się nad polskim grzechem,
A my Ci za to przyniesiem w podzięcie,
To, co Cię złotym napelni uśmiechem:
Dwa polskie serca miłością złączone.

I dwie złączone zgodą polskie ręce.
Patrzcie! O patrzcie! Betlejemska strzecha
Pełna jest słońca od naszych pacyerzy,
O ludzie! Boże Dziecię się uśmiecha,
A Jego oczy mówią, że nam wierzy!

Kornel Makuszyński

dukcję i sztychy, pragnął sam tworzyć.

Trudno było przełamać rodzicielski upór, wreszcie rozpoczęły się jednak wymarzone studia w krakowskiej Szkole Sztuk Pięknych. Po dziesięciu latach nauki Kotsis opanował trudne tajniki wiedzy malarskiej.

"Jako uczeń — wspomina jego kolega i późniejszy biograf, Belcikowski — odznaczał się wielką pilnością. Jako kolega, chociaż z powodu powołnego i nieco skrytego usposobienia nie bardzo wyłany, był jednakże dla każdego serdeczny, a będąc zamożniejszym — był uczynny dla biedniejszych.

Uczciwość, szlachetność uczuć i namiętna miłość sztuki cechowały go już w tym okresie, tak jak i przez całe późniejsze życie."

Stypendium i Wyjazd Do Wiednia

Po ukończeniu studiów w 1860 roku Kotsis otrzymuje stypendium do Wiednia, celem dalszego pogłębiania swej wiedzy. Po rocznym pobycie w Wiedniu wraca do Krakowa, wezwany w związku ze śmiercią ojca. Później wyjeżdża jeszcze parę razy za granicę: chętnie bywa w Monachium, gdzie wystawia swe obrazy, odwiedza też Paryż.

Od powrotu z Wiednia do śmierci artysty pozostaje tylko 18 lat. Ten krótki okres pełnej dojrzałości jego talentu wydał wszystkie znane i cenione dzieła Kotsisa. Wyjątek stanowi tu nieco wcześniejszy "Jarmark w Tyńcu" (1859), ciekawe i wnikiwe studium rodzajowe podkrakowskiego targowiska.

Wątek treściowy i nastrój płócien Kotsisa obcy był współczesnej estetyce. Odrzucając modne wówczas malarstwo historyczne, artysta sięgnął do codziennego życia wsi. Pociągający go sprawy powszednie, często smutne, nawet tragiczne, nieraz szare i monotonne. Znał i rozumiał umysłowość chłopca, wczuwał się w jego ciężką dolę i pragnął sztuką swą pomóc społeczeństwu miejskiemu w zbliżeniu ze wsią.

Nie szukał powierzchownej barwności i egzotyki folkloru, patrzył głębiej. Dlatego może w obrazach jego brak odświeżających strojów, zabaw, sielanki. Za to dużo jest biedy, i smutku, melancholii.

Rozumiał Umysłowość Chłopa
Wnętrza skromnych, góralskich chat, rozświetlone słabym światłem, wdierającym się przez niewielkie okienko — to ulubiony motyw obrazów Kotsisa. Oto "Stary baka spod Babiej Góry", siedzi na ławeczce, plecami wsparty o komin. W dłoniach między kolanami trzyma fajeczkę i duma. Wokół pełno różnych gospodarskich przedmiotów, nie brak także kota, który obserwuje swego pana.

Albo "Głód wiedzy"; chłopczyk, który przy chyboliwym świetle kaganka wczytuje się w książkę. — Najwspanialsze płótna Kotsisa: "Matula umarli" i "Ostatnia chudoba" przedstawiają również sceny z wnętrza chat. Treścią pierwszego jest sieroctwo trojga małych dzieci, pozostawionych na łasce losu. Na legowisku w kącie ledwo widocz-

na w mroku majaczy twarz zmarłej kobiety, obok niej dziewczynka uspokaja młodszą siostrzyczkę, niewielki chłopczyk stoi pod oknem i z trwogą zerka na nieboszczkę. W izbie jest ciemno, smutno, nędznie.

"Ostatnia chudoba" również mówi o nieszczęściu. — Ciężkie warunki życia, a może niespłacone długi zmusiły rodzinę górala do sprzedaży ostatniej kozy-żywieli. — Właśnie handlarz wyprowadza ją z izby. Chłop i jego żona tępo patrzą na tę scenę, dziecko tuli się do ojca. Jest tu zawarty wstrząsający ładunek tragizmu.

Kochał Dzieci

Dużą rolę w obrazach Kotsisa grają dzieci. Wśród scen rodzajowych przewijają się postaci bednarza, kobiet gotujących strawę, górali na tle gór, chłopca, strzelającego z kłucza. Widzimy pobór do wojska, żniwa, młodą parę pod wierzba... Jest także sporo portretów.

Zarówno treść obrazów Kotsisa, jak i ich forma, daleka od przyjętej wówczas poprawności, ściągnęły burzę zarzutów na głowę artysty. Obrazów nikt nie kupował, niechętnie też przyjmowano je na wystawy. Kotsis był jakby wyklekły, potępiony, szkanowany. Zapewne ciężkie warunki, w jakich przyszło mu żyć, przyczyniły się do poważnej choroby, która zakończyła się w roku 1877 śmiercią artysty. Miał wówczas dopiero 41 lat...

Składamy Wszystkim Naszym Przyjaciółom, Nasze Najlepsze ŻYCZENIA NAJWESIELSZYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA — 1 — SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ST. PAUL FEDERAL SAVINGS
Frank P. Kosmich, Prezes
6720 WEST NORTH AVENUE
Chicago 35, Ill.

ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE ŻYCZENIA
Członkom i Calej Polonii — zaszyła

WASHINGTON SAVINGS & LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO
2869 ARCHER AVENUE

Za Administrację i Dyrekcję:
Andrzej Kwiloss, Prezes
Emil J. Gembara, sekretarz i zarządca

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
zaszyła Calej Polonii

KORDECKI Savings and Loan Association
3854 South Ashland Avenue

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku — życzy —
PRZYJACIÓŁOM, KLIENTOM I CALEJ POLONII

Każde Konto Ubezpieczone do \$10,000

COLUMBUS Savings and Loan Association
2525 W. 47th St. LA 3-4284

Zapisz Się Teraz Do KLUBU GWIAZDKOWEGO
Będziecie Mieć Wszystkie Pieniądze Potrzebne Na Następną Gwiazdkę

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych, Dla Towarzystw, Klubów, Grup, Organizacji i Parafii Polskich, Oraz Dla Przewielebnego Duchowieństwa i Calej Polonii — zaszyła

CRANE SAVINGS and LOAN ASS'N.
2555 W. 47-ma Ul. (47-ma i Rockwell) Lafayette 3-1083

Otwarte w Poniedziałki i Czwartki do 8 Wieczorem. W Soboty do 12 w Południe. Zamknięte w Środy. We Wtorki i Piątki do 5 po południu.

4% NA KONTACH INWESTYCYJNYCH

PIENIĄDZE OSZCZĘDZANE DO 15-GO ZARABIAJĄ OD 1-GO
DYWIDENDY PŁATNE 31-GO STYCZNIA I LIPCA

OTWÓRZCIE TERAZ WASZE KONTA OSZCZĘDNOŚCIOWE

Merry Christmas

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO 1958 ROKU
Naszej Szanownej Klienteli, Wielebnemu Duchowieństwu, Przyjaciółom, Organizacjom, Oraz Polonii Chicagowskiej

GRUNWALD SAVINGS AND LOAN ASS'N.
POLSKA INSTYTUCJA NA POŁUDNIOWEJ STRONIE
ZAŁOŻONA W ROKU 1913
OBECNIE POD NOWYM ADRESEM

8340 S. KEDZIE AVE. PROspect 8-8340

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Oraz Pomyślnego Nowego Roku — Szanownej Klienteli Przyjaciółom, Oraz Calej Polonii, Składają

ZARZĄD I DYREKCJA

NORTHWESTERN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
2300 NORTH WESTERN AVE
J. P. GRZEMSKI, Prezes

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Calej Polonii — zaszyła

CITIZEN SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
3919 W. 26-ta Ulica Telefon ROckwell 2-1264

Zarząd i Dyrekcja ma nadzieję, że rozwój i piękna praca naszej Spółki Oszczędnościowo-Pożyczkowej dalej będzie prowadzona ku dalszemu świetnemu rozkwitowi, który już istnieje od 47 lat. Wam wszystkim, którzy w nas położyliście swe zaufanie dziękujemy z całego serca. Zapewniając Was o dalszej wiernej służbie dla Was.

Wyplacamy dywidendy dwa razy w roku po bieżącej racie na wszystkich kontach oszczędnościowych

Rządowa Asekuracja na każdym koncie aż do \$10,000

ZARZĄD I URZĘDNIKI:
FRANK L. BASTA, Prezes i Zarządca
FRANK J. BASTA, Urzędujący Wiceprezes i Skarbnik
GEORGE C. BASTA, Sekretarz
CHAS. J. BASTA, Asystent Sekr. i Skarbnik

DYREKTORZY:
JOHN BLECHA, CHAS. SEVICK, WM. SLANEK, FRANK MACIEK, OTTO C. PLACEK, Adwokat

GODZINY BIUROWE: Codziennie od 9-tej rano do 4-tej po południu
Czartki od 6 do 8 wieczór. Soboty i Środy do 12-tej w południe

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku

Niech Te Świeta Przyniosą Wiele Szczęścia i Dobrego Powodzenia Dla Naszych Przyjaciół, Klientów Oszczędzających u Nas, Oraz Calej Polonii

ARCHER-HOYNE
FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

NAJWYŻSZE RATY DYWIDENDY PŁACONE HOJNIE Z ZABEZPIECZENIEM I POZYTKIEM

miejsce na wasze oszczędności

OSZCZĘDNOŚCI UBEZPIECZONE DO \$10,000
OBSŁUGI DOSTĘPNE DLA WAS

Oszczędzajcie Gdzie Tysiące Oszczędzają Miliony

- Konta Oszczędnościowe
- Konta Inwestycyjne Wydaw. w \$100;
- Pozyczki na Kupno Domów
- Pozyczki na Budowę Domów
- Stosowane Pokrycia Starych Kosztownych Nieruchomości
- Pozyczki na Naprawę i Modernizację

FRontier 6-1234
HENRY J. WOLSKE, Prez.
3521 S. Archer Ave.

Godziny: Poniedziałek i Czwartek 9 rano do 4 po południu.
Wtorek i Piątek 9 rano do 8 wieczorem.
Sobota 9 rano do 12 w południe.

Zbigniew Chałko

PROBLEMY I PROFILE

Niewypał. — Będą i Szczury. — Zjazd "Koleżeński". — Dzwony Śląska Śpiewają Panu. — W Promieniach Gwiazdy

Niewypał

Choć może brzmieć to paradoksalnie, ale amerykański niewypał florydzki z przed dwóch tygodni odbił się w świecie echem niezmiernie silnym.

Prasa krajowa z powściągliwością pełną zrozumienia zażenowania pokwitowała to dosłowne spalanie na panewce pośpiesznych nadziei. "W trakcie tej nieudanej próby — powiedział jeden z komentatorów — na szczęście nikt nie został ranny." A po chwili dodał melancholijnie: "chyba — z wyjątkiem naszej dumy."

Otóż to właśnie. Niewypał florydzki mniej zapewne zaważy na kosmicznym wysięgu zbrojeniowym dwóch potęg ziemskich, ale z całą pewnością stanie się cięciem dla amerykańskiej dumy i amerykańskiego prestiżu w świecie.

Przy akompaniamencie sputnikowego bipowania — podkupywanie za dolary królików arabskich utraci niewątpliwie rangę dalekowzrocznej polityki zagranicznej. Podobny los spotka wszelkie improwizacje, akcje uświadamiające, edukacyjne i dobroczynne. Bo tymczasem na wyobraźnię ludów od Indonezji po Laplandię, od Boliwii po Jugosławię działa ów kamień ręką ludzką rzucony w Boże przestworza — obiecuje zagładę.

Wynalezienie przez jaskiniowca maczugi nabijanej krzemieniami większy respekt wzbudziło w jego sąsiadach, niżli malowane przezeń w grotach wizerunki zwierząt i ludzi. Podobnie dziś — wizerunek lepszych dni — wolności dla wszystkich i równości dla wszystkich — oświeca w mniejszym stopniu, niżli straszny owa nabijana antenami głowica sowieckiej maczugi, krążącej pośród gwiazd.

Ludziska głowy podnoszą do góry i zabobonny lek przed Niewiadomym — z wiekowych komet i meteorów — przenoszą na Sputnika. Fascynujący ów lot kosmiczny, przerażający związane z nim, jeszcze nie rozpoznane możliwości.

A tymczasem niewypał florydzki ugodził w samo sedno nadziei. Wykazał boleśnie nasze opóźnienie w dramatycznym wysięgu — opóźnienie mierzone może w tygodniach, a może w latach świetlnych. Przeciwnik już krąży po szlakach podniebnej biegni, my jeszcze ciągle tkwimy w dolkach startowych.

Będą i Szczury

W tym dramatycznym i — bądź co bądź — epokowym okresie, dającym ludzkości klucz do nowych światów, może najtrafniej określić nasze miejsce Wiceprezydent Nixon: pomiędzy lekceważącym wzruszeniem ramion a rozpaczliwym załamaniem rąk.

Tego rodzaju postawa w praktyce oznaczać będzie zapewne zaciśnięcie pasa, powiększenie ciężarów podatkowych, rezygnację z takich czy innych przyjemności, konieczność spótygowania wysiłków produkcyjnych, wreszcie determinację, karność i odważne spojrzenie w oczy rzeczywistości nie najbardziej różowej.

W tym, czekającym nas, okresie twardej próby ujawnią się charaktery i kręgosłupy. Ujawnią się też i szczury, które na długo przed niebezpieczeństwem, na pierwszy sygnał zagrożenia, opuszczają okręt, na którym dotąd żerowały. Wszelkiego autoramentu "pinkii" fellow-travelers'i i neutraliściści pociągają w wiadomym kierunku za popiskiwaniami Sputnika, jak za fujarką szczurołapa. A po odpadnięciu plew, o losach przyszłych pokoleń, jeszcze ciągle na ziemskiej linii obrony naszej wolności, decydującą będą — pospołu ze sprawnością techników i wiedzą mędrców — mocne nerwy, ofiarne wysiłki i prosta wierność fładze szarpanej przez wiatry. Wierność, której uczyli stary, mądry Conrad.

Zjazd "Koleżeński"

Odkąd w powojennej Polsce oficjalnie ujawniono, że w zmaganiach drugiej wojny światowej brała udział także Armia Krajowa — odtąd przedstawiciele tej formacji dopuszczani są do wszelkich zjazdów i uroczystości niemal na zasadzie al pari.

Brali więc także udział w zjeździe partyzantów Armii Ludowej, o czym barwnie pisze Stefan Koziński w "Nowej Kulturze" (nr. 43). Zaczęło się, oczywiście, tradycyjnie od "mateczki" wody na stolach, od obowiązkowych "sto lat" na cześć mówców, uzasadniających potrzebę abstynencji, od toastów i zdrowia pitego pod wszystkie szczeble dowodzenia, pod wszystkich dowódców i (niemal) wszystkie orientacje, formacje i organizacje.

W tej atmosferze staropolskich startowych.

skiego "kochajmy się" — momentów głębokiego wzruszenia dostarczyły były wiersze z Armii Ludowej, który w szczytowym punkcie, burzliwych często, dyskusji wskazywał na scenę i wzywał obecnych, by "d w minutowym milczeniem uczcili pamięć poległych."

Dwie minuty wszakże nie wystarczały dla uspokojenia podnieconych wspomnieniami umysłów. Nad poległymi i nad żywymi przetaczały się — jak gazy — echa rzeczywistości czy urojonych pretensji, urazów i krzywd.

Oto świąteczny mówca z prezydium zjazdu: "nie zapominajmy, jak to AK mordowała naszych ludzi, alowców" — i dalej: "ja mówię o reakcyjnej roli AK w czasie okupacji, o mordach, które zlały naszą krewią tę ziemię."

A potem sąsiad siwiejącego mówcy "w sprawie formalnej":

"AK nigdy nie wzywała do walki z AL-em. To NSZ robił. To oni mordowali braci Polaków..."

Potem pierwszy mówca już ugodowo, ale metodą znaną: go kłina:

"Często żołnierze AK byli w porządku, ale dowództwo — nigdy."

Replikuje b. dowódca Okręgu Armii Krajowej: "Dziś my solidaryzujemy się z wami, koledzy z AL. Za Polskę co od Października pójdziemy jak w dym, niech Gomulka, niech Spychalski słowo powie..."

Ostatnie stoliki intonują solenne "sto lat," trzaska butelka, trzaskają drzwi. Były ksiądz wskakuje na estradę, rozkłada ręce i wzywa by poległych uczcić dwuminutowym milczeniem.

A Polegli spią pogodzeni pod płytami powązkowskiej Kwatery Zasłużonych, pod danią leśnych mogił, w płytach partyzanckich grobach, w kurhanach warszawskich gruzów. W tej ich podziemnej Polsce pomieszają się emblematy, znaki oddziałowe, stopnie i przynależności.

Siwe mgły zaduszkowe układają się nad nimi w napis: "Przechodniu, powiedz Polsce, że polegliśmy w Jej służbie."

Kto wtedy, w "czasie walki" rozmyślał nad treścią słowa "reakcyjny?" Kto szukał klucza do niepojętych słów rzucanych przez propagandystów, skoro jedynym kluczem, mogącym otworzyć przyszłość, był partyzancki bagiet i powstańczy granat?

W 13 lat po zakończeniu

polskich walk żywi kontynuują swój spór, nieznany Poległym. Rozmieniają na drobne — z przerażającą polską rozrzućnością — najbardziej autentyczny kapitał Rzeczypospolitej: krew Jej dzieci. I mieszają tę krew ze strumieniem wody, i wplatają w nią gorzkie krzywdy i mniemanych, pichu zadawnionych pretensji.

Obrzydlive widowisko! Aż żal, że oprócz zaplajanych pieniaczy, oprócz tych gardzących bohaterów — nie zjawili się na sali obrad duch żołnierski z tamtej strony wieczystej Barykady i że piszczelem w krwawych bandażach nie rąbnął w stół przędziadły a zebrany nie rzucił w twarz strasznego rozkazu: "wy ciszej nad tą trumną."

Dzwony Śląska Śpiewają Panu

Ten piękny tytuł nie jest — niestety — moim wynalazkiem. Zaczepiałem go z miejscowego pisma niemieckiego, które — starym zresztą wzorem — i samego Pana i dzwony cześć Mu śpiewające wpręga w służbę odwetu.

Chodzi tu bowiem o te dzwony, które z pagórów Śląska i równin nadodrzańskich, z wieży do wieży, niczym z ust do ust, podają wieść, że wróciła ta ziemia do swych prawnych właścicieli, do piastowskich dziedziców.

Nie po niemiecku śpiewają dziś dzwony Śląska. Po polsku śpiewają, a najbardziej po Bożemu. Chwale śpiewają Panu, który kazał miłować, a nie zaś zabijać. I chwale śpiewają ludziom, którzy po wojewiska i cmentarze tej ziemi w nowe zaorali pola i nowymi upiękili strzechami.

Wstawiam ten obrazek dla przypomnienia, że w dobrobycie powojennych Niemiec, w tej ekonomicznej ciemniarni odbudowanej i ogrzanej przez zwycięzców, rozplenia się — oprócz zdrowych pędów — trujący chwast zemsty. I że rozplenia się szeroko, bo obejmuje nie tylko podatne zagony organizacji wysiedleńców w samych Niemczech, ale i kulturalno-humanitarnie społeczne związki obywateli amerykańskich pochodzenia niemieckiego w tym kraju.

Stara to broń niemiecka — ów jad, trucizna, podstęp. A nasza broń, to jak pięknie pisał w "Listach do niemieckiego przyjaciela" tegoroczny laureat literackiej nagrody Nobla — Albert Camus — "to ta sama broń, którą posiada ziemia, bezustanku odradzająca

się w żniwie zbóż i w koronie kwiatów."

Odrodziła się polskośćią stara ziemia Śląska i pomorska, odrodziła się polskością mającą "upór wszystkich wiośen." Odrodziła się w mowie 8 milionów swych polskich mieszkańców, w uśmiechach 3 milionów polskich dzieci już tam zrodzonych, w tym śpiewie dzwonów z wież piastowych — po polsku — głoszących chwałę Panu.

Odrodziła się i zostanie — polskością, jak ziarnem kar-

miona, jeśli świat, jeśli ludzkość "nie chce wielkości jakiejkolwiek, wielkości krwi i kłamstwa."

W Promieniach Gwiazdy

Dwa miesiące krąży Sputnik po niebieskich drogach. A dwa tysiące lat świeci wśród tych dróg srebrna Gwiazda, która przywiodła człowieka do progu Stajenki, aby pokazać mu Prawdę złożoną na sianie.

W blasku tej Gwiazdy najwspanialsze nawet osiągnię-

cia człowieka ujawniają swą nikomość i przemijającą wartość. Ta Gwiazda zostanie i będzie świeciła nawet wtedy, gdy milion sputników w proch się obróci, nawet wtedy, gdy szaleństwo i pycha ludzka przyniesie zagładę temu pyłkowi we wszechświecie, który nazywamy Ziemią. Niechaj więc za kilka dni blask tej Gwiazdy dobroczynnym światłem pokrzepi stworzone serca i niechaj przyniesie pokój wszystkim ludziom dobrej woli.



W tym dniu królowie porzucili swoje trony, a pasterze swoje stada, aby spieszyc się z pokłonem nowonarodzonemu Królowi. Prowadziła ich Gwiazda Beteleemska oświecając im drogę do małego żłóbka. Dziś Jego słowa rozbrzmiewają po całej kuli ziemskiej.

"POKOJ NA ZIEMI"

Prowadź nas, bo my też odkładamy nasze sprawy i troski, aby oddać hołd Królowi Królów w dniu Jego Narodzin. W prawdziwym duchu wiary i Dobrej Woli łączymy się z całym rodzajem ludzkim i przesyłamy wszystkim serdeczne życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT

Alliance Savings
and LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

5359 W. FULLERTON AVE. Chicago 39 Berkshire 7-5300

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku CAŁEJ POLONII

— zaszyła —



Trident Savings & Loan Assn.

1953 West 51st Street Chicago Prospect 8-5800

WINCENTY E. CIESLEWICZ, Prezes
PIOTR PUCILO, Sekretarz i Kasjer

**PLACIMY WYSOKIE
DYWIDENDY 4%**

Od Waszych Oszczędności

SKŁADAJCIE WASZE OSZCZĘDNOŚCI
TYLKO TAM GDZIE POWYŻSZY SYMBOL
JEST POKAZYWANY

WESOŁYCH ŚWIĄT I POMYŚLNEGO 1958 ROKU

Wszystkim Klientom i Całej Polonii

— życzy —

FRANK T. SEDLACEK, prezes

Olympic Savings & Loan Ass'n

6201 W. CERMAK ROAD

BERWYN

Telefon: STANLEY 8-6201

ZASOBÓW PRZESZŁO \$50,000,000

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów, Naszym
Akcjonariuszom i Całej Polonii

— zaszyła —

HEGEWISCH FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO

13303 BALTIMORE AVENUE
Telefon: MITCHELL 6-1000

URZĘDNICY:

Dr. John A. Czechorski, prezes; Perry A. Hallberg, skarbnik;
Richard A. Lehnhoff, w-prezes; J. F. Czechorski, doradca praw;
William B. Anderson, sek.; William Raumbaugh, asystent sek.

DYREKTORZY:

William L. Andersen, John J. Moll

**JEŻELI OSZCZĘDZACIE
U NAS, TO TEN ZNAK
Jest Waszym Najlepszym**

Bezpieczeństwem i Gwarancją
Dlatego oszczędzajcie u nas, ponieważ Wasze
pieniądze są kompletnie bezpieczne
i dają dobrą dywidendę



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zdrowia i Szczęścia

Towarzystwom, Klubom, Organizacjom,
Przyjaciółom, Znajomym i Klientom

— zaszyła —



TOWN HALL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

2925 SOUTH 49TH AVENUE, CICERO, ILL.
Telefon OLYMPIC 2-0882

FRANK K. MILLER, Prezes
EDMUND T. JACHIMOWSKI, Wiceprezes
DOLORES SZOT, Sekr.
AND. HANIZEWSKI, Skarb.
MARIA FARNALUS, Asyst. Sekr.
Dyrektorzy: JAN WASZAK i KLEMENS STEINKE
Doradca Prawny: MLYNIEC-JACHIMOWSKI

THE BOARD OF EDUCATION OF J. STERLING MORTON HIGH SCHOOL AND JUNIOR COLLEGE

THE JOYS OF THE CHRISTMAS SEASON
AND HAPPINESS IN THE NEW YEAR

Wishes all of the residents of Cicero, Berwyn, Lyons, Stickney,
Forest View, and McCook

Edward W. Chodl, President Joseph F. Mirzek, Secretary
Charles J. Matt, Member Otto Pecha, Jr., Member
Otto Opatka, Member George Prosch, Member
James Zourek, Member

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii
w Cicero i Okolicy — zaszyła

OGDEN LAUNDRY & DRY CLEANERS

Gdzie Oszczędzicie na Obsłudze aż 20 Procent
Gdy Przyniesiecie Swoją Bieliznę do Nas.

Otwarte od 7 rano do 8 wieczór w każdy dzień,
a w soboty do 5 po południu — w niedzielę zamknięte.
CASH and CARRY

5119-23 OGDEN AVE. OLYMPIC 2-9386

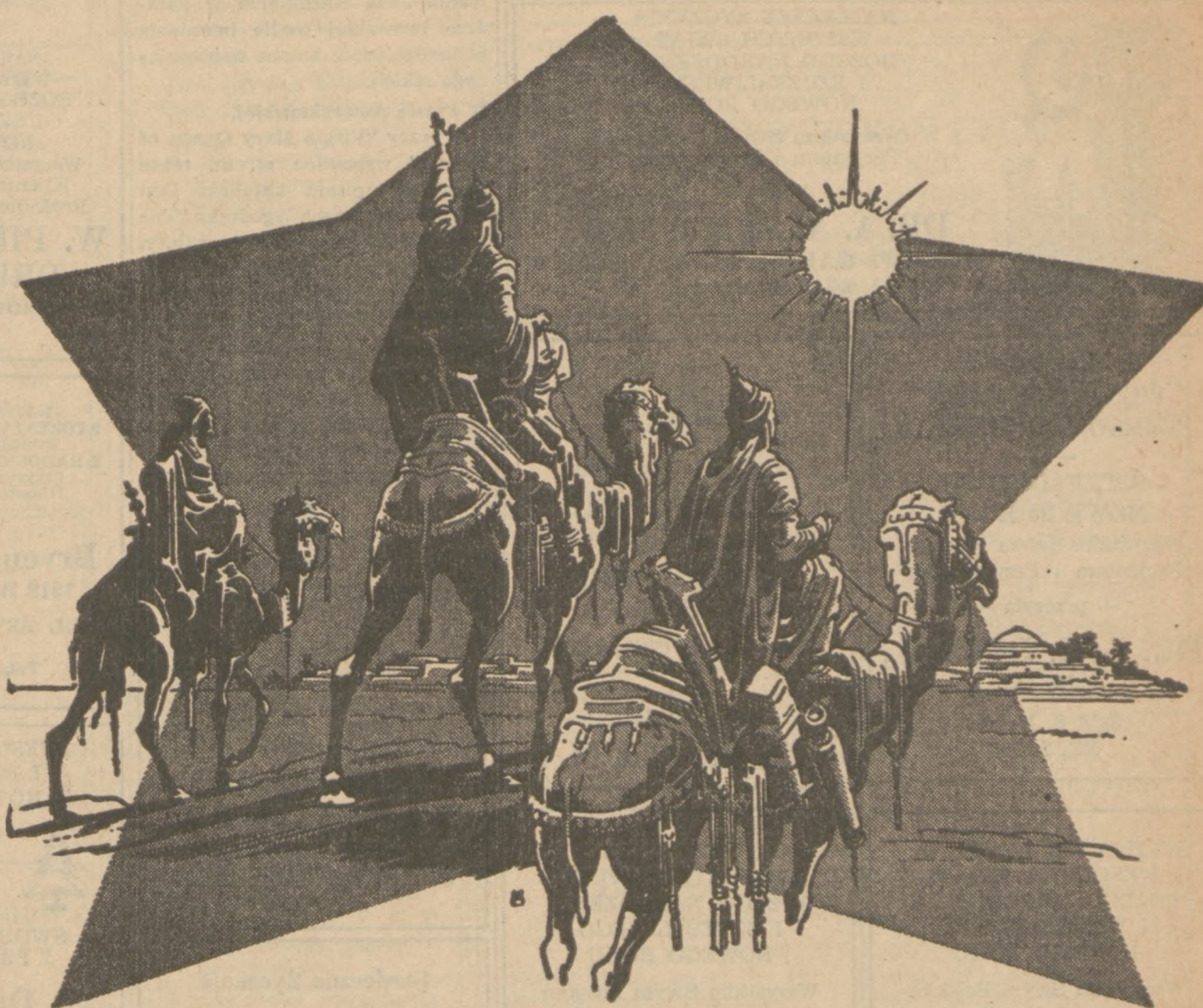
ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

— od —

Harold M. Pitman Co.
ENGRAVERS SUPPLIES

BI 2-1174

3239 S. 51st STREET CICERO



SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

ZASYŁA

SECOND FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Narożnik 26-ej Ulicy i Pulaski Road
Tel. CRawford 7-8500

ZARZĄD

John A. Sierociński
Walter Fosses

William L. Joyal
Adam Kushemba

John J. Musielak
Horace Russell

E. John Sierociński
Matthew Palasz

URZĘDNICY

John A. Sierociński Prezes i Przewodniczący Rady Dyrektorów

E. John Sierociński
Egzek. Wice-Prezes
John J. Musielak
Asyst. Wice-Prezes
A. E. Kuta
Asyst. Wice-Prezes

Teresa Petrowski
Asyst. Wice-Prezes
Harry Szyperski
Sekretarz
Francis Jasiak
Asyst. Sekretarza

Matthew Palasz
Skarbnik
Frank Froncek
Asyst. Skarbnika
Carol Rieckmann
Kler. Działu Kredytowego

T. J. Froncek
Asyst. Sekretarza
Walter A. Kiolbasa
Adwokat
C. G. Mack
Urzędnik Pożyczkowy

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU, 1958

Wszystkim Pacjentom i Przyjaciółom oraz Całej Polonii

— składa —

STOWARZYSZENIE LEKARZY POLSKICH W CHICAGO

(Chicago Polish Medical Society)

ZARZĄD:

DR. HENRYK BIELIŃSKI, Prezes
DR. JAN KOZA, Wiceprezes
DR. STEFAN BIELIŃSKI, Sekretarz Protokółowy
DR. FABIAN OSTROWSKI, Skarbnik
DR. GERVAISE PALLASCH, Sekretarz Finansowy

CZŁONKOWIE:

Dr. Bak, Thaddeus F.
Dr. Berg, George S.
Dr. Bieleński, Henry
Dr. Bieleński, Stefan
Dr. Drabowski, Edward
Dr. Drabowski, J. S.
Dr. Dulak, Francis A.
Dr. Dziuk, Walter A.
Dr. Fitz, Casimir
Dr. Gard, Joseph P.
Dr. Hajduk, J. M.
Dr. Imborski, Stanley
Dr. Jakubowski, C. L.
Dr. Jasinski, T. J.
Dr. Jurek, L. J.
Dr. Kalisz, W. F.
Dr. Kapusta, Edward J.
Dr. Karwowski, Agnes
Dr. Kass, Albert
Dr. Kay, Marie
Dr. Klabach, Thaddeus
Dr. Kocur, Joseph
Dr. Koenig, Z. G.
Dr. Kolter, B. C.
Dr. Koszubiński, Joseph G.
Dr. Koszowski, M. J.
Dr. Koszyk, Jan
Dr. Kotlarz, Casimir
Dr. Kozak, John L.
Dr. Kozakiewicz, Roman
Dr. Kraft, Frank P.
Dr. Kraśniewski, C. E.
Dr. Krupinski, M. L.
Dr. Kutsa, M.
Dr. Latka, Olga
Dr. Luczak, John H.
Dr. Mackiewicz, William
Dr. Makart, Carl D.
Dr. Markiewicz, S. V.
Dr. Marlowe, John J.
Dr. Marlowe-Menzie, R.
Dr. Milewski, Edw. W.
Dr. Narut, Leo F.
Dr. Nowak, John M.
Dr. Orzyński, P. J.
Dr. Ostrowski, Fabian
Dr. Pallasch, Gervaise
Dr. Pierce, Jerome C.
Dr. Piszczek, E.
Dr. Piskiewicz, F. J.
Dr. Podgorski, Chester
Dr. Pohorecka, E.
Dr. Polowy, Chester
Dr. Polniaszek, Mildred J.
Dr. Preston, John B.
Dr. Radziński, J. M.
Dr. Ringa, J. P.
Dr. Romaniński, Arthur
Dr. Rosta, A.
Dr. Rydzelski, M. A.
Dr. Rytel, A.
Dr. Sadek, L. A.
Dr. Sadowski, F.
Dr. Sampolinski, A. S.
Dr. Shalla, L. S.
Dr. Sławiński, A. E.
Dr. Słotkowski, E.
Dr. Słomka, John M.
Dr. Sobiński, C. J.
Dr. Sokolowski, D. T.
Dr. Stasiak, C. Edward
Dr. Stolarski, Leo
Dr. Strzyż, Joseph
Dr. Stupnicki, Joseph
Dr. Swastek, Edward J.
Dr. Swastek, Robert
Dr. Swiatek, Frank R.
Dr. Tatarowicz, Ben J.
Dr. Tenczar, F. J.
Dr. Tenczar, Theodore
Dr. Urban, Steven
Dr. Uznanski, M. E.
Dr. Warnick, Edward G.
Dr. Warszewski, Edward
Dr. Warniak, E. H.
Dr. Witkowski, Lucjan
Dr. Witt, S. F.
Dr. Wojtowicz, Henry

Praca Mariana Helm-Pirgo o "Królowej Korony Polskiej"

Szkie historyczny Mariana Helm-Pirgo p. t. "Virgin Mary Queen of Poland" wydany przez Polski Instytut Naukowy (Polish Institute of Arts and Sciences in America) w Nowym Jorku przyczynił się nie tylko do rozpowszechnienia genyzy i idei polskiego królestwa maryjnego w świecie anglosaskim; przypomniał on również światu chrześcijańskiemu moralny obowiązek jaknajdalszej pomocy zaprzęganemu w Jalcie Narodowi Polskiemu budząc oddźwięk wśród najwyższych przedstawicieli katolickiej hierarchii kościelnej a to także w Stanach Zjednoczonych.

Błogosławieństwo Arcybiskupów

Niezależnie od omawiania wspomnianej pracy i jej idei w prasie przesłali bowiem inż. arch. Marianowi Helm-Pirgo swoje błogosławieństwo: Arcybiskup Waszyngtonu Patrick A. O'Boyle, arcybiskup Bostonu Richard J. Cushing, arcybiskup San Francisco John J. Mitry, jakoteż biskup Fulton J. Sheen (National Director of the Society for the propagation of the Faith-World Mission Aid) w Nowym Jorku. (Jeśli o polską hierarchię kościelną chodzi, błogosławieństwo przesłał autorowi tej pracy już uprzednio Prymas Polski ks. kardynał Stefan Wyszyński a arcybiskup Józef Gawlina w specjalnym odrębnym piśmie podkreślił jego walne przyznanie się do rozpowszechnienia wiedzy o polskim królestwie maryjnym i służbach lwowskich wśród Amerykanów katolików.)

Praca Mariana Helm-Pirgo omawiana jest nadal w prasie anglosaskiej. Tak np. waszyngtońskie pismo "The Catholic Standard" w numerze 26-tym z b.r. umieściło artykuł Francis'a de Sales Ryan'a p. t. "Tells Mary's Role in Poland's History". Autor recenzji mówiąc o służbach Jana Kazimierza i proklamowaniu Marii Panny w r. 1656 "Królową Korony Polskiej" pisze m. in.: "The author tells of the king's fulfillment of his sacred pledges and supplies a wealth of data on the religious and historical significance of Casimir's vows to Our Blessed Lady and of their immediate and subsequent repercussions", w dalszym ciągu zaś przytacza słowa autora o mecenstwie narodu polskiego i jego niezachwianej miłości do Marii Panny "Królowej Korony Polskiej".

Wychodzący w Nowym Jorku katolicki "Messenger of the Sacred Heart" omawiając pracę Mariana Helm-Pirgo pod tytułem "The King's Pledge" w numerze 5-tym z b. r. przytacza cały tekst ślubowania Jana Kazimierza w katedrze lwowskiej wedle brzmienia podanego przez autora wspomnianego szkicu.

W Prasie Amerykańskiej.

O pracy "Virgin Mary Queen of Poland" wspomina m. in. także znakomity pisarz katolicki Don Sharkey na łamach tygodnika "The Ave Maria", numer 20-ty z b. r. wychodzącego w Notre Dame (Indiana), podając: "The author shows the part that the Blessed Mother has played in the history of Poland and gives us reason to hope that, under the banner of Mary, Poland will rise from its present communist domination."

Znana pisarka Rowena Rafferty pisze zaś na łamach "The Catholic News", tygodnika wychodzącego w Nowym Jorku (numer 18 z b. r.) m. i. co następuje: "This paper bound monograph depicts the dramatic history of ancient customs, sturdy patriotism and devoutness of the Polish nation. From the tenth century, it outlines her wars, victories and defeats—losses 'in defense of their faith and western ideals'—coming up to the present and the Communist regime". Omawiając dalej wspomnianą książkę podaje: "It commemorates the tercentenary of the vows of King Jan Casimir, and the promotion of Our Lady as Queen of Poland. Very interesting is the biography of this king and the history of the miraculous picture of Our Lady of Częstochowa..."

Wychodzący w Montrealu (Dorval) w Kanadzie pismo francuskie "Le Messager de Marie Reine des Coeurs", mówiąc o pracy Mariana Helm-Pirgo, o wypadkach historycznych w Polsce w wieku 17-tym i ogłoszeniu roku maryjnego w 300-lecie obrania Marii Panny Królową Polski pisze w tłumaczeniu z francuskiego na polskie j.n.: "Prezes amerykańskiego Komitetu Obchodu 300-lecia p. Marian Helm-Pirgo, znany pisarz daje w "Virgin Mary Queen of Poland" studium wartościowe, zwięzłe i jasne, gdzie ofiarowanie Polski Marii Pannie osnute jest na jego tle historycznym. W konkluzji nie brak patetyczności: Bohaterska Polska kiedyś najechana przez Szwedów, dzisiaj uciskana przez komunistów, spodziewa się niezachwiane swego wyzwolenia od Tej, która pozostaje zawsze jej potężną królową. Polska umęczona jest znowu przedmurzem chrześcijaństwa."

Wspomniane wydawnictwo Polskiego Instytutu Naukowego w Ameryce aktualizuje więc dobitnie moralny obowiązek zachodu najeżdżającemu na najwyższe ideały Narodowi Polskiemu. Ze względu na to, że opracowane zostało w języku angielskim, powinno być jak najbardziej rozpowszechnione szczególnie w świecie anglosaskim.



Najlepsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Swym Polskim Klientom i Medycznym Profesjonalistom — przesyła —
W. PIETRUSINSKI DRUG STORE
8358 SOUTH MARQUETTE
RE 4-4220

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Swym Polskim Klientom i Przyjaciółom — przesyła —
Brvenik Pharmacy
1918 Blue Island Ave.
EMIL BRVENIK, B.S., R.Ph.
Właściciel
Tel. Canal 6-0727

WESOŁYCH ŚWIAT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —
Dr. Bernard F. Wygodski, D.D.S.
Biuro i Rezydencja
3302 West 55th Street
RE 7-5045

Serdeczne Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— składa —
Wszystkim Swym Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —
Dr. Daniel T. Sokołowski
1574 MILWAUKEE AVE.
Chicago, Illinois
Telefon BRunswick 8-3491

Serdeczne Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —
DR. W. A. CLOHISY, M. D.
2009 W. IRVING PARK
WE 5-3668
WTOR., ŚROD., PIĄT. 2 DO 3; PON., WT., CZW., PIĄT. 7-8

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Swym Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —
Dr. Tadeusz Niedzielski z Małżonką
3601 W. Belmont Ave
Chicago, Ill.
Tel. IRVing 8-2226 i JUniper 8-9755

SIOSTRY NAJSW. RODZINY Z NAZARETU KIEROWNICZKI

Szpitala Matki Bożej z Nazaretu

życzą Całej Polonii Chicagoskiej

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I OBFITYCH ŁASK BOŻYCH W NOWYM ROKU

1120 N. LEAVITT ULICA Tel. HUmboldt 6-2600

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

— składa —
Wszystkim Swym Przyjaciółom i Znajomym

Dr. Tadeusz J. Siemion
1241 N. Ashland

Wesołych Świąt i Pomyślnego Nowego Roku

Wszystkim Swym Pacjentom i Przyjaciółom i Całej Polonii

życzy

DR. J.E. ZAREMBA
1922 WEST DIVISION ST.
Telefon HUmboldt 6-1757

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA — i — SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Przyjaciółom i Pacjentom — przesyła —

Dr. Jay H. Schmidt, M. D.
4204 S. Archer
LA. 3-0848

NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

Dr. Donald G. Sullivan, M. D.
7958 S. Western Ave.
Telefon PR. 8-5100

Najlepsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA — i — I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

Dr. Vernon G. Phillips, M. D.
5844 W. Higgins
KI 5-5900

NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

DR. ROBERT C. ROMANO, M. D.
2359 S. KEDZIE
BL 7-7868

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

— przesyła —

Dr. J. S. Pawlikowski z Żoną

NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA — i — SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

Dr. Walter Prusait, M. D.
Dr. Józefa Narołowska, M. D.
4353 W. NORTH AVE.
AL. 2-1943

Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom w Cicero Przesyła

DR. NADINE PRACYK, M. D.
3000 Laramie Cicero
OL. 2-9121

Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Klientom i Polskim Medycznym Profesjonalistom — przesyła —

PIETRUSINSKI'S PRESCRIPTION PHARMACY
8712 SOUTH COMMERCIAL
SO 8-8922

Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

Dr. R. Duff, Jr., M.D.
1118 W. 35 St.
YA. 7-6762

NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

Dr. Francis J. Young, M. D.
7939 S. WESTERN
HE 4-8000 lub HE 4-3900

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom, Przyjaciółom i Polskim Rodzinom w Cicero — przesyła —

Dr. John G. Millas, M. D.
5270 Cermak Road
Cicero OL. 2-8650

GLORIA, GLORIA IN EXCELSIS DEO!

I znowu jak corocznie przychodzimy do Was z opłatkiem, aby dzielić się Najserdeczniejszymi Życzeniami w największe święto roku. W stajence betlejemskiej rodzi się Bóg - człowiek przynosząc wszystkim "dobrą nowinę", że Wszyscy powinni być Wolni, Równi i Uprawnieni do Szczęścia. Boże Narodzenie jest przypomnieniem Boga, świętem Miłości Bratniej, świętem Pokoju i Pojednania. Zapomnijcie o tym, co nas dzieliło, a pamiętajmy o wszystkim, co nas łączy. Łamiąc się tradycyjnym opłatkiem, ślimy Całej Polonii

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU 1958!

TOW. ADWOKATÓW POLSKICH W CHICAGO

(Advocates Society of Chicago)

Administracja 1957 Roku:

STANLEY J. KRZEMINSKI.....Prezes
EUGENE G. PLACK.....Iszy Wiceprezes
HON. EUGENE L. WACHOWSKI.....2-gi Wiceprezes
WILLIAM H. POWELL.....3-ci Wiceprezes
MITCHELL P. KOBELINSKI.....Sekretarz
WALTER S. BIALKA.....Skarbnik
MARION J. BACHTA.....Historyk
ADAM J. PENAR.....Korespondent

IMIENNY SPIS CZYNNYCH CZŁONKÓW I CZŁONKIN:

Adamowski, Benjamin S.
Adamowski, Gilbert L.
Adesko, Hon. Thaddeus V.
Arlt, Frank
Bachia, Marion J.
Bak, Alexander H.
Baron, Joseph M.
Bartley, Walter R.
Bartoch, Jr. Edward A.
Basinski, Stanislaus E.
Berg, Arthur W.
Bialka, Walter
Biedka, Harry M.
Bielawa, John A.
Bishart, Mitchell
Blaszczanski (Cieslewicz) Stephanie X.
Bobel, Anthony M.
Bogucki, Edward A.
Bogusiewicz, Anna R.
Brandt, Henry J.
Brodnicki, Frank A.
Brotan, Eugene F.
Brozowski, Bernard
Bubacz, S. Charles
Budzinski, Henry A.
Bulat, Theofil T.
Cebelin, Walter F.
Chaja, Michael
Chalecki, Bruno J.
Cherpeck, C. S.
Chowaniec, Chester L.
Cocot, Joseph P.
Cocot, Paul M.
Cwik, Jr. Joseph L.
Cwiklinski, Hon. Casimir V.
Czachorski, Eugene J.
Czachorski, Helen Fleming
Czachorski, John F.
Czekala, Edward J.
Dankowski, Chester J.
Depke, Joseph A.
Dowgiallo, Vincent A.
Drynalski, Hon. Raymond P.
Dubbs (Kucharski), Rita K.
Duczyński, Evelyn F.
Fifielski, Edwin P.
Fischer, Barbara A.
Fronczak, Walery J.
Gasior, Joseph J.
Gawryla, Julian W.
Gembara, Edward S.
Godula, Edmund
Gorski, Raymond J.
Goliniewicz, Francis X., Jr.
Gordon, Thomas S., Jr.
Gosiewski, Clement P.
Gray, Edmund M.
Griglik, Hon. Casimir
Grohwin, Mary Ann
Hyde (Hajdusek), Louis J.
Hintzke, Stanley B.
Jankowicz, Henry F.
Jankowski, Lester
Janoski, Alex
Jarecki, John T.
Jaroszewski, Walter
Jarvis, William C.
Jaskula, William A.
Kaganiec, Henry J.
Kaleta, Charles J.
Kaszuba, Valentine P.
Kilanski, Mitchell
Kilobasa, Walter A.
Klarkowski, Stanley H.
Kluczynski, Hon. Thomas E.
Kobielinski, Mitchell P.
Kogut, Anthony J.
Kordowski, Charles H.
Kortas, Francis J.
Korzen, Hon. Bernard J.
Kostecki, Edward H.
Kostel, Edward W.
Kowal, John J.
Kowalik, John J.
Kowalski, Hon. Walter J.
Koy, Stanley R.
Kozak, Hon. Edward M.
Kozłowski, Joseph J.
Krzeminski, Stanley J.
Kudlick, Marion G.
Kuflewski, Thaddeus F.
Kula, Hon. Victor
Kuspeck, Leon A.
Kull, Alex E.
Kusek, Laurence A.
Kusper, Stanley T.
LaBuy, Hon. Walter J.
Lapka, Theodore A.
Lasko, William E.
Libby, Max L.
Liss, Paul P.
Liss, Valentine J.
Lorenz, Francis S.
Love, Stephen
Love, Wenzel J.
Lyk, John H.
Macie, Edward S.
Makar, Anthony W.
Makowski, Chester W.
Maranda, Walter F.
Matuga, Edward A.
Mazewski, A. A.
Mazurk, Anthony B.
Mick, LeRoy A.
Midowicz, Casimir E.
Mikol, Casimir J.
Mirek, Walter A.
Morawski, Thaddeus J.
Mysogland, Edwin R.
Nadolowski, Conrad J.
Niec, Joseph C.
Nowicki, Theodore E.
Nowak, Joseph W.
Nowogrodzki, Bruno E.
Oleszkiewicz, Martin J.
Orpe, Walter L.
Pach, Andrew J.
Pallasch, A. Maxim
Pallasch, Abdon M.
Pallasch, Paul V.
Paluch, Edward J.
Pela, Wenzel A.
Penar, Adam J.
Peska, Hon. Frank
Pikiel, Alex J.
Pilawski, Eugene W.
Pioro, Joseph J.
Plack, Eugene C.
Plesniak, Walter J.
Plusdrak, Edward E.
Poprawski, Leopold E.
Posanski, Roman E.
Powell, William H.
Przybyrowski, Thaddeus A.
Pulaski, Stanley R.
Remus, William J.
Rojek, Walter
Roman, Edmund W.
Rozmarek (Komosa) Marilyn
Sadowski, Edmund H.
Sawyer, Chester W.
Scheffler, Edward S.
Schwaba, Peter H.
Sereda, John W.
Siemianski, Michael
Siniarski, Theodore A.
Skarzynski, Harry F.
Skórka, Edward P.
Skrydlewski, Julius T.
Stankiewicz, Alexander M.
Smigiel, Anton A.
Smigiel, Chester W.
Smigiel, Mitchell R.
Spunar, Albin V.
St. George, Maximilian J.
Stach, Adam P.
Stachnik, Roman R.
Stankiewicz, Michael E.
Stefanowicz, Hon. Sigmund J.
Stepnowski, Edward L.
Strzalka, Chester J.
Sujack, Frank T.
Sulewski, Frank G.
Sumarski, Edmund J.
Swastek, Thaddeus J.
Szmergalski, Theodore J.
Tondryk, Vincent W., Jr.
Tragarz, Joseph S.
Urban, Edmund G.
Urbanski, L. Eugene
Wachowski, Hon. Eugene L.
Wachowski, Leon A.
Walter, Alexander O.
Warchol, Louis C.
Wazala, Stanley W.
Wegerzyn, John S.
Wesley, Chester R.
Wisowaty, Edward P.
Wisowaty, Marian J.
Wojcik, Walter A.
Wojcik, Henry A.
Wosik, Joseph M.
Wrobel, Frank J.
Zaczek, Genevieve A.
Zawadzki, B. William
Zbigien, Theodore
Zukowski, John

*Past Presidents — Byli Prezesi

Najserdeczniejsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Pacjentom, Przewielebnemu Duchowieństwu, Parafom, Polskim Organizacjom i Całej Polonii, Oraz Wiele Szczęścia i Powodzenia z Nowym Rokiem

— zasyla —

DR. L. J. JUREK

NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

DR. A. ALEKNA, M. D.
1601 W. GARFIELD—WA 5-3010
Res. PR 6-7330

Najlepsze Życzenia WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA — i — SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

DR. L. E. DOSTAL, M. D.
5858 S. Kedzie
RE. 7-6900

NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Polskim Pacjentom i Przyjaciółom — przesyła —

DR. ALEX A. PIETRUK, M. D.
3915 S. KEDZIE
YA. 7-2022

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom oraz Całej Polonii — zasyla —

STRAND
Prescription Laboratory
JÓZEF N. KASZESKI
DOCTOR'S BUILDING
5601 S. KEDZIE AVE. CHICAGO 29, ILL.
Tel. GROvehill 6-7077
Wysyłamy Lekarstwa do Polski i do Innych Krajów.



TOW. QUO VADIS

Grupa 2993 Z. N. P.

— składa —

Wszystkim Swoim Członkom oraz Calej Braci Zw.

Najserdeczniejsze życzenia Spokojnych i Dobrych

ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

ZARZĄD:

WANDA ROZMARZEK, Prezeska
RYSZARD BERYCH, Wiceprezes
EMILIA CZERNEK, Wiceprezeska
TADEUSZ JASIOROWSKI, Sekr. Fin.
TOMASZ ZIELIŃSKI, Sekr. Prot.
BOGDAN PARAFINCZUK, Kasjer

SERDECZNE ŻYCZENIA

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

— zasyła —

Wszystkim Członkom i Calej Polonii

ALLIANCE SOCIETY

Grupa 2475 Z. N. P.

CHARLES BOJKOWSKI Jr., Prezes
JÓZEF MOOS, Wiceprezes
LILLIAN KAWA, Wiceprezeska
ANTONI DUDEK, Skarbnik
JAN WRÓBLEWSKI, Sekr. Prot.
EMIL KOLASA, Sekr. Fin.
EMIL PIĄTEK, Marszałek

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Zasylamy Calej Polonii

Tow. Ojczyzna Gr. 669 Z. N. P.

ZARZĄD:

Józef Stachnik, prezes i organizator Grupy
Bronisława Ostrowska, Ludwik Karwowski, kasjer
wiceprezeska Ryszard Godlewski, sekr. prot.
Adam Zieliński, sekr. fin. Józef Ostrowski, marszałek
Rada Gospodarcza
Ryszard Godlewski, Regina Stachnik i Kazimierz Pastelnik
Jan Dybka, chorąży

Stowarzyszenie Synów Zjedn. Polski

Grupa 1432 Z. N. P.

— składa —

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
Zasylamy Członkom, Przyjaciółkom i Calej Polonii Chętniejszym
Łącząc Serdeczne Podziękowanie za Dotychczasowe Poparcie i Współpracę, przy Organizowaniu imprez i Pracy Organizacyjnej.
Szczególne Oddanie Stowarzyszeniu, Związkom i Polonii:
STANISŁAW TORZEWSKI, Prezes — STANISŁAW GUZIEC, Wiceprezes — JOANNA KARATKIEWICZ, Wiceprezeska — PAWEŁ DUDA, Sekretarz Prot. — TADEUSZ MALIK, Sekretarz Fin. — PIOTR STAN-GRECH, Marszałek; STANISŁAW MATLAKOWSKI, Chorąży

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

William Michalczyk, Prezes Rada Gospodarcza
William Szepletowski, W.-prez. Stan. Ciszewski
William Brynicza, Sekr. Fin. M. Genslicki
John Krupa, Sekr. Prot. A. Popiela
Chester Szumski, Skarbnik Stefan Zebrowski, Marszałek

TOW. RZEM. POL. CHOPIN NR. 1

...Grupa 1119 ZNP

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

— zasyła —

TOWARZYSTWO BIAŁEGO ORŁA

GRUPA 2727 ZNP

Franciszek Pasieka, prezes Karolina Budz, kasjerka
Julian Janota, wiceprezes Andrzej Kozieł, sek. trusty
Anna Lawrence, wiceprezeska Franciszek Goryl, trusty
Fran. M. Prochot, sekr. fin. Bronisław Wygoniski, trusty
Stefan Matusik, sekr. prot. Andrzej Burdak, marszałek

Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO ROKU

Zyczenia Składa

Tow. Tysiąc Walecznych Gr. 877 Z. N. P.

Oraz Zapraszamy

Na Roczny Bal Dnia 11-go Strycznia, 1958 Roku
Do Sali Congress Hall — 2047 Milwaukee Ave.
Antoni Krukarc, Prezes Janina Dybal, Sekr. Fin.
Bronisława Kostecka, W.-Prez. Jan Michalski, Sekr. Prot.
Wilhelm Zaleski, Wiceprezes Wojciech Tuman, Kasjer
Jan Kopec, Marszałek
Maria Czerwona i Bronisława Sliwiska, Rada Gospodarcza

TOW. KRÓLA WŁAD. JAGIEŁŁY

GRUPA 2206 ZNP

— zyczy —

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Członkom, Delegatom Gminy 41 ZNP oraz

Sympatykom Grupy

ZARZĄD:

E. Polachowski, prezes M. Dobierz, marszałek
S. Rogers, wiceprezes I. Malinowski, Odwizni
G. Kościelnik, wiceprezeska W. Adamczyk, dyrektor
J. Modrzyński, sekr. fin. W. Siemiński, dyrektor
F. Słomarczyk, Kasjer Anna Adamczyk, sekr. prot.

TOWARZYSTWO NARÓD POLSKI

Grupa 132 Z. N. P.

Zasylamy Wszystkim Członkom Związkowym
WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

ZARZĄD:

Franciszek Kabat, Prezes Franciszek Noga, Sekr. Prot.
Leonard Pluciński, W.-prezes Waw. Wolowiec, Skarbnik
Edward Kabat, Sekr. Fin. Józef Wasniowski, Rada Gosp.
Jan Kosik, Marszałek
Jakób Wątroba, Władysław Zabrocki, Chorąży

Co Wazniejsze Dla Współzycia Ludzi— Charakter Czy Inteligencja?

Wśród znawców panuje przekonanie, że dla współzycia ludzi w społeczeństwie ważniejszy jest charakter od inteligencji.

Jednakże poznać charakter drugiego człowieka nie jest rzeczą łatwą. Skąd bowiem wiedzieć możemy, że jego postępowanie wobec nas jest prawdziwym odbiciem charakteru? Może to tylko maska, za którą kryje się oblicze zupełnie inne od tego, które my przywykliśmy oglądać?

Mówi się dlatego, że dwoje ludzi musi razem "zjeść beczkę soli", zanim zdolają się poznać. A "zjedzenie beczki soli", to zadanie napewno wymagające pewnego czasu.

Wprawdzie są tacy, którzy uważają, że istnieją jeszcze inne, "przyspieszone" metody poznania charakteru drugiej osoby. — Mówi się mianowicie, że charakter drugiego człowieka można poznać także przy wodzie i "przy kartach". Przy wodzie opadają sztuczne zasłony i formy, a człowiek staje się bardziej samym sobą. Pod wpływem alkoholu człowiek staje się przed nami wylewny, albo kłótny, albo awanturczy, — al-

bo wreszcie senny i bez życia. Znikają formy towarzyskie. I z pod zasłony wyłania się prawdziwy charakter danego człowieka.

"Przy kartach" także poznać można człowieka. Od razu "wyjdzie szyćdo z worka", czy jest kłótny, czy jest chciwy, czy lubi tylko wygrywać, czy posiada inicjatywę, czy umie się orientować, czy jest gburawaty.

Tak mawiano dawniej i takie podawano sposoby rozpoznania charakteru naszych bliźnich. Postęp wiedzy, a w szczególności rozwój techniki, przyniósł z sobą nowe metody przy pomocy których możemy poznać charakter innych osób.

Jednym z tych sposobów, to jak pisze "Przew. Kat.", obserwacja, jak zachowują się ludzie przy wsiadaniu do autobusu lub tramwaju. Warto naprawdę poświęcić nieco czasu na taką obserwację. Wytniki będą zdumiewające. Oto jakiś "dzentelmen", ubrany z największą elegancją, nagle zamienia się w brutalnego "chama", który roztrąca kobiety, nawet starsze i pcha się byle tylko zająć miejsce siedzące.

Oto jakaś damulka, może znasz ją z życia organizacyjnego lub towarzyskiego, zawsze uprzejma i miła, nagle zamienia się w "megiere". Jak furia, jak jędrza przepycha się między innymi!

Oto panienczka, powiedziała: "sama słodycz" — wpada jak dzika do tramwaju, nie bacząc na innych, pcha się, popychając innych, byle naprzód, byle wygodniej.

Człowiek przeciera oczy. I mimo woli nasuwa się pytanie, czy to możliwe? Czy to naprawdę ci sami ludzie, którzy zawsze są tacy ułożeni, tacy uprzejmi, tacy elegancy — w towarzystwie?

Tak warto naprawdę przysiąść się ludziom w takiej sytuacji. Znakomita okazja poznania charakteru.

Tow. Im. Majora
L. Idzikowskiego
Gr. 2566 Z. N. P.
ŻYCZY WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Członkom oraz Polonii
Zarząd Grupy 2566

Józef Kowal, Prezes
Maria Siowko, Wiceprezeska
Ludwik Makowski, Sekr. Prot.
Józef Kowal, Jr., Sekr. Finan.
Władysław Działo, Kasjer
Jan Gasior, Opiekun Chorych

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I NOWEGO ROKU

— składa —

TOW. GENERAŁA
W. SIKORSKIEGO

Grupa 304 ZNP

WOJCIECH MARTYKA

prezes

STEFAN KLIMEK

sekr. prot.

URZĘDNICZKI
TOW. ŚW. ANNY

Gr. 2244 Z. N. P.

Zasylamy Swoim Członkiniom
Najserdeczniejsze Życzenia

WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

1958-GO NOWEGO ROKU

Zarząd Gr. 2244 Z. N. P.

Apolonia Kmak, Prezeska

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

Calej Polonii i Związkowi

Nar. Pol.

TOW. PROMIEN

NADZIEI

GRUPA 1242 ZNP

Zarząd:

Pelagia, Stranc, Prezeska

Bronisł. Rybarczyk, w.-prez.

Marta Sakowska, sekr. prot.

Władysława Wisz, sekr. fin.

Maria Majdecka, kasjerka

Wiktoria Szczepaniak, radna

Maria Mayer, radna.

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I DOBREGO ZDROWIA

I POWODZENIA
W NOWYM ROKU 1958

Zasylamy —

Wszystkim Członkom i Członkiniom

Towarzystwa oraz Ich Rodzinom,

a zarazem Calej Braci Związkowej

oraz Zarządowi Centralnemu Z.N.P.

TOW. ŚW. MICHAŁA

ARCHANIOLA

No. II, Gr. 623 Z.N.P.

ZARZĄD:

Józef Jagiełło, Prezes

Maria Kwiatkowska, Wiceprez.

Stanisław Roman, Sekr. Prot.

Maciej Skarbek, Sekr. Finan.

Henryk Czekajski, Radny

ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO,
ZDROWEGO,
NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Członkom
i ich Rodzinom

zasiłamy uroczysty

TOW. BARTOSZA

GŁOWACKIEGO, No. 1

Grupa 899 ZNP

WALENTY CZECH, Prezes

MACIEJ KALUŻNY, Wiceprezes

WALERIAN CHAJA, Sekr. Prot.

HENRYK TREJA, Kasjer

STEFAN CZUBERNAT, Sekr. Fin.

JOZEF GOLEN, Asyst. Sekr. Fin.

JAN CHAJA, PAWEŁ FILA—
Marszałkowie

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I WESOŁEGO NOWEGO ROKU

Zasylamy Wszystkim Członkom

Tow. Wielkie Księstwo Krakowskie

GRUPA 1867 Z. N. P.

ZARZĄD

Andrzej Dzień, Prezes Janina A. Czachór, Sekr. Prot.

Jan Oleksy, Wiceprezes Kasper Zegiel, Sekr. Fin.

Antoni Marzec, Skarbnik

TOW. Nar. Korony Polskiej i Grajewianów

GRUPA 771 ZNP

Winszuję Wszystkim Członkom i Członkiniom

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Za Zarząd

A. Mikucki, prezes J. Mocarski, sekr. prot.

A. Dankowska, wiceprezeska T. Nikliński, skarbnik

Piotr Ramotowski, wiceprezes K. Rydzewski, marszałek

Alex Ramotowski, sekr. fin.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIĄT

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

TOW. "GWIAZDA POLSKI"

ZARZĄD GRUPY 893 Z.N.P.

Józef F. Foszcz, Prezes Józef Woźniak, Sekr. Prot.

Edward Siowko, Wiceprezes Salvatore Silvetti, Kasjer

Theodore Dybal, Sekr. Fin. Ludwik Foszcz, Marszałek

CZŁONKINOM, CZŁONKOM, ORAZ CALEJ POLONII

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

zasyła

TOW. KRÓLA PIASTA GR. 413 Z. N. P.

J. Ignatowski, Prezes A. Szydłowski, Skarbnik

A. Leszczyńska, Wiceprez. W. Jabłoński, Opiek. Chorych

K. Cicho, Wiceprezes F. Dobrzycki, Marszałek

H. Przekop, Sekr. Fin. J. Dudziński, Odwizni

L. Pinkowski, Sekr. Prot. J. Swierczyński, Chorąży

WESOLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
oraz
SZCZĘŚLIWEGO I
POMYŚLNEGO
NOWEGO ROKU
zasyła Calej Polonii

Klub Pań Chicago

Grupa 2582 Z. N. P.

STEFANIA KALISZ

Honorowa Prezeska

STEFANIA MICHAŁOWSKA

Prezeska

ANTONINA SMOLINSKA

Wiceprezeska

WIKTORIA KOLMAN

Sekretarka Prot.

BRONISŁAWA BONKOWSKA

Sekretarka Fin.

STANISŁAWA BŁASZCZYK

Kasjerka

Rada Gospodarcza:

JANINA KIERES

WERONIKA WISNIEWSKA

Serdeczne Życzenia

WESOLYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom

i Członkiniom

Tow. Przyszłość

Polski

Grupa 672 Z. N. P.

G. CZACHAJDA, Prezes

W. TRAKSZELES, Sekr.

Tow.

Nadwiślańskie

Grupa 759 Z. N. P.

zasyła

Wszystkim Członkom i

Sympatykom Naszej Grupy

WESOLYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU 1958

Zarząd Grupy:

Jan Jurek, prezes

Weronika Świer, wiceprezeska

Józef Banek, wiceprezes

Józef Nasiatka, sekr. prot.

Anna Helverson, sekr. fin.

Franciszek Wodk, skarbnik

Edward Moskal, opiekun chor.

W. Niedziakowska, dyrektorka

Stefan Polaniak, chorąży

Józef Moskal, marszałek

Z OKAZJI ŚWIĄT

Tow.

Święta w Śnieżnej Bieli

W Polsce inaczej ich sobie wyobrazić nie można jak tylko w białej szacie śniegowej.

W grudniu prędko mrok zapada. Nie długo czekać trzeba do pierwszej gwiazdki na niebie.

Wieczór wigilijny rozciąga uroczysty swój nastrój i wnet

dokoła bielusińskim obrusem nakrytego stołu, siankiem po-trząsnietego i obficie, tak po naszymu zastawionego, gromadzi się cała rodzina. Nie zapomniano i o nakryciu dla tego, kto gościem niespodziewanym przyjsć może.

A wraz głowa domu opła-

tek bieluśki bierze i łamie się nim z członkami rodziny. Wzajemnie życzą sobie wszystkiego najlepszego, zdrowia, szczęścia, pomyślności.

A potem do uczyty zasiedają i radują się w sercach z Przyjścia Pańskiego. Płynnie pieśń koledy — Bóg Się Rodzi...

I tu śnieg próżny drobniutki. I tu polskie biją serca.

I tu o polskiej nie zapomniano tradycji.

Niech bieluśki jak ten śnieg

opłatek krąży z rąk do rąk, a ci, co łamią się z nim w serdecznym gronie, niech jak

tam ongiś na polskiej ziemi, najac uraz wzajemnych i za-

szczerze sobie życzą, zapomi-

wiści.

Bóg się rodzi... Pokój

dobrym ludziom na ziemi...

NAJLEPIEJ JEST KUPIĆ
I JEST W CZYM WYBRAĆ
u **RATAJA**

**WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA**

ORAZ POMYŚLNEGO 1958 ROKU

Wszystkim Naszym Przyjaciołom, Znajomym
i Całej Polonii

życzy

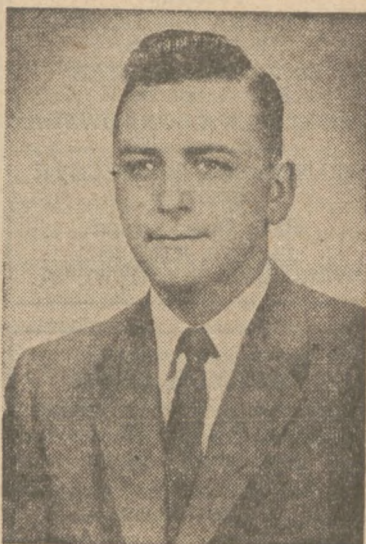
**RODZINA
RATAY**

ORAZ CAŁY PERSONEL

2-ch Największych Polskich Składow w Chicago

Ratay's Furniture

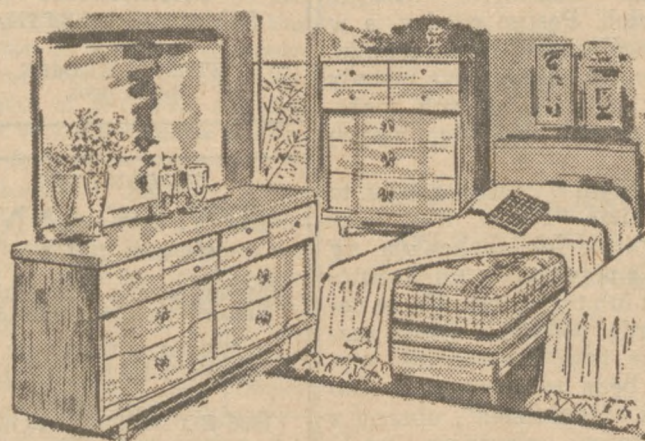
2909-11 Milwaukee Ave. • 2836-38 W. Cermak Rd.



Gene Ratay

P. KVORKA & SONS
INC.

MEBLE, PIECE, DYWANY,
TELEWIZJE



GOTÓWKA LUB ŁATWE SPŁATY

1209-1211 MILWAUKEE AVENUE

CHICAGO

Humboldt 6-1114

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Naszym Wszystkim Przyjaciołom
i Całej Polonii — składają

MARIAN I JÓZEFA STASIAK
Właściciele



AMPOL FOOD PRODUCTS
916 N. ASHLAND AVE. Tel. MOnore 6-7091

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ
WESOŁEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych i Klientów
Oraz Całej Polonii
— zasyła —

**KAPLAN'S
FOOD MART**
3910 WEST 26th STREET, blisko Springfield
Telefon Rockwell 2-1305



PIOTR P. KEZON
Urządnik Wykonawczy

BIEŻĄCA RATA
DYWIDENDY

4%

ROCZNIE

SUPREME

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

1751-55 West 47th Street Chicago, Ill. YArds 7-3895

ZARZĄD I DYREKCJA:

PIOTR P. KEZON, Zarządca i Sekretarz

IGNACY SCIGALSKI

Prezes

PIOTR RADOCHONSKI

Wiceprezes

FELICJA KIEBLES

Asyst. Sekr.

JAN E. GIERUT

Asyst. Sekr.

STANISŁAW E. KOSZOLA

Skarbnik

IRENA S. KONECKI

Asyst. Skarbnik

PAWEŁ KUBALICA

Dyrektor

JAN KRZYSKOWSKI

Dyrektor

FRANCISZEK PORADZISZ

Dyrektor

STEFAN DOMINSKI

Dyrektor

EDWARD KNYCH

Dyrektor

ADAM J. KEZON

Dyrektor

CZESŁAW T. NIEDZIALEK

Rachmistrz

CZESŁAWA MESEVICH

Główna Kasjerka

ALICJA BEMBENEK

Asyst. Główna Kasjerka

LEOKADIA B. KALISKI

Stenografistka-Klerk

ARLENE TOMCZAK

Stenografistka

MALG. BURGCHARDT

Klerk-Kasjerka

MARIA ANNA TABAK

Klerk-Kasjerka

ANNA MODZELEWSKI

Kasjerka

JANINA MOSCINSKI

Kasjerka

GERTUDA LYON

Klerk

HELENA BURDA

Klerk

GLORIA LECH

Klerk

MALGORZATA DUGGAN

Klerk

JULIUS DZIUKALA

Kasjer

HELENA TOMASZKIEWICZ

Kasjerka

DANIEL P. KEZON

Kasjer

MALGORZATA JANICZEK

Klerk



Zasoby Przeszło \$21,800,000.00

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

zasyła

PRZYJACIOŁOM, KLIENTOM I CAŁEJ POLONII

CZERWIEC LUMBER CO.

2 SKŁADY

4655 W. NORTH AVE.
Telefon Belmont 5-9400

9000 S. CHICAGO AVE.
Naprzeciw Bessemer Parku w So. Chicago
Telefon Saginaw 1-0202

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

NAJWESELSZYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO

oraz

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Całej Polonii Chicagoskiej i Wszystkich Rodaków
w Kraju i Rozrzuconych Po Całym Świecie

Boże Narodzenie jest okresem rozpamiętywania cudu narodzenia naszego Zbawiciela... okresem radowania się Jego wzniosłym zleceniem "Pokój na Ziemi Wszystkim Ludziom Dobrej Woli."

Tak właśnie jak Mędrcy przynieśli Dzieciąciu

Pierwszego Bożego Narodzenia.

Chrystusowi swe dary "złoto, kadzidło i mirrę", możebyśmy dla uczczenia Jego Narodzenia przynieśli nasze najcenniejsze dary... wiarę, miłość i poświęcenie naszych serc i naszych istnień Jego Boskiej obietnicy i zamiarowi w duchu

HENRY S. BANACH

CENZOR SKARBU JEDNOŚCI NARODOWEJ

5602-06 N. Western Avenue

Telefon Uptown 8-1700

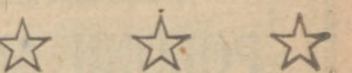
CHICAGO 45, ILLINOIS



CHICAGO, ILL., SOBOTA, 21-GO GRUDNIA (DECEMBER), 1957



"POKÓJ LUDZIOM DOBREJ WOLI"!



STANISŁAW NYKA

Cicha Noc, Święta Noc...

Zdarzenie o którym mówi, niniejsze wspomnienie, miało miejsce w kilka lat po pierwszej wojnie światowej w Polsce. W cichą noc wigilijną, wyiskrzoną "mrugającymi" na mrozie gwiazdami, skrzyplą śnieg pod stopami setek stóp ludzi zdających nawet z innych parafii wiejskich na Pasterkę do miasteczka Trzemeszno. Proszę się nie dziwić, że ten raz w roku, prócz chwali Bożej mieli na uwadze artystyczną ucztę duchową, jaką była co roku wspaniała muzyka paru skrzypiec i wolonczeli na chórze w kościele trzemeszyńskim. Przytłoczony znojem życiem dusze ludzkie uskrzydlały się pod czarowną melodią muzyki i jakoś razniej i z wiarą modlili się na Pasterce o lepsze jutro.

W ciżbie ludzkiej koło Żłobka kobieta skromnie ubrana, klęcząc szeptała natrętnie ze

ścisniętą krtanią: "O Chryste, Chryste, zdrowie mu wróć". Nie czytała z książki, ani nie modliła się wyuczonymi na pamięć modlitwami, bo wiara zmieszana z rozpaczą mówiła jej, że może Bóg przedziei zwróci uwagę na to, że tam w nędznej chacie leży chory na gruźlicę jej jedyny syn. Niedawno zmarł mąż, a teraz z braku środków na leczenie może stracić chłopca, który mógłby być już żywicielem matki.

Po nabożeństwie większość pieszko, a mało kto sahmni, wracali wieśniacy z milnymi wranieniami do swoich siedzib. Po krótkiej rozmowie z sąsiadem przed kościołem, wracał bodaj ostatni, leśniczy z pobliskiego nadleśnictwa sahmni wraz z synem, studentem ostatniego roku medycyny Uniwersytetu Poznańskiego. Idący pieszko uszli już spory szmat drogi przed nimi, tylko wspomnia-

The Star of Ivan

A Christmas Poem by Ken Woodman

Grim Ivan called his son outdoors
And pointed up among the stars.
"You see that light, my boy," he said,
"That gleam more brilliant than red Mars!
That is a sputnik we have put
Out into space to warn all lands
Our nation is the most advanced
In science and skill with our hands."

"It is indeed," the boy replied,
"An overpowering stratagem!"
His sister, who was listening, sighed:
"It's like the star of Bethlehem."

"Be still," grim Ivan cautioned her.
"This is a purely Russian star."
The girl looked up and shyly asked:
"Don't wise men see it from afar?"
"Yes, child, some scientists perhaps
Are tracking it across the skies.
And capitalists will be trapped
By it in all their boasts and lies."

"It is indeed," the boy exclaimed,
"An overwhelming stratagem!"
His sister mused: "Its light seems aimed
Right toward Judea's Bethlehem."

"It does not move," the boy observed.
"Of course it does," the father railed,
"It circles earth twelve times a day."
But as he watched the father paled.
"I cannot see it move at all,"
The girl insisted as she stared.
"It has to move! That's Moscow's plan.
Some fool has goofed." The father glared.

"Perhaps," the boy said soothingly,
"This is some new-type stratagem!"
The girl hissed: "Father, could it be
The actual star of Bethlehem?"

Grim Ivan, feeling weak and chill,
Now quickly turned his head away.
He'd helped to launch it. It MUST move!
If only he had learned to pray...
Quite suddenly he heard a sound
And raised his eyes to heaven again.
From near the star sweet voices sang:
"And on earth, peace, good will to men."

Ecstatically, the boy leaped high.
"This is our super stratagem!"
The father knelt and told his son,
"This is no deed that man has done."
For shining in his daughter's eye
He glimpsed the faith of Bethlehem.



Na Rok Nowy

Z kalendarza odpada ostatnia stronica, Lecz dla tych, którzy cierpią, jakaż to różnica, Ze dziś kończy się stary, jutro wstanie Nowy. Który dalszy ciąg meki zwali nam na głowy I wcale nie umocni zwątlanych nadziei? Tyle tych Nowych przyszło w dziejowej zawiei I tylko same straty zapisane w księdze — Obcych na szczyt wyniosły, naszych tylko w nędzę, Na tułaczkę skazały... Co rok o tej porze Robimy przegląd błędów własnych i w pokorze Pytamy — czy naprawdę tak wielkie są winy Ojców, że nie odplacą i córki, i syny? Czy obcych grzechów niebo tu wcale nie liczy, Ze wiernym zsyła kary a nagrodę dziczy? Rok Nowy wkrótce przyjdzie — nowe trudy, znoje... Ojciec nasz, Któryś w niebie! Świeć się imię Twój! Bądź wola Twoja! Rzeknij jednak jedno dobre słowo I wspomnij — Matka Boska wszak Polski Królową. Nie pozwól, by Królestwo Matki Twego Syna Zginęło. Wyzwolenia niech przyjdzie godzina.

Janusz Ostrowski

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Odbiorcom, Klientom, Przyjaciółom
i Całej Polonii
zasyła

City and Suburban Heating Sheet Metal Co.

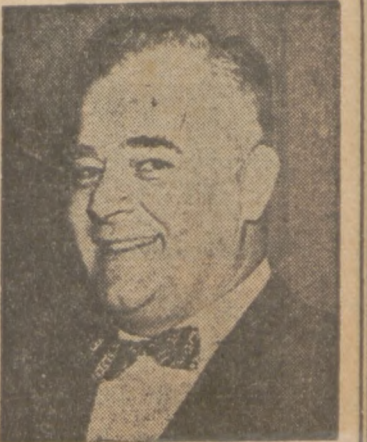
5434 ARCHER AVENUE
CHICAGO, ILL.

Znany kupiec i przemysłowiec
na południowo-zachodniej stro-
nie miasta Chicago, jest przeze-
sem firmy

City and Suburban
Heating,
Sheet Metal Co.

Telefon
PORTSMOUTH 7-2300

JOHN L. WANER, Prezes



Niech nadchodzący rok
będzie dla wszystkich naszych
Klientów i Przyjaciół wolnym
ed wszelkich kłopotów... niech
rok 1957 przyniesie
wszystkim nam
spełnienie
wielkich nadziei i
pragnień... niech następne
dwanaście miesięcy zainicjują
i wasze rodziny w zdrowiu, po-
myślności i zadowoleniu w każ-
dej dziedzinie.



Najserdeczniejsze
Życzenia Świąteczne
Dla Wszystkich!



Założony w 1918

4815-45 WEST GRAND AVENUE

na wyżej strapioną kobietą
szła wolniej na ostatku. Gdy
sanie zrównały się z niewia-
stą, leśniczy wstrzymał konia
i zawołał:

— Proszę siadać do sań.
Podwieziemy panią! Kobieta
zajęła miejsce i smutnym gło-
sem dziękowała za grzeczność.

— Gdzie pani mieszka i cze-
mu taka przygnębiona?

— Ach panie, — odrzekła —
ja ledwie sama żyję ze zmar-
twienia, bo w chałupie zosta-
wiłam mego syna ciężko
chorego na suchoty. Był raz
doktor, powiedział, że to po-
czątki suchoty, zapisał lekar-
stwo i zalecił dobre odżywia-
nie, to może się chłopcu po-
prawi stan zdrowia. Skąd ja
mam wziąć to dobre odżywia-
nie, kiedy nie mam pieniędzy?

— Wie ojcze — przerwał
student — zawiadźmy tę panią
do jej domu, wpadniemy na
chwilę do mieszkania i ja tego
młodzieńca zbadał. A ojcze
jakby kto miodem serce po-
smarował na te słowa, bo ucie-
szył się, że syn, jego duma,
także ludzkie serce posiada.

Młody medyk miał przy so-
bie tylko termometr, który
wykazał stan podgorączkowy
chorego. Z ogólnego wyglądu
zaś, metody opukania i szme-
rów płucnych, wysłuchanych z
braku słuchawki uchem przy-
łożonym bezpośrednio do cia-
ła chorego, doszedł do wnio-
sku, że jest to dosyć zaawanso-
wana gruźlica.

— Jest to początek gruźlicy,
powiedział student. Musiała
się pani jednak dobrze mo-
dlić, bo syna pani uratujemy.
Nic to kosztować nie będzie.
W Poznaniu istnieje "Towa-

rzystwo do Walki z Gruźli-
cą". Zaraz po świętach popro-
szę jednego z moich profesó-
rów medycyny i z jego popar-
ciem zwrócę się do tej insty-
tucji ażeby chorego na koszt
towarzystwa skierowano do
sanatorium "Staszicówka" w
Ludwikowie, dwadzieścia ki-
lometrów od Poznania.

Lzy wdzięczności stanęły w
oczach biednej wdowy: "Pan
jest chyba samym aniołem z
Betlejem", dziękowała wzru-
szona.

— Daleko mi do tego aniel-
stwa — śmiał się pan Zyg-
munt. — Może tylko anioło-
wie tak pokierowali żeśmy
panią spotkali na drodze, a to
co czynię jest tak proste i hu-
manistyczne, że mnie daje
wielkie zadowolenie.

Żadne bodaj święta nie mia-
ły w leśnicówce tak słonecz-
nego nastroju, jak po tym de-
biucie lekarskim młodego stu-
denta. Chwaliła go jego matu-
sia, a siostrze gimnazjaliste
Hani aż lzy się ze wzruszenia
w oczach zaskłły, co widząc
pan Zygmunt żartował:
"Patrzcie, naszej Hance oczy
się pocą jak sienkiewiczow-
skiej Nell." A Hania na to:
"Kpisz sobie ze mnie, a mnie
naprawdę chce się beczć, bo
kiedy się czyta w gazetach, że

różne paniusie kota w ogon
całują, a ludzie giną w opu-
szczeniu, to cieszyć się, że ty
będziesz takim kochanym dok-
torem z sercem."

Z przyrzeczenia wywiązał
się pan Zygmunt z całą su-
miennością. Zaraz po waka-
cjach przedłożył na piśmie
prośbę popartą przez profesó-
ra medycyny. Poparcie auto-
rytetu lekarskiego spowodowało,

że chory natychmiast
został skierowany na leczenie,
gdzie po trzech miesiącach
kuracji pod kierownictwem
dyrektora sanatorium "Staszi-
cówka" dr. Staroniewicza,
wyleczył się zupełnie i zado-
wolony wrócił do szczęśliwej
matki, i z wiarą w lepsze ju-
tro często wspominał tę ci-
chą noc wigilijną i szlachetne
serce młodego studenta.

Grudzień, 1957

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Zdrowia i Szczęścia Zasyła Towarzystwom, Klubom,
Organizacjom, Przyjaciółom, Znajomym i Klientom



LAWDALE SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

3205-07 W. Cermak Road
Chicago, Ill.

Wasze Wszelkie Oszczędności Są Zabezpieczone
Do Sumy \$10,000.00
Tel. Bishop 7-6530

Pragnę z Głębokim Sercem Przesłać
Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH
I RADOSNYCH
ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO
ROKU

Dla Klientów,
Przyjaciół, Zna-
jomych i Całej
Polonii Wszel-
kiej Pomyślno-
ści



Ludwik Greniewicz
DOSKONAŁY KRAWIEC

Ladies' and Gents' Tailor
and Furrier

Cleaning — Dyeing — Pressing
Remodeling — Repairing
Bedspreads and Drapes
You Can't Beat Our Prices,
Quality and Service

1047 Milwaukee Avenue
Tel. ARmitage 6-9277



D
A
R
C

Najserdeczniejsze
Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA

SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyja-
ciół, Organizacjom
Polskim i Całej
Polonii
— zasyła —

PHOTO SALON

2059 W. CHICAGO AVE.
Tel. HAYmarket 1-2254

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Członkom, Przyjaciółom, Towarzystwom,
Klubom, Parafiom, Organizacjom
i Całej Polonii

— zasyła —

Czesław J.
TrawińskiWładysław
Bazula

Stowarzyszenie Kupców i Przemysłowców 26 Wardy

Czesław J. Trawiński, prezes
Władysław Bazula, wiceprezes
Steve (Wilson) Wilczyński, sekr.
Albert Wyse, sekr. fin. i skarbnik
Stanisław Białek, marszałek

Dyrekcja:
Egidiusz Kirsten, przew. Egzekutywy
Jakub Rutkowski, Mieczysław M. Koldon
Stanisław Pele Clarence Mazan
George Macy Józef Szponder
Leonard Kosirog

KRAML'S FAMOUS



ŻYCZY CAŁEJ POLONII WESOŁYCH ŚWIĄT

oraz
POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

KRAML DAIRY 4371 OGDEN AVE.
ROckwell 2-7890

Pastuszkowie i królowie spieszyli do Betlejem, gdy aniołowie oznajmili radosną
nowinę o narodzeniu Jezusa Chrystusa. Przynieśli oni z sobą dary, każdy według swe-
go stanu, dla nowo narodzonego Króla. Gwiazda Betlejemka była ich światłem prze-
wodnym, prowadzącym do żłobka, który był Jego pierwszym tronem.

Podczas Radosnych Świąt Jego narodzin wręczamy prezenty naszym najdroż-
szym. Prowadzeni Chwałą Bożą na wysokościach, a na ziemi pokojem, dobrą wolą w
stosunku do naszych bliźnich, przerywamy nasze codzienne zajęcia, aby złożyć hołd
nowonarodzonej Dziecinie i aby połączyć się myślami z milionowymi rzeszami wier-
nych w dniu tego Radosnego Świąt.

My wszyscy — dyrektorzy, urzędnicy i cały personel — pragniemy wam wszyst-
kim złożyć jak najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt.

MERRY CHRISTMAS

FAIRFIELD SAVINGS

CORNER MILWAUKEE, NORTH and DAMEN • EVERGLADE 4-3600

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ POMYŚLNEGO 1958 ROKU
Calej Polonii Składa

WYDZIAŁ KONGRESU POLONII AMERYKAŃSKIEJ NA STAN ILLINOIS



ROMAN PUCIŃSKI, Prezes
FELICJA KUŁAKOWSKA, wiceprezesa; JAN KANTY WIE-
CZOREK, wiceprezes; MARIA CZERNIEK-JOZEFIAK, sekr.
prot.; JÓZEFA RZEWSKA, sekr. wyk.; ALEXANDER MOLL,
sekr. fin.; KAROL SYNOWIEC, kasjer; BRUNO DZIEKA-
NOWSKI, marszałek.
WICEPREZESKI: — Karolina Budz, Albina Damsz, Katarzyna
Ziemia Dienes, Wanda Rozmarek, Rozalia Wójcik.
WICEPREZESI: — Jan Juszczak, Tytus Kochański, Leon A.
Kupeck, Józef Skwarnicki, Albin Syc oraz DYREKCJA.



SOKOLSTWO POLSKIE w Ameryce

— ZASYŁA —

CAŁEJ POLONII, RODAKOM ROZSIANYM
PO CAŁYM ŚWIECIE ORAZ
BRACIOM W POLSCE

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

i

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przewodnictwo Sokolstwa Polskiego w Ameryce

Mec. Władysław Laska, Prezes
Jan Garbiński, Wiceprezes
Adam Janora, Sekretarz
Gustaw Pieprzny, Naczelnik
Stanisław Michalski, Skarbnik
Mieczysław Wasilewski, Redaktor
Ks. Józef Winnicki, Kapelan
Dr. Florian Starzyński, Lekarz Naczelny

Wydziałowi:

Sędzia Alfons Makowski Jerzy Szwonderski
Mec. Mieczysław Obartuch Henryka Szymańska
Władysława Karlak Franciszek Martin
Władysław Hyso
97 SOUTH 18TH STREET, PITTSBURGH 3, PA.

Sokolstwo Polskie w Ameryce Okręg Drugi

— przesyła —

SZCZERE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Członkom i Członkiniom, Wielbnemu Du-
chowienstwu, Naszym Organizacjom, Prasie i Radiu
Polskiemu, Sympatykom, Przyjaciółom jak i Wszystkim
Ludziom Dobrej Woli.

FALCONS AUDITORIUM

1812-14-16 South Ashland Ave., Chicago 8, Illinois



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Kolegom, Koleżankom
Oraz Calej Polonii

— składa —

ZARZĄD GENERALNY
ZWIĄZKU MŁODZIEŻY POLSKIEJ
NA ZIEMI WASHINGTONA

S. Chruscinski, Prezes
H. Orawiec, Wiceprezesa
J. Gierlasinski, Wiceprezes
I. Jaworska, Sekretarz Gen.
M. Silska, Skarbniczka

Dyrekcja
J. Jeczmonka
S. Matelski
A. Terry
S. Bieschke

KLUB KUJAWIAKÓW

Zasyla Zyczenia swiateczne

BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Za Zarząd:

Edward Łączkowski, prezes

Virginia Sciepio, wiceprezesa Ludwik Siorek, sekr. prot.
Konstanty Gruchot, wiceprezes Józef Kaczanowski, skarbnik
Leok. Stefanowska, sekr. fin. Michał Wróblewski, marszałek

Wigilia Bożego Narodzenia w Przysłowiach

Po ciemnych dniach grudniowych ocze-
kują ludzie z utęsknieniem na święta Boże-
go Narodzenia, zwanego dawniej Godami.
Wstępem do świąt tych, drogich dla każdego
chrześcijanina była i jest Wigilia. Dawniej
zasiadano do niej inaczej jak w dzisiejszych
"postępowych" czasach. Pod śnieżnymi obru-
sami na stołach układano siano — w kacie
stawiano — zwiaszcza po wsiach — sнопki
zboża.

Ze świąt Bożego Narodzenia przepowia-
dano jaki będzie urodzaj, jaka pogoda w
roku przyszłym. I tak mówiono:

Jeśli pola zielone, gdy się Chrystus rodzi,
W Zmartwychwstaniu śnieg z mrozem kołaczom
przeszkodzi.

Albo:

Jakie święta Gód, takie też ostatki,
Taka Wielkanoc i takie świątki.

Albo jeszcze inaczej:

Po trawie Gody,
Na Wielkanoc lody.

Mówiono też:

Śnieg w Boże Narodzenie, gdy na sady spadnie,
Kwitnąć będą obficie, to i prostak zgadnie.

A gdy:

Zielone Boże Narodzenie, a Wielkanoc biała,
Z pola pociecha mała.

Gdy dnia już przybywało, mówiono:

Na Boże Narodzenie
Przybyło dnia na kurzę stąpienie.

Inne przepowiednie zaś głoszą:

Na wigilię każdego, choćby wroga, w dom
przyjać należy.

*

Mroźne Gody — będą wczesne wody,
A jak siota — to nie rychło doczekasz się błota.

Jeśli na Gody mróz za nos cap,
To na Wielkanoc będzie kłap, kłap, kłap!

*

A jak na Gody kłap, kłap, kłap,
To na Wielkanoc mróz za nos cap.

*

Jeśli na polu czarno gdy się Chrystus rodzi
To będzie białe na łanie — kiedy Chrystus
Zmartwychwstanie.

*

A jeśli na Gody zielono — to na Wielkanoc
śniegu będzie za kolano.

*

Wigilia piękna i jutrenka jasna,
Będzie stodoła ciśnie.

*

Kto rano w wigilię wstaje,
Ten przez rok cały nie będzie spały.

*

Koło świętej Ewy
Noś długie cholewy,
Kto na świętego Szczepana co rok zmienia pana,
Zia na nim sukmana.

*

Inne przysłowia o świętym Szczepanie po-
wiadają:

Na święty Szczepan
Każdy sobie pan.

*

Nie udawaj bardzo pana
Niedługo będzie świętego Szczepana.

Do przepowiedni zawartych w przysło-
wiah lub przykładach przywiązuje się wiel-
ką wagę w Polsce, w której, jako w kraju
rolniczym, sprawa urodzajów odgrywa wiel-
ką rolę. Natomiast, nie jest nigdy powie-
dziane, że przysłowia te muszą się zawsze
sprawdzać, jednak na ogół często są trafne.

U KRAWCOWEJ

— Jakim futerkiem ozdobi
mi pani płaszcz?
— Przygotowałam kołnierz
z małpy — będzie z nim pani
bardzo do twarzy.

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Zasyla Wam Wszystkim
Członkom i Znajomym

Polish American
Social and Political
Club

J. M. Price, prezes
A. Zydel, wiceprezes
S. Michałowska, wiceprezesa
M. Kicińska, sekr. prot.
H. Skrobiński, sekr. finan.
R. Rapkiewicz, kasjer
S. Zieliński, marszałek

Serdeczne życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

POMYŚLNEGO 1958
ROKU

Wszystkim Naszym
Członkom, oraz
Calej Polonii

— składa —

POLSKI KLUB
ARTYSTYCZNY
W CHICAGO

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Członkiniom, Przyjaciółom, Towarzystwom, Klubom,
Parafiom, Organizacjom i Calej Polonii
Zdrowia, Sukcesów i Wszelkiej Pomyślności
Dla Waszych Rodzin w 1958 Roku

— składają —

ZJEDNOCZONE POLKI W AMERYCE

ORGANIZACJA UBEZPIECZENIOWA
SIOSTRZANEJ POMOCY

Wraz z Całym Zarządem, Dyrekcją i Administracją

1200 N. ASHLAND AVE., CHICAGO 22, ILL.

Pokój 530-538

Tel. BRunswick 8-9048

Związek Polskich Muzykantów w Amer.

— zasyla —

Swym Kolegom i Koleżankom Oraz Calej Polonii
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
Nowy Zarząd: — Al Kamiński, prezes; Leon Drzewiecki, wiceprezes;
Józef Walong, sekretarz prot.; Wład. Kłoc, sekretarz finan.
Józef Okrzesik, kasjer; Józef Tymus, marszałek.
Rada: Gospodarcza: — Jan Wasik, Jan Smalec, Stan. Olsza.
Biblioteczna i Dyrygent: — Roman Satala.
Zbiórki w każdy piątek wieczorem.

Adres Kwatery: 1101 N. Damen Ave. — Telefon EV 4-9683

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
— składa —

Calej Polonii i Przyjaciółom

Pulaski Legion

of U. S. A.

1336 CORTEZ UL.

Administracja

W. Fiałkowski, komendant
S. Śpiewak, wicekomendant
J. Wojtalik, wicekomendant
S. Pawlak, adj. gen.
L. F. Nowobelski, ofic. fin.
Ks. F. R. Krakowski, kapelan

Dyrektorzy

G. Miller
A. Leszczyński
R. Hojnacki
E. Szczepański

TOWARZYSTWO JANA CHRZCIELA

Grupa 815 Zjed. Polskiego

Rzymsko-Katolickiego

zasyla

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom,
Towarzystwom, Organizacjom
Bratniej Pomocy, Przyjaciółom,
Sympatykom i Calej Polonii

ZARZĄD

WRAZ Z CAŁĄ
ADMINISTRACJĄ

Polski Lokal Krawiecki Nr. 38

A. C. W. of A.

Z OKAZJI

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
oraz
NOWEGO ROKU 1958-GO

przesyla

Serdeczne życzenia
Wszystkim Członkom
Oraz Calej Polonii

O. Gustyniak, prezes
Fr. Wielontek, wiceprezes
Alex Karwowski, sekr. i
kasjer
K. Kowalski, sekr. prot.
P. Gdowski, marszałek.

Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku
zasyla — Zarząd

Klub Ziemi Łomżyńskiej

A. NOWAKOWSKI
prezes
M. WARYCH,
wiceprezesa
A. PTASINSKI
wiceprezes
H. LASOTA
sekr. prot.
E. DZEKOWSKA
sekr. fin.
A. SĄDŁOWSKI
skarbnik
A. Cwaliński
marszałek

Dyrekcja:

M. A. CIURUS
B. WARYCH
A. LASKOWSKI

Związek Harcerstwa Polskiego

Obwód Chicago

— składa —

Swoim Przyjaciółom, Bratnim Organizacjom
i Calej Polonii

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku

Victory Post Nr. 40 P.L.A.W. i Oddział Pań

Życzą Wszystkim

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

JAN PORĘBSKI, Komendant Postęruku

ADELINA JANIEC, Prezesa Oddziału

ZJEDNOCZENIE POLSKIE RZYMSKO-KATOLICKIE w AMERYCE

Najstarsza Organizacja Polonijna

— i —

Największa Organizacja Polska-Katolicka w Ameryce
składa

Wszystkim Braciom i Siostram Zjednoczonym, Naj-
przewielebniejszym Biskupom, Przewielebnym i Wie-
lebnym Księgom, Bratnim Organizacjom, Pracownikom
umysłowym i fizycznym, Szkołom Parafialnym i Wyz-
szym polskim, Drogim Siostram Nauczycielkom, Zgło-
madzeniom Zakonnym męskim i żeńskim, Zaczynam Mat-
kom Polkom, słowem całej Polonii Amerykańskiej, oraz
kochanym naszym Rodakom w Polsce i po wszystkich
krajach rozproszonym,

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU, KTÓRYBY PRZYNIOŚŁ
WOLNOŚĆ WSZYSTKIM NARODOM W ŚWIECIE.

ZARZĄD GŁÓWNY:

Ks. Prałat Feliks J. Kachowski, Kapelan
Ks. Prałat Wojciech Żądala, Wicekapelan
Ks. Jan S. Felczak, Wicekapelan
Kazimierz I. Kozakiewicz, Prezes
Stanisław P. Turkiewicz, Wiceprezes
Stanisława W. Wiśniewska, Wiceprezesa
Maria Skoczylas, Sekretarz Generalny
Józef T. Praniec, Skarbnik
Bolesław J. Pinkowski, Syndyk
Dr. Tadeusz J. Jasiński, Lekarz Naczelny
Zygmunt Stefanowski, Redaktor

DYREKTORZY I DYREKTORKI MIEJSCOWI:

Józef L. Osajda
Franciszek Litwin
Józef B. Jachimiec
Stanisław Maruszak
Mikołaj J. Nowicki

Franciszek Kaliszewski
Zofia Babiarska
Helena Tadda
Władysława Zmija

DYREKTORZY I DYREKTORKI POZAMIEJSCOWI:

Stanisław G. Wondolowski
Zofia Kline
Mateusz Kuta
Józef Gaj
Józef A. Starościak
Anna Kielbasa
Bernard F. Figlak
Stefan S. Grabowski
Stanisława Ziolkowska

Józef W. Karce
Maria Dobrzyńska
Ludwik Z. Bonczek
Stanisław Skolarus
Maria Stachowska
Edward A. Sobolewski
Wincenty A. Kubiak
Leokadia D. Wozńska
Michał K. Żurawski

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyla —

Przewielebnemu Duchowieństwu, Polonii z Town of Lake,
Członkiniom Korpusu Pom., oraz Członkom Placówki

PLAC. NR. 2 S. W. A. P.

R. STĄSKIEWICZ, Komend. A. PODBORYNY, Adj. Fin.
M. LEWANDOWSKI J. KOKOSZKA, Adj. Prot.
A. KORALEWSKI, 1-szy Wicekomendant J. SIEPKA, Oficer Kasowy
2-gi Wicekomendant

RADA GOSPODARCZA:

A. RYBARCZYK — M. MUZYCZKO

DYREKCJA DOMU:

W. SYNOWIEC R. WIK-A-CZARNOWSKI
M. MAZURCZYK K. OBORA, Gospodarz Domu

Stowarzyszenie Samopomocy Nowej Emigracji Polskiej

W CHICAGO

Składa Najserdeczniejsze Życzenia
Świąteczne i Noworoczne

Członkom Stowarzyszenia

— zasyla —

Calej Polonii i Jej Organizacjom

ZA ZARZĄD:

Sekretarz
DR. STAN. ZWOLSKI

Prezes
JERZY ZALEWSKI

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Członków, Przyjaciół i Calej Polonii

— składa —

Klub Logan Sq. No. 3 Właścicieli Domów

ZARZĄD: — Piotr Pieściuk, prezes; Maria Chwałek, wiceprezesa;
Antoni Niewiński, wiceprezesa; Alex. Wilson, sekretarka prot.; Władysław
Vajda, sekr. fin.; Maria Zak, kasjerk; Marcin Kurowski, marszałek.
DYREKCJA: — Ludwika Łukowska i Pani Kuro.
PRZYJACI: do właścicieli domów: — Piotr Sapata, Kazimiera Arlit
i A. Niewiński.

Oddział Matek Złotej Gwiazdy

Przy PLAW na San Illinois

— zasyla —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Członkiniom, Sympatykom Oraz Calej Polonii

Dyrektorki:

Maria Przybyło, prezeska
Maria Surma, wiceprezesa
Aniela Marzec, 2ga wiceprez.
Zofia Sazyńska, sekr. prot.
Izabela Bartnicka, sekr. fin.
Anna Sterczek, skarbniczka
Zofia Wacha, marszałkini
Alicja Lubomska, kapelanka

Maria Raga
Waleria Jezierska
Magdalena Rudska
Chorążynie:
Anna Gaik
Maria Bednarczyk
Podchorążynie:
Maria Górecka
Rozalia Wantuch

Wszystkim Członkom i Członkiniom, Przyjaciółom
i Sympatykom, Oraz Calej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

— zasyla —

SKARB NARODOWY

Stanisław Piotrowicz, Prezes; Bolesław Gawroński, Sekretarz

WESOŁYCH I RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

— składa —

Wszystkim Członkom Klubu, Ich Rodzinom oraz Calej Polonii

Zarządu Klubu Syrena na Brighton Park

A. Michałowski, prezes
K. Gruchot, wiceprezes
S. Barabas, wiceprezesa
W. Borucki, sekr. prot.

J. Jabłońska, sekr. fin.
H. Stan, skarbniczka
T. Michałowska, sekr. impr.
F. Tomczak, marszałek

Fraszka

Na Koncercie, panie M.
Punkt o trzeciej, panie M.
byłem, owszem — nikt mi nie
zaprzeczy...!

Pan pozwoli, panie M.
To mnie boli, panie M.
więc wygnę Panu szczerze
i do rzeczy...!

Ja przepraszam, panie M.
że zaznaczam, panie M.
dla mnie to jest sprawą
oczywistą...

Miedzy nami, panie M.
oklaskami, panie M.
winien Pan podzielić się
z pianistą...!

Pan wybacz, panie M.

To nie znaczy, panie M.
że wystarczy w życiu tylko
popularność...!

Trzeba umieć, panie M.
i rozumieć, panie M.
że jest również koleżeńska
solidarność...!

Tak poprostu, panie M.
— prosto z mostu, panie M.
na wycieczkę dla mnie nie jest
Sezon...!

Ja nie mogę, panie M.
ruszać w drogę, panie M.
nie do twarzy mi jest pański
kombinezon...!

Ja nie szyję, panie M.
Ale widzę, panie M.
niech Pan szczerze na to mi
odpowie...!

— Czy w Warszawie, panie M.
nigdy prawie, panie M.

ani słówkiem nie wspomina się
o Lwowie...?

Jeśli tak jest, panie M.
to zły znak jest, panie M.
jestem trochę, że tak powiem:
Egoista...!

Doskonałe, panie M.
Nie chcę wcale, panie M.
Ja dziękuję, już mam dosyć, nie
skorzystam...!

Ja przyrzekam, panie M.
i poczekam, panie M.
niechaj ludzie mówią: głupi,
wariat...!

To nie Sztuka, panie M.
— do Kaduka, panie M.
nawet MUZIE bokiem wylazł...
proletariat...!!

Badamy szczerzy, panie M.
Pan mi wierzy, panie M.
pocóż mam się krztusić

KOMUNIZMEM...??
Ja nie frajer, panie M.
więc zostaje, panie M.
Z KONSTYTUCJĄ...!
Z PRZEZYDENTEM...!
Z LEGALIZMEM...!

Chicago, grudzień, 1957 - Książce

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Swym Odbiorcom,
Przyjaciółom i Całej Polonii
— przesyła —
STANISŁAW GOLBA
Właściciel Doskonałego Sklepu
Towarów Spożywczych i Mięsa
4200 SO. ALBANY AVE.
Doskonały Towar — Wielki Wybór
Ceny Przystępne
Tel. Virginia 7-9402



WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ZaSYLA CAŁĄJ POLONII
I PRZYJACIOŁOM

Antoni
Szadziejewicz
Pierwszorzędny
SKŁAD WĘDLIN
i Wyrób "POLA PIEROGI"
3034 W. CERMAK ROAD
Tel. YArds 7-6611

Załatwiamy sprawunki u kupców
w sąsiedztwie



4187-89-93 Archer Ave. near Sacramento St.

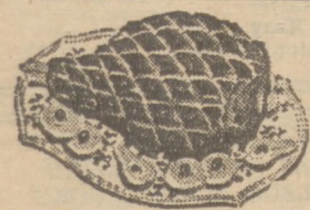


SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

Przesyłają
Mr. & Mrs. JOHN BRDECKA
Właściciele

ARCHER AVE. BIG STORE

Wraz z całym Zespołem Pracowników Tego Składu



Z Głęb Serc Naszych
Przesyłamy
Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych,
Klientów i Całej Polonii

JOHN HARCZAK SAUSAGE SHOP
RICHARD HARCZAK
7035 Higgins Road. Telefon R0dney 3-4111
HOME MADE SAUSAGE AND FROZEN FOODS
8115 Milwaukee Ave. Tel. Niles 7-9788 w Niles, Ill.
JOHN HARCZAK, JR.
Przy 6738 W. Belmont Ave. Tel. Avenue 3-5822
Doskonałe Domowej Roboty Kielbasy, Szynek Wędzony, Boczek i Wiele
Innych Doskonałych Wędlin, Także Importowane z Polski i Innych
Krajów Europejskich.



Najserdeczniejsze Życzenia
RADOSNEGO
BOŻEGO NARODZENIA
WESOŁEGO
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Odbiorców
Naszych Klientów i Całej
Polonii Zasyła

ANNA GNATEK — Córka Marcina Gnatek
DIVERSEY SAUSAGE
3427 W. DIVERSEY BLVD.
Tel. Capitol 7-9261
Do Waszego Świątecznego Stołu Polecamy i Zapraszamy Po
Wielki Wybór Wędzonych i Pieczonych Szynek, Kielbas i Boczków
Oraz Wszelkiego Rodzaju Wyróbów Mięsarskich, Wyśmienitych
i Przyrządzonych Na Polski Sposób
Także Szynek Importowane z Polski
KRAKUS i ATALANTA
i z Innych Krajów Europejskich



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Klientom, Odbiorcom
oraz Całej Polonii — zasyła

STANLEY A. STRZELECKI
WHOLESALE MEATS
4538 So. Marshfield Ave. Tel. LAfayette 3-7336

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU



Dla Przyjaciół, Znajomych
i Klientów
— składa —
KLECZEWSKI'S BAKERY
NAJLEPSZEJ JAKOŚCI WYROBY
4784 MILWAUKEE AVENUE
Telefon PEnsacola 6-3887
DOSKONAŁE PIECZYWA WSZELKIEGO RODZAJU
Specjalnością naszą Torty i Ciasta na wszelkie okazje rodzinne
EUGENIUSZ KLECZEWSKI, Właściciel
Otwarte już od 7ej rano a wieczorem do godz. 9ej,
w poniedziałek i czwartek

NA ŚWIĘTA W POLSKIM DOMU
Zaopatrzenie się w Naszej Piekarni w Wyśmienite
Ciasta, Torty, Baumkucheny, Babki



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Składamy Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom
oraz Całej Polonii
BURGUNDY BAKERY
W. A. L. TYMCZYNA, z Rodziną
Właściciele
2638 W. DIVISION ST. BRunswick 8-2722



Konta Oszczędnościowe
UBEZPIECZONE
Do \$10.000



WIELEBNEMU DUCHOWIEŃSTWU, ORGANIZACJOM I KLUBOM POLSKIM, KLIENTOM
I PRZYJACIOŁOM, ORAZ CAŁĄJ POLONII — SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku 1958

Składa

ZARZĄD I DYREKCJA POLSKIEJ SPÓŁKI
OSZCZĘDNOŚCIOWO — POŻYCZKOWEJ

AMERICAN UNION
SAVINGS and LOAN ASS'N.
2601-03 W. DIVISION UL. RÓG
ROCKWELL
Tel. DICKENS 2-2711



STOWARZYSZENIE POLSKICH WĘDLINIARZY "SAUSAGE and FOOD SPECIALTIES Assn. of Ill."

POLECA

SZYNKI WĘDZONE I GOTOWANE, SZYNKI IMPORTOWANE Z POLSKI,
KIELBASY RĘCZNIE KRAJANE, DOMOWEGO WYROBU
I INNE ZNANEJ DOBROCI I SMAKU WĘDLINY

SPaulding 2-7665
W. AMBROSE & SONS
3635 W. DIVERSEY AVE.

AVenue 3-4794
BATORSKI SAUSAGE
4357 MILWAUKEE AVE.

ALbany 2-6073
A. JANKOWSKI & SONS
2885 MILWAUKEE AVE.

HUMboldt 6-8870
K. MIKOŁAJCZYK & SON
1737 W. DIVISION ST.

ARmitage 6-2911
W. SZYJEWSKI & SONS
1941 W. DIVISION ST.

MONroe 6-7091
AMPOL FOOD PRODUCTS
916 N. ASHLAND AVE.

AVenue 3-9574
GAZINSKI SAUSAGE SHOP
5952 W. LAWRENCE AVE.

PEnsacola 6-7511
S. KALETA & SON
3346 N. CENTRAL AVE.

YArds 7-6611
POLA FOOD PRODUCTS
Pola Pierogi
3034 W. CERMAK ROAD

HUMboldt 9-1530 HUMboldt 6-0057
E. WISNIEWSKI
3818 W. Fullerton 2336 N. Western

REgent 4-6671
ANN'S PIEROGI
8742 S. COMMERCIAL AVE.

CANal 6-5146 PEnsacola 6-8971
GNATEK SAUSAGE SHOP
1718 W. Chicago 6706 W. Belmont

BERkshire 7-3695
J. KOZŁOWSKI SAUSAGES
5406½ W. FULLERTON AVE.

HUMboldt 6-2493
P. SMOLUCH SAUSAGES
1500 W. DIVISION ST.

PEnsacola 6-3524
ZELICHOWSKI SAUSAGES
4772 MILWAUKEE AVE.

ALbany 2-8299
AVONDALE SAUSAGE
3028 MILWAUKEE AVE.

KEystone 9-6607
GRZESIK SAUSAGE SHOP
3648 W. BELMONT AVE.

ARmitage 6-7709
J. Malinowski Sausage Shop
2533 W. DIVISION ST.

YArds 7-6611
A. SZADZIEWICZ
3034 W. CERMAK ROAD

KTO NASTĘPNY PRZYSTĄPI
DO NASZEJ ORGANIZACJI?
Informacje TEL.: AL-2-6073



SKŁADAMY SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku

WIELEBNEMU DUCHOWIEŃSTWU, ORGANIZACJOM I KLUBOM
POLSKIM, KLIENTOM I PRZYJACIOŁOM ORAZ CAŁĄJ POLONII

Zasyłamy Nasze Najserdeczniejsze życzenia WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wiele Szczęścia i Pomyślności, Zdrowia i Dobrego Powodzenia
Dla Wszystkich Naszych Organizacji Polskich, Parafii,
Prasy Polskiej i całej Polonii

Związek Klubów Małopolskich pragnie przesłać także najserdeczniejsze życzenia dalszego pomyślnego rozwoju oraz kontynuacji pracy tak bardzo wzniosłej i szlachetnej na polu humanitarnym, społecznym, narodowym i charytatywnym dla Klubów i całej Polonii.

ZARZĄD ZWIĄZKU KLUBÓW MAŁOPOLSKICH:

Edward Pankowiak, prezes Andrzej Gołębek, sekr. gen.
Zofia Guzy, wiceprezesa Piotr Więcek, sekr. fin.
Jan Nogaj, wiceprezes Józef Kukiela, skarbnik

DYREKCJA:

Zofia Majka Maria Brudny
Józef Pudło, Franciszek Syzdek, Anna Ligęski, Józefa Magiera,
Józef Ciba, Jan Woźniak, Józef J. Kogut.

KOESPONDENT:

Władysław Kuman

WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Zasyła Członkom, Członkiniom i całej Polonii

KLUB NOWY PRĄD

Kaz. Łączkowski, prezes Ludwik Kołodziej, sekr. fin.
Mary Stickle, wiceprez. Józef Dobersztyn, kasjer
Julian Tabisz, wiceprez. Fr. Zuchowski, marszałek
Stan. Kwartnik, sekr. prot. Kaz. Parus, przew. zabaw

KLUB PARAFII ZAWADA

Nr. 108 Związku Klubów Małopolskich
Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I ZBLIŻAJĄCEGO SIĘ NOWEGO ROKU

Przesyła Szczere i Serdeczne życzenia Dla Sympatyków
i całej Polonii

Zarząd:

Stanisław Burek, prezes Franciszka Burek, sekr. prot.
Aniela Nowak, wiceprezesa Kar. Malczewska, sekr. fin.
Paweł F. Mika, wiceprezes Antonina Mikłowska, kasjerka
Władysław Lis, marszałek

Rada Gospodarcza:

Anna Kucharska i Vincent Lebica

WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Życzy Wszystkim Swoim Przyjaciółom i Klubom, Którzy Nas
Popierają w Naszych Przedsięwzięciach

Klub Parafii Jastrząbka Stara

Wincenty Starzyk, prezes Anna Dzierłenga, sekr. fin.
Zofia Moryda, wiceprezesa Franciszek Tabor, sekr. fin.
Zofia Szyper, sekr. prot. Paweł Kozlik, marszałek

WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

Zdrowia i Siły do Dalszej Pracy dla Chwały Bożej, jakoteż
dla Klubu, tak Życzy Swoim Członkom, Przyjaciółom,
Sympatykom i całej Polonii

KLUB ZABOROWIAN

Zarząd:

Stanisław Kukiela, prezes Józef Pacyna, sekr. prot.
Władysław Sobota, wiceprezes Stanisław Badzioch, sekr. prot.
Maria Gibuta, wiceprezesa Józef Kukiela, skarbnik
Mieczysław Dzik, marszałek

Klub Ratunkowy Wola Radłowska

— zasyła —

Wszystkim Członkom Klubu i Sympatykom
WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958

Zarząd:

Józef Patulski, prezes Józef Zajac, skarbnik
Anna Helverson, wiceprez Weronika Świec,
Józef Nasiatka, sekr. prot. opiekunka chorych
Józef Kijak, sekr. fin. Jan Antosz, marszałek

OKRĘG 32-GI RADY POLONII

Przy Związku Klubów Małopolskich

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku składa
życzenia Radzie Polonii, aby doznała poparcia przez wszystkie
organizacje, parafie i całą Polonię. Aby w imieniu Polonii
mogła wysłać do Polski olbrzymią serdeczną pomoc; również
dla Związku Klubów, Klubom i Wszystkim Organizacjom,
Prasie, dla Radia Polskiego i Klerowi Polskiemu i wszystkim
ofiarodawcom.

WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkiniom i Członkom Klubu, Przyjaciółom,
Prasie, Rodakom w Polsce i całej Polonii

— zasyła —

KLUB PARAFII MIKLUSZOWICE

No. 2-gi przy Z. K. M.

Zarząd:

Antoni Marzec, Prezes Wiktoria Dzik, sekr. fin.
Honorata Bilikiewicz, Wiceprezesa Maria Mroź, Skarbniczka
Piotr Więcek, sekr. prot. Aleksander Zarembski, Marszałek

DYREKCJA:

Józef Matusik Anna Magdziarz

Wszystkim Członkom i Członkiniom Klubu
Oraz całej Polonii Chicagoskiej

WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

zasyła

KLUB KĘCZAN

Zarząd:

Ludwik Matusiak, prezes Maria Popiołek, sekr. prot.
Helena Majkut, wiceprezesa Rozalia Wodyga, sekr. fin.
Stanisław Pietras, wiceprezes Teresa Stash, skarbniczka

SERDECZNE ŻYCZENIA WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

Klub Parafii Rabka-Zdrój i Okolicy

Wszystkim Członkom, Członkiniom, Przyjaciółom Klubu
i całej Polonii

Zarząd:

KS. WL. SZCZYPUŁA, Kap. JULIAN FABISZ, sekr. Prot.
JAN MOLEK, Prezes. A. DŁUGOPOLSKA, sekr. F.
ROZ. SŁOWIAK, Wicepr. B. WÓRWA, Kasjerka

DYREKCJA:

ELŻBIETA KWAK WIKTORIA KOSEK
JAN CHLEVENKO JÓZ. BORKOWSKI, Marsz.

Najserdeczniejsze życzenia WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Członków, Przyjaciół,
Sympatyków i całej Polonii

— zasyła —

KLUB MIASTA KOŁACZYCE

Zarząd:

MARIA WOJCIWICZ, Prezesa
JÓZEF ZYDRON, Wiceprezes
WŁADYSŁAW KABAT, sekr. Prot.
JÓZEF PIATEK, sekr. Finan.
BRONISŁ. LECHOWSKA Skarbn.
JÓZEF SOBOTA, Marszałek

Klub Pińczowian Nr. 1-szy

NA POLUDNIOWEJ STRONIE MIASTA

zasyła

SERDECZNE ŻYCZENIA WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ SZCZĘŚLIWEGO I BŁOGOSŁAWIONEGO NOWEGO ROKU

Członkom, Członkiniom,
Przyjaciółom, Sympatykom
i całej Polonii

Antoni Kozieł, Prezes
Stefania Czajka, Wiceprezesa
Stanisław Stoklosa, sekr. fin.
Franciszek Raś, Skarbnik
Maria Deszcz, sekr. prot.
Jan Banach, Marszałek

Klub Kasinka Mała

życzy

WESÓLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ZARZĄD:

WILLIAM SURMA, Prezes
FRANCISZKA KALECIAK,
Wiceprezesa
JAN MASTELA,
Wiceprezes
MICHAŁ WCISŁO,
sekr. Prot.
MAGDALENA NIGLIBORDZ,
sekr. Fin.
JÓZEF JAKUBIAK,
Kasjer
ANDRZEJ DUDEK,
Rada Gospodarcza
JAN STOZEK,
Marszałek

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

Wszystkim Członkom i Członkiniom
Klubu Parafii Zassów

Zarząd Klubu Życzy Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Leon Kott, prezes Stan. Piękos, sekr. prot.
Jan Marek, wiceprezes Bronia Żywicka, sekr. fin.
Zofia Piękos, wiceprezesa Józef Olejarz, kasjer

Dyrekcja:
Kaz. Ćwik, Aniela Bartkiewicz, Zofia Niedbałec

KLUB KRZYŻ POW. TARNÓW
zasyła
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Dla Wszystkich
Zarzyd:
Prezes A. Sasak
Wiceprezes F. Nedza
Skr. Prot. W. Szponder
Skr. Fin. J. Szponder
Skarbnik A. Szybeko
Marszałek M. Stepek

KLUB POW. RZESZÓW
Na Polud. Stronie Miasta Chicago
Zasyła wszystkim członkom Klubu
oraz Administracji Dziennika
Związkowego i Calej Polonii
SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
ZARZĄD:
M. Kuzniar, Prezes
S. Weinert, Wiceprezes
J. Dudek, Sekr. Finansowy
B. Dykiel, Sekr. Protokółowy
R. Dudek, Kasjer
J. Warchoł, Marszałek
R. Kontek, Rada Gospodarcza

KLUB POWIATU MIELEC
No. 195 Zw. Kl. Malop.
— zasyła —
Najserdeczniejsze Życzenia
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO
NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Zarzyd:
Maria Dyczewski, Prezeska
Franciszek Baran, Wiceprezes
Antonina Czarnota, Wiceprez.
Bronisława Madera, Sekr. Prot.
Agnieszka Namowicz, Sekr. Fin.
Józef Łaz, Skarbnik
Alexander Dyczewski, Marsz.
Dyrekcja:
Franciszek Baran, Michał Gwóźdź

Kl. Borek Wielki z Par. Sedziszów
Składa Serdeczne Życzenia
Wesolych Świat Bożego
Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku
Wszystkim Członkom, Człon-
kiniom oraz Calej Polonii
Weronika Rolek, Prezeska
Józef Cichoński, Wiceprezes
Maria Wojtowicz, Wiceprezeska
Antonina Rossa, Sekr. Prot.
Stanisław Sosniński, Sekr. Fin.
Stefan Zabawski, Kasjer, Wła-
dysław Rolek, Jan Jedzejczyk,
Irena Malwig i Jan Jakubek

KLUB BYSTRA
Zasyła Życzenia Świąteczne
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
razem z zarządem,
jak następuje:
Prezes J. Pieuch
Wiceprez. P. Smalec
Wiceprezeska L. Madej
Skr. fin. J. Stempień
Skr. prot. A. Gancarz
Kasjer J. Smalec

**WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**
życzy Swoim Członkom
i Znajomym
**Klub
"Pilzno i Okolice"**
NR. 116 Z. K. M.
ZARZĄD:
Eugeniusz Wadas, Prezes
Maria Brudny, Wiceprezeska
Tadeusz Nowogórski, Wiceprez.
Stefania Nowogórska, Sekr. Prot.
Franciszek Czuba, Skarbnik
Franciszek Peshek, Sekr. fin.
Władysław Szulka, Marszałek
DIREKCJA:
Antonina Peshek
Małgorzata Warchoł
Stanisław Miela

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół i Klientów oraz Calej Polonii
— zasyła —
FOUR LEAF CLOVER CLUB
LUDWIK i LORA, Właściciele
5925 W. DIVERSEY AVE.
Polska Piękna Gospoda
Doskonałe napoje wszelkiego rodzaju tak krajowe jako też
importowane. Zapraszamy Was do nas na Zabawę Sylwestrową.
Mamy dla Was wiele miłych niespodzianek.
Tel. TUxedo 9-9590

Najserdeczniejsze Życzenia
**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Przyjaciół, Klientów i Calej Polonii
— zasyłają —
JÓZEF I STANISŁAWA SCHAB
Właściciele PIĘKNEJ GOSPODY POLSKIEJ
1036 N. California Avenue Tel. HUmboldt 6-9839
Doskonałe napoje odświeżają Was i usuną zmęczenie.
Trunki Krajowe i Importowane.
Przyjdźcie do nas, Zapraszamy was do nas na Sylwestra.

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Klientom, Przyjaciół, Znajomym i Calej Polonii
— zasyła —
VETERAN'S TAVERN
ANIELA LESZCZYŃSKA i SYNOWIE, Właśc.
2532 W. FULLERTON AVE. Tel. HUmboldt 6-0885
Na święta doskonałe wino i napoje zawsze dla swoich przyjaciół
i kłietów. Piękna obszerne sala na posiedzenia klubów,
towarzystw, wesela i inne okazje.
Zapraszamy do nas na Sylwestra

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów,
Oraz Calej Polonii
— zasyła —
Wholesale Liquor Dealers
SOUTH SHORE LIQUORS, Inc.
SANISŁAW KOST RZEWA, Kierownik
3600 SOUTH RACINE AVENUE Telefon CLiffside 4-6000

Wszystkim swym Członkom
i Calej Polonii
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
— zasyła —

Klub Powiatu Jasło
JAN MICHAŁSKI, Prezes
MARIA KUĆMA, Wiceprez.
ALEKS. BETLEJ, Wiceprez.
WŁAD. RUCIŃSKI, Sekr. Fin.
JOANNA HOHOŁ, Sekr. Prot.
JAKUB DUBIEL, Kasjer
KAROL PORYS, Marszałek
DIREKCJA:
ALEKSANDER KUĆMA,
HELENA LEWANDOWSKA
JÓZEF NOWOTYŃSKI

**KLUB KOŁO
PRZYJACIÓŁ
MAŁOPOLAN**
— składa —
SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
A. SUCHTA, Prezes
B. TYMA, Wiceprezes
A. TARGOWSKA, Wiceprez.
J. CIBA, Skarbnik
A. PIETLAK, Sekr. Fin.
M. DZIURKIEWICZ, Sekr. Pr.

Wesolych i Pomyślnych Świat
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Zasyła Calej Polonii
**KLUB POLSKA WIEŚ
NR. 196 ZKM**
Jan Sywał, Prezes
Woj. Krygowski, Wiceprezes
Józ. Dyjak, sekretarz
Fr. Głowaty, Sekr. fin.
Maria Dyjak, kasjerka

Najserdeczniejsze Życzenia
**WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I DOSIEGO NOWEGO ROKU**
Dla Wszystkich
— zasyła —
**KLUB
POWIAT KROSNO**
Edward Pankowiak, Prezes
Edward Kuszak, Sekretarz

**KLUB MĘCINA
POW. LIMANOWA**
— zasyła —
Serdeczne Życzenia Dla Wszystkich
Klubowców oraz Klubowczyń
**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO
NARODZENIA ORAZ ZDROWEGO
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Również Calej Polonii
Za Zarząd Na Rok 1958
ANDRZEJ OLEKSY, Prezes
ZOFIA BRUDZIŃSKA, Wiceprezeska
STELLA BOCHENSKA, Sekr. Prot.
SALOMBA SŁABA, Kasjerka
JOSEPH TWAROK, Sekr. Fin.
TOMASZ ŻAK, Marszałek

**WESOLYCH ŚWIAT
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU**
— zasyła —
Klub Wioski Dołęga
Obecny Zarząd:
J. Jurek, Prezes
J. Głowacki, Wiceprezes
Z. Majka, Wiceprezeska
J. Kowalczyk, Sekr. Prot.
P. Czui, Sekr. Fin.
F. Sowa, Skarbnik
W. Hylika, Odwiozny
Z. Ławczarz i H. Kik,
Opiekunowie Kasy

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
Bożego
Narodzenia
Oraz
Nowego Roku**
ZARZĄDOWI GŁÓWNEMU
LIGOWCOM I LIGOWCZYNIOM
CAŁEJ POLONII I NARODOWI POLSKIEMU
— składa —
**ZARZĄD CHICAGOSKIEGO OKRĘGU 2go
LIGI MORSKIEJ w AMERYCE**
Józef Dzurkiewicz, Prezes
Jan Pszczola, Wiceprezes
Maria Chwałek, Wiceprezeska
Janina Dzurkiewicz, Sekr. prot.
Adam Wolak, Sekr. fin.
Bolesław Dembski, Skarbnik
Tadeusz Nowicki, Komendant
Stanisław Matlakowski i
Kazimierz Gidyński
Organizatorzy i Chorążowie
Wraz z Oddziałem Sanitariuszek, Oddziałem Gdynia,
Oddziałem Bałtyk, Oddziałem Grom, Oddziałem Warmia,
Oddziałem Białego Orła i Oddziałem Gen. Wł. Sikorskiego

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH
ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958**
Zdrowia, Szczęścia i Dobrego Powodzenia, Wszystkim Rodakom,
Organizacjom, Kupcom, Przemysłowcom i Polskiej Prasie
Oraz Polskim Programom Radiowym
— życzy —
ODDZ. "MORSKIE OKO" NR. 47
Przy Okręgu 7-ym Ligi Morskiej w Ameryce
F. GORYL, Prezes
J. CHOJNACKI, Wiceprezes
R. HAWRYSZKO, Wiceprezeska
M. BINKOWSKI, Sekr. Prot.
R. HEMMERLING i
J. BRYJA, Kasjer
ST. KOZALA, Marszałek
K. HEMMERLING, Komendant
J. WYSKIEL, JR., Chorąży
R. HEMMERLING i
R. HAWRYSZKO, Organizatorki
GÓRA POLSKIE MORZE

**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
— zasyła —
całemu Duchowieństwu oraz wszystkim Ligowcom i
Ligowczyniom w Ameryce całej Polonii dobrej woli
ODDZIAŁ GDAŃSK NR. 50-TY L. M.
KS. FELIKS LATA, Kapelan
Władysław Borus, Prezes honorowy — Julian Tabisz, Prezes
Oddz. — Maria Stykley, Ludwik Koch, Wiceprezes — Ka-
zimierz Kaczmarek, Sekr. prot. — Leokadia Stefanowska,
sekr. fin. — Maria Struż, kasjerka — Maria Stykley, organi-
zatorka — Anna Kaczyńska, komendantka, — Stanisław Wier-
kus, Ludwik Koch — chorążowie.

**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA**
Składa Calej Polonii
**WALSH
ELECTRIC CO.**
John Wasielewski, Właśc.
1719 S. ASHLAND AVE.
Tel. SEeley 8-1626

**WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**
wszystkim swoim klientom
oraz całej Polonii
— składa —
Edward Kuszyński
Właściciel
**Little Eddie's
Tavern**
W okresie świątecznym
odwiedźcie naszą tawernę.
— Doborowe trunki —
— Upzejma obsługa —
901 N. LEAVITT ST
Tel. AL 2-9265

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Klientów i Znajomych Calej Polonii
— zasyła —
ALEX PANOKA
Właśc. Pięknej Gospody
Doskonałe Napoje Wszelkiego
Rodzaju — Tu spotykają się
Przyjaciele
2076 N. Hovne Ave.
Tel. ARmitage 6-1157

**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Calej Polonii
zasyła
S. and W. TAP
Najlepsze Piwo w Świecie
STANLEY ZYDŁO
Właściciel
749 NOBLE STREET
Telefon CAanal 6-9712

Serdeczne Życzenia
**WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958**
— zasyła —
**WISCONSIN
RENDEZVOUS**
2558 W. Augusta Blvd.
Popularne Orkiestry Polki
Każdego Piątku, Soboty
i Niedzieli
Bezpośrednie Nadawanie
przez Radio
Każdego Soboty — WOPA
Telefon HUmboldt 6-9441
LUCY BARTOSZEWSKI

**MATH IGLER'S
CASINO**
1627 W. MELROSE
Tel. WEllington 5-2000

Serdeczne Życzenia
**WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**
wszystkim swoim Klientom
i Calej Polonii
— składa —
VIRGINIA KUCZYŃSKI
— i —
M. BARTOSIK
właścicielki
**Tawerny
Droves End**
W okresie świątecznym
odwiedźcie naszą tawernę.
Doskonałe trunki.
Upzejma obsługa.
1516 W. 47 Ulica
Telefon VI. 7-9336
Zapamiętajcie nazwę waszą do
Wydziału Matelotnich Z. N. P.

R. Hernicz
Noc Sylwestrowa
Grajcie! — Niech muzyka
przygłuszy
cichą mękę, co gniecie mi
piersi.
Grajcie! Niech wśród
kinkietów
lamp kawiarnianych, wśród
tonów
bakchanckiej muzyki,
zapomnę o tem,
że życie ma swoje troski i
bóle,
że po tym czasie, pełnym
snów precudnych,
nadejdzie mroźny dzień.
Grajcie!
Graj ty błąda dziewczyno,
o oczach, w których zagasie
słońce
ostatnim śmieje się
blaskiem...
Graj!
* * * * *

Noc Sylwestrowa...
W mej duszy budzi się jasny
świt
i lepszych dni przecucie —
Niech żyje miłość — i radość
— i szal!
* * * * *

I cóż, że noc przemienie,
a jutro — dzień nowe troski
przyniesie?
I cóż, że szycierzem
cichotem
zaśmieje się życie?
I cóż?...
* * * * *

Dziś noc Sylwestrowa,
noc radości — miłości — i
szalu...
* * * * *

**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA**
— składa —
Calej Polonii i Przyjaciółom
**Kalisz Gardens
(Tawerna)**
Dobre Trunki — Piwa itp.
1142 MILWAUKEE AVE.
ROMAN KALISZ, Właśc.

**ZASYLAMY SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Klientów, Znajomych i Calej Polonii
MICHAŁ I ANNA WOLIŃSCY
Właściciele Pięknej Tawerny
1901 WEST HURON UL. Telefon CAanal 6-8644
Zawsze częstują swych klientów doskonałymi trunkami
Zapraszamy Do Nas Na Sylwestra

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Klientom, Przyjaciół, Znajomych i Calej Polonii
— zasyłają —
ANTONI i JÓZEFA GOLEC
Właściciele Pierwszorzędnej Tawerny
2549 W. THOMAS ULICA
Gdzie zawsze są doskonałej jakości wszelkiego rodzaju trunki
i gdzie spotykają się przyjaciele — Przygotowaliśmy wiele
miłych niespodzianek na Sylwestra i zapraszamy Was.
Tel. ALbany 2-9271

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Klientów, Znajomych i Calej Polonii
— zasyła —
GOSPODA "CORN" HANKI
ALBINA RACZKA, Właścicielka
857 NORTH ASHLAND AVENUE
W Pięknym Nowym Miejsu
DOSKONAŁE NAPOJE WSZELKIEGO RODZAJU
Każdy Kto Wstąpi Ubawi się Doskonale
Zapraszamy Was Również do Nas na Sylwestra
Telefon SEeley 3-8355

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Wszystkim Znajomym, Przyjaciół, Klientom
Oraz Calej Polonii — zasyłają —
ANNA PLEWA z CÓRKAMI
Właścicielki Pierwszorzędnej Tawerny - Gospody
4914 S. ASHLAND AVE. Tel. GRovehill 6-9873
Doskonałe Napoje Wszelkiego Rodzaju Tak Krajowe Jak Też
Importowane po Bardzo Przystępnych Cenach
Zapraszamy Was Do Nas Na Zabawę Sylwestrową

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNIEGO NOWEGO 1958 ROKU**
Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów
— zasyłają —
JAN I MARIA KOŁODZIEJ
WŁAŚCICIELE PIĘKNEJ GOSPODY
Doskonałe Napoje Wszelkiego Rodzaju
Zapraszamy Do Nas Na Sylwestra
2638 W. EVERGREEN AVE. — Tel. HUmboldt 6-9838

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Przyjaciół, Znajomym, Klientom i Calej Polonii
— zasyła —
MAZAN'S TAVERN
WŁADYSŁAW MAZAN, Właściciel wraz z całą rodziną.
1035 NORTH WESTERN AVENUE
Doskonałej Jakości Piwa, Wódki, Wina oraz
Wszystkiego Rodzaju Likiery
Na Wasze Rodzinne Uroczystości Dajemy Specjalne Ceny
Telefon EVerglade 4-9858

Serdeczne Życzenia
**WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958**
Wszystkim Naszym Klientom,
Przyjaciółom oraz
Calej Polonii
zasyła
**EL-RANCHO
TAVERN
TAWERNA**
Wybór Win i Trunków
Ed & Sal Baczek
1660 W. Augusta Blvd.
Telef. CApitol 7-9724

Najserdeczniejsze Życzenia
**WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU**
Dla Klientów, Przyjaciół
i Calej Polonii — Składają
JAN i STANISŁAWA
JUREK
właściciele
**DIVERSEY-LONG
LIQUOR STORE**
5354 W. Diversey Ave.
Doskonałe Wódki i Wszelkie
Napoje
— Po Przystępnej Cenie —
Telefon AVenue 3-9648

**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
CAŁEJ POLONII**
— zasyła —
GOLD STAR INN
Wybór Najlepszych Win
i Wódek
Rozrywki Co Wieczór
Otwarte codziennie do 4ej rano
VLASTA VUKOVIC, Właśc.
EVERglade 4-9177
1775 W. DIVISION ST.

**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
CAŁEJ POLONII**
— składa —
Calej Polonii i Przyjaciółom
Franciszek Kijak
wraz z żoną
TAWERNA
4001 So. Kedzie Ave.
Tel. VIRginia 7-9839

**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA**
— składa —
Calej Polonii i Przyjaciółom
Franciszek Kijak
wraz z żoną
TAWERNA
4001 So. Kedzie Ave.
Tel. VIRginia 7-9839

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Klientom, Przyjaciół, Znajomych i Calej Polonii
— zasyłają —
ANTONI i JÓZEFA GOLEC
Właściciele Pierwszorzędnej Tawerny
2549 W. THOMAS ULICA
Gdzie zawsze są doskonałej jakości wszelkiego rodzaju trunki
i gdzie spotykają się przyjaciele — Przygotowaliśmy wiele
miłych niespodzianek na Sylwestra i zapraszamy Was.
Tel. ALbany 2-9271

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Klientów, Znajomych i Calej Polonii
— zasyła —
GOSPODA "CORN" HANKI
ALBINA RACZKA, Właścicielka
857 NORTH ASHLAND AVENUE
W Pięknym Nowym Miejsu
DOSKONAŁE NAPOJE WSZELKIEGO RODZAJU
Każdy Kto Wstąpi Ubawi się Doskonale
Zapraszamy Was Również do Nas na Sylwestra
Telefon SEeley 3-8355

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Wszystkim Znajomym, Przyjaciół, Klientom
Oraz Calej Polonii — zasyłają —
ANNA PLEWA z CÓRKAMI
Właścicielki Pierwszorzędnej Tawerny - Gospody
4914 S. ASHLAND AVE. Tel. GRovehill 6-9873
Doskonałe Napoje Wszelkiego Rodzaju Tak Krajowe Jak Też
Importowane po Bardzo Przystępnych Cenach
Zapraszamy Was Do Nas Na Zabawę Sylwestrową

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNIEGO NOWEGO 1958 ROKU**
Dla Przyjaciół, Znajomych i Klientów
— zasyłają —
JAN I MARIA KOŁODZIEJ
WŁAŚCICIELE PIĘKNEJ GOSPODY
Doskonałe Napoje Wszelkiego Rodzaju
Zapraszamy Do Nas Na Sylwestra
2638 W. EVERGREEN AVE. — Tel. HUmboldt 6-9838

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Przyjaciół, Znajomym, Klientom i Calej Polonii
— zasyła —
MAZAN'S TAVERN
WŁADYSŁAW MAZAN, Właściciel wraz z całą rodziną.
1035 NORTH WESTERN AVENUE
Doskonałej Jakości Piwa, Wódki, Wina oraz
Wszystkiego Rodzaju Likiery
Na Wasze Rodzinne Uroczystości Dajemy Specjalne Ceny
Telefon EVerglade 4-9858

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Przyjaciół, Znajomym, Klientom i Calej Polonii
— zasyła —
MAZAN'S TAVERN
WŁADYSŁAW MAZAN, Właściciel wraz z całą rodziną.
1035 NORTH WESTERN AVENUE
Doskonałej Jakości Piwa, Wódki, Wina oraz
Wszystkiego Rodzaju Likiery
Na Wasze Rodzinne Uroczystości Dajemy Specjalne Ceny
Telefon EVerglade 4-9858

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Przyjaciół, Znajomym, Klientom i Calej Polonii
— zasyła —
MAZAN'S TAVERN
WŁADYSŁAW MAZAN, Właściciel wraz z całą rodziną.
1035 NORTH WESTERN AVENUE
Doskonałej Jakości Piwa, Wódki, Wina oraz
Wszystkiego Rodzaju Likiery
Na Wasze Rodzinne Uroczystości Dajemy Specjalne Ceny
Telefon EVerglade 4-9858

STACJA RADIOWA
WOPA
WOPA-AM-1490 KC WOPA-FM-102.3 MC

WRAZ Z
**DYREKTORAMI POLSKICH
PROGRAMÓW RADIOWYCH**
SŁE
**Serdeczne Życzenia
Świąteczne i Noworoczne**
SPONSOROM, SŁUCHACZOM
I CAŁEJ POLONII

Polskie Codzienne Programy
Michał Przemyski oraz Zespół
Józef & Sława Migalowie
Adaś Grzegorzewski
Jan Pszczola
Walter Rzewski

DYREKTORZY PROGRAMÓW
☆ **POLKA** ☆
Jim Dale i Wayne Osborne
Eddie Kutta
Li'l Wally
John Korosa
Eddie Korosa
Jake Stawczyk
Mike Huck
Chester Wolski
Bernice & Joe Jupin
Stanley Monó
Matty Czech
Chet Gulinski
Jimmy and Marion Dub
Eddie Sypien
Leon Kozicki
Stan Noyes
Lucy Bartoszewski
WSZYSTKIE WOPA POLSKIE PROGRAMY
POD DYREKCJĄ AL MICHEL

Słuchajcie Codziennie WOPA
Waszych Ulubionych Programów
WOPA
EGMONT SONDERLING
Główny Manager
AL MICHEL
Manager

**Najserdeczniejsze Życzenia
WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU**
DLA KIENTÓW, PRZYJACIÓŁ
ORAZ CAŁEJ POLONII — zasyła
**HY PEPPER
CLOTHING CO**
3445 WEST 26th STREET

Z Głębkiego Serca Przesyłamy Najserdeczniejsze Życzenia
**WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Calej Polonii
KAZIMIERZ I AURELIA FRENZEL
Właściciele
PIĘKNEJ TAWERNY I SALI DO WYNAJĘCIA
NA WSZELKIE OKAZJE
3224 So. Aberdeen Ulica
Tel. Bishop 7-9434
Zapraszamy do nas na zabawę sylwestrową
Każdy z Was ubawi się doskonale.

**SERDECZNE ŻYCZENIA WESOLYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Calej Polonii
— zasyła —
Agata Bojnowska, właścicielka pierwszorzędnej gospody
ALBANY TAVERN
Doskonałe napoje oraz importowane piwo Heineken's on Tap
4156 SO. ALBANY AVE. — TEL. VIRginia 7-8662
Zapraszamy Wszystkich Przyjaciół na Zabawę Sylwestrową
— a zapewniamy Was, że ubawicie się doskonale. —

**NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
WESOLYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU**
— zasyła —
MACK'S LIQUORS
WALTER MACK, Właściciel
2412 NORTH WESTERN AVENUE
Najniższe ceny w Chicago na wszelkiego rodzaju Likier
Na Wasze Rodzinne Uroczystości — Dowozimy do Domów
Telefon EVerglade 4-9805

Wiadomości Ze Słonecznej Florydy

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

- i -

Szczęśliwego Nowego Roku Ślemy Ze Słonecznej Florydy Całej Polonii Amerykańskiej

Święta Bożego Narodzenia obchodzą cały świat chrześcijański, ciesząc się z urodzenia Chrystusa Pana. Święta te są porą radości i wesela. Złoty wiek wspaniałym Wesołych Świąt. Święta te będą niechcący dla nas wesołe, jeżeli pojmijemy ślady nauki Chrystusowej. Upijamy 1957 lat od tego historycznego momentu w dziejach świata, a na ziemi, jak nie było, tak nie ma pokoju, który to był zapowiedzią zaraz przy narodzeniu Bożego Dzieciątka. Na całym świecie dziś przeżywamy momenty krytyczne. Jest źle na świecie i będzie jeszcze gorzej, bo ludzkość na świecie odwraca się i zapomina wskazań Chrystusowych. A jednak w tym jednym dniu Bożego Narodzenia i wigilii stajemy się równi, w tym dniu nie ma stanów, zasiadamy do stołów i podajemy rękę swoim bliźnim, obdarowujemy się świątecznymi podarunkami, łamiemy się opłatkiem, udajemy się do szpitali aby pocieszać chorych i pomóc w cierpieniach, udajemy się do kościołów i w chętnie wiejskiej, czy też w bogatych domach przyjdzie Chrystusa na świat zwiastuje dla wszystkich równość, sprawiedliwość i dobrobyt.

W dniu tym Polonia Miamska życzy całej Polonii Amerykańskiej i Naordowi Polakom tam za morzem i tym rozproszonym po całym świecie rodakom Wesołych Świąt i szczęśliwego Nowego Roku. I doczekanie wolnej i niezależnej demokratycznej Polski.

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Życzy Wszystkim Swoim
Klientom i Całej Polonii
JÓZEF KWAŚNY
Realnościowiec
i Jedyny polski reprezentant
wszelkich ubezpieczeń od ognia
czy też samochodów.

Jak długo pamiętamy, a jest to długi okres czasu, gdy Polonia Amerykańska urządzała huczne imprezy, aby zebrać fundusze, aby wojownikom o wolność Polski iść z pomocą w tych ciężkich czasach i przeżyć. Po pierwszej jak i drugiej wojnie światowej Polonia Florydzka chociaż bardzo młoda wprost się prześluguje w pomocy dla tych nieszczęśliwych ofiar wojny i w tej humanitarnej i szlachetnej pracy, co się bardzo chwali, że wszyscy jednakowo czujemy, i wzajemnie w sprawach pomocy jesteśmy zjednoczeni, że nie ma różnic między nami, gdy

a 29 małych wysep okazywało się Bahama. Wyspy Bahama należały do pierwszych, odkrytych w roku 1492 przez odkrywcę Columbusa, są odległe tylko 60 mil od brzegów Florydy.

Największy skład łańcuchowy Bordine's wraz z multimilionerem panem Davis pobudują największy dotychczas tak zwany Shopping Center na 70 akrach ziemi na zachód od drogi jednokraj, obok obecnego miasta Kendal, za rzeką obok budojacej się drogi ekspresowej, tak że na tych preriach powstanie nowe zupełnie miasto. Musimy dodać, że jest pomiędzy South Miami a Homestead zamieszkuje czterech milionów mieszkańców. Narazie koszt tego projektu ma wynieść piętnaście milionów dolarów.

Nasi goście przybyli z północy, dowiadując się, że dyrekcja Domu Związkowego rozpoczyna rozbudowę swojej siedziby, widzimy ich na imprezach urządzanych przez właścicieli tego domu. Na ostatniej imprezie państwo W. Kobylański złożyli hojny datę na tę rozbudowę. Również p. P. Borowicz z N.J. poszedł w ślady państwa Kobylańskich i złożył poważny datę. Dom Związkowy ma wielu serdecznych przyjaciół nie tylko w mieście, ale w całym kraju, co najlepiej świadczy, że te ofiary jakie składają te instytucje Polskiej są tego dowodem.

Pomimo niebywałego dotychczas zima, jakie nas nawiedziło w środę, dnia 10 grudnia, odbyło się wyborcze posiedzenie Grupy 3036 ZNP Tow. Miami w Domu Związkowym. Sala była przepelniona członkami i członkiniami. Prezes pan Albert Rychel otworzył zebranie i przemówił do zebranych, twierdząc że zebranie to jest bardzo ważne i że nowi urzędnicy którzy będą wybrani, mają przed sobą dużo problemów,

choć do podanie bratniej ręki. W tych wysiłkach stanęły organizacje o krajowym zasięgu: Nimi są Grupa 3036 ZNP Towarzystwo Miami, które to było pionierem wszelkich poczyną tak w pracy humanitarnej, jak i też w pracy narodowej; druga — grupa związkowa i Towarzystwo imienia Kazimierza Pułaskiego; a teraz niedawno zorganizowano Towarzystwo i oddział Zjednoczenia Polako Rzymsko Katolickiego, które to w pracy humanitarnej wysuwa się na pierwsze miejsce. Nie dawno zorganizowana Placówka 206 Weteranów Armii Polskiej, już wykazała swoją działalnością, że koniecznością i obowiązkiem jest pomagania inwalidom i swoim kolegom żołnierzom, którzy po szpitalach wyczekują tej

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Życzy Jedyna Polska
Masarnia w Miami

**MAIK'S
PROVISION CO.**
5801 Soth West 8-ma Ulica
STEFAN MAIK, Właściciel

a to ze względu rozbudowy Domu i jego ulepszenia w przyszłym roku. Również powitał gości i nowych członków którzy co dopiero wstąpili do Grupy. Sprawozdania z dni świątecznych, jak z Dnia Dziekczynienia, Wigilii, gwiazdki dla dzieci i bału Sylwestrowego, złożył do siedziby naszej organizacji ofiarodawcom, którzy złożyli donację na rozbudowę. Senior Polonii Fr. Walkowiak i senior związkowy proponują aby wszelkie sprawy odczytać i przystąpić do wyborów, na co izba się zgodziła i prezes powołał sekretarza do odczytania regulaminu przyszanego do Zarządu Centralnego, do którego się zastosowano i przeprowadzono wybory. Wybra-

Mieszkańcy tutejsi nie byli przygotowani na takie zimno, nie ma tu żadnych tak zwanych "furnesów" czy systemu jakiegokolwiek ogrzewania i teraz dopiero zaczyna się instalować, bo temperatura, o której pisaaliśmy zmniejsza się w całym świecie tak jak i ludziska się zmieniają.

Tak miasto Miami jak i też główny kapitał światowy w Miami Beach są tak pięknie ustrójone, że żadne inne miasto tym dekoracjom nie może dorównać. Pomimo zima może są już przepelnione turystami, restauracje przepelnione, tylko plaże spustoszały z powodu zimnego powietrza. Nie możemy pojąć, jak tu zamieszkał Indianie, którzy nie mają żadnych zabudowań i żyją tylko w otwartych szatach na wojnym powietrzu, mogą znieść takie zimno, jakie nas teraz nawiedziło tymczasowo.

Wszyscy dzisiaj żyją swoim rodzinom, przyjaciółom Wesołych Świąt Bożego Narodzenia. I ja piszę tę Kronikę Florydzką, składam przedświąteczne życzenia przedewszystkiem Narodowi Polakom w Polsce, siedmie milionaowej rozpruszonej po całym świecie emigracji Polskiej, Wodowi polonijnemu panu Karolowi Rozmarkowi i jego rodzinie i też jego urzędnikom tak związkowym jak urzędnikom Kongresu Polonii, Radzie Szkolnej, Wydawnictwom Dziennika Związkowego i jego pracowników, Radzie Nadzorczej, Urzędnikom grup, Gmin i okręgów, Grupie 3036 ZNP Tow. Miami, Kupcom i Przemysłowcom polskim, licznym czytelnikom Dziennika Związkowego, wszystkim Polakom i Pracownikom pism polskich, naszym bratnim i siostrzanym organizacjom krajowym. Jeszcze raz powyżej wymienionym życzę wszystkiego najlepszego.

— F. Synowiec

Państwo Krawczykowie
w Hollandale—Właściciele

Snoggle Cottages
106 N. Federal Hwy.
Tę Drogę Przeszła dla Swolich Gości. Przyjaciół i Całej Polonii Serdeczne Życzenia Miłych Świąt

BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
— życzą —

Walter Kosmowski
Z Całą Rodziną i Swoimi
Polskimi Pracownikami
Właściciele i Fabrykanci
Tak Mebli Jak i Materaców
5610 N. W. 7th Ave.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— oraz —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958
Przewielebnemu Duchowiństwu, Organizacji i Polonii
— składa —

TOWARZYSTWO MIAMI
Grupa 3036 Z. N. P. w Miami, Fla.
Za Zarząd:
Sekretarz Jan A. Żbik-Tomeczyk
Prezes Albert Rychel
Gdy Spędzacie Wakacje w Miami,
Odwiedźcie i Zabawcie Się w Domu Związkowym
5525 N. W. 7th Ave.

Wspaniały i świetnie wyglądający, i dobrze opracowany kalendarz książkowy związkowy na rok 1958 już można nabyć w Domu Związkowym, po bardzo niższej cenie, pod adresem 5525 N.W. 47 ulica. Czytelnicy naszego pisma oddaleni od Miami mogą drogą pocztą sobie zamówić pisząc na powyższy adres, lub wprost do administracji Dziennika Związkowego, której to adres jest: 1201 Milwaukee Avenue, Chicago 22, Illinois.

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i
SZCZĘŚLIWEGO ROKU
życzy
Wszystkim Polskim
Organizacjom
i Całej Polonii

Dr. Frank Kos
DENTYSTA
z całą rodziną
5331 N. E. 2nd AVE.

Świąteczny numer Dziennika Związkowego o przeszło 75 stronach, będzie do nabycia już w tym tygodniu u gospodarza pana Andrzejewskiego, w Domu Związkowym. Jest to najcenniejsze polskie pismo w Stanach Zjednoczonych, i jedyny które zatrudnia korespondentów tak we Florydzie, Kalifornii i Arizonie, którzy z tych stanów podają wiadomości o stosunkach tam istniejących.

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i
SZCZĘŚLIWEGO ROKU
życzy Polonii Miamskiej

KS. JAN SIEMBIDA
Proboszcz
Parafii Św. Krzyża
333 North West 30 Ulica
oraz Komitet Parafialny:
A. Swiatek, prezes; J. Baldach, zastępca, K. Mikitiuk, zastępca, F. Maciejewski, sekretarz; T. Resa Swiatek, kasjerka; W. Borowska, sekretarka fin.

Znany powszechnie w Chicago, jak i też w całym ZNP lekarz i sławny chirurg dr. A. S. Sampaolinski, który swoim klientom radzi dla poratowania zdrowia wyjazd do południowej Florydy, już sam ze swoją małżonką wyrusza się teraz na plażę, łowi ryby i odwiedza swoich znajomych i przyjaciół. Piszącemu złożył wizer-

wyboru, których to izba jednoznacznie przyjmowała i tak: wiceprezes Fr. Korczyk, wiceprezeska pani Janina Kaniewska, pani S. Synowiec — sekretarka finansowa grupy, sekretarzem protokółowym p. Jan Winiarski i sekretarzem finansowym korporacji zostaje wybrany równocześnie p. Winiarski, kasjerem tak grupowym jak i też korporacyjnym zostaje wybrany p. Jan Porembski, marszałkiem została wybrana pani Walkowiak Gilewska, a odwierca na pani Ewa Jawor, do komisji rewizyjnej zostali powołani panowie Jan Tomczyk, Kaniewski i Obarski, lekarzem grupowym zostaje wybrany dr. Stanisław Pluciński, a organizatorem tak grupy jak i też Towarzystwa zostaje nadal Fr. Synowiec. Delegatów do Gminy 199 też wybrano 15.

Organizator podaje, że jest do przyjęcia ściu nowych członków: mianowicie pani Katarzyna Dybaś, panna Anna Strejcher, Stanisław Pluciński, Bernard Plonowski i Stanisław Wicisło. Każdego przedstawia z osobą i stawia wniosek aby ci nowi kandydaci byli przyjęci, co jednogłośnie przechodzi. Następnie prezes oświadcza, że już nadeszły kalendarze związkowe, które można nabyć u urzędników Grupy, co też większa część została rozchwyta. Bilety na wigilię również szybko znikają i zarząd obawia się, że nie będzie można wszystkich pomieścić. Tak samo i Sylwestrowa zabawa świetnie się zapowiada. Prezes p. Rychel dziękuje za zaufanie i składa wszystkim życzenie Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku i prosi wszystkich o przybycie na instalację, która się odbędzie w styczniu. Na tym zakończono posiedzenie wyborcze w duchu bratniej i siostrzanej miłości związkowej.

W ostatnich czterech dniach do Florydy zawitały zimne fale wiatru z północy, przynosząc nam w prezencie na gwiazdkę prawdziwą zimą, jakiej nie pamię-

SWIATECZNE ŻYCZENIA
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Przesła Jedyną Polską
Stację Gazolinową
i Reperacji Automobilowych
**ATOMIC SERVICE
STATION**
Swoim Odbiorcom i Całej
Polonii Miamskiej
Na Rogu North Miami Ave.
i 79ej Ulicy
**WŁADYSŁAW
JURKIEWICZ**

W ostatnich czterech dniach do Florydy zawitały zimne fale wiatru z północy, przynosząc nam w prezencie na gwiazdkę prawdziwą zimą, jakiej nie pamię-

WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO ROKU
Życzy Wszystkim Rodakom,
Organizacjom, Wielebnemu
Duchowiństwu i Ludziom
Dobrej Woli

Dr. St. Pluciński
11636 N. E. 2-nd Ave.
Miami, Floryda

dniu. Te zimne fale, o tej porze tają starzy mieszkający na polu-kiady to wszelkie jarzyny, cytrusy owoce dojrzewają, zapewne uciepła tak że zbory w miesiącu czerwcu nie wydadzą owoców, albo będą bardzo skromne, pomidory które są również w stadium dojrzewania uciepiałoby do tego stopnia, że ceny na rynku nowojorskim wynoszą \$17 za buszel. Tak samo i inne jarzyny, które obecnie dojrzewają, zostały dotknięte. Jednym słowem ten prezent zimnej fali obniżył temperaturę do 30 stopni na południu, a zaś w środkowej Florydzie do 20 stopni. Jest to wystarczającym zimnem aby narobić szkód na wiele milionów dolarów.

Mieszkańcy tutejsi nie byli przygotowani na takie zimno, nie ma tu żadnych tak zwanych "furnesów" czy systemu jakiegokolwiek ogrzewania i teraz dopiero zaczyna się instalować, bo temperatura, o której pisaaliśmy zmniejsza się w całym świecie tak jak i ludziska się zmieniają.

Tak miasto Miami jak i też główny kapitał światowy w Miami Beach są tak pięknie ustrójone, że żadne inne miasto tym dekoracjom nie może dorównać. Pomimo zima może są już przepelnione turystami, restauracje przepelnione, tylko plaże spustoszały z powodu zimnego powietrza. Nie możemy pojąć, jak tu zamieszkał Indianie, którzy nie mają żadnych zabudowań i żyją tylko w otwartych szatach na wojnym powietrzu, mogą znieść takie zimno, jakie nas teraz nawiedziło tymczasowo.

Wszyscy dzisiaj żyją swoim rodzinom, przyjaciółom Wesołych Świąt Bożego Narodzenia. I ja piszę tę Kronikę Florydzką, składam przedświąteczne życzenia przedewszystkiem Narodowi Polakom w Polsce, siedmie milionaowej rozpruszonej po całym świecie emigracji Polskiej, Wodowi polonijnemu panu Karolowi Rozmarkowi i jego rodzinie i też jego urzędnikom tak związkowym jak urzędnikom Kongresu Polonii, Radzie Szkolnej, Wydawnictwom Dziennika Związkowego i jego pracowników, Radzie Nadzorczej, Urzędnikom grup, Gmin i okręgów, Grupie 3036 ZNP Tow. Miami, Kupcom i Przemysłowcom polskim, licznym czytelnikom Dziennika Związkowego, wszystkim Polakom i Pracownikom pism polskich, naszym bratnim i siostrzanym organizacjom krajowym. Jeszcze raz powyżej wymienionym życzę wszystkiego najlepszego.

— F. Synowiec

Państwo Krawczykowie
w Hollandale—Właściciele

Snoggle Cottages
106 N. Federal Hwy.
Tę Drogę Przeszła dla Swolich Gości. Przyjaciół i Całej Polonii Serdeczne Życzenia Miłych Świąt

BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
— życzą —

Walter Kosmowski
Z Całą Rodziną i Swoimi
Polskimi Pracownikami
Właściciele i Fabrykanci
Tak Mebli Jak i Materaców
5610 N. W. 7th Ave.

JAKNAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU
Wszystkim Swym Członkom, Jako i Wszystkim Podhalanom, Całej Polonii Amerykańskiej, Wielebnemu Duchowiństwu, Czciogodnym Siostrzom Zakonnym, Kupcom i Przemysłowcom, Prasie Polskiej w Ameryce

— zasyła —
Związek Podhalan w Północnej Ameryce

ZARZĄD GŁÓWNY:
Andrzej Rafacz, Prezes
Andrzej Wróbel, Wiceprezes
Helena Augustyn, Wiceprez.
Jan W. Gromada, Wiceprezes
na Stany New York
i New Jersey
Antonina Ciszek, Wiceprezeska
na Stan Pennsylvania
Ks. Walerian Pach, Kapelan
Maria Stetz, Sekr. Gen.
Józef Kędziński, Sekr. Fin.
Maria Chlewnenka, Kasjer
Adw. Józef Zygmuntowicz,
Syndyk
Andrzej S. Siuty,
Redaktor-Reporter
Maciej Zając, Marszałek
Antoni Swistak, Choraży
Ks. Andrzej Wilczek, Wicekap.

DYREKCJA:
Karolina Budz—
Kolo Jana Sabaly
Zofia Rozycka—
Kolo Stow. Podhalan, No. 1
Kazimiera Dabrowska—
Kolo Wl. Orkana
Jan Dzielawa—
Kolo Stow. Podhalan, No. 2
Jan Opyt—Kolo Morskie Oko
Stanisław Jania—
Kolo Wl. Zamoyskiego
ZARZĄD DOMU PODHALANSKIEGO:
Franciszek Kwak, Przew.
Ludwik Mrugała, Sekretarz

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Odbiorcom, Przyjaciółom,
Towarzystwom, Klubom,
Wszystkim Podhalanom i
Organizacjom Polskim

zasyła

Kwak Appliance & Furniture Co.

FRANCISZEK I ANNA KWAK, Właściciele
4624 South Ashland Avenue
Tel. Yards 7-9555

Tu możecie się zaopatrzyć w wiele potrzebnych przedmiotów do Waszego domu tak w zakresie umeblowania do kuchni, do pokojów sypialnych, do jadalni oraz do pokoju frontowego, przybory i aparaty telewizyjne wszelkiego rodzaju.

JAK I INNYCH RZECZY

JAK NAJWESELSZYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958
życzy

WSZYSTKIM LUDZIOM Dobrej Woli, Wszystkim Swym Członkiniom i Członkom, Całemu Związkowi Podhalan w Ameryce, Orak Polonii Chicagowskiej i Amerykańskiej
Koło Nr. 8 Im. Gen. Andrzeja Galicy
ZWIĄZKU PODHALAN W AMERYCE
ZARZĄD:
Mieczysław Mrozek, Prezes
Józef Pasternak, Wiceprezes
Maria Stróś, Wiceprezeska
Stefania Kowalska, Sekr. Prot.
Anna Karkula, Sekr. Fin.
Józefina Zasadna, Kasjerka
Kazimierz Cygler, Marszałek
Rada Gospodarcza:
Anna Bafia, Józefina Lubaszka,
Jan Kowalski,
Chorażowie:
Jan Staszal i Kazimierz Cygler
Dyrektorka:
Anna Karkula

JAK NAJWESELSZYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
DOSIEGO NOWEGO 1958 ROKU
życzy

Wszystkim Swym Członkom i Członkiniom, Zarządowi Głównemu, oraz Członkom Związku Podhalan, Całej Polonii w Chicago i Ameryce
Koło 19 Im. Andrzeja Ducha-Knapczyka
ZWIĄZKU PODHALAN
ZARZĄD:
Stanisław Urbas, Prezes
Franciszek Harbut, Wiceprezes
Alicja Boblak, Wiceprezeska
Stanisław Przybyśzewski, Sekr. Pr.
Julia Petunisi, Sekr. Fin.
Helena Trunko, Kasjerka
Jakub Nowak, Marszałek
Chorażowie:
Andrzej Zięba i Jakub Nowak
Dyrektor:
Franciszek Łabuda

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— życzy —

Wszystkim Swym Członkom i Członkiniom, Związkowi Podhalan w Ameryce, Wszystkim Podhalanom, Całej Polonii Chicagowskiej i Amerykańskiej
KOŁO NR. 22 KLUBU MANIOWY
ZWIĄZKU PODHALAN W P. A.
ZARZĄD:
Franciszek Plewa, Prezes
Helena Augustyn, Wiceprezeska
Jan Sikora, Sekr. Prot.
Stanisław Kowalczyk, Sekr. Fin.
Jan Rychtarczyk, Kasjer
Franciszek Łabuda, Marszałek
Dyrektor:
Franciszek Plewa

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU
— życzy —

Wszystkim Swym Członkom i Członkiniom, Związkowi Podhalan, Całej Polonii
Koło Nr. 5 Im. Władysława Zamoyskiego
ZWIĄZKU PODHALAN, NA ANNOWIE
ZARZĄD:
Stanisław Jania, Prezes
Jan Zając, Wiceprezes
Józefina Arendarczyk, Wiceprez.
Tekla Woźniak, Sekr. Prot.
Władysława Potemba, Sekr. Fin.
Maciej Zając, Kasjer
Antoni Olejka, Choraży
Józef Białon, Podchorąży
Dyrektor:
Stanisław Jania

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU
— życzy —

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Dla Przyjaciół, Klientów, Wszystkich Podhalan i Całej Polonii

BUDDY'S Tavern
Piękna Gospoda
Alicja Kowalczyk i Jan. Syn Właściciele
4512 SO. MARSHFIELD AVE.
Hala do Wynajęcia
Na Wszelkie Okazje.
Tel. Virginia 7-9410

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Dla Przyjaciół, Klientów, Wszystkich Podhalan i Całej Polonii

WHITE FRONT TAVERN
4139 SOUTH KEDZIE AVE.
Doskonałe napoje wszelkiego rodzaju, jakoteż wydajemy gorące obiady, bardzo smaczne i zdrowe.
Telefon Virginia 7-9333

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Dla Przyjaciół, Klientów, Wszystkich Podhalan i Całej Polonii

— F. Synowiec

Z głębi Naszego Serca Pragniemy Przesłać
Najserdeczniejsze Życzenia
**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku**
Dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych, Wszystkim Podhalanom i Całej Polonii



Józef i Józefa Lubaszka
Właściciele

J. & J. CLUB
POD NR. 5317 SO. ASHLAND AVENUE

którego właścicielami są znani podhalanie Józef Lubaszka i jego żona Józefa. Są oni członkami Koła Nr. 8 Generała Galicy.

Mają doskonałe wszelkiego rodzaju Likieri, Wódki, Wina, Piwa tak krajowe, jako też importowane.

WIELKI WYBÓR CENY PRZYSTĘPNE

PRospect 6-2097

Zapraszamy Was również do nas na zabawę Sylwestrową, ubawicie się doskonale, ponieważ przygotowaliśmy wiele miłych niespodzianek. — Tu w doskonałym humorze zakończyte stary, a rozpoczniecie nowy rok, gdyż "U NAS ZAWSZE WESOŁO!"

JAK NAJSZCZERSZE ŻYCZENIA
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU
— zasyła —

Wszystkim Swym Członkom i Członkiniom, Zarządowi Głównemu Związku Podhalan, Wszystkim Podhalanom, Orak Całej Polonii w Chicago i Ameryce
KOŁO NR. 21-SZY KLUBU CZARNY DUNAJEC
ZWIĄZKU PODHALAN W P. A.
Zarząd:
Józef Kędziński, prezes
Józef Harbut, kasjer
Wojciech Obrochta, sekr. prot.
Jan Chlebek, Baga
DYREKTOR: — Wojciech Obrochta

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ NOWEGO ROKU
— zasyła —

Wszystkim Podhalanom, Swoim Członkom i Członkiniom, Związkowi Podhalan w Pół. Ameryce, Orak Całej Polonii w Chicago i Ameryce
KOŁO NR. 3 MORSKIE OKO
ZWIĄZKU PODHALAN
W DZIELNICY KENSINGTON I ROSELAND
ZARZĄD:
Władysław Kurzeja, Prezes
Jan Opyt, Wiceprezes
Maria Zając, Wiceprezeska
Helena Kodla, Sekr. Prot.
Stanisław Piśch, Sekr. Fin.
Bronisław Kietka, Kasjer
Franciszek Bohula, Baga
Wojciech Uryga, Marszałek
Rada Gospodarcza:
Ewelina Oleksy i Aniela Raklovitz
Chorażowie:
Franciszek Chataczuk i Ant. Kurek
Jan Opyt, Dyrektor

Z OKAZJI ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA, ZDROWIA I SZCZĘŚCIA
DOBREGO POWODZENIA ORAZ SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Zasyła Wszystkim Znajomym

Klub Okręgu Maków Podhalański
Stanisław Gieruga, Prezes
Czesław Radwan, Wiceprezes
Franciszek Łachusi, Wiceprezeska
Jan Sarna, Wiceprezes na Okolicę
Harvey, Illinois
Mieczysław A. Binkowski, Sekr. Pr.
Wincenty Wojtanek, Sekr. Finan.
Józef Borowy, Kasjer
Marszałkowie:
St. Rychtarczyk i Anastazja Koper
Rada Gospodarcza:
Józ. Stasiak, Józ. Polak i Jan Pietrzyk
St. Gieruga, Del. do Kon. Pol. Am.
Na Stan III.
J. Polak, Del. do Centrali
Town of Lake

JAK NAJWESELSZYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU
życzy

Wszystkim i Wszędzie Podhalanom, Swoim Członkom, Związkowi Podhalan w Am. Orak Całej Polonii w Chicago i Ameryce
Koło Nr. 2 Im. Władysława Orkana
ZWIĄZKU PODHALAN W AMERYCE
ZARZĄD:
Józef Polwarski, Prezes
Jan Rychtarczyk, Wiceprezes
Helena Starczewska, Wiceprezeska
Helena Augustyn, Sekr. Prot.
Stanisław Kowalczyk, Sekr. Fin.
Jan Chlewnenka, Kasjer
Anna Gromad, Rada Gospodarcza
Chorażowie:
Józef Harbut i Janusz Maślanka
Kazimiera Dabrowska, Dyrektorka

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU
— życzy —

Wszystkim Swym Członkom Całemu Związkowi Podhalan, Orak Całej Polonii Amerykańskiej

KOŁO NR. 2 STOW. PODHALAN
W BRIGHTON PARK, ZWIĄZKU PODHALAN
ZARZĄD:
Franciszek Kwak, Prezes
Władysław Gawron, Wiceprezes
Stefania Skurkiewska, Wiceprezeska
Stefania Panek, Sekr. Prot.
Anna Pawelczak, Sekr. Fin.
Bolesław Kwak, Kasjer
Stanisław Szczek, Marszałek
Józef Krowiec, Choraży
Rada Gospodarcza:
Magdal. Hudoba i Fabian Kocańda
Jan Dzielawa, Dyrektor

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO 1958 ROKU
— życzy —

Wszystkim Swym Członkom Całemu Związkowi Podhalan, Orak Całej Polonii Amerykańskiej

JÓZEF I STEFANIA KĘDZIŃSKI
"WŁAŚCICIELE KOŚCIUSZKO SALI"
W DZIELNICY TOWN OF LAKE
1758 West 48th Street, Chicago 9, Illinois
Family Style Catering Service, "MENU" Fruit Cocktail, Relishes, Roast Beef with Mushroom Gravy, Home Made Polish Sausage, Sauterkraut or Sweet Sauer Cabbage, Washed Potatoes, Potato salad, Peas and Carrots, Combination Salad, Pastry—Coffee.
(ANY CHANGES IN THE MENU CAN BE ARRANGED 7 DAYS BEFORE THE OCCASION)
CATERING BY:
MRS. STEPHANIE KEDZERSKA CALL Virginia 7-3898

Polsko Amer. Liga Polityczna NA POWIAT COOK

Reprezentująca Interesy Polityczne Obywateli
Amerykańskich Polskiego Pochodzenia,
Zamieszkujących w Powiecie Cook, Stanu Illinois

— zasyła —

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Calej Polonii Amerykańskiej, a Specjalnie Polonii
Zamieszkającej w Powiecie Cook, Stanu Illinois.

Za Zarząd

STANISŁAW BUREK, Prezes — EDWARD PIENCZAK, Sekr.



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA

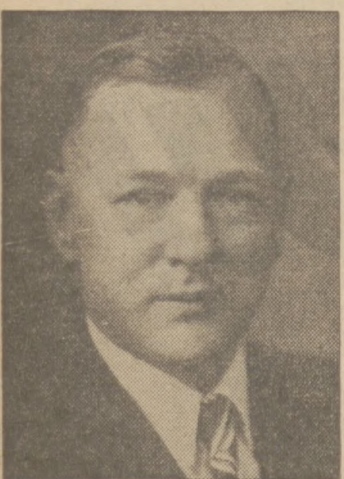
— oraz —

POMYŚLNIEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym
Przyjaciółom, Znajomym
i Calej Polonii

zasyła

ARTUR ZELEZINSKI
ALDERMAN 12-EJ WARDY



Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Oraz Szczęśliwego
Nowego Roku
Calej Polonii
i Przyjaciółom

zasyła

FRANCISZEK BOBRYTZKE

COOK COUNTY
KOMISARZ POWIATOWY

Przewodniczący Dyrekcji
Manufacturer's National Bank of Chicago

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —

POMYŚLNIEGO
NOWEGO ROKU

składam

Calej Polonii



CHARLES H. KORDOWSKI

DEM. REPREZENTANT DO LEGISLATURY
STANOWEJ — 12-GO DYSTRYKTU



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU 1958

Dla Wszystkich
Współobywateli, Przyjaciół,
Towarzystw, Klubów,
Organizacji Polskich
oraz Calej Polonii

— zasyła —

EUGENE L. WACHOWSKI
SĘDZIA SĄDU MUNCYPALNEGO

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

Wszystkim Obywatelom i Obywatelkom
Wardy 15-tej Oraz Calej Polonii

— składają —

JOHN F. O'TOOLE

Komityman 15-ej Wardy

— i —

FRANK MICEK

Alderman 15-ej Wardy

Szeroka Działalność Polskiego Komitetu Imigracyjnego

Z Calego Świata Nadchodzą Listy z Podzię
kowaniem

Jak świat długi i szeroki, poprzez
Australię, Azję, Europę, Amerykę
Południową i Północną, wszędzie
gdzie znajdują się Polacy dociera
głos i pomoc Polskiego Komitetu
Imigracyjnego. Dlatego też nie
dziwnego, że ze wszystkich stron
płyną listy z podziękowaniami —
jednych za pomoc w postaci paczek

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

— oraz —
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

składam

Wielbionemu Duchowieństwu,
Wszystkim Polakom - Amery-
kańskim Organizacjom, Pra-
sie i Radiu Polskemu, We-
teranom, Oraz Moim Przy-
jaciółom i Calej Polonii

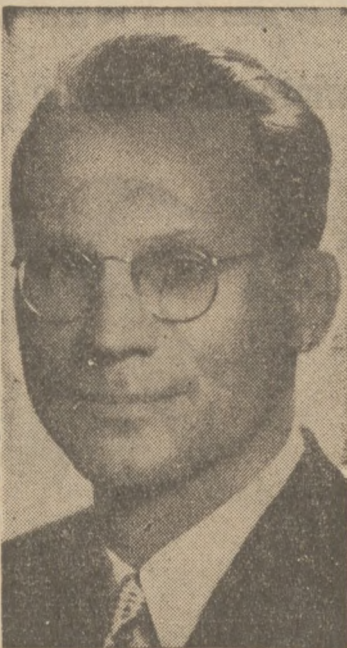


THADDEUS V. ADESKO

Sędzia Sądu Wyższego
Chicago, Ill.

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Przyjaciółom, Klientom,
Parafiom, Polskim Organi-
zacjom i Calej Polonii, oraz
Wiele Szczęścia i Powodze-
nia z Nowym Rokiem we
Wszelkich Poczynaniach.



KAZIMIERZ R. WACHOWSKI

139 NO. CLARK ST.

Telefon FRanklin 2-5107



WESOŁYCH
ŚWIĄT
Bożego
Narodzenia
i Szczęśliwego
Nowego Roku

— składa —

Demokratyczny Komityman
10-tej Wardy

— oraz —

ALDERMAN 10-EJ WARDY
EMIL V. PACINI

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Dla Obywa-
telstwa Polskiego Pochodze-
nia szczególnie z 38 Wardy
oraz Klubów, Towarzy-
stw, Grup, Organizacji
Polskich, Parafiom, w ogóle
Calej Polonii Wszystkiego
Najlepszego Zasyła

Committeeman 38 Wardy
z Calej
Regularną Republikańską
Organizacją tejże Wardy



WILLIAM L. MURRAY

NAJLEPSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Polskim Instytucjom
i Społeczeństwu Polskiemu

— przesyła —

SIDNEY D. DEUTSCH

CITY TREASURER

THE CITY HALL CHICAGO, ILL.

we i dokładne poinformowanie
mnie o możliwościach osiedlenia
się w Ameryce człowieka w moim
wieku."

Argentyna — St. Straczyński.
"Jestem szczerze niezmiernie Panu
wdzięczny, że zechciał się Pan tru-
dzić i podać tak obszerne i wy-
czepujące informacje. Proszę
jestem oczarowany natychmiast-
ową odpowiedzią. List Pański pod-
niósł nas na duchu."

Afryka, Marocco — A. Gowa-
rowski. "Z głębi serca dziękuję,
że Przewielebny Ojciec zechciał
sobie zadać trud w znalezieniu nam
pracy i mieszkania co bardzo uła-
tę nam w stawianiu pierwszych
kroków w Ameryce."

Anglia — E. Walkowiak. "Dziś
otrzymałem affidavit of support,
za który Panu i Komitetowi ser-
decznie dziękuję. Po przyjeździe do
Nowego Yorku zgłoszę się osobiście
by podziękować za udzieloną mi
pomoc."

Niemcy — S. Urbaniak. "Ser-
decznie dziękuję za pomoc, którą
otrzymałem od Przewielebnego Ks.
Prał. w sumie 30 D.M. za pośred-
nictwem Z.P.U. Pomoc ta była mi
potrzebna z powodu poważnej cho-
roby mojej żony."

Niemcy — J. Oza. "Serdecznie
dziękuję za zapomogę w sumie
30,000 DD. M. Ks. Prał. F. Buran-
towi oraz wszystkim ofiarodawcom
w Ameryce, którzy rozumiejąc po-
łożenie Polaków w Niemczech, po-
trafilili odjąć sobie ciężko zapraco-
wany grosz."



WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNIEGO
NOWEGO ROKU

— życzy —

Wszystkim Swym
PRZYJACIÓŁOM

T. A. Świniarski

REPREZENTANT
STANU ILLINOIS

Komityman 12-tej Wardy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



Wszystkim Moim
Przyjaciółom, Prasie
Polskiej, Organizacjom
i Calej Polonii

składa

**CHESTER R.
WIKTORSKI, JR.**

Reprezentant 15-go Dystryktu
Legislatury Stanowej



SERDECZNE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

— zasyła —

CALEJ POLONII

KONGRESMAN

T. P. SHEEHAN

i REGULARNA REPUBLIKAŃSKA
ORGANIZACJA 41-EJ WARDY

CHICAGO, ILLINOIS



NAJLEPSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Dla

Wszystkich
Polskich Rodzin
od

39-ej Reg. Demokratycznej Organizacji

i od

Philip A. Shapiro

Komitymana Wardy

nie się, że mimo wolnej i o-
strożnej jazdy wypadku nie
mógł uniknąć.

Ale Sędzia Ulysses Schwartz
z Sądu Apelacyjnego uchylił
ten wyrok uniewinniający,

zasada, że sędzia okręgowy
Samuel Epstein mylił się, bo
nie zastosował prawa, które
pierzchny daje prawo pierw-
zeństwa przy przekraczaniu
ulic na skrzyżowaniach.



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
SKŁADA CALEJ POLONII

**FRANCISZEK
PESKA**

Poborca Cel Portu w Chicago
U. S. Collector of Customs

ORAZ NASTĘPUJĄCY CZŁONKOWIE
URZĘDU CELNEGO:

FRANCIS BALIŃSKI, Sekretarz Rachunkowy
GEORGE BOBROWSKI, Zastępca Poborcy
do Spraw Marynarki
EDWARD DUKLEWSKI, Asystent Kasjera
JOHN L. GUMIŃSKI, Sekretarz Rachunkowy
FRANCIS M. GUNIA, Inspektor Celny
ELIZABETH M. JAKUBOWSKI, Kasjer
HENRY KRAJNIK, Kontroler Pocztowo-Celny
FRANK KRÓLIK, Inspektor Celny
FRANK KRZYŻOWSKI, Inspektor Celny
ADAM KUČHTA, Urzędnik do Spraw Marynarki
ALEKSANDRA TRZECIAK-LAWVER
Sekretarz Celny
RICHARD T. LESIŃSKI, Egzaminator
Pocztowo-Celny (Inspektor Celny)
JOSEPH J. LESSNER, Inspektor Celny
STANLEY A. PACHOLSKI, Zastępca Poborcy—
Naczelny Inspektor Celny
DR. TADEUSZ J. RAKOWSKI, Naczelny Tłumacz
ADAM STANEK, Kontroler Pocztowo-Celny
HARRY L. TWAR, Inspektor Celny
CHESTER ZASTAWNIK, Kontroler Poczt.-Celny
MARION ZDROJEWSKI, Zastępca Poborcy—
Asystent Naczelnego Inspektora Celnego

Z GŁĘBI MOJEGO SERCA PRZESYŁAM
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt

BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958

— oraz —

Wszystkim Organizacjom
Polskim życząc dalszego
rozwoju i kontynuacji tej
pięknej a tak wielce
szlachetnej pracy
w następnym roku.
"Szczęść Wam Boże"



BENJAMIN S.

ADAMOWSKI

PROKURATOR STANOWY POWIATU COOK
(State Attorney of Cook County)

REGULARNA REPUBLIKAŃSKA
ORGANIZACJA 35-TEJ WARDY



**Matthew W.
SLOWIK**

KOMITYMAN WARDY

składają

CALEJ POLONII
Serdeczne życzenia
Wesołych Świąt

BOŻEGO
NARODZENIA

— i —

SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Matthew W. Slowik

Urzednicy

Al Sakowicz, Prezes
Irvin Thon, Wiceprezes
John Losasso, Wiceprezes
Lewis P. Caines, Sekr. Wyk.
Steve Herzog, Sekr. Fin.
Edmund Ambrozewski, Skarb.
Ben Walaszewski, Marszałek
Gene Grzegorzczak,
Asystent Marszałka

Dyrekcja

Matt Slowik, Przewodniczący
Lewis P. Gaines
Al Sakowicz
Ken Koutsky
Gregory Korzeniewski
Dennis Voss
Lou Kasper

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO ORAZ RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Calej Polonii pragniemy z głębi serca przesłać
Najserdeczniejsze Życzenia Dalszej Owocnej
i Chwalebnej, a Tak Zbożnej i Godnej Pochwały Pracy
OBY WASZE WYSIŁKI WYDAŁY JESZCZE
JAK NAJOBITSZE PLONY

The Young American Polish

Republicans Of Illinois

Biuro Sekretariatu

3114 Milwaukee Avenue

Chicago 18, Illinois

Telefon Kildare 5-2621

URZĘDNIKI:

AL SAKOWICZ
Prezes
SIG SOBCZYŃSKI
Pierwszy Wiceprezes
LEON KUPECK
Drugi Wiceprezes

ARTHUR PARA
Sekretarz
ADAM STACH
Sekretarz Finansowy
CHESTER KOŚCIELAK
Skarbnik
LOUIS KASPER
Marszałek

RADA DYREKTORÓW:

DENNIS VOSS
Przewodniczący
JOHN WANER
STANLEY PAPIERZ
MATTHEW W. SLOWIK
LOU RADZIENDA

EDWARD BRZOZOWSKI
GENE GRZEGORCZYK
DR. HENRY SARTON
BRUNO PUZYŃSKI
STANLEY MILEWSKI
PAUL KING

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Klientom i Przyjaciółom

Od Realnościowca
SVOBODY
i Jego Rodziny

Svoboda
i Rodzina



Główne Biuro:

3739 West 26th Street, Chicago

SILY POMOCNICZE W SPRZEDAŻY:
MIDRED PERGLER, WILLIAM LEWIKY
RICHARD CERVENKA, LILLIAN SMRT
EDWARD ZOUBEK, ROSE JAKES
FRANCES ZOUBEK, Sekretarka

Oddział:

6013 West Cermak Road, Cicero

George ZYCH, Zarządca
Sprzedawcy:
HENRY JANECKA, NORBERT ZIENTY
CHESTER SLATER, FRANK SMRT,
ANNE JENNINGS
ANNE BORGEAUD, Sekretarka
JULIUS MARISCHLER, Buchalter
IRVIN MINARIK, Adwokat

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii

— zaszyła —

Chicago Mill Men's Clearing House
LUMBER MILL WORK
BUILDING MATERIAL

3509 BELMONT AVE. Tel. INdependence 3-4800
JAN CZERWIŃSKI, Właściciel

CHICAGO FISH MART

Pod Nowym Adresem: 1710 W. CHICAGO AVE.
Tel. HA 1-7885

świeże ryby wszelkich gatunków
Ryby Wędzone i Słodkie Solone
Smażone ryby i smażone krewetki
(French fried shrimps)

Czysty ryby
bezpłatnie



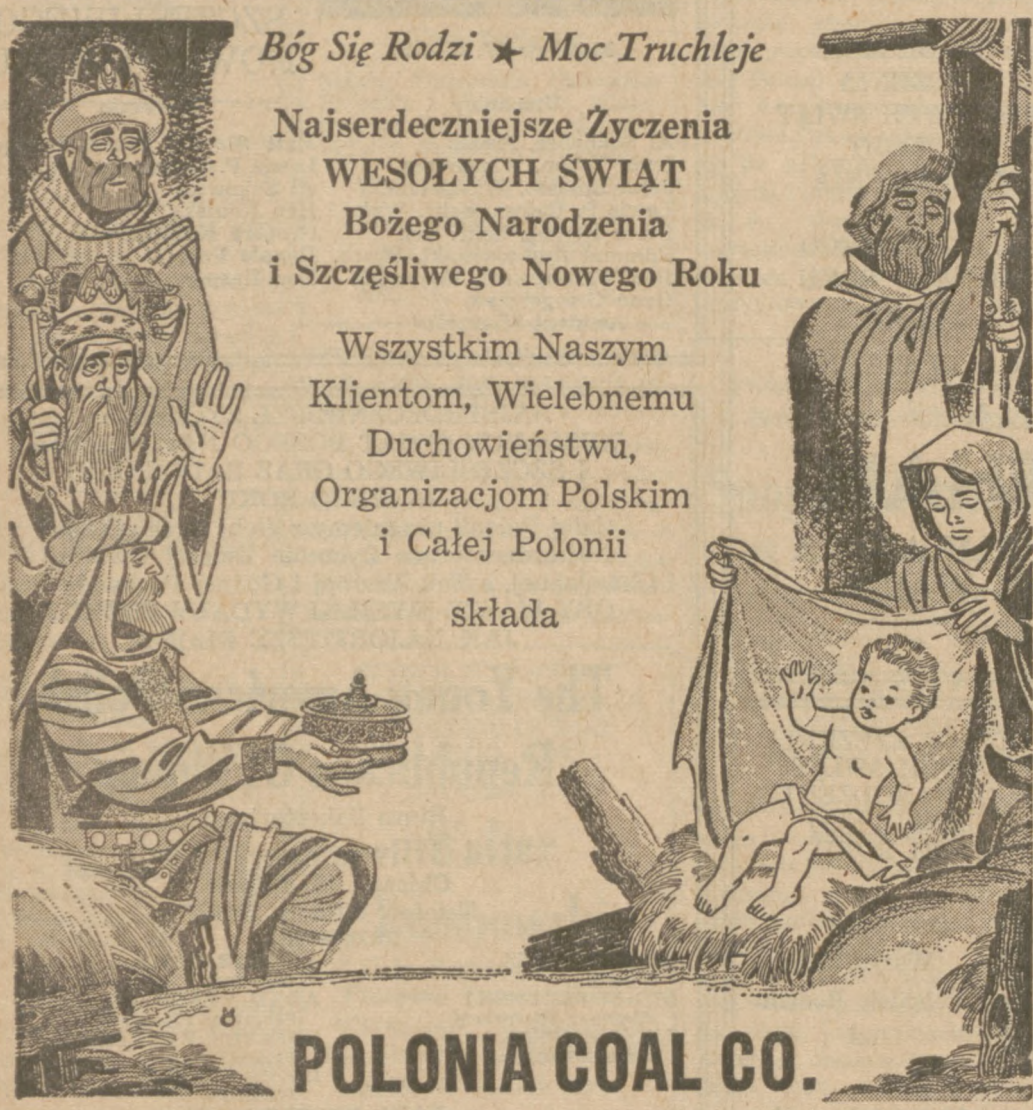
Bezpłatnie
dostarczamy za-
mówienia do do-
mów i restauracji

Bóg Się Rodzi ★ Moc Truchleje

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Wszystkim Naszym
Klientom, Wielebnemu
Duchowieństwu,
Organizacjom Polskim
i Całej Polonii

składa



POLONIA COAL CO.

1600 N. Elston Avenue BRunswick 8-2600
5492 Northwest Highway ROdney 3-2600

Kącik Sokolstwa Gniazdo Nr. 2-gi

Do Członków i Członkiń Gn. 2
Dorocznym zwycięzcom Gniazda
Nr. 2 im. Świątkiewicza urzędują
Gwiazdkę dla dzieci i młodzieży
Gniazda w sobotę, 18 stycznia, w
Sokolni przy 1062 N. Ashland av.
Na program Gwiazdki złożą się
różne ćwiczenia popisywane przez
i młodzieży, śpiewy i inne wystę-
py, poczyni nastąpi rozdanie po-
darek gwiazdkowych. Po zakoń-
czeniu programu nastąpi zabawa
tanieczna dla gości.

Gwiazdka Gniazda Nr. 2 cho-
ciaż opóźniona, będzie również
miła i interesująca.

Niechaj nikogo z nas tam nie
braknie. Komitet będzie się starał,
by wszyscy zabawili się i spędzili
ten wieczór z zadowoleniem.

Prosimy jednak usilnie, by każ-
dy z członków zaprosił na ten
wieczór swoich przyjaciół i zna-
jomych.

Należność za bilety jak i zamó-
wienia należy przysyłać na rece-
sekrzarkę komitetu na adres 3919
W. Cornelia av., Chicago 18, Ill. —
Za Gniazdo No. 2 im. Świątkiewi-
cza: Rozalia Bojarska, przew.; Jan
Banke, wiceprez.; Olga Sawiska,
Władysław Piekarczyk, Gertruda
Drozdowicz, Zofia Chmielewicz,
Józef Czyżewicz, Wacław Chmiele-
wicz, Zygmunt P. de Latour, sekr.
sekr.; Edward Czyżewicz, naczelnik.

Inż. Teofil Sawicki Prezesem
Gniazda Nr. 2gi.

Na posiedzeniu Gniazda No. 2gi
im. Włodz. Świątkiewicza w dniu
13 grudnia, we własnej Sokolni
zebrała się licznie wiara sokoła,
nieomal w pełnej liczbie swego
członkostwa, a więc i starzy sokoli
i sokolice, zasłużeni w pracy soko-
lej od lat dawnych, a wśród nich

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU 1958
Wszystkim Naszym Klientom
oraz Całej Polonii

— zaszyła —
J. J. MYLANDER
REALTY
Realności Wszelkich Typów
2306 N. Western Ave.
HUMboldt 9-4510

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Klientów,
Znajomych i Całej Polonii

— zaszyła —
**Rak's Appliances
& Furniture**
Sales TV - Service
5156 W. Fullerton Avenue
Meble i Przyrządy Elektryczne Dla
Całego Waszego Domu. — Specjal-
na Duża Zniżka Przy Wymianie.

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych
i Klientów oraz Całej Polonii

— zaszyła —
BENES
MEN'S WEAR
3549 West 26-ta Ulica
Dokonała Męska Garderoba
Wszelkiego Rodzaju
Najlepszej Jakości
Telefon: Bishop 7-8133

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych
oraz Całej Polonii
— zaszyła —
**MICHAŁ i ANTONINA
BORKOWSKI**
Właściciele Pierwszorzędnej
Sklepu żywnościowego
MIDWEST STORE
2734 W. POTOMAC AVE.
Telefon BRunswick 8-8485

Edward Czyżewicz, naczelnik.

Do dyrekcji weszli: Olga Sawi-
ka, Józef Cwik, Kaźmierowicz, G.

Drozdowicz i W. Chmielewicz.

Na tymże zebraniu przy końcu-
wi po przemówieniu Dh. Agnieszki

Wisły, Gniazdo zakupiło 10 kła-
sek Historii Armii Polskiej.

Sylwester w Gnieździe Nr. 2

Podaje się do wiadomości, że
Gniazdo No. 2gi urzęduje we wto-

rek dnia 31 grudnia, zabawę syl-
westrową, we własnym audytorium
Sokolni, 1062 N. Ashland ave., po-
czątek o godz. 8:30 wieczorem. —
Znana orkiestra radiowa przygry-

wać będzie do tańca. Gniazdo No.
2gi, wraz z zarządem zaprasza mi-
łośników dobrych zabaw, aby
przy mile spędzonych chwilach po-
witać rok nowy 1958.

JAK NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

— zaszyła —
Całemu Związkowi Podhalan, Wszystkim Podhalanom,
Swoim Członkom, Oraz Całej Polonii Amerykańskiej

Koło Nr. 1-szy Stowarzyszenia Podhalan
ZWIAZKU PODHALAN W PÓŁ. AMERYCE
W DZIELNICY WOJCIECHOWA W CHICAGO

ZARZĄD:
Stanisław Bafia, Prezes
Jan Ogrodny, Wiceprezes
Rozalia Tłapa, Wiceprezeska
Jadwiga Orawiec, Sekr. Prot.
Józef Mikołaj, Sekr. Fin.
Józef Kędziński, Kasjer
Józef Szaffarski, Baka
Rada Gospodarcza:
Zofia Różycka i Franc. Pasieka
Zofia Różycka, Dyrektorka

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Całemu Związkowi Podhalan, Wszystkim Podhalanom,
Całej Polonii Amer., Oraz Członkom i Członkiniom Swoim

— zaszyła —
KOŁO NR. 1 IM. JANA SABALY
ZWIAZKU PODHALAN W PÓŁ. AMERYCE

ZARZĄD:
Józef Kwak, Prezes
Andrzej Słuty, Wiceprezes
Antonina Duda, Wiceprezeska
Aniela Kwak, Sekretarka Prot.
Andrzej Cacho, Sekretarz Fin.
Franciszek Kalata, Kasjer
Rada Gospodarcza:
Anna Buda, Józef Duda
i Czesław Kowalkowski
Michał Leja, Marszałek
Chorążowie:
Andrzej Leja i Bron. Szczech
Karolina Buda, Dyrektorka

JAK NAJWESELSZYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zaszyła —
Wszystkim Swym Członkom i Członkiniom, Zarządowi Głównemu
i Członkom Zw. Podhalan Zarządem Całej Polonii Amerykańskiej

KOŁO LITERACKO - DRAMATYCZNE ZWIĄZKU
PODHALAN

IMIENIA KAZIMIERZA TETMAJERA

ZARZĄD:
Andrzej Słuty, Prezes
Jakub Nowak, Wiceprezes
Anna Buda, Wiceprezeska
Ludwina Łuszczyk, Sekr. Prot.
Aleks Leja (Kowalczyk), Sekr. Fin.
Ludwik Mrugała, Kasjer
Michał Leja, Marszałek
Jakub Mondiak, Chorąży
Rada Gospodarcza:
Stanisław Bacheda i Jan Guziak
Jan Łuszczyk, Dyrektor

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zaszyła —
Wszystkim Swym Członkami, Zarządowi Głównemu i Członkom
Związku Podhalan, Bratnim Organizacjom, Całej Polonii
Chicago i Amerykańskiej

Wydział Kobiet Dobroczynności
Przy Związku Podhalan

ZARZĄD:
Helena Augustyn, Prezeska
Agnieszka Rafacz, Wiceprezeska
Kazimiera Dąbrowska, Wiceprez.
Rozalia Jaromin, Wiceprezeska
Aniela Kwak, Sekr. Prot.
Anna Karolina, Sekr. Fin.
Stefania Skurkiewicz, Kasjerka
Rada Gospodarcza:
Rozalia Rychtarczyk, Maria Król
i Anna Gromad
Marszałkowie:
Maria Chlewnenko i Anna Buda

NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA

Do Waszego Świątecznego Stołu

Zaopatrzyć się w

**POLSKIE
LIKIERY**

Słynnej Marki

Monastery
BRAND

We Wszystkich Najlepszych Składach Wódek i Likierów

**HONEY PUNCH
KRUPNIK LIQUEUR**

PIJCIE ten staropolski likier po obiedzie. Dodany
do highball'u lub cocktail'u albo ponczu wzmocni
i podkreśli ich smak i zapach.

Goście będą podziwiać ten smaczny i
przyjemny w picie trunk wyrobiony
już w dawnych czasach dla szlachty i
rycerstwa, stworzony dla dogodzenia
podniebieniu smakosza.

Obecnie...
Ten sam
wyborny
produkt
w nowym
opakowaniu.



50 Proof



50 Proof



84 Proof



70 Proof



70
PROOF

M-m-m-m
jakie to dobre

insist on the Original...



80 i 100 Proof



80 i 100 Proof



60 Proof



60 Proof



70 Proof



60 Proof



80 Proof



60 Proof



60 Proof



50 Proof



60 Proof

Te to doskonale w smaku są w sprzedaży i podawane wszędzie, gdzie są na składzie najlepsze gatunki

Nowy spis Likierów Monastery Liquors można otrzymać na zamówienie

Wystarczy poprostu zwrócić się i podać swój adres do:

EXCLUSIVE DISTRIBUTORS

"Chicago's Leading Distributor"

OLD ROSE DISTRIBUTING CO.

2834 S. LOCK STREET

Cliffside 4-3600

Chicago 8, Illinois

NATIONAL CORDIAL CO. INC.

2129 NORTH WESTERN AVE.

CHICAGO 47, ILLINOIS